

Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento  
Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

# Vorschau

## Perspective

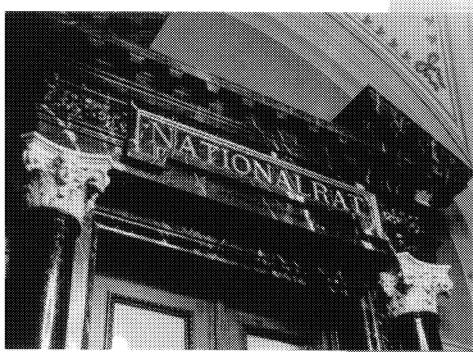
## Prospettiva

Nationalrat

Wintersession 2009

Conseil national

Session d'hiver 2009



DH 826

Stand am:  
Etat au:  
Stato al:  
09.11.2009

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der im Nationalrat traktandierten Geschäfte.**  
Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

**La perspective publie les informations relatives aux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national.**  
Les objets sont classés par numéros.

**Publikation im Internet:**

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Publication sur internet:**

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Marina Scherz

Bezug durch  
Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

**Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Marina Scherz

S'obtient aux  
Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

## Table des matières par auteur

### Vorlagen des Bundesrates - Objets du Conseil fédéral

#### Allgemeines - Divers

--

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten - Département des affaires étrangères

09.024 Immunität der Staaten und ihres Vermögens. UNO-Übereinkommen.....	72
09.024 Immunité juridictionnelle des Etats et de leurs biens. Convention des Nations Unies .....	72
09.040 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2008. Bericht.....	76
09.040 Traités internationaux conclus en 2008. Rapport.....	76
09.059 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Intra-muros-Erweiterung) .....	95
09.059 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension intra muros).....	95

#### Departement des Innern - Département de l'intérieur

05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen .....	26
05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations .....	26
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung .....	91
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts.....	91
09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung.....	101
09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification.....	101
09.071 EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme bis 2013. Beteiligung der Schweiz .....	103
09.071 EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme bis 2013. Beteiligung der Schweiz .....	103

#### Justiz- und Polizeidepartement - Département de justice et police

07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht.....	38
07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels .....	38
08.066 Strafbehördenorganisationsgesetz.....	59
08.066 Loi sur l'organisation des autorités pénales .....	59
09.021 Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. Genehmigung und Umsetzung des revidierten Lugano-Übereinkommens .....	69
09.021 Décisions en matière civile et commerciale. Approbation et mise en oeuvre de la Convention révisée de Lugano .....	69
09.044 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Änderung des Waffengesetzes.....	82
09.044 Développement de l'acquis de Schengen. Modification de la loi sur les armes .....	82
09.066 Kantonsverfassungen Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung .....	100
09.066 Constitutions des cantons de Berne, Thurgovie, Vaud, Genève et Jura. Garantie .....	100
09.073 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Schutz personenbezogener Daten .....	108
09.073 Développement de l'acquis de Schengen. Protection des données à caractère personnel.....	108

**Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport**  
**Département de la défense, de la protection de la population et des sports**

09.065 Gegen neue Kampfflugzeuge. Volksinitiative .....	97
09.065 Contre de nouveaux avions de combat. Initiative populaire.....	97

**Finanzdepartement · Département des finances**

08.012 Nationalstrassenabgabegesetz .....	51
08.012 Loi relative à la vignette autoroutière .....	51
09.039 Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel .....	74
09.039 Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources .....	74
09.041 Voranschlag 2010.....	77
09.041 Budget 2010 .....	77
09.042 Voranschlag 2009. Nachtrag II .....	81
09.042 Budget 2009. Supplément II .....	81
09.058 Finanzplan 2011-2013.....	94
09.058 Plan financier 2011-2013.....	94

**Volkswirtschaftsdepartement · Département de l'économie publique**

08.062 Arbeitslosenversicherungsgesetz. 4. Revision.....	54
08.062 Loi sur l'assurance-chômage. 4ème révision .....	54
09.048 Güterkontrollgesetz. Änderung.....	89
09.048 Loi sur le contrôle des biens. Modification .....	89
09.072 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den Staaten des Golfkooperationsrats. Genehmigung .....	106
09.072 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats du Conseil de Coopération du Golfe arabe. Approbation.....	106

**Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation**  
**Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication**

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle .....	15
01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre .....	15
07.060 Lebendiges Wasser. Volksinitiative .....	36
07.060 Eaux vivantes. Initiative populaire .....	36
07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG.....	42
07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE .....	42
09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I.....	86
09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I .....	86

**Bundeskanzlei · Chancellerie fédérale**

## **Vorlagen des Parlaments - Objets du Parlement**

### **Allgemeines - Divers**

### **Parlamentarische Initiativen - Initiatives parlementaires**

02.440 Pa.Iv. Zanetti. SchKG. Begrenzung des Konkursprivilegs für Arbeitnehmerforderungen .....	19
02.440 Iv.pa. Zanetti. LP. Limiter le privilège des créances accordé aux salariés .....	19
03.428 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Name und Bürgerrecht der Ehegatten. Gleichstellung .....	21
03.428 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Nom et droit de cité des époux. Egalité .....	21
03.436 Pa.Iv. Gross. Faire Abstimmungskampagnen.....	23
03.436 Iv.pa. Gross. Pour des campagnes de votation équitables .....	23
05.461 Pa.Iv. Rechsteiner-Basel. Vermögensverteilung bei Teilliquidationen von Vorsorgeeinrichtungen .....	34
05.461 Iv.pa. Rechsteiner-Basel. Répartition de la fortune lors de la liquidation partielle d'une institution de prévoyance .....	34
06.476 Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage .....	35
06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation .....	35
07.492 Pa.Iv. Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie SR: Schutz und Nutzung der Gewässer .....	44
07.492 Iv.pa. Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CE: Protection et utilisation des eaux .....	44
08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen .....	63
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable.....	63
09.437 Pa.Iv. Bü-NR. Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Sekretariate .....	126
09.437 Iv.pa. Bu-CN. Augmentation des contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats.....	126

### **Parlamentarische Initiativen 1. Phase - Initiatives parlementaires 1<sup>ère</sup> phase**

08.530 Pa.Iv. Chevrier. Begrenzung der Anzahl Vorlagen in Volksabstimmungen .....	66
08.530 Iv.pa. Chevrier. Limitation du nombre d'objets en votation .....	66
09.409 Pa.Iv. Fraktion V. Strassen- und Autosteuer des Bundes .....	110
09.409 Iv.pa. Groupe V. Impôt routier et impôt automobile de la Confédération .....	110
09.410 Pa.Iv. Zisyadis. Nationalratswahlen und Proporzialsystem.....	112
09.410 Iv.pa. Zisyadis. Election au Conseil national. Scrutin proportionnel .....	112
09.412 Pa.Iv. Bänziger. GPDel und FinDel. Gleiche Handlungsgrundsätze für die parteipolitische Zusammensetzung .....	114
09.412 Iv.pa. Bänziger. Composition de la DélCdG et de la DélFin. Fixer les mêmes principes concernant la représentation des partis .....	114
09.415 Pa.Iv. Fraktion S. Endlich Transparenz in der Schweizer Politik .....	116
09.415 Iv.pa. Groupe S. Créer enfin la transparence dans la politique suisse .....	116
09.416 Pa.Iv. Gross. Weniger Chancenungleichheit bei den Nationalratswahlen 2011.....	120
09.416 Iv.pa. Gross. Réduire l'inégalité des chances lors de l'élection du Conseil national en 2011 .....	120
09.417 Pa.Iv. Gross. Einrichtung der internationalen Volksmotion .....	121
09.417 Iv.pa. Gross. Motion populaire en matière internationale.....	121
09.418 Pa.Iv. Wobmann. Verhinderung von Reisespesen-Millionären.....	122
09.418 Iv.pa. Wobmann. Loi somptuaire .....	122

09.419 Pa.Iv. Fraktion V. Verankerung der doppelten Strafbarkeit in der Verfassung .....	123
09.419 Iv.pa. Groupe V. Incrire la double incrimination dans la Constitution.....	123
09.433 Pa.Iv. van Singer. Verbot mobiler oder fester Geräte zur Beheizung von Terrassen oder anderer Aussenräume von Gaststätten und ähnlichen Einrichtungen .....	125
09.433 Iv.pa. van Singer. Interdire l'utilisation d'appareils mobiles ou fixes pour chauffer des terrasses ou la proximité d'établissements, publics ou analogues .....	125
09.442 Pa.Iv. Hodgers. Transparenz in der Parteienfinanzierung .....	128
09.442 Iv.pa. Hodgers. Transparence des comptes des partis politiques .....	128
09.433 Pa.Iv. van Singer. Verbot mobiler oder fester Geräte zur Beheizung von Terrassen oder anderer Aussenräume von Gaststätten und ähnlichen Einrichtungen .....	125
09.433 Iv.pa. van Singer. Interdire l'utilisation d'appareils mobiles ou fixes pour chauffer des terrasses ou la proximité d'établissements, publics ou analogues .....	125
09.444 Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Demokratie. Einführung eines Ratsreferendums .....	130
09.444 Iv.pa. Reimann Lukas. Extension des instruments démocratiques. Institution d'un droit de référendum parlementaire .....	130
09.459 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Asylgesetz. Für eine echte humanitäre Klausel gegen die aus dem Dubliner Übereinkommen resultierende Willkür .....	131
09.459 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une réelle clause humanitaire dans la loi sur l'asile contre l'arbitraire résultant de la Convention de Dublin.....	131
09.471 Pa.Iv. SPK-NR. Biometrische Ausweise .....	132
09.471 Iv.pa. CIP-CN. Documents d'identité biométriques.....	132

**Motionen: vom SR angenommene oder geänderte - Motions adoptées ou modifiées par le CE**

07.3160 Mo. Ständerat (Frick). Massnahmen gegen die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung durch sogenannte Billigkassen .....	48
07.3160 Mo. Conseil des Etats (Frick). Lutter contre la désolidarisation dans l'assurance-maladie, due à la création de caisses bon marché .....	48
07.3856 Mo. Ständerat (Schweiger). Ausgewogeneres und wirksameres Sanktionssystem für das Schweizer Kartellrecht.....	49
07.3856 Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Droit des cartels. Equilibrer le dispositif des sanctions et le rendre plus efficace .....	49
08.4046 Mo. Ständerat (Fetz). Angleichung der kantonalen Reservequoten von Krankenversicherern bis 2012..	68
08.4046 Mo. Conseil des Etats (Fetz). Rééquilibrer les taux de réserves des assureurs-maladie d'ici 2012 .....	68
09.3055 Mo. Ständerat (Gutzwiller). Eliminationsplan gegen die Masern gemäss Vorgaben der WHO.....	133
09.3055 Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Plan d'élimination de la rougeole conforme aux exigences de l'OMS .....	133
09.3088 Mo. Ständerat (Diener). Medikamentenpreise. Massnahmen im Preisbildungsprozess .....	134
09.3088 Mo. Conseil des Etats (Diener). Formation du prix des médicaments. Révision de la LAMal.....	134
09.3089 Mo. Ständerat (Diener). Vertriebsanteil bei den Medikamentenkosten .....	135
09.3089 Mo. Conseil des Etats (Diener). Marge de distribution des médicaments .....	135
09.3154 Mo. Ständerat (Bieri). Bahnlärmsanierung. Weiteres Vorgehen.....	136
09.3154 Mo. Conseil des Etats (Bieri). Réduction du bruit émis par les chemins de fer. Suite des opérations ....	136
09.3156 Mo. Ständerat (Germann). Hörgerätemarkt. Mehr Wettbewerb statt Staatseingriffe.....	137
09.3156 Mo. Conseil des Etats (Germann). Marché des appareils acoustiques. Plus de concurrence, moins d'Etat .....	137
09.3208 Mo. Ständerat (Maury Pasquier). Einfacher Zugang zu anerkannten Arzneimitteln .....	138
09.3208 Mo. Conseil des Etats (Maury Pasquier). Faciliter l'accès aux médicaments reconnus.....	138

09.3343 Mo. Ständerat (Kuprecht). Steuerbefreiung von Vereinen.....	139
09.3343 Mo. Conseil des Etats (Kuprecht). Droit des associations. Exonération fiscale .....	139
09.3344 Mo. Ständerat (Luginbühl). Steigerung der Attraktivität des Stiftungsstandortes Schweiz.....	140
09.3344 Mo. Conseil des Etats (Luginbühl). Fondations. Renforcer l'attractivité de la Suisse.....	140
09.3347 Mo. Ständerat (Sommaruga Simonetta). Solarfonds für eine nachhaltige Umwelt-, Energie- und Wirtschaftspolitik.....	141
09.3347 Mo. Conseil des Etats (Sommaruga Simonetta). Pour une politique durable en matière d'environnement, d'énergie et d'économie. Création d'un fonds solaire .....	141
09.3465 Mo. Ständerat (FK-SR (09.003)). Schweizer Schulen im Ausland. Rückblickende und ausblickende Berichterstattung .....	142
09.3465 Mo. Conseil des Etats (CdF-CE (09.003)). Ecoles suisses à l'étranger. Bilan et perspectives .....	142
09.3618 Mo. Ständerat (Maury Pasquier). Gegen die Finanzierung verbotener Waffen.....	144
09.3618 Mo. Conseil des Etats (Maury Pasquier). Contre le financement des armes interdites.....	144

### **Standesinitiativen - Initiatives des cantons**

08.310 Kt.lv. VD. Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung .....	61
08.310 Iv.ct. VD. Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité.....	61
08.319 Kt.lv. BE. Ausreichende Bundesmittel für den Hochwasserschutz.....	62
08.319 Iv.ct. BE. Contribution de la Confédération à la protection contre les crues.....	62

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

## Table des matières par numéros

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle .....	15
01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre.....	15
02.440 Pa.Iv. Zanetti. SchKG. Begrenzung des Konkursprivilegs für Arbeitnehmerforderungen .....	19
02.440 Iv.pa. Zanetti. LP. Limiter le privilège des créances accordé aux salariés .....	19
03.428 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Name und Bürgerrecht der Ehegatten. Gleichstellung .....	21
03.428 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Nom et droit de cité des époux. Egalité .....	21
03.436 Pa.Iv. Gross. Faire Abstimmungskampagnen.....	23
03.436 Iv.pa. Gross. Pour des campagnes de votation équitables.....	23
05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen .....	26
05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations .....	26
05.461 Pa.Iv. Rechsteiner-Basel. Vermögensverteilung bei Teilliquidationen von Vorsorgeeinrichtungen .....	34
05.461 Iv.pa. Rechsteiner-Basel. Répartition de la fortune lors de la liquidation partielle d'une institution de prévoyance .....	34
06.476 Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage .....	35
06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation .....	35
07.060 Lebendiges Wasser. Volksinitiative .....	36
07.060 Eaux vivantes. Initiative populaire .....	36
07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht.....	38
07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels .....	38
07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG.....	42
07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE .....	42
07.492 Pa.Iv. Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie SR: Schutz und Nutzung der Gewässer .....	44
07.492 Iv.pa. Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CE: Protection et utilisation des eaux .....	44
07.3160 Mo. Ständerat (Frick). Massnahmen gegen die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung durch sogenannte Billigkassen.....	48
07.3160 Mo. Conseil des Etats (Frick). Lutter contre la désolidarisation dans l'assurance-maladie, due à la création de caisses bon marché .....	48
07.3856 Mo. Ständerat (Schweiger). Ausgewogeneres und wirksameres Sanktionssystem für das Schweizer Kartellrecht .....	49
07.3856 Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Droit des cartels. Equilibrer le dispositif des sanctions et le rendre plus efficace.....	49
08.012 Nationalstrassenabgabegesetz .....	51
08.012 Loi relative à la vignette autoroutière .....	51
08.062 Arbeitslosenversicherungsgesetz. 4. Revision.....	54
08.062 Loi sur l'assurance-chômage. 4ème révision .....	54
08.066 Strafbehördenorganisationsgesetz.....	59
08.066 Loi sur l'organisation des autorités pénales .....	59
08.310 Kt.Iv. VD. Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzschädigung .....	61
08.310 Iv.ct. VD. Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité.....	61
08.319 Kt.Iv. BE. Ausreichende Bundesmittel für den Hochwasserschutz.....	62
08.319 Iv.ct. BE. Contribution de la Confédération à la protection contre les crues.....	62

08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen .....	63
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable.....	63
08.530 Pa.Iv. Chevrier. Begrenzung der Anzahl Vorlagen in Volksabstimmungen .....	66
08.530 Iv.pa. Chevrier. Limitation du nombre d'objets en votation .....	66
08.4046 Mo. Ständerat (Fetz). Angleichung der kantonalen Reservequoten von Krankenversicherern bis 2012..	68
08.4046 Mo. Conseil des Etats (Fetz). Rééquilibrer les taux de réserves des assureurs-maladie d'ici 2012 .....	68
09.021 Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. Genehmigung und Umsetzung des revidierten Lugano-Übereinkommens .....	69
09.021 Décisions en matière civile et commerciale. Approbation et mise en oeuvre de la Convention révisée de Lugano .....	69
09.024 Immunität der Staaten und ihres Vermögens. UNO-Übereinkommen.....	72
09.024 Immunité juridictionnelle des Etats et de leurs biens. Convention des Nations Unies .....	72
09.039 Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel .....	74
09.039 Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources .....	74
09.040 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2008. Bericht.....	76
09.040 Traités internationaux conclus en 2008. Rapport.....	76
09.041 Voranschlag 2010.....	77
09.041 Budget 2010 .....	77
09.042 Voranschlag 2009. Nachtrag II .....	81
09.042 Budget 2009. Supplément II .....	81
09.044 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Änderung des Waffengesetzes.....	82
09.044 Développement de l'acquis de Schengen. Modification de la loi sur les armes .....	82
09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I.....	86
09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I .....	86
09.048 Güterkontrollgesetz. Änderung.....	89
09.048 Loi sur le contrôle des biens. Modification .....	89
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung .....	91
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts.....	91
09.058 Finanzplan 2011-2013.....	94
09.058 Plan financier 2011-2013.....	94
09.059 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Intra-muros-Erweiterung) .....	95
09.059 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension intra muros).....	95
09.065 Gegen neue Kampfflugzeuge. Volksinitiative .....	97
09.065 Contre de nouveaux avions de combat. Initiative populaire.....	97
09.066 Kantonsverfassungen Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung .....	100
09.066 Constitutions des cantons de Berne, Thurgovie, Vaud, Genève et Jura. Garantie .....	100
09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung.....	101
09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification.....	101
09.071 EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme bis 2013. Beteiligung der Schweiz .....	103
09.071 EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme bis 2013. Beteiligung der Schweiz .....	103
09.072 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den Staaten des Golfkooperationsrats. Genehmigung .....	106
09.072 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats du Conseil de Coopération du Golf arabe. Approbation .....	106

09.073 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Schutz personenbezogener Daten .....	108
09.073 Développement de l'acquis de Schengen. Protection des données à caractère personnel.....	108
09.409 Pa.Iv. Fraktion V. Strassen- und Autosteuern des Bundes .....	110
09.409 Iv.pa. Groupe V. Impôt routier et impôt automobile de la Confédération .....	110
09.410 Pa.Iv. Zisyadis. Nationalratswahlen und Proporzwahlssystem.....	112
09.410 Iv.pa. Zisyadis. Election au Conseil national. Scrutin proportionnel .....	112
09.412 Pa.Iv. Bänziger. GPDel und FinDel. Gleiche Handlungsgrundsätze für die parteipolitische Zusammensetzung .....	114
09.412 Iv.pa. Bänziger. Composition de la DélCdG et de la DélFin. Fixer les mêmes principes concernant la représentation des partis .....	114
09.415 Pa.Iv. Fraktion S. Endlich Transparenz in der Schweizer Politik .....	116
09.415 Iv.pa. Groupe S. Créer enfin la transparence dans la politique suisse .....	116
09.416 Pa.Iv. Gross. Weniger Chancenungleichheit bei den Nationalratswahlen 2011.....	120
09.416 Iv.pa. Gross. Réduire l'inégalité des chances lors de l'élection du Conseil national en 2011 .....	120
09.417 Pa.Iv. Gross. Einrichtung der internationalen Volksmotion .....	121
09.417 Iv.pa. Gross. Motion populaire en matière internationale.....	121
09.418 Pa.Iv. Wobmann. Verhinderung von Reisespesen-Millionären.....	122
09.418 Iv.pa. Wobmann. Loi somptuaire.....	122
09.419 Pa.Iv. Fraktion V. Verankerung der doppelten Strafbarkeit in der Verfassung .....	123
09.419 Iv.pa. Groupe V. Incrire la double incrimination dans la Constitution .....	123
09.433 Pa.Iv. van Singer. Verbot mobiler oder fester Geräte zur Beheizung von Terrassen oder anderer Aussenräume von Gaststätten und ähnlichen Einrichtungen .....	125
09.433 Iv.pa. van Singer. Interdire l'utilisation d'appareils mobiles ou fixes pour chauffer des terrasses ou la proximité d'établissements, publics ou analogues .....	125
09.437 Pa.Iv. Bü-NR. Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Sekretariate .....	126
09.437 Iv.pa. Bu-CN. Augmentation des contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats.....	126
09.442 Pa.Iv. Hodgers. Transparenz in der Parteienfinanzierung .....	128
09.442 Iv.pa. Hodgers. Transparence des comptes des partis politiques .....	128
09.443 Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Demokratie. Einführung eines ausserordentlichen fakultativen Referendums .....	129
09.443 Iv.pa. Reimann Lukas. Extension des instruments démocratiques. Institution d'un droit de référendum facultatif extraordinaire .....	129
09.444 Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Demokratie. Einführung eines Ratsreferendums .....	130
09.444 Iv.pa. Reimann Lukas. Extension des instruments démocratiques. Institution d'un droit de référendum parlementaire .....	130
09.459 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Asylgesetz. Für eine echte humanitäre Klausel gegen die aus dem Dubliner Übereinkommen resultierende Willkür .....	131
09.459 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une réelle clause humanitaire dans la loi sur l'asile contre l'arbitraire résultant de la Convention de Dublin.....	131
09.471 Pa.Iv. SPK-NR. Biometrische Ausweise .....	132
09.471 Iv.pa. CIP-CN. Documents d'identité biométriques .....	132
09.3055 Mo. Ständerat (Gutzwiller). Eliminationsplan gegen die Masern gemäss Vorgaben der WHO.....	133
09.3055 Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Plan d'élimination de la rougeole conforme aux exigences de l'OMS .....	133
09.3088 Mo. Ständerat (Diener). Medikamentenpreise. Massnahmen im Preisbildungsprozess .....	134
09.3088 Mo. Conseil des Etats (Diener). Formation du prix des médicaments. Révision de la LAMal.....	134

09.3089 Mo. Ständerat (Diener). Vertriebsanteil bei den Medikamentenkosten .....	135
09.3089 Mo. Conseil des Etats (Diener). Marge de distribution des médicaments .....	135
09.3154 Mo. Ständerat (Bieri). Bahnlärmsanierung. Weiteres Vorgehen.....	136
09.3154 Mo. Conseil des Etats (Bieri). Réduction du bruit émis par les chemins de fer. Suite des opérations ....	136
09.3156 Mo. Ständerat (Germann). Hörgerätemarkt. Mehr Wettbewerb statt Staatseingriffe.....	137
09.3156 Mo. Conseil des Etats (Germann). Marché des appareils acoustiques. Plus de concurrence, moins d'Etat .....	137
09.3208 Mo. Ständerat (Maury Pasquier). Einfacherer Zugang zu anerkannten Arzneimitteln .....	138
09.3208 Mo. Conseil des Etats (Maury Pasquier). Faciliter l'accès aux médicaments reconnus.....	138
09.3343 Mo. Ständerat (Kuprecht). Steuerbefreiung von Vereinen .....	139
09.3343 Mo. Conseil des Etats (Kuprecht). Droit des associations. Exonération fiscale .....	139
09.3344 Mo. Ständerat (Luginbühl). Steigerung der Attraktivität des Stiftungsstandortes Schweiz.....	140
09.3344 Mo. Conseil des Etats (Luginbühl). Fondations. Renforcer l'attractivité de la Suisse.....	140
09.3347 Mo. Ständerat (Sommaruga Simonetta). Solarfonds für eine nachhaltige Umwelt-, Energie- und Wirtschaftspolitik.....	141
09.3347 Mo. Conseil des Etats (Sommaruga Simonetta). Pour une politique durable en matière d'environnement, d'énergie et d'économie. Création d'un fonds solaire.....	141
09.3465 Mo. Ständerat (FK-SR (09.003)). Schweizer Schulen im Ausland. Rückblickende und ausblickende Berichterstattung.....	142
09.3465 Mo. Conseil des Etats (CdF-CE (09.003)). Ecoles suisses à l'étranger. Bilan et perspectives .....	142
09.3618 Mo. Ständerat (Maury Pasquier). Gegen die Finanzierung verbotener Waffen.....	144
09.3618 Mo. Conseil des Etats (Maury Pasquier). Contre le financement des armes interdites.....	144



## Behandlungskategorien

Kategorien	Berichterstattung der Kommission GRN Art. 46	Recht auf Wortmeldung GRN Art. 46-49	Redezeit GRN Art. 44	Einzelanträge Begründung GRN Art. 50
		Bei der Interpellation besteht nur ein Rederecht, falls die Diskussion beschlossen wurde.	Für die Berichterstatter/innen der Kommissionen und die Vertreter/in des Bundesrates gibt es außer in der Eintretensdebatte keine Redezeitbeschränkung	
I Freie Debatte	mündlich, evtl. schriftlich	alle	Kommissionssprecher/in: 20 Minuten (Eintreten insgesamt) Bundesrat: 20 Minuten (Eintreten) Fraktionssprecher/in: 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Detail) Antragsteller/in: 05 Min. Einzelsprecher/in: 05 Min.	mündlich
II Organisierte Debatte	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.IV. einer Motion oder eines Postulates - die von den Fraktionen bestimmten Ratsmitglieder - Fraktionslose	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten  Teil der Redezeit der Fraktion  Teil der Redezeit	mündlich
IIIa Fraktions-debatte	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in  - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.IV. einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 10 Minuten (Eintreten); 05 Minuten (Detailberatung)  05 Minuten  05 Minuten	mündlich
IIIb Verkürzte Fraktions-debatte	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in - Antragssteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.IV. einer Motion oder eines Postulates	10 Minuten (Eintreten insgesamt) 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Eintreten und Detail) 05 Minuten  05 Minuten	mündlich
IV Kurzdebatte	mündlich oder schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheitsanträgen - Urheber/in einer pa.IV., einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)
V Schriftliches Verfahren	schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Urheber/in einer pa.IV. einer Motion oder eines Postulates	Nur zur Beantwortung von Einzelanträgen (Praxis)  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)

**Art. 46 Abs. 2:** Das Büro beschliesst gleichzeitig mit dem Sessionsprogramm, in welcher Form die Beratungsgegenstände beraten werden sollen.

**Hinweis:** Die Behandlungskategorie, in der das jeweilige Geschäft behandelt wird, ist dem Sessionsprogramm zu entnehmen.

Catégorie de traitement des objets

Catégorie	Rapport de la commission Art. 46 RCN	Droit des membres du conseil à la parole Art. 46-49 RCN	Temps de parole Art. 44 RCN	Propositions individuelles développement Art. 50 RCN
		L'auteur d'une interpellation a le droit de s'exprimer uniquement s'il a été décidé de consacrer un débat à cette dernière.	Il n'y a pas de limitation du temps de parole pour les rapporteurs de commission et pour les représentants du Conseil fédéral, sauf dans le débat d'entrée en matière.	
<b>I Débat libre</b>	oralement, évtl. par écrit	tous les membres du conseil	rapporteurs de commission : 20 minutes (au total pour l'entrée en matière)  représentant du Conseil fédéral : 20 minutes (entrée en matière) porte-parole de chaque groupe : 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (discussion par article) auteurs de propositions : 5 min. autres députés : 5 min.	oralement
<b>II Débat organisé</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat - membres des groupes - députés non inscrits	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes  partie du tps de parole du groupe partie du tps de parole	oralement
<b>IIIa Débat de groupe</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière); 5 minutes (discussion par article)  5 minutes 5 minutes	oralement
<b>IIIb débat de groupe réduit</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	10 minutes (total entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (entrée en matière et discussion par article)  5 minutes 5 minutes	oralement
<b>IV Bref débat</b>	oralement ou par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes	par écrit (1 page max.)
<b>V Procédure écrite</b>	par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	uniquement en réponse à des propositions individuelles (pratique)	par écrit (1 page max.)

**Art. 46, al. 2 :** Lorsqu'il arrête le programme de la session, le bureau décide également des catégories dans lesquelles classer les objets qui seront soumis à délibération.

**Nota bene:** Il faut consulter le programme de la session pour prendre connaissance de la catégorie de traitement des objets.

## 01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle

Botschaft vom 19. Dezember 2001 zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention) (BBI 2002 2922)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
Siehe Geschäft 04.3260 Mo. UREK-SR (01.083) Bundesbeschluss zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention)

**11.03.2003 Ständerat.** Rückweisung an die Kommission.

**15.06.2004 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Der Alpenraum hat vielfältige ökonomische und ökologische Funktionen sowohl für die ansässige Bevölkerung als auch für die umliegenden Regionen und Länder zu erfüllen. Die Entwicklung der internationalen Wirtschaftsordnung und der zunehmende zivilisationsbedingte Druck auf die Umwelt gefährden aber den alpinen Raum in seiner wirtschaftlichen und ökologischen Substanz. Um die gemeinsamen Probleme grenzüberschreitend angehen zu können, beauftragten die Vertreter der Alpenstaaten im Oktober 1989 eine Arbeitsgruppe mit der Erarbeitung einer Konvention zum Schutz der Alpen.

Ab 1990 wurden nach und nach eine Rahmenkonvention und acht Durchführungsprotokolle in den Bereichen „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“, „Berglandwirtschaft“, „Naturschutz und Landschaftspflege“, „Bergwald“, „Tourismus“, „Bodenschutz“, „Energie“, „Verkehr“ sowie das Protokoll „Streitbeilegung“ ausgearbeitet. Die Rahmenkonvention trat international im März 1995 in Kraft. Sie wurde von allen Vertragsparteien, d.h. von Österreich, Deutschland, Liechtenstein, Frankreich, Slowenien, der Europäischen Gemeinschaft, Monaco, der Schweiz und Italien ratifiziert.

Die Schweiz ratifizierte die Rahmenkonvention am 28. Januar 1999. Hingegen wurde die Ratifizierung der bis damals abgeschlossenen Durchführungsprotokolle vom Parlament zurückgestellt mit dem Auftrag, erst alle in Verhandlung stehenden Protokolle abzuschliessen. Dies ist in der Zwischenzeit geschehen. Unter dem Vorsitz der Schweiz (1999 und 2000) wurden zudem alle neun Protokolle sprachlich aufeinander abgestimmt. Diese sind Gegenstand der Botschaft.

Die Ratifizierung der Rahmenkonvention im Jahre 1999 war erst möglich, nachdem sich Bund und Kantone in einem längere Zeit dauernden Verständigungsprozess einigen konnten. Die Regierungen der direkt betroffenen Gebietskörperschaften verfolgten die Verhandlungen zu Beginn mit einer gewissen Besorgnis, befürchteten sie doch, dass die Erhaltung der Umweltqualität im Rahmen der Konvention einseitig auf Kosten der wirtschaftlichen Interessen der ansässigen Bevölkerung gehen würde. Die Schweiz bemühte sich in den Jahren 1992–1994, Vorschläge für die Verstärkung der sozioökonomischen Aspekte in den Protokollen auszuarbeiten. Die Minister der Alpenstaaten nahmen die Vorschläge auf. In alle Protokolle fanden Bestimmungen zu Subsidiarität, Mitsprache,

## 01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre

Message du 19 décembre 2001 relatif à la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine) (FF 2002 2740)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 04.3260 Mo. CEATE-CE (01.083)

Arrêté fédéral concernant la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine)

**11.03.2003 Conseil des Etats.** Renvoi à la commission.

**15.06.2004 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

L'espace alpin remplit diverses fonctions économiques et écologiques, aussi bien pour la population qui y réside que pour les régions et pays voisins. Il est cependant menacé, du point de vue économique et écologique, par le nouvel ordre économique mondial ainsi que par la pression croissante exercée sur l'environnement naturel par suite de l'extension de l'urbanisation et de l'évolution des modes de vie. En octobre 1989, les représentants des Etats alpins ont chargé un groupe de travail d'élaborer une Convention sur la protection des Alpes, afin de pouvoir s'attaquer aux problèmes communs de manière transfrontalière.

A partir de 1990, une Convention-cadre et huit protocoles d'application dans les domaines «Aménagement du territoire et développement durable», «Agriculture de montagne», «Protection de la nature et entretien des paysages», «Forêts de montagne», «Tourisme», «Protection des sols», «Energie», «Transports» ainsi que le protocole «Règlement des différends» furent élaborés progressivement. La Convention-cadre est entrée en vigueur en mars 1995. Elle a été ratifiée par toutes les Parties contractantes, soit l'Autriche, l'Allemagne, le Liechtenstein, la France, la Slovénie, Monaco, la Suisse, l'Italie ainsi que la Communauté européenne.

La Suisse a ratifié la Convention-cadre le 28 janvier 1999. La ratification des protocoles d'application déjà adoptés à cette date fut toutefois repoussée par le Parlement jusqu'à ce que tous les protocoles encore en cours de négociation soient adoptés. Ce qui est le cas aujourd'hui. Sous la présidence de la Suisse (1999 et 2000), les neuf protocoles furent en outre harmonisés sur le plan linguistique. Ceux-ci font l'objet du présent message.

La ratification de la Convention-cadre en 1999 exigea au préalable un long processus de rapprochement entre la Confédération et les cantons afin de trouver un terrain d'entente. Les gouvernements des collectivités territoriales directement concernées suivirent les négociations avec une certaine inquiétude au début, craignant que la préservation de la qualité de l'environnement naturel à laquelle vise la Convention ne se fasse au détriment des intérêts économiques de la population résidante. De 1992 à 1994, la Suisse s'employa à élaborer des propositions pour renforcer les aspects socio-économiques dans les protocoles, propositions qui furent accueillies favorablement par les ministres des Etats alpins.

regionaler Förderung und Abgeltung als Standardformulierungen Eingang. Wirtschaftliche Entwicklungsanliegen wurden in besonderem Masse in das ehemalige Protokoll „Raumplanung“ integriert, welches in „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“ umbenannt wurde.

Nach den Erfolgen der Schweizer Delegation in den internationalen Verhandlungen folgte ein innenpolitischer Verständigungsprozess. Herausragendes Ereignis dabei war die Tagung von Arosa vom 23./24. August 1996. Bund und Kantone konnten sich darüber einigen, dass die Mitwirkung bei der Alpenkonvention für die Schweiz und die Bergkantone von Vorteil sei. Die wichtigsten Ergebnisse wurden in einer gemeinsamen Erklärung Bund/Alpenkantone festgehalten. Sie betrafen die Übereinstimmung des schweizerischen Rechts mit den Anforderungen der Protokolle, die Vollzugsebene, die Rücksichtnahme auf regionale Auswirkungen bei sektoralen Bundesentscheiden und den politischen Willen, die Alpenkonvention bezüglich Schutz und Nutzung ausgewogen umzusetzen.

Im Hinblick auf die nun anstehende Ratifizierung der Protokolle fand am 6. Juni 2001 in Glarus eine erneute Konferenz von Bund und Kantonen statt, um eine Neubeurteilung vorzunehmen. Es zeigte sich dabei, dass die Ergebnisse der Konferenz von Arosa immer noch gültig sind und dass die Alpenkantone die Ratifizierung der Protokolle unterstützen.

Die Umsetzung der Konvention und der neun hier zur Diskussion stehenden Protokolle bedingen in unserem Land keine Anpassungen auf Gesetzes- oder Verordnungsstufe. In der Botschaft wird der politische Wille des Bundesrates verankert, bei der Umsetzung der Alpenkonvention den Schutz der Ressourcen und die wirtschaftliche Entfaltungsmöglichkeit der ansässigen Bevölkerung ausgewogen zu berücksichtigen.

Sie zeigt auf, dass weder spezielle Umsetzungspolitiken noch -strukturen vorzusehen sind, sondern dass die Konvention und ihre Protokolle zur Überprüfung der verschiedenen Aspekte aller Projekte, die das Berggebiet betreffen, beizuziehen sind. Sie gibt konkrete Anhaltspunkte, auf welche Art und Weise die Ziele der Konvention in die Tagespolitik einfließen sollen. Die Alpenkonvention und ihre Protokolle werden damit zu einem Instrument für die Weiterentwicklung einer ganzheitlichen Berggebietspolitik. Im Weiteren zeigt die Botschaft auf, dass die Ratifizierung der Protokolle der Alpenkonvention keine Kompetenzverschiebung zwischen Bund und Kantonen zur Folge haben wird, die Alpenkantone weitgehend für den Vollzug zuständig sind sowie durch eine gewisse Vereinheitlichung der Zielsetzungen im Alpenraum die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erleichtert wird.

Die thematische Breite von Konvention und Protokollen und der Wille des Bundes, die Regierungen der Alpenkantone zu allen Schritten beizuziehen sowie auch regierungsexterne Kreise auf geeignete Weise am Prozess teilnehmen zu lassen, erfordert eine verbindliche Zusammenarbeit verschiedener Akteure. Die Arbeit innerhalb der Bundesverwaltung sowie die Zusammenarbeit des Bundes mit den Alpenkantonen ist unter der Federführung des Bundesamtes für Raumentwicklung (ARE), welches auf den 1. Januar 2001 die Verantwortung für die Alpenkonvention vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) übernommen hat, in die Raumordnungskonferenz des Bundes (ROK) eingebettet. Regierungsexterne Kreise werden periodisch zur Umsetzung und Weiterentwicklung des Vertragswerks informiert und angehört.

Des dispositions relatives à la subsidiarité, à la participation, à la promotion régionale et à l'indemnisation figurent désormais sous forme de formulations standard dans tous les protocoles. Les exigences en matière de développement économique ont tout particulièrement été prises en compte dans l'ancien protocole «Aménagement du territoire» intitulé par la suite «Aménagement du territoire et développement durable».

Au succès enregistré par la délégation suisse dans les négociations internationales succéda un processus interne d'aplanissement des divergences. L'événement marquant de ce rapprochement en politique intérieure fut la réunion d'Arosa des 23 et 24 août 1996. La Confédération et les cantons purent se mettre d'accord sur le fait qu'une participation à la Convention alpine présentait des avantages pour la Suisse et les cantons alpins. Les principaux éléments de cet accord firent l'objet d'une déclaration commune qui porta sur la nécessité d'une concordance entre le droit suisse et les exigences des protocoles, sur l'échelon d'exécution, sur la prise en considération des effets régionaux des décisions fédérales sectorielles et enfin sur la volonté politique de mettre en œuvre la Convention alpine en assurant un juste équilibre entre protection et exploitation des ressources.

Dans la perspective de la ratification des protocoles qui est à l'ordre du jour, une ultime conférence Confédération-cantons eut lieu le 6 juin 2001 à Glaris, afin de procéder à une nouvelle appréciation de la situation. Il s'avéra à cette occasion que les résultats auxquels aboutit la conférence d'Arosa étaient toujours valables et que les cantons alpins soutenaient la ratification des protocoles.

La mise en œuvre de la Convention alpine et des neuf protocoles y afférents ne nécessite pas de modification des lois et des ordonnances de la Suisse. Le message illustre la volonté politique du Conseil fédéral de tenir compte de façon équilibrée de la protection des ressources et des possibilités de développement économique de la population résidante lors de la mise en œuvre de la Convention. Il montre que cette mise en œuvre n'exige ni des politiques ni des structures spéciales et souligne que la Convention et ses protocoles doivent servir à examiner les différents aspects de chaque projet qui concerne les régions de montagne. Le message donne des points de repère concrets sur la manière dont la politique au quotidien devrait intégrer les objectifs de la Convention. La Convention alpine et ses protocoles deviennent de la sorte un instrument au service d'une politique globale en faveur des régions de montagne. Il met en outre en évidence le fait que la ratification des protocoles de la Convention alpine n'entraînera aucun transfert de compétences entre la Confédération et les cantons, que l'application de la Convention restera dans une large mesure du ressort des cantons alpins et que, grâce à une certaine harmonisation des objectifs visés dans l'espace alpin, la collaboration transfrontalière sera facilitée.

Les nombreux thèmes abordés par la Convention et ses protocoles ainsi que la volonté de la Confédération d'associer non seulement les exécutifs des cantons alpins mais aussi, de manière judicieuse, les milieux non gouvernementaux, à toutes les étapes du processus, demandent une coopération obligatoire des différents acteurs. Les travaux de l'administration fédérale et la collaboration entre la Confédération et les cantons alpins sont placés sous l'égide de l'Office fédéral du développement territorial (ARE) – qui as-

Da die in der Botschaft vorgeschlagenen Massnahmen in erster Linie in unabhängig von der Alpenkonvention und ihren Protokollen schon bestehende oder zukünftige Projekte und Programme einfliessen werden und innerhalb vorhandener Organisationsstrukturen gearbeitet wird, entstehen für den Bund keine zusätzlichen Ausgaben.

Die **ständigerätliche** Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) beantragte dem Plenum im März 2003 mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, auf das Geschäft nicht einzutreten und die Ratifikation der Protokolle abzulehnen. Sie verlangte in einer Motion (02.3659), dass die Durchführungsprotokolle zur Alpenkonvention als Empfehlung anerkannt werden. Nach Ansicht der Kommission sollten die Ziele der Konvention und ihrer Protokolle eigenständig in inländisches Recht umgesetzt werden.

Namens der Kommission beantragte Christoffel Brändli (V, GR) im Ständerat Nichteintreten. Bei den Protokollen sei die Tragweite umstritten und nicht absehbar. Sie schufen Sonderrecht für ein Teilgebiet der Schweiz und dies führe zwangsläufig zu Konflikten. Der Ständerat sprach sich jedoch mit 20 zu 18 Stimmen für Eintreten auf die Vorlage aus. Mit 33 zu einer Stimme folgte er einem Antrag von Theo Maissen (C, GR), das Geschäft an die Kommission zurückzuweisen. Die Kommission sollte abklären, ob allenfalls einzelne Protokolle ratifizierbar wären. Die Schweiz im Herzen der Alpen dürfe sich laut Maissen nicht aus der grenzüberschreitenden Verantwortung stehlen. Die Schweizer Alpenpolitik werde durch diese Protokolle im ganzen EU-Raum anerkannt. Wenn die Schweiz sie nicht ratifizierte, sei sie in einer denkbar schlechten Position, um bei der Weiterentwicklung des internationalen Alpenschutzes mitzureden.

Im Juni 2004 wurde die Debatte zu den Ausführungsprotokollen weitergeführt. Die Kommission prüfte laut Kommissionssprecher Rolf Büttiker (RL, SO), ob in der Schweiz bei einer Ratifizierung der einzelnen Protokolle gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, ob den Kantonen zusätzliche Verpflichtungen auferlegt werden und ob damit Finanzbedürfnisse für Bund und Kantone geschaffen werden. Fazit dieser Arbeit war, dass die Kommissionsmehrheit dem Plenum beantragte, den Bundesrat vorerst zur Ratifizierung von drei Protokollen zu ermächtigen: „Raumplanung und Nachhaltige Entwicklung“, „Verkehr“ und „Bodenschutz“. Die Kommission schlug vor, die Genehmigung dieser drei Protokolle mit einem Auftrag an den Bundesrat zu versehen. Er soll mit erläuterten Erklärungen und einem Vorbehalt gegenüber den anderen Vertragsstaaten zum Ausdruck bringen, wie die Schweiz die Protokolle versteht. So soll aus der Ratifizierung kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf entstehen und die föderalistische Kompetenzaufteilung in der Schweiz zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden soll gewahrt werden. Das Plenum folgte dem Antrag der Kommissionsmehrheit.

Ein Antrag der Kommissionsminderheit auf weitere Sistierung des Geschäfts, vor allem unterstützt von Vertretern der Tourismus- und Randregionen, wurde mit 27 zu 17 Stimmen abgelehnt. Die Minderheit wollte damit die Behandlung aller neun Protokolle aufschieben. Zuerst sollte der erwartete Bericht des Bundesrates zur Regionalpolitik behandelt werden.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit dem Antrag, die drei Protokolle „Verkehr2, „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“ sowie „Bodenschutz“ unter Auflagen zu ratifizieren, mit 24 zu 10 Stimmen gutgeheissen.

Mit einer Motion (04.3260) beauftragte der Ständerat den

sumé depuis le 1er janvier 2001 la responsabilité du dossier de la Convention alpine, jusque-là géré par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) – et s'effectuent dans le cadre de la Conférence de la Confédération pour l'organisation du territoire (COT). Les milieux non gouvernementaux sont informés et consultés à intervalles réguliers sur la mise en œuvre et les développements de la Convention.

Vu que la majeure partie des mesures proposées dans ce message vont s'inscrire dans des programmes et projets actuels ou futurs qui sont déjà réalisés ou prévus indépendamment de la Convention alpine et de ses protocoles, les travaux seront effectués dans le cadre des structures existantes. Il n'en résultera donc pas de dépenses supplémentaires pour la Confédération.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du **Conseil des Etats** a proposé au plenum, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, de refuser l'entrée en matière et la ratification des protocoles. Elle a déposé une motion (02.3659) visant à ce que les protocoles d'application soient reconnus en qualité de recommandations. De l'avis de la commission, les objectifs poursuivis par la Convention et ses protocoles doivent être repris tels quels et mis en œuvre dans le droit interne.

Au nom de la commission, Christoffel Brändli (V, GR) a demandé au Conseil des Etats de ne pas entrer en matière. La portée des modalités prévues par les protocoles est, selon la commission, contestée et impossible à prévoir. Ces textes créeraient un droit spécial pour certaines parties du pays, ce qui est une inévitable source de conflits. Le plenum s'est néanmoins prononcé en faveur de l'entrée en matière, par 20 voix contre 18. Par 33 voix contre 1, il s'est rallié à une proposition de Theo Maissen (C, GR) visant à renvoyer le texte en commission. Cette dernière devrait déterminer si certains protocoles peuvent être ratifiés individuellement. De par sa situation au cœur des Alpes, la Suisse ne devrait pas, selon Theo Maissen, se soustraire à ses responsabilités transfrontalières. Grâce à ces protocoles, la « politique alpine » suisse sera reconnue dans tout l'espace de l'UE. Inversement, si elle ne les ratifie pas, la Suisse se trouvera dans une position extrêmement défavorable pour participer au débat sur le développement futur de la protection internationale de la région alpine.

Le débat sur les protocoles de mise en oeuvre s'est poursuivi au mois de juin 2004. D'après le rapporteur de la commission, Rolf Büttiker (RL, SO), celle-ci a vérifié dans quelle mesure une éventuelle ratification des différents protocoles placerait la Suisse dans l'obligation de légiférer, entraînerait des nouvelles charges pour les cantons et accroîtrait les besoins financiers de l'Etat et des cantons. A l'issue de ce travail, la majorité de la commission a proposé à son conseil d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier tout d'abord les trois protocoles suivants: «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» et «Protection des sols». Elle a toutefois proposé de lier l'approbation de ces trois protocoles à un mandat confié au Conseil fédéral: ce dernier devra indiquer aux autres Etats contractants, au moyen de trois déclarations d'interprétation et d'une réserve, la manière dont la Suisse interprète ces textes. Leur ratification n'entraînerait ainsi aucune obligation de légiférer, et la répartition fédérale des compétences propre à la Suisse – entre la Confédération, les cantons et les communes – serait maintenue. Le

Bundesrat, über die Auswirkungen aller Protokolle auf das Landesrecht und das Berggebiet zu berichten.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des **Nationalrates** beschloss ihrerseits, die Antwort des Bundesrates auf die Ständeratsmotion abzuwarten, bevor sie sich mit den Durchführungsprotokollen zur Alpenkonvention befasst. In der Herbstsession 2004 überwies auch der Nationalrat diese Motion.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 09.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

conseil s'est rallié à cette proposition de la majorité de la commission.

Appuyée en premier lieu par des représentants de régions touristiques ou périphériques, une proposition de minorité visant à suspendre une nouvelle fois l'examen de cet objet a été rejetée, par 27 voix contre 17. La minorité concernée entendait ainsi reporter l'examen de l'ensemble des neuf protocoles et attendre que soit d'abord examiné le rapport attendu du Conseil fédéral sur la politique régionale.

Lors du vote sur l'ensemble, le projet, auquel était adjoint la proposition de la commission visant à ratifier sous conditions les trois protocoles «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» ainsi que «Protection des sols», a été approuvé par 24 voix contre 10.

Au moyen d'une motion (04.3260), le Conseil des États a chargé le Conseil fédéral d'élaborer un rapport sur les conséquences des protocoles sur le droit suisse et les régions de montagne.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du **Conseil national** a décidé de son côté d'attendre la réponse du Conseil fédéral à cette motion avant de procéder à l'examen des protocoles de mise en œuvre de la Convention alpine. La Chambre du peuple a également transmis ladite motion, au cours de la session d'automne 2004.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie 09.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **02.440 Pa.Iv. Zanetti. SchKG. Begrenzung des Konkursprivilegs für Arbeitnehmerforderungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein: Das Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) sei dahin gehend abzuändern, als zur Berechnung der privilegierten Forderungen von Arbeitnehmern aus dem Arbeitsverhältnis sowie der ebenso privilegierten Forderungen wegen vorzeitiger Auflösung des Arbeitsverhältnisses infolge Konkurses des Arbeitgebers lediglich Forderungen im Umfang bis zum doppelten Höchstbetrag des versicherten Verdienstes gemäss Unfallversicherungsgesetz als Erstklassforderungen in Betracht gezogen werden können.

Mitunterzeichnende: Abate, Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, de Dardel, Donzé, Dormond Béguelin, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Gadien, Garbani, Goll, Grobet, Gross Jost, Gross, Gysin Remo, Hämmerle, Heim, Hess Walter, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Maillard, Marti Werner, Marty Kälin, Müller-Hemmi, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rennwald, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Salvi, Schmid Odilo, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Studer Heiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Triponez, Tschäppät, Vermot-Mangold, Vollmer, Walker Felix, Widmer, Wyss Ursula, Zisyadis (65)

NR Kommission für Rechtsfragen

**11.12.2003 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**23.06.2006 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2008.

**03.10.2008 Nationalrat.** Fristverlängerung bis Sommersession 2010.

## **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.06.2009**

Mit 17 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen hat die Kommission einen Entwurf zu Handen des NR zur Umsetzung der von alt Nationalrat Roberto Zanetti eingereichten parlamentarischen Initiative verabschiedet. Der Entwurf sieht eine Änderung von Artikel 219 Absatz 4 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) in dem Sinne vor, dass Forderungen von Arbeitnehmenden nur bis zum Betrag des gemäss obligatorischer Unfallversicherung maximal versicherten Jahresverdienstes (derzeit 126 000 Franken) in der ersten Klasse privilegiert sind.

## **02.440 Iv.pa. Zanetti. LP. Limiter le privilège des créances accordé aux salariés**

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux. La loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) doit être modifiée de telle manière que, pour calculer les créances privilégiées que les travailleurs peuvent faire valoir en vertu de leur contrat de travail, d'une part, et les créances elles aussi privilégiées résultant d'une résiliation anticipée du contrat de travail pour cause de faillite de l'employeur, d'autre part, on ne puisse considérer comme des créances de première classe que les créances ne dépassant pas le double du montant maximal du gain assuré au sens de la loi fédérale sur l'assurance-accidents.

Cosignataires: Abate, Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, de Dardel, Donzé, Dormond Béguelin, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Gadien, Garbani, Goll, Grobet, Gross Jost, Gross, Gysin Remo, Hämmerle, Heim, Hess Walter, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Maillard, Marti Werner, Marty Kälin, Müller-Hemmi, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rennwald, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Salvi, Schmid Odilo, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Studer Heiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Triponez, Tschäppät, Vermot-Mangold, Vollmer, Walker Felix, Widmer, Wyss Ursula, Zisyadis (65)

CN Commission des affaires juridiques

**11.12.2003 CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**23.06.2006 CN.** Le délai imparti à la Commission est prolongé jusqu'à la session d'été 2008.

**03.10.2008 CN.** Le délai imparti à la Commission est prolongé jusqu'à la session d'été 2010.

## **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.06.2009**

Par 17 voix contre 0 et 8 abstentions, la commission a adopté un projet qui sera soumis au CN, afin de concrétiser l'initiative parlementaire déposée par l'ancien conseiller national Roberto Zanetti. Le projet prévoit une modification de l'art. 219, al. 4, de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP), afin de limiter au montant maximum du gain assuré au titre de l'assurance-accidents obligatoire (actuellement 126 000 francs) les créances des travailleurs colloquées en première classe. Si la créance de salaire venait à excéder cette somme, la différence serait traitée comme une créance de troisième classe, donc comme celles des autres créanciers.

Eine allfällig über diesen Höchstbetrag hinausgehende Teilforderung wäre zusammen mit den Forderungen der übrigen Gläubiger in der dritten Klasse einzuordnen. Rückforderungen von Arbeitnehmenden betreffend Kautionsen sollen der vorgeschlagenen Begrenzung nicht unterstellt werden. Eine Minorität beantragt, auch Forderungen von Arbeitnehmenden betreffend Sozialplänen von der Regelung auszunehmen.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Il est cependant prévu de ne pas soumettre au montant limite proposé les créances que le travailleur peut faire valoir en restitution de sûretés. Une minorité demande que les créances que les travailleurs peuvent faire valoir en vertu d'un plan social ne soient pas non plus soumises à ce montant limite.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

### **03.428 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Name und Bürgerrecht der Ehegatten. Gleichstellung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) sind dahin gehend zu ändern, dass die Namens- und Bürgerrechtsregelung die Gleichstellung der Ehegatten gewährleistet.

Mitunterzeichnende: Baumann Stephanie, Bruderer Wyss, Chappuis, de Dardel, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Haering, Häggerle, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Maillard, Marty Kälin, Maury Pasquier, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rossini, Salvi, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Strahm, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Vermot-Mangold, Wyss Ursula (35)

NR Kommission für Rechtsfragen

**07.10.2004 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**06.10.2006 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2008.

**22.08.2008 Bericht der Kommission NR** (BBI 2009 403)

**12.12.2008 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2009 429)

Zivilgesetzbuch (Name und Bürgerrecht der Ehegatten und der Kinder)

**11.03.2009 Nationalrat.** Rückweisung an die Kommission.

#### **Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 22.08.2008**

Am 19. Juni 2003 reichte Nationalrätin Susanne Leutenegger Oberholzer eine parlamentarische Initiative ein, welche verlangt, das Zivilgesetzbuch so zu ändern, dass die Gleichstellung der Ehegatten im Bereich der Namens- und Bürgerrechtsregelung gewährleistet ist. Der Nationalrat gab der Initiative am 7. Oktober 2004 Folge. Am 1. Juni 2007 stimmte die Kommission für Rechtsfragen mit 17 gegen 2 Stimmen dem von einer Subkommission zwischen Februar 2006 und März 2007 ausgearbeiteten Vorentwurf zu. Vom 3. Juli bis 10. Oktober 2007 wurde eine Vernehmlassung durchgeführt, deren Ergebnisse weitgehend positiv waren. Nach Vorliegen dieser Ergebnisse befasste sich die Kommission erneut mit dem Vorentwurf.

Am 22. August 2008 nahm sie den definitiven Entwurf mit 13 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Die geltende Regelung, die das Parlament 1984 im Rahmen der Reform des Ehe-rechts verabschiedete, gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau nicht vollumfänglich (vgl. insbesondere Urteil vom 22. Februar 1994 des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte in der Sache Burghartz vs. Schweiz). Eine Revision des Zivilgesetzbuchs ist somit notwendig. Eine erste Revisionsvorlage, welche aufgrund einer parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Suzette Sandoz (94.434) ausgearbeitet worden war, wurde in der Schlussabstimmung am 22. Juni 2001 abgelehnt. Der Entwurf hält am Prinzip der Unver-

### **03.428 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Nom et droit de cité des époux. Égalité**

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux:

On modifiera les dispositions du Code civil suisse (CC) pour assurer l'égalité des époux en matière de nom et de droit de cité.

Cosignataires: Baumann Stephanie, Bruderer Wyss, Chappuis, de Dardel, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Haering, Häggerle, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Maillard, Marty Kälin, Maury Pasquier, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rossini, Salvi, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Strahm, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Vermot-Mangold, Wyss Ursula (35)

CN Commission des affaires juridiques

**07.10.2004 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**06.10.2006 Conseil national.** Le délai imparti pour l'élaboration du projet est prorogé jusqu'à la session d'automne 2008.

**22.08.2008 Rapport de la commission CN** (FF 2009 365)

**12.12.2008 Avis du Conseil fédéral** (FF 2009 389)

Code civil (Nom et droit de cité des époux et des enfants)

**11.03.2009 Conseil national.** Renvoi à la commission.

#### **Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 22.08.2008**

Le 19 juin 2003, la conseillère nationale Suzanne Leutenegger Oberholzer a demandé par la voie de l'initiative parlementaire que le Code civil soit modifié pour assurer l'égalité des époux en matière de nom et de droit de cité. Le Conseil national a donné suite à cette initiative le 7 octobre 2004. Le 1er juin 2007, par 17 voix contre 2, la Commission des affaires juridiques a fait sien l'avant-projet préparé par une sous-commission de février 2006 à mars 2007. Une consultation a été organisée du 3 juillet au 10 octobre 2007, dont les résultats se sont révélés dans l'ensemble positifs. La commission a réexaminé l'avant-projet à la lumière de ces résultats et adopté le projet définitif le 22 août 2008 par 13 voix contre 5 avec 1 abstention.

La solution en vigueur, adoptée par le Parlement en 1984 lors de la révision du droit matrimonial, ne garantit pas pleinement l'égalité des sexes entre époux (cf. notamment arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 22 février 1994 dans la cause Burghartz c. Suisse). Une révision du Code civil est donc nécessaire. Un premier projet, faisant suite à l'initiative parlementaire de la conseillère nationale Suzette Sandoz (94.434), avait été rejeté lors du vote final le 22 juin 2001. Le présent projet retient le principe de l'immutabilité du nom; les fiancés peuvent toutefois déclarer vouloir porter un nom de famille commun (nom de célibataire de l'un ou de l'autre). Les parents mariés qui portent des noms différents

änderlichkeit des Geburtsnamens fest. Die Brautleute können jedoch erklären, dass sie einen gemeinsamen Familiennamen tragen wollen (den Ledignamen der Braut oder den des Bräutigams). Die verheirateten Eltern mit verschiedenen Namen wählen den Namen ihrer gemeinsamen Kinder (entweder den Ledignamen des Vaters oder jenen der Mutter). Können sie sich nicht einigen, erhält das Kind den Ledignamen der Mutter. Die Regelungen des Kantons- und Gemeindebürgerechts wurden dahingehend revidiert, dass jeder Ehegatte sein Bürgerrecht behält und das Kind das Bürgerrecht des Elternteils erwirbt, dessen Name es trägt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 28.08.2009**

Am 11. März 2009 beschloss der Nationalrat, auf den Entwurf seiner Kommission einzutreten und ihn an diese zurückzuweisen mit dem Auftrag, «ausschliesslich die durch das EMRK-Urteil vom 22. Februar 1994 (Burghartz gegen Schweiz) absolut notwendigen Schritte vorzuschlagen». Anfang Mai beschloss die Kommission, sich auf diesen Auftrag zu beschränken. Gestern sprach sie sich erneut mit 14 zu 7 Stimmen für diesen Beschluss aus und nahm mit 15 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen einen Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches an, welcher in Artikel 160 Absatz 2 einen zweiten Satz vorsieht, der wie folgt lautet: «[Die Braut kann jedoch gegenüber dem Zivilstandsbeamten erklären, sie wolle ihren bisherigen Namen dem Familiennamen voranstellen.] Die gleiche Möglichkeit hat der Bräutigam, wenn die Brautleute das Gesuch stellen, von der Trauung an den Namen der Ehefrau als Familiennamen zu führen (Art. 30 Abs. 2).» Diese Bestimmung, die der Bundesrat aufgrund des erwähnten Urteils des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte in die Zivilstandsverordnung aufgenommen hat (heutiger Art. 12 Abs. 1 2. Satz ZStV), soll somit demnächst im Zivilgesetzbuch verankert werden. Eine Kommissionsminderheit will die Diskussion vertiefen und möchte einen ambitionierteren Entwurf vorlegen, der die Gleichstellung von Mann und Frau im Bereich der Namens- und Bürgerrechtsregelung besser gewährleistet. Bei der Beratung der Vorlage im Rat wird sie einen entsprechenden Antrag auf Rückweisung an die Kommission einreichen. Der Bundesrat hat nun Gelegenheit, zum neuen Kommissionsentwurf Stellung zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

choisissent le nom que porteront leurs enfants communs (nom de célibataire du père ou de la mère); en cas de désaccord, l'enfant porte le nom de célibataire de la mère. Les règles relatives au droit de cité cantonal et communal sont aussi révisées: chaque époux conserve son droit de cité et l'enfant acquiert celui du parent dont il porte le nom.

#### **Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 28.08.2009**

Le 11 mars 2009, le Conseil national a décidé d'entrer en matière sur le projet que lui présentait la commission puis de renvoyer l'objet à celle-ci en la priant de se limiter aux «modifications rendues absolument nécessaires par la décision de la Cour européenne des droits de l'homme du 22 février 1994 dans la cause Burghartz contre Suisse». Début mai, la commission a décidé de s'en tenir à ce mandat. Hier, elle a confirmé cette décision, à nouveau par 14 voix contre 7, et a approuvé, par 15 voix sans opposition mais avec 6 abstentions, un projet de modification du Code civil prévoyant d'introduire à l'art. 160 al. 2, comme seconde phrase, la règle suivante: «[La fiancée peut toutefois déclarer à l'officier de l'état civil vouloir conserver le nom qu'elle portait jusqu'alors, suivi du nom de famille.] Le fiancé a la même possibilité lorsque les fiancés font la demande de pouvoir porter, dès la célébration du mariage, le nom de la femme comme nom de famille (art. 30, al. 2).» Cette disposition, introduite par le Conseil fédéral dans l'ordonnance sur l'état civil à la suite de l'arrêt mentionné de la Cour européenne des droits de l'homme (cf. actuellement art. 12 al. 1 2ème phrase OEC), devrait donc prochainement figurer dans le Code civil lui-même. Une minorité de la commission souhaite élargir la discussion et appelle de ses vœux un projet plus ambitieux, garantissant de manière plus complète l'égalité entre homme et femme en matière de nom et de droit de cité; lors de la discussion en plénum, elle fera une proposition de renvoi en commission allant dans ce sens. Le Conseil fédéral a maintenant l'occasion de prendre position sur le nouveau projet de la commission.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 03.436 Pa.Iv. Gross. Faire Abstimmungskampagnen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Gesetz über die politischen Rechte soll so modifiziert werden, dass das gesetzlich Mögliche für faire Abstimmungskampagnen verwirklicht wird und die öffentliche Meinungs- und Willensbildung primär von den Parteien mitgestaltet werden kann.

Mitunterzeichnende: Engelberger, Lustenberger, Weyeneth (3)

NR Staatspolitische Kommission

**01.03.2005 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**22.06.2007 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2009

### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 07.05.2009

Verschiedene Kampagnen zu eidgenössischen Volksabstimmungen der jüngeren Vergangenheit sind stark durch Interessengruppen geprägt worden, die mit hohem Mitteleinsatz eine starke mediale Präsenz erreicht haben. Im Gegensatz dazu haben die Parteien als traditionelle Meinungsträger bei der Meinungs- und Willensbildung zu Sachfragen tendenziell an Einfluss verloren. Gleichzeitig stehen auch die für einen Urnengang verantwortlichen Initiativ- und Referendumskomitees bisweilen vor der Schwierigkeit, dass finanziell politisch wenig relevante oder im Parlament kaum bestrittene Vorlagen in den Medien wenig Aufmerksamkeit finden. Die demokratiepolitischen Voraussetzungen für faire Abstimmungskampagnen haben sich somit in verschiedener Hinsicht verschlechtert. Mit dem vorliegenden Entwurf für ein «Bundesgesetz über die Mitwirkung der Parteien an der Meinungs- und Willensbildung des Volkes» präsentiert die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) gesetzliche Grundlagen, die in den eidgenössischen Abstimmungskämpfen für mehr Fairness sorgen sollen. Wer an der Entstehung einer Vorlage, über die abgestimmt wird, im Parlament politisch massgebend mitgewirkt hat, und auch wer durch eine Initiative oder ein Referendum einen eidgenössischen Urnengang bewirkt, soll seine Position in der Öffentlichkeit auch dann zur Geltung bringen können, wenn nur bescheidene finanzielle Mittel zur Verfügung stehen.

Deshalb sollen im Parteienregister eingetragene Parteien, die in der Bundesversammlung in einer Fraktion organisiert sind und mit ihnen die für die betreffenden Urnengänge verantwortlichen Initiativkomitees oder Trägerschaften von Referenden kostenlose Sendezeiten für Werbespots in bestimmten Radio- und Fernsehprogrammen der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft sowie in den Programmen der Veranstalter mit Konzession und Gebührenanteil erhalten. Die Kommissionsvorlage beinhaltet Teilrevisionen von drei Gesetzen (Vorlage A) sowie den Entwurf einer Ausführungsverordnung der Bundesversammlung (Vorlage B):

## 03.436 Iv.pa. Gross. Pour des campagnes de votation équitables

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi fédérale sur les droits politiques doit être modifiée de sorte que le maximum soit fait, sur le plan légal, pour que les campagnes de votation soient équitables et que les partis soient les premiers à contribuer à la formation de l'opinion et de la volonté publiques.

Cosignataires: Engelberger, Lustenberger, Weyeneth (3)

CN Commission des institutions politiques

**01.03.2005 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**22.06.2007 Conseil national.** Délai prolongé jusqu'à la session d'été 2009

### Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 07.05.2009

Ces dernières années, plusieurs campagnes menées en vue de votations fédérales ont été dominées par des groupes d'intérêts qui, disposant de puissants moyens financiers, ont occupé le premier plan dans les médias. A contrario, les partis politiques, qui contribuent traditionnellement à former l'opinion et la volonté populaires sur des dossiers concrets, ont vu leur influence s'éroder. Par ailleurs, il arrive que les comités d'initiative et de référendum à l'origine de scrutins soient confrontés au manque d'intérêt des médias pour les projets ayant un faible impact financier ou suscitant peu d'opposition au Parlement. Les conditions d'exercice de la démocratie nécessaires à des campagnes de votations équitables se sont donc détériorées à bien des égards.

Le projet de «loi fédérale précisant le rôle des partis politiques dans la formation de l'opinion et de la volonté populaires» présenté par la Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national doit permettre d'améliorer l'équité dans les campagnes de votation fédérales. Il faut en effet que les personnes ayant participé activement au travail parlementaire d'élaboration d'un projet soumis à votation et les personnes ayant obtenu la tenue d'une votation fédérale par voie d'initiative ou de référendum puissent exposer leur position publiquement, même si elles ne disposent que de moyens modestes.

C'est pourquoi les partis inscrits au registre des partis politiques et qui sont représentés à l'Assemblée fédérale au sein d'un groupe parlementaire, de même que les comités d'initiative et les auteurs d'un référendum – soit, en l'espèce, l'ensemble des comités ayant lancé un référendum – à l'origine de scrutins, se verront accorder un temps d'antenne gratuit pour diffuser des messages sur certaines chaînes de télévision et certains programmes de radio de la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) ainsi que dans les programmes des autres diffuseurs détenteurs d'une concession donnant droit à une quote-part de la redevance. Le projet de la commission prévoit, d'une part, la révision partielle de trois lois (projet A) et, d'autre part, un projet d'ordonnance d'exécution de l'Assemblée fédérale (projet B):

- Im Bundesgesetz über die politischen Rechte (BPR) werden die Ansprüche der Parteien und der Initiativ- und Abstimmungskomitees, die Verpflichtung zur Ausstrahlung sowie die Verantwortlichkeit der Bundeskanzlei für die Zuteilung der Sendezeit verankert. Hier finden sich zudem die Bestimmungen über Produktion und Finanzierung, über die inhaltlichen Mindestanforderungen an die Spots sowie die Delegationsnorm für eine Ausführungsverordnung der Bundesversammlung.
- Im Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) werden die Modalitäten zu Aufsicht und Beschwerde gegenüber vorgesehenen und bereits ausgestrahlten
- Abstimmungsspots sowie gegenüber den verpflichteten Veranstaltern geregelt. – Im Bundesgerichtsgesetz (BGG) wird die Beschwerdefähigkeit der Verfügungen der Bundeskanzlei über die Zuteilung der Sendezeit im Sinne einer Stimmrechtsbeschwerde verankert.
- In der Verordnung der Bundesversammlung schliesslich werden die maximale Sendezeit für die Spots definiert, die Einzelheiten zur Verteilung der Sendezeit unter und zwischen den Parteien und Komitees geregelt, die zur Ausstrahlung verpflichteten Programme bezeichnet sowie die Modalitäten der Ausstrahlung festgelegt. Die Werbespots von jeweils höchstens 30 Sekunden Dauer sollen im Zeitraum vom fünfletzten bis zum zweitletzten Samstag vor eidgenössischen Urnen-gängen in den verpflichteten Radio- und Fernsehpro-grammen zur Hauptsendezeit ausgestrahlt werden und je Programm maximal 63 Minuten Sendezeit beanspruchen.

So sehr die Kommission ihren Vorschlag für neue gesetzliche Regelungen für notwendig erachtet, so sehr will sie diesem neuen Recht enge Grenzen setzen. Es ist ihr ein grosses Anliegen, dass der Einsatz des neuen Informations- und Werbemittels in einem moderaten Ausmass erfolgt. Eine Übersättigung der Radio- und Fernsehkonsumierenden mit politischen Werbebotschaften wäre kontraproduktiv. Neben der Erarbeitung dieser Gesetzesvorlage hat die Kommission im Rahmen von Gesprächen mit der Bundeskanzlei und den Schweizerischen Bundesbahnen Zugeständnisse zur Einrichtung weiterer medialer Plattformen erwirken können, die geeignet sind, die Meinungs- und Willensbildung des Volkes zu verbessern. Die Ergebnisse dieser Gespräche werden im Kapitel zur Entstehungsgeschichte dieser Vorlage zusammengefasst.

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.08.2009**

Der Bundesrat beantragt den Eidgenössischen Räten, auf Radio- und Fernsehspots der Parteien vor eidgenössischen Volksabstimmungen zu verzichten und auf entsprechende Gesetzes- und Verordnungsentwürfe nicht einzutreten. Damit nimmt der Bundesrat Stellung zu Erlassentwürfen der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N). Zur Vorgeschichte: Am 1. März 2005 hatte der Nationalrat einer parlamentarischen Initiative von Andreas Gross Folge gegeben, die Massnahmen für mehr Fairness im Abstimmungskampf anstrebe. Mit der Ausarbeitung entsprechender Vorschläge wurde die SPK-N beauftragt. Im Herbst 2007 folgte die Vernehmlassung zu einem Bundesgesetz über die Mitwirkung der politischen Parteien an der Meinungs- und Wil-

- Il est prévu d'ancrer dans la loi fédérale sur les droits politiques (LDP) le droit au temps d'antenne gratuit accordé aux partis politiques ainsi qu'aux comités d'initiative et de référendum, l'obligation faite à certaines chaînes ou programmes de diffuser les messages politiques liés à une votation ainsi que la responsabilité de la Chancellerie fédérale en matière d'attribution du temps d'antenne. Y figurent en outre des dispositions relatives à la production, au financement et aux contenus minimaux des messages politiques ainsi que la norme de délégation pour une ordonnance d'exécution de l'Assemblée fédérale.
- Les modalités de surveillance et de recours concernant, d'une part, les messages politiques – qu'ils aient déjà été diffusés ou non – et, d'autre part, les diffuseurs soumis à l'obligation de diffuser sont inscrites dans la loi sur la radio et la télévision (LRTV).
- La loi sur le Tribunal fédéral (LTF) est complétée par une disposition qui régit le droit de recours applicable aux décisions de la Chancellerie fédérale relatives à l'attribution du temps d'antenne. Cette disposition est analogue à celle qui s'applique aux recours en matière de droit de vote.
- Enfin, le temps d'antenne consacré à la diffusion des messages politiques liés à une votation, le mode de répartition de ce temps entre les partis et les comités, les chaînes et programmes tenus de diffuser les messages ainsi que les modalités de diffusion sont définis dans une ordonnance de l'Assemblée fédérale. Les messages auront une durée maximale de 30 secondes et seront diffusés sur les chaînes de télévision et les programmes radiophoniques soumis à l'obligation de diffuser, du cinquième à l'avant-dernier samedi précédent le jour du scrutin, aux heures de grande écoute; le temps d'antenne ne devra pas dépasser 63 minutes par programme.

Autant la commission est convaincue de la nécessité des nouvelles dispositions légales proposées, autant elle tient à cerner étroitement le droit d'expression que celles-ci instaurent. Elle souhaite instamment que ce nouveau support d'information et de publicité soit utilisé avec modération. Il serait contre-productif de saturer de messages politiques les auditeurs et les téléspectateurs. Tandis qu'elle élaborait le présent projet, la commission a mené des entretiens avec la Chancellerie fédérale et les Chemins de fer fédéraux, au cours desquels elle a obtenu des avis favorables concernant la mise en place de plates-formes médiatiques nouvelles susceptibles d'améliorer la formation de l'opinion et de la volonté populaires. Les résultats de ces entretiens sont résumés dans le chapitre consacré à la genèse du projet.

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.08.2009**

Le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de renoncer à accorder aux partis le droit de diffuser de courts messages télévisuels ou radiophoniques avant les votations et de ne pas entrer en matière sur les projets de loi et d'ordonnance correspondants. Le Conseil fédéral exprime par là son avis sur les projets d'actes législatifs élaborés par la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N).

Rappel du contexte: Le 1er mars 2005, la Conseil national a donné suite à une initiative parlementaire déposée par Andreas Gross, qui demandait que des mesures soient prises pour rendre les campagnes de votation plus équitables. La CIP-N a ensuite été chargée d'élaborer des propositions allant dans ce sens. La consultation relative à une loi fédérale sur le

lensbildung des Volkes. Dieses sah Abstimmungsspots der in den Eidgenössischen Räten vertretenen Parteien an Radio und TV vor, für welche die Programmveranstalter kostenlos Sendezeit zur Verfügung stellen sollten. Bei Kantonen, Wirtschaftsverbänden und weiteren interessierten Organisationen zeigte die Vernehmlassung eine deutliche Ablehnung, während sich die Parteien ungefähr hälftig in Befürworter und Gegner teilten. In der Folge überarbeitete die SPK-N den Gesetzesentwurf, wobei Anliegen und Grundkonzept unverändert blieben. Hingegen wurden viele Bestimmungen in eine neue Parlamentsverordnung verwiesen und die Aufteilung der Sendezeit neu der Bundeskanzlei zugewiesen. In der Gesamtabstimmung verabschiedete die SPK-N Gesetz und Verordnung am 7. Mai 2009 mit 14 zu 8 Stimmen.

Der Bundesrat begründet seine ablehnende Haltung hauptsächlich mit verfassungsrechtlichen und politischen Bedenken. Der Eingriff in die Freiheit der Programmveranstalter ist aus seiner Sicht nicht geeignet, um das angestrebte Ziel der Parteienförderung zu erreichen. Gratisspots für die Parteien stehen zudem im Widerspruch zu Beschlüssen des Parlaments, das sich bei der Revision des Radio- und Fernsehgesetzes für das Festhalten am Verbot religiöser und politischer Werbung ausgesprochen hat.

Der Bundesrat ist überdies der Ansicht, es könne nicht Sache der Bundeskanzlei sein, die Sendezeit für die Parteien festzulegen. Eine solche Rolle würde sich in keiner Weise mit der Aufgabe seiner Stabsstelle vertragen, Volksabstimmungen glaubwürdig neutral zu organisieren. Zudem enthielt der Verordnungsentwurf keine hinreichend klaren Kriterien für die Zuteilung. Der Bundesrat beantragt, die entsprechenden Bestimmungen in Gesetz und Verordnung gründlich zu überarbeiten, sollte der Nationalrat überhaupt auf das Geschäft eintreten bzw. das Geschäft weiterverfolgen.

Im Weiteren erinnert der Bundesrat in seiner Stellungnahme daran, dass der parlamentarischen Initiative Gross bereits mit praktischen Massnahmen zur Verbesserung der Stellung der Parteien im politischen System der Schweiz und anlässlich von Urnengängen Folge geleistet wurde:

- In der Wahlanleitung zu den Nationalratswahlen 2007 erhielten alle in den eidgenössischen Räten vertretenen Parteien Raum für die Möglichkeit zur Selbstdarstellung der vertretenen Anliegen.
- In der Broschüre „Der Bund kurz erklärt“ werden seit 2008 alle in den eidgenössischen Räten vertretenen Parteien kurz vorgestellt.
- Die SBB haben angeboten, vor Volksabstimmungen jeweils während eines bestimmten Zeitraums in den grösseren Bahnhöfen ein gemeinsames Plakat der in den eidgenössischen Räten vertretenen Parteien mit einem Parolenspiegel für alle Vorlagen aushängen zu lassen. Die Erarbeitung des Plakats oblag den Parteien, die dieses Angebot bis heute jedoch noch nie in Anspruch genommen haben.

## Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

rôle des partis politiques dans la formation de l'opinion et de la volonté populaires a suivi à l'automne 2007. Ce projet prévoyait d'accorder aux partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale le droit de faire diffuser gratuitement de courts messages publicitaires à la radio et à la télévision. Les cantons, les associations économiques et les autres milieux intéressés qui ont pris part à la consultation ont nettement rejeté le projet, alors que les partis politiques étaient presque également partagés entre partisans et adversaires. Suite à la consultation, la CIP-N a procédé au remaniement du projet de loi, sans toutefois remettre en cause les demandes formulées par l'initiative parlementaire ni son orientation générale. Un grand nombre de dispositions ont par contre été retirées de la loi et réunies dans une ordonnance du Parlement, alors que la compétence de répartir les temps d'émission était attribuée à la Chancellerie fédérale. Au vote final, la CIP-N a approuvé la loi et l'ordonnance le 7 mai 2009, par 14 voix contre 8. Le Conseil fédéral justifie principalement son avis par des considérations d'ordre constitutionnel et politique. Il estime que ce n'est pas en portant atteinte à la liberté des diffuseurs qu'on atteindra le but visé, à savoir soutenir les partis politiques. Accorder aux partis le droit de faire diffuser des messages gratuits irait d'ailleurs à l'encontre des décisions du Parlement, qui s'est prononcé dans le cadre de la révision de la loi sur la radio et la télévision en faveur du maintien de l'interdiction de toute publicité à caractère religieux ou politique.

Le Conseil fédéral est en outre d'avis qu'on ne saurait charger la Chancellerie fédérale de répartir les temps d'antenne entre les partis. Ce rôle serait incompatible avec la neutralité dont la Chancellerie doit faire preuve, à titre d'état-major du Conseil fédéral chargé notamment d'organiser les votations populaires. De plus, le projet d'ordonnance ne prévoit pas de critères suffisamment clairs pour régler la répartition en question. Si le Conseil national entend néanmoins entrer en matière et poursuivre les travaux, le Conseil fédéral demande un réexamen en profondeur des dispositions correspondantes à l'échelon de la loi et de l'ordonnance.

Dans son avis, il rappelle par ailleurs que les demandes formulées dans l'initiative parlementaire Gross ont déjà déclenché un certain nombre de mesures pratiques visant à renforcer la position des partis dans le système politique suisse et lors des votations populaires:

Dans la notice explicative de la Confédération relative au renouvellement intégral du Conseil national en 2007, tous les partis représentés à l'Assemblée fédérale se sont vu accorder un espace pour exposer les points forts de leur programme. Ces mêmes partis font depuis 2008 l'objet d'une présentation succincte dans la brochure « La Confédération en bref ». Les CFF ont offert d'apposer dans les gares principales, pendant une période déterminée précédant les votations populaires, une affiche commune à tous les partis représentés à l'Assemblée fédérale et sur laquelle seraient reproduites leurs prises de position concernant les objets soumis au vote. L'é-laboration de l'affiche incomberait aux partis, qui n'ont jusqu'ici jamais fait usage de cette offre.

## Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur 11. AHV-Revision.  
Erste Botschaft betreffend AHV Ausgleichsfonds, einheitliches Rentenalter 65 für Männer und Frauen, Erweiterung der Vorbezugungs- und Aufschubsregelungen, Aufhebung des Freibetrags für Erwerbstätige im Rentenalter, Massnahmen betreffend die Umsetzung der Versicherung (BBI 2006 1957)  
NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Erster Teil der 11. AHV-Revision)

**18.03.2008 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**04.06.2009 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur 11. AHV-Revision.  
Erste Botschaft betreffend AHV Ausgleichsfonds, einheitliches Rentenalter 65 für Männer und Frauen, Erweiterung der Vorbezugungs- und Aufschubsregelungen, Aufhebung des Freibetrags für Erwerbstätige im Rentenalter, Massnahmen betreffend die Umsetzung der Versicherung (BBI 2006 1957)

#### Ausgangslage

Die Ablehnung der ersten 11. AHV-Revision wie auch die im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten zu dieser Vorlage durchgeführten Beratungen haben gezeigt, dass es verfrüht wäre, schon jetzt umfassende Reformvorschläge im Bereich der Finanzierung und der Leistungen der AHV zu unterbreiten, oder gar in beiden Bereichen zusammen. Grundlegende materielle Änderungen müssen in jedem Fall zuvor gründlich untersucht und durchdacht werden.

Die Reform der AHV ist deshalb schrittweise anzugehen. Eine erste Etappe wird nun mit dieser 11. AHV-Revision vollzogen, welche in Form von zwei Botschaften durchführungstechnische Verbesserungen und einige Änderungen im Leistungsbereich vorschlägt. Die vorliegende 11. AHV-Revision erhebt nicht den Anspruch, die schwer wiegenden strukturellen Probleme zu lösen, die in den nächsten Jahrzehnten auf die AHV zukommen werden. Tatsache ist aber, dass sich die finanzielle Situation der AHV zusehends verschlechtert und dass sich aufgrund der demografischen und wirtschaftlichen Entwicklung schon sehr bald Anpassungen bei den Leistungen und der Finanzierung aufdrängen.

In dieser Botschaft stehen der Fortbestand des Systems und die Erweiterung der Flexibilisierungsmöglichkeiten beim Altersrücktritt im Vordergrund. Außerdem werden verschiedene technische Anpassungen vorgeschlagen, mit denen die Durchführung der Versicherung vereinfacht werden soll. Einige dieser Vorschläge waren bereits in der ersten 11. AHV-Revision enthalten und unbestritten.

Folgende Massnahmen werden vorgeschlagen:

- Der Stand des AHV-Ausgleichsfonds soll bei 70 Prozent einer Jahresausgabe der AHV festgesetzt werden. Gleichzeitig soll ein Mechanismus eingeführt werden, durch den die Anpassung der Renten an die wirtschaftli-

## 05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations

Message du 21 décembre 2005 concernant la 11e révision de l'AVS (nouvelle version). Premier message concernant le Fonds de compensation de l'AVS, l'uniformisation de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et les femmes, l'assouplissement de l'anticipation et de l'ajournement de la retraite, la suppression de la franchise en faveur des retraités actifs, des mesures relatives à la mise en oeuvre de l'assurance (FF 2006 1917)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (1re partie de la 11e révision de l'AVS)

**18.03.2008 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**04.06.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

Message du 21 décembre 2005 concernant la 11ème révision de l'AVS (nouvelle version). Premier message concernant le Fonds de compensation de l'AVS, l'uniformisation de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et les femmes, l'assouplissement de la retraite, la suppression de la franchise en faveur des retraités actifs, les mesures relatives à la mise en oeuvre de l'assurance (FF 2006 1917)

#### Situation initiale

Le rejet de la première 11ème révision de l'AVS, ainsi que les consultations menées dans le cadre des travaux préparatoires de la présente révision, ont montré qu'il serait prématué d'entreprendre maintenant des réformes de grande portée touchant le financement ou le système de prestations, voire les deux à la fois, d'autant que de telles réformes doivent impérativement être précédées d'études et de réflexions soigneusement menées.

Par conséquent, la réforme de l'AVS sera réalisée par étapes. La première étape est concrétisée avec ce projet de 11ème révision de l'AVS qui, sous la forme de deux messages distincts, propose des mesures de nature à faciliter la mise en œuvre de l'assurance et des mesures touchant les prestations. La présente 11ème révision de l'AVS n'a donc pas pour ambition de résoudre les graves problèmes structurels auxquels sera confrontée l'AVS ces prochaines décennies, même si l'on sait que l'érosion financière de l'AVS est constante et que cette assurance devra faire face très prochainement à des contraintes démographiques et économiques qui l'obligeront à redéfinir ses prestations et son financement.

Dans ce message, l'accent sera mis sur la pérennisation du système et sur l'extension des possibilités de retraite à la carte. Par ailleurs, la mise en œuvre de l'assurance sera facilitée par plusieurs modifications techniques, dont certaines avaient déjà été proposées dans le cadre de la première version de la 11ème révision de l'AVS et n'avaient pas été contestées.

Il est ainsi envisagé:

- de fixer le niveau du Fonds de compensation de l'AVS à 70 % des dépenses annuelles de l'AVS et d'introduire

che Entwicklung, je nach Fondsstand gebremst oder sogar ausgesetzt wird. Die automatische zweijährige Rentenanpassung gemäss Mischindex soll hinausgeschoben werden, wenn der Fondsstand unter 70 Prozent fällt. Die Renten sollen erst dann angepasst werden, wenn die seit der letzten Anpassung aufgelaufene Teuerung mehr als 4 Prozent beträgt. Sinkt der Stand des Fonds unter 45 Prozent, soll die Rentenanpassung ganz ausgesetzt werden.

- Das Rentenalter soll für Frauen und Männer einheitlich bei 65 Jahren festgelegt werden.
- Die aktuellen Vorbezugs- und Aufschubsregelungen mit versicherungstechnischer Kürzung bzw. Erhöhung sollen erweitert werden. Frauen und Männer sollen ihre ganze Altersrente ab Vollendung des 62. Altersjahres vorziehen können. Außerdem soll ab dem vollendeten 60. Altersjahr der Vorbezug einer halben Rente ermöglicht werden. Auch beim Rentenaufschub soll es neu möglich sein, nur die halbe Rente aufzuschieben. Weiter ist es möglich, die Leistung weniger als ein Jahr aufzuschieben.
- Der Freibetrag für erwerbstätige Rentner- und Rentnerinnen soll aufgehoben werden. Neu soll es aber möglich sein, durch Beitragszahlungen auf dem im Rentenalter erzielten Erwerbseinkommen höhere Altersrenten zu erzielen.
- Die Durchführung der Versicherung, insbesondere der Beitragsbezug, soll mittels verschiedener technischer Massnahmen erleichtert werden. Vorgeschlagen werden Änderungen beim Beitragsaufrechnungsverfahren sowie bei der Beitragserhebung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ohne beitragspflichtige Arbeitgeber oder bei der Kassenzugehörigkeit der Ehegatten von vorzeitig pensionierten Personen.

Die in dieser Botschaft vorgeschlagenen Änderungen sind der erste Teil der 11. AHV-Revision. Für das zweite Revisionspaket wird eine separate Botschaft verfasst, in der es einzig um die Einführung einer Vorruststandsleistung geht. Diese neue Leistung stellt zwar eine Ergänzung zur Flexibilisierung des Rentenalters in der AHV dar, ist aber nach dem Modell der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV aufgebaut und nicht als eine Leistung der AHV. Deshalb ist eine separate Behandlung gerechtfertigt.

Diese Revisionsanträge entlasten den Finanzhaushalt der Versicherung und sind gleichzeitig konkrete auf den flexiblen Rentenantritt ausgerichtete Massnahmen, welche die mit der 10. AHV-Revision begonnene Entwicklung hin zur Geschlechtergleichstellung in der Altersvorsorge abschliessen. Diese Massnahmen sind so ausgestaltet, dass sie den Übergang zu den grundlegenden Änderungen, die in nächster Zeit auf die AHV zukommen, erleichtern werden.

Die mit dieser Botschaft vorgelegten Änderungen hängen nicht von der Einführung einer Vorruststandsleistung ab, die gleichzeitig mit einer zweiten Botschaft vorgeschlagen wird. (siehe 05.094).

Der **Nationalrat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. Eine Kommissionsminderheit Rudolf Rechsteiner (S, BS) hatte zuerst Nichteintreten beantragt mit der Begründung, dass der Bundesrat in seinen Berichten und Botschaften für die AHV systematisch Defizite veranschlage und sich diese Finanzprognosen nachträglich jedesmal als viel zu pessimistisch erwiesen hätten. Somit bestünde ein –

simultanément un mécanisme de ralentissement, voire de suspension de l'adaptation des prestations à l'évolution économique, au cas où le taux de couverture du Fonds descendrait en dessous respectivement de 70 % et de 45 % des dépenses annuelles. L'adaptation automatique des rentes tous les deux ans selon l'indice mixte sera différée si le niveau du Fonds est inférieur à 70 %. Dans ce cas, les rentes ne seront adaptées qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Si le niveau du Fonds devait tomber en dessous de 45 %, l'adaptation des rentes serait suspendue;

- d'uniformiser l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes et les hommes;
- d'assouplir la réglementation actuelle de la retraite anticipée avec réduction actuarielle de rente et de la retraite ajournée avec supplément actuariel de rente. Les femmes et les hommes pourront ainsi anticiper le versement de la rente entière de vieillesse dès l'âge de 62 ans. Il sera également possible d'anticiper une demi-rente de vieillesse dès l'âge de 60 ans. En outre, la possibilité d'ajourner le versement d'une demi-rente ou d'ajourner le versement de la prestation de moins d'une année sera introduite;
- de supprimer la franchise de cotisations dont bénéficient les retraités actifs, tout en introduisant la possibilité de majorer les rentes de vieillesse des personnes qui ont poursuivi l'exercice d'une activité lucrative après leur retraite;
- de faciliter la mise en oeuvre de l'assurance par l'introduction de plusieurs mesures de nature technique, concernant notamment la perception de cotisations, telles que la prise en compte des cotisations déduites à l'aide d'un calcul en pour-cent, la perception des cotisations des personnes dont l'employeur n'est pas tenu de cotiser ou l'affiliation aux caisses de compensation des conjoints qui prennent une retraite anticipée.

Les modifications présentées dans ce message forment le premier volet de la 11ème révision de l'AVS. Le second volet de la 11ème révision de l'AVS fera l'objet d'un message séparé et portera exclusivement sur l'instauration d'une prestation de préretraite. Bien qu'il soit destiné à compléter le régime de retraite à la carte, ce nouveau dispositif sera conçu sur le modèle d'une prestation complémentaire à l'AVS/AI, et non comme une prestation de l'AVS, ce qui justifie un traitement distinct.

Ces propositions offrent l'avantage de ménager les finances de l'AVS tout en apportant une réponse concrète et justement ciblée à la problématique de la retraite flexible, et en parachevant l'évolution amorcée par la 10ème révision de l'AVS pour instaurer l'égalité des sexes dans la prévoyance vieillesse. Telles qu'elles sont conçues, ces mesures faciliteront la transition vers les mutations fondamentales auxquelles l'AVS devra prochainement se résoudre.

Les modifications proposées dans ce message sont indépendantes de l'introduction d'une prestation de préretraite présentée simultanément dans le second message (voir 05.094).

Au **Conseil national** l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Une minorité de la commission emmenée par Rudolf Rechsteiner (S, BS) avait dans un premier temps, proposé de ne pas entrer en matière sous prétexte que les

natürlich beschränkter – Handlungsspielraum für einen Leistungsausbau. In der Hoffnung, dass die Revision diesen Handlungsspielraum für die Flexibilisierung nutzen und nicht auf Kosten der Frauen gehen wird, hat der Sprecher der Minderheit diesen Nichteintretensantrag jedoch zurückgezogen. Ebenfalls eine Rückweisung an den Bundesrat beantragte die Freisinnig-demokratische Fraktion, und zwar mit dem Auftrag „eine neue, umfassende AHV-Revisionsvorlage auszuarbeiten, die eine echte Flexibilisierung des Rentenalters (inklusive der Förderung von Teilzeitarbeit) sowie gezielte Anreize für den Verbleib von älteren Personen im Erwerbsleben beinhaltet“. Der Sprecher der Freisinnig-demokratischen Fraktion begründete den Rückweisungsantrag damit, dass die Vorlage kaum zu überzeugen vermöge und sich nicht wesentlich von der gescheiterten Vorlage der letzten Revision unterscheide. Nach drei Jahren erfolgloser Diskussion in der Kommission sei noch keine grundlegende Reform eingeleitet worden, dabei müsste endlich eine vertiefte Auseinandersetzung mit den Auswirkungen des Babybooms der Fünfziger- und Sechzigerjahre stattfinden. Da die Zeit für rasche, pragmatische Anpassungen abgelaufen sei, wäre es sinnvoller, die langfristige Finanzierung der AHV direkt mit der 12. Revision in Angriff zu nehmen. Fulvio Pelli (TI, RL) präsentierte ein Modell, das Folgendes vorsieht: eine echte Flexibilisierung des Übergangs vom Arbeitsleben in die Pensionierung zwischen 62 und 70 Jahren begleitet von einem Verzicht auf ein fixes Rentenalter; die Einführung von Anreizen zum Verbleib in der Arbeitswelt; die Einführung von Anreizen, ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einzustellen oder weiter zu beschäftigen; Verzicht auf eine soziale Abfederung, dafür die Möglichkeit, ab 62 Jahren kombiniert mit einer Teilrente Teilzeitarbeit zu leisten. Dieser vom Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern, Bundesrat Pascal Couchepin, unterstützte neue Lösungsansatz wurde mit 154 zu 33 Stimmen abgelehnt. Die Kommissionssprecher betonten, dass die Kommissionsmehrheit die Grundzüge der Bundesratsvorlage unterstützte. Der deutschsprachige Kommissionssprecher Toni Bortoluzzi (V, ZH) führte zudem die Gründe an, weshalb die Kommission beantragt, nicht auf die Vorlage zur Überbrückungsrente (05.094) einzutreten.

Die verschiedenen Lager und deren Argumente blieben gleich wie bei der ersten Vorlage zur 11. AHV-Revision: Auf der einen Seite beharrte das linksgrüne Lager auf der Flexibilisierung sowie der Vermeidung jeglichen Sozialabbaus, auf der anderen Seite zeigten sich die Bürgerlichen hauptsächlich besorgt über die langfristige Finanzlage der AHV, während die Mitteparteien der CEg-Fraktion sich für eine „intelligente“ Flexibilisierung und die Konsolidierung der ersten Säule einsetzen.

In der Detailberatung folgte der Nationalrat der Mehrheit seiner Kommission und verwarf die Minderheitsanträge. Die schliesslich angenommene Regelung sieht vor, das Rentenalter für Frauen auf 65 Jahre anzuheben und die Flexibilität der AHV zu verbessern, jedoch ohne sozialen Ausgleich. Der Nationalrat befasste sich lange mit dem flexiblen Rentenalter und der Vorrhestandsregelung, setzte sich aber auch mit anderen Punkten der Vorlage auseinander. Betreffend die Beiträge aus dem Einkommen selbständiger Erwerbstätigkeit (Art. 8) hatte sich die Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten für den Vorschlag des Bundesrates (7,8%) und gegen den Antrag einer Minderheit (8,1%) ausgesprochen. Der Nationalrat folgte mit 126 zu 64 Stimmen klar der Kommissionsmehrheit. Abgelehnt wurde der Antrag einer links-

pronostics financiers de l'AVS publiés dans les rapports ou les messages du Conseil fédéral s'étaient toujours montrés beaucoup trop pessimistes en tablant systématiquement sur des déficits et avaient à chaque fois été démentis dans les faits. Par conséquent, une marge de manœuvre, certes limitée, existerait pour étendre les prestations. Dans l'espoir que la révision utilise cette marge de manœuvre pour la flexibilisation et ne se fasse pas au détriment des femmes, le porte-parole de la minorité a toutefois retiré sa proposition de ne pas entrer en matière. Le groupe radical-libéral avait, quant à lui, proposé de renvoyer le projet au Conseil fédéral avec pour mandat «d'élaborer un nouveau projet de révision global qui prévoirait une véritable flexibilisation de l'âge de la retraite (favorisant notamment le travail à temps partiel) et des mesures ciblées incitant les travailleurs âgés à rester dans la vie active». Le porte-parole du groupe radical-libéral a défendu la proposition de renvoi, arguant que le projet n'était guère convaincant et n'apportait aucun changement notable par rapport à la dernière révision qui avait échoué. Après trois années de vaines discussions dans la commission aucune réforme de fond n'était engagée, alors qu'une réflexion approfondie sur les conséquences du baby boom des années cinquante et soixante devrait enfin commencer. Le temps imparti pour des adaptations pragmatiques et rapides étant écoulé, il serait dès lors plus judicieux d'attaquer le financement à long terme de l'AVS directement dans une douzième révision. Selon l'esquisse présentée par Fulvio Pelli (TI, RL), la nouvelle solution passerait par une véritable flexibilisation du passage de l'activité à la retraite entre 62 et 70 ans caractérisée par le renoncement à un âge de la retraite fixe, l'introduction d'incitations à rester dans le monde du travail, l'introduction d'incitations à engager ou conserver des travailleurs âgés, le renoncement à une compensation sociale mais la possibilité de travailler à temps partiel à partir de 62 ans combinée avec une rente partielle. Cette proposition de faire tabula rasa, soutenue par le chef du Département de l'Intérieur, le conseiller fédéral Pascal Couchepin, a été repoussée par 154 voix contre 33. Les rapporteurs de la commission ont quant à eux souligné que, dans les grandes lignes, la majorité de la commission soutenait le projet du Conseil fédéral. Toni Bortoluzzi (V, ZH), rapporteur de langue allemande a également détaillé les raisons qui poussaient la commission à proposer de ne pas entrer en matière sur le projet de rente-pont (objet 05.094).

Les fronts établis lors du premier projet de 11e révision se sont reformés reprenant les arguments déjà évoqués alors. D'un côté la gauche et les Verts ont mis l'accent sur la flexibilisation et le refus de tout démantèlement social, de l'autre, les partis bourgeois se sont surtout inquiétés de la situation financière à long terme de l'AVS. Au centre, le groupe CEg a quant à lui proposé une aide à une flexibilisation «intelligente» et une consolidation du premier pilier.

Dans la discussion par article, le Conseil national a suivi la majorité de sa commission et écarté les propositions de minorité. La solution finalement adoptée prévoit de relever l'âge de retraite des femmes à 65 ans et d'élargir la flexibilité de l'AVS toutefois sans compensations sociales. Si la marche à suivre en matière d'âge flexible de la retraite et de régime de préretraite ont longuement occupé les parlementaires, d'autres points ont également retenu leur attention. S'agissant des cotisations sur les revenus provenant de l'exercice d'une activité indépendante (art. 8), la commission avait décidé, grâce à la voix prépondérante de son président, de s'en tenir

grünen Minderheit zu Artikel 5, den massgebenden Lohn so zu definieren, dass darin auch die von den Unternehmen entrichteten Zuwendungen eingeschlossen sind. Zu Artikel 33 betreffend die Rentenanpassung distanzierte sich der Nationalrat recht klar vom Vorschlag des Bundesrates. Dieser sah vor, die Rentenanpassung auszusetzen, wenn der Stand des Ausgleichsfonds unter 45 Prozent sinkt. Der Nationalrat fand wie die Kommissionsmehrheit, diese Bestimmung sei überflüssig, weshalb er sie strich und damit den Referenzwert von 45 Prozent generell abschaffte. Der vom Nationalrat ange nommene Antrag der Kommissionsmehrheit sieht vor, die Renten nur dann anzupassen, wenn die Teuerung seit der letzten Anpassung um 4 Prozent gestiegen ist. Eine links grüne Minderheit wollte am geltenden Recht festhalten, wonach die Renten alle zwei Jahre angepasst werden oder wenn der Index der Konsumentenpreise gegenüber dem Vorjahr um über 4 Prozent gestiegen ist.

Zum flexiblen Rentenalter (Art. 40, 40ter und 43bis Abs. 1) lagen nicht weniger als fünf Konzepte vor. Die Kommissionsmehrheit unterstützte die Idee einer Kürzung um den vollständigen versicherungstechnischen Gegenwert der vorbezo genen Rente. Die Anträge der Minderheiten Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) und Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) sowie der Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH) sahen vor, bis zu einer bestimmten Lohngrenze einen einheitlichen Kürzungssatz vorzusehen, danach diesen Satz pro gressiv zu erhöhen und ab einer bestimmten Obergrenze die versicherungstechnische Kürzung anzuwenden. Je nach Konzept würden die Mehrkosten zwischen 400 Millionen und 1,4 Milliarden Franken betragen, allfällige Einsparungen durch die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mitgerechnet. Für die Befürworter der Idee einer Anschubfinanzierung zur Erleichterung der vorzeitigen Pensionierung von Personen mit niedrigem Einkommen ist es klar, dass eine auf Einsparungen begrenzte Reform vor dem Volk scheitern würde. Außerdem müsse die Entwicklung des Arbeitsmarktes miteinbezogen werden. Die Mitglieder der SVP- und der RL- Fraktion lehnten jegliche soziale Abfederung ab mit der Begründung, dass die demografische Entwicklung die AHV früher oder später vor schwerwiegende finanzielle Probleme stellen werde. Bundesrat Pascal Couchepin rief die Vorteile der Bundesratsvorlage zur Überbrückungsrente (05.094) in Erinnerung. Diese sei im Gegensatz zum Giesskannenprinzip der Minderheitsanträge gezielt auf die Bedürftigen ausgerichtet. Im anschliessenden Abstimmungsreigen wurden sämtliche Minderheitsanträge abgelehnt. Danach verwarf der Nationalrat mit 97 zu 86 Stimmen auch den Antrag mit den niedrigsten Kostenauswirkungen, den Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH). Die Stimmehaltung der Hälften der Grünen vermochte das Abstimmungsergebnis nicht zu beeinflussen.

Nachdem jegliche soziale Abfederung der vorzeitigen Pensionierung verworfen wurde, erhitzte auch die Erhöhung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre die Gemüter. (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Ziff. b und Art. 21 Abs. 1). Eine Kommissionsminderheit Maya Graf (G, BL) beantragte, auf die Erhöhung des Frauenrentenalters zu verzichten. Sowohl die Befürworter als auch die Gegner der Erhöhung des Frauenrentenalters argumentierten auf je eigene Weise mit der Gleichstellung. Für die ersten rechtfertigen die längere Lebenserwartung der Frauen, ihr geringere Beitragsleistung und die Gleichbehandlung in Bezug auf das Rentenalter, wie das bei der Schaffung der AHV der Fall war, ein Frauenrentenalter von 65 Jahren.

Nach Ansicht der Gegner ist es völlig verfehlt, dass die Frau-

à la proposition du Conseil fédéral (7,8 %), tandis qu'une minorité proposait 8,1 %. Le Conseil national s'est clairement prononcé en faveur de la majorité de la commission par 126 voix contre 64. A l'art. 5, une proposition de minorité rose verte pour élargir la définition du salaire déterminant et y inclure les bénéfices distribués d'une entreprise a échoué. A l'art. 33ter concernant l'adaptation des rentes, le Conseil national s'est assez nettement démarqué de la solution du Conseil fédéral. Celui-ci proposait de suspendre l'adaptation des rentes lorsque le niveau du Fonds de compensation était inférieur à 45 %. Le Conseil national a biffé cette dernière disposition et supprimé d'une manière générale la valeur de référence de 45 %, suivant l'avis de la majorité de sa commission qui la jugeait superflue. La proposition de la majorité de la commission et adoptée par le conseil prévoit de n'adapter les rentes qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Une minorité rose verte de la commission souhaitait maintenir le droit en vigueur, soit l'adaptation des rentes ordinaires tous les deux ans ou dès lors que l'indice des prix à la consommation augmente de plus de 4 % sur une année.

Sur la question de la retraite à la carte (art. 40, 40ter et 43bis al. 1), pas moins de cinq concepts étaient en lice. Celui soutenu par la majorité de la commission prévoyait une amputation actuarielle complète sur la rente anticipée. Les propositions de minorité emmenées par Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) et Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) ainsi que la proposition subsidiaire de Thomas Weibel (CEg, ZH) prévoyaient quant à elles un taux uniforme de réduction appliquée jusqu'à un certain seuil, puis une augmentation progressive de ce taux jusqu'à un plafond à partir duquel s'appliquerait le taux actuariel. Selon la formule, les surcoûts se situeraient entre 400 millions et 1,4 milliards de francs, à diminuer chaque fois des économies réalisées grâce au relèvement de l'âge de retraite des femmes. Pour les partisans de l'idée d'un coup de pouce financier destiné à faciliter le départ anticipé de la vie active des petits revenus, soumettre au peuple une réforme limitée à des économies est voué à l'échec. De plus, il s'agit de tenir compte de l'évolution du marché du travail. Les parlementaires des groupes UDC et RL ont rejeté toute idée de compensation sociale en rappelant que l'évolution démographique allait tôt ou tard placer l'AVS devant des défis financiers majeurs. Pascal Couchepin a, quant à lui, rappelé les vertus du projet du Conseil fédéral sur la rente pont (05.094), projet vraiment ciblé et destiné aux gens dans le besoin, contrairement aux propositions de minorité, qualifiées d'arrosage généralisé. Après une suite de votes en cascade, qui a vu les propositions de minorité rejetées, le Conseil national a également rejeté la proposition la moins coûteuse de Thomas Weibel (CEg, ZH) par 97 voix contre 86. L'abstention de la moitié des Verts lors de ce vote n'a pas influencé le résultat.

Après le rejet de toute compensation sociale pour les retraites anticipées, le relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite des femmes (art. 3 al. 1, 5 al. 3 let. b et 21 al. 1) a également soulevé les passions. Une minorité de la commission emmenée par Maya Graf (G, BL) proposait de renoncer à l'élévation de l'âge de retraite pour les femmes. C'est au nom de l'égalité que partisans et adversaires de l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes se sont opposés. Pour les uns, l'espérance de vie plus longue des femmes, leur contribution financière moindre et l'égalité de traitement, comme cela l'était à l'institution de l'AVS, justifient un âge de retraite

en mit einer Erhöhung des Rentenalters für die Finanzierung der AHV herhalten müssen, während sie in der Arbeitswelt nicht gleichgestellt und die Aufgaben ungleich verteilt sind. Bundesrat Pascal Couchebin rief den Rat zur Verantwortung auf und forderte ihn auf, sich vor Augen zu führen, welche Konsequenzen sein Beschluss für eine Volksabstimmung haben könnte. Das Parlament folgte zwar dem Bundesrat, doch hatte dieser zur Kompensation der Erhöhung des Frauenrentenalters eine soziale Lösung für die vorzeitige Pensionierung vorgesehen. Die Erhöhung des Frauenrentenalters passierte mit 120 zu 69 Stimmen. Ebenfalls angenommen wurde ein Antrag, wonach für die ersten fünf Frauenjahrgänge mit Rentenalter 65 ein geringerer Kürzungssatz gelten soll. Der Nationalrat hat zudem das Gesetz über die berufliche Vorsorge in einem wichtigen Punkt geändert: Es wird künftig möglich sein, vor dem ordentlichen Rentenalter eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, auch wenn die betreffende Person die Erwerbstätigkeit nicht vollständig aufgibt [Antrag Ueli Maurer (V, ZH)]. Obwohl Bundesrat Pascal Couchebin, die Grünen, die Sozialdemokraten und ein Teil der Christlichdemokraten gegen diesen Antrag waren, wurde er mit 97 zu 88 Stimmen angenommen.

Vor der Gesamtabstimmung kündigten die Sozialdemokratische Fraktion, die Grüne Fraktion und die CEg-Fraktion an, dass sie keine Revision unterstützen würden, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mit sozialen Massnahmen zur Flexibilisierung des Rentenalters kompensiert. Da sich einige Christlichdemokraten schliesslich doch für die Vorlage aussprachen, wurde die Revision mit 97 zu 89 Stimmen angenommen. Dieses knappe Resultat zeigt, wie gespalten das Parlament in dieser Frage ist.

Der **Ständerat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. In der Debatte zeichneten sich drei Lager ab: die Gegner eines höheren Frauenrentenalters mit erleichterter vorzeitiger Pensionierung für Personen mit niedrigem Einkommen; die sparpolitisch motivierten Befürworter des Nationalratsbeschlusses; die Befürworter der Variante der Kommissionsmehrheit, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters und eine befristete Rentenkürzung bei vorzeitigem Ruhestand vorsah. Der Vorsteher des EDI, Pascal Couchebin, zeigte sich skeptisch gegenüber dieser Variante und riet von ihr ab, weil sie seiner Meinung nach selbst bei einer Befristung nach einigen Jahren bereits wieder geändert werden müsste.

Der Ständerat folgte in der Detailberatung der Kommissionsmehrheit, wies alle Minderheitsanträge zurück und schuf damit mehrere – sowohl geringfügige als auch grundlegende Differenzen zum Nationalrat. So wollte der Ständerat den Maximalbeitragssatz auf das 25-Fache und nicht wie vom Nationalrat vorgeschlagen auf das 50-Fache des Mindestsatzes festsetzen (Art. 2 Abs. 5). Zu Artikel 8 hatte eine Kommissionsminderheit einen Satz von 8,1 Prozent für Selbständigerwerbende beantragt. Dieser bereits im Nationalrat abgelehnte Antrag wurde mit 27 zu 10 Stimmen auch im Ständerat verworfen. Bei Artikel 30 Absatz 1 strich der Ständerat aus Spargründen den Vorschlag des Nationalrats zur Aufwertung der alten massgebenden Einkommen, da diese Massnahme 160 Millionen Franken kosten würde. Was den vom Stand des AHV-Ausgleichsfonds abhängigen Automatismus der regelmässigen Rentenanpassung betrifft (Art. 33ter Abs. 4 und 5), zeigte sich der Ständerat restriktiver als der Nationalrat. Auf Antrag der Mehrheit seiner Kommission kam er auf den Vor-

à 65 ans. Pour les autres, l'égalité dans le monde du travail et dans la répartition des tâches n'étant pas assurée, il est totalement inadéquat de vouloir sacrifier les femmes en augmentant l'âge de la retraite. Le conseiller fédéral Pascal Couchebin a renvoyé le Parlement à ses responsabilités en lui demandant d'envisager les conséquences de sa décision sur une votation populaire. Certes le Parlement a suivi le Conseil fédéral, mais ce dernier avait prévu, en compensation de l'augmentation de l'âge de la retraite, une solution sociale dans le domaine des retraites anticipées. L'augmentation de l'âge de la retraite a été acceptée par 120 voix contre 69. Le délai transitoire de cinq ans prévoyant un taux de réduction de la rente moins important pour les sexagénaires touchées immédiatement par le nouveau régime a également été accepté. Le Conseil national a également modifié la loi sur la prévoyance professionnelle sur un point important. Il sera désormais possible de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire, même si la personne concernée ne cesse pas toute activité lucrative, comme l'a proposé Ueli Maurer (V, ZH). Combattue par le conseiller fédéral Pascal Couchebin, les Verts, les socialistes et une partie des démocrates-chrétiens la proposition n'en a pas moins été acceptée par 97 voix contre 88.

Avant le vote sur l'ensemble, les groupes socialiste, vert et CEg ont annoncé qu'ils refusaient de soutenir une révision qui ne compensait pas l'augmentation de l'âge de retraite des femmes par des mesures sociales en faveur de la flexibilisation de la retraite. Quelques démocrates-chrétiens ayant finalement soutenu le projet, la révision a été acceptée par 97 voix contre 89, mais montre un parlement profondément divisé sur la question.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Au cours du débat trois courants se sont dégagés: une opposition à l'augmentation de l'âge de la retraite pour les femmes avec une retraite anticipée favorable aux bas revenus; un soutien à la décision du Conseil national motivé par des considérations financières; un soutien à la solution de la majorité de la commission, soit une augmentation de l'âge de la retraite des femmes et une diminution progressive et limitée dans le temps de la rente en cas de retraite anticipée. Le ministre de l'Intérieur, Pascal Couchebin, peu convaincu par cette dernière solution a mis en garde les sénateurs: même limitée dans le temps, cette mesure devrait, selon lui, être modifiée après quelques années déjà.

Lors de la discussion par article, le Conseil des Etats a suivi la majorité de sa commission, repoussé toutes les propositions de minorité et créé ainsi plusieurs divergences avec le Conseil national, certaines mineures, d'autres fondamentales. C'est ainsi qu'à l'article 2 al. 5, le Conseil des Etats a proposé de faire correspondre la cotisation maximum à 25 fois la cotisation minimum et non 50 comme le proposait le Conseil national. A l'art. 8, une minorité de la commission a proposé un taux de 8,1 % pour les indépendants. Cette proposition, déjà refusée au Conseil national a été également rejetée par les sénateurs par 27 voix contre 10. A l'art 30 al. 1, le Conseil des Etats a biffé, pour des raisons d'économie, une proposition introduite par le Conseil national concernant la revalorisation des revenus anciens au motif que cette mesure coûterait 160 millions. A l'art. 33ter al. 4 et 5 concernant une modulation automatique du rythme d'adaptation des rentes en fonction du niveau du fonds de compensation de l'AVS, le Conseil des Etats s'est montré plus restrictif que le Conseil national.

schlag des Bundesrates zurück: Fällt der Fondsbestand unter 45 Prozent, wird die Rentenadjustierung automatisch eingestellt. Ein Antrag der Minderheit zur Weiterführung des geltenden Rechts wurde mit 28 zu 8 Stimmen abgelehnt. Bei den Übergangsbestimmungen schuf der Ständerat in Bezug auf die Koordinierung der Vorlage mit dem System der beruflichen Vorsorge eine weitere Differenz zum Nationalrat. Die vom Nationalrat vorgeschlagene Lösung, vor Erreichen des ordentlichen Rentenalters eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, wurde präzisiert. Der Ständerat wollte den Anspruch auf eine volle Altersrente von der Beendigung des Arbeitsverhältnisses und den Anspruch auf eine Halbrente von einer angemessenen Kürzung des letzten Jahresgehaltes abhängig machen. Diese Bestimmung ermöglicht es den Vorsorgeeinrichtungen, selbst zu bestimmen, inwieweit der versicherte Verdienst gekürzt werden muss, um Anspruch auf eine vorzeitige Altersleistung zu haben.

Im Gegensatz zum Nationalrat löste die Erhöhung des Frauenrentenalters (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Bst. b, Art. 21 Abs. 1) im Ständerat keine angeregte Diskussion aus. Zwar beantragte eine Minderheit der Kommission [Liliane Maury Pasquier (S, GE) und Gisèle Ory (S, NE)], das Rentenalter bei 64 Jahren zu belassen, doch dieser Antrag wurde mit 29 zu 7 Stimmen deutlich abgelehnt. Umso lebhafter wurde über den Rentenvorbezug (Art. 40ter) diskutiert. Hier schuf der Ständerat eine grösse Differenz zum Nationalrat. Die Kommissionsmehrheit unterbreitete dem Plenum ihre Variante eines auf zehn Jahre befristeten flexiblen Rentenvorbezugs mit einer von der Dauer des Vorbezuges sowie von der Höhe des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens abhängigen Rentenkürzung. Dabei soll die Rente nach versicherungstechnischen Regeln gekürzt werden, sobald das massgebende Jahreseinkommen einen Anspruch auf eine maximale Altersrente rechtfertigt. Ausserdem soll der privilegierte Kürzungssatz Personen mit nachweislich mindestens 30 Beitragsjahren vorbehalten sein. Kommissionssprecher Urs Schwaller (CEg, FR) betonte, dass mit dieser Lösung sowohl der finanziellen Lage der AHV als auch der Akzeptanz in der Bevölkerung Rechnung getragen werde. Zwei Minderheitsanträge wurden gestellt: Der eine sah milder Kürzungssätze ohne Befristung vor; der andere sah vor, die Kürzung nach versicherungstechnischen Grundsätzen vollumfänglich beizubehalten und sich damit dem Nationalrat anzuschliessen. Liliane Maury Pasquier (S, GE) begründete den Minderheitsantrag I damit, dass Personen mit niedrigem Einkommen, denen es nicht möglich ist, sich für einen vorzeitigen Ruhestand zu entscheiden, unterstützt werden müssten. Der Vertreter der zweiten Minderheit, Alex Kuprecht (V, SZ), rechtfertigte eine rein versicherungstechnische Kürzung mit der finanziellen Lage der AHV und der Notwendigkeit von Einsparungen. Bundesrat Pascal Couchepin unterstützte den Vorschlag der Kommissionsmehrheit eher zurückhaltend. Er zeigte sich überzeugt, dass eine Erhöhung des Frauenrentenalters ohne Gegenleistung keine Zustimmung finden werde und nannte folgende drei Schwachpunkte der Vorlage: die Notwendigkeit, innerhalb der nächsten zehn Jahre auf diese Lösung zurückzukommen, die fehlende Koordinierung mit der Erhöhung des Frauenrentenalters auf 64 Jahre und die Finanzierung der Massnahme. Die 400 Millionen Franken, die aus der Bundeskasse stammen und demzufolge der Ausgabenbremse unterstehen, müssten an anderer Stelle im Sozialbudget kompensiert werden. Das einzig Positive in seinen Augen war, dass diese Differenz dem Nationalrat erlaubt, die

Sur proposition de la majorité de sa commission, il est revenu à la solution du Conseil fédéral: si le Fonds de compensation descend en-dessous de 45 %, l'adaptation des rentes sera automatiquement suspendue. Une proposition de minorité souhaitait en rester au droit en vigueur, mais elle a été rejetée par 28 voix contre 8. Au chapitre des dispositions transitoires, le Conseil des Etats a créé une autre divergence avec le Conseil national concernant la coordination du projet avec le système de prévoyance professionnelle. La possibilité introduite par le Conseil national de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire a été précisée. Pour le Conseil de Etats, le droit à une rente de vieillesse entière est lié à une cessation des rapports de travail et le droit à une demi-rente subordonné à une réduction adéquate du dernier salaire annuel. Cette dernière disposition permet aux institutions de prévoyance de préciser elles-mêmes dans quelle mesure le salaire assuré doit être réduit pour avoir droit à la prestation de vieillesse anticipée. Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats ne s'est guère passionné pour l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes (art. 3 al 1, art. 5 al. 3 let. b, art. 21 al. 1). Certes une minorité de la commission composée de Liliane Maury Pasquier (S, GE) et Gisèle Ory (S, NE) a proposé de maintenir l'âge de la retraite à 64 ans, mais cette proposition a été nettement rejetée par 29 voix contre 7. La discussion s'est en revanche révélée plus animée concernant la rente anticipée (art. 40ter). Le Conseil des Etats a introduit une divergence majeure avec le Conseil national. La majorité de la commission a soumis au plénum une variante de retraite à la carte limitée à dix ans avec une diminution progressive de la rente déterminée par la durée de l'anticipation et le revenu annuel moyen déterminant pour la rente. Dès que le revenu annuel déterminant donnerait droit à une rente vieillesse maximale, la rente serait amputée selon les règles actuarielles. De plus, le taux de réduction privilégié serait réservé aux personnes pouvant attester d'au moins 30 années de cotisation. Le rapporteur de la commission, Urs Schwaller (CEg, FR) a souligné que cette solution tenait compte de la situation financière de l'AVS tout en étant acceptable pour les citoyens. Deux propositions de minorité ont été présentées: l'une visait des taux de diminution plus cléments sans limitation dans le temps alors que l'autre prônait le maintien intégral de la diminution actuarielle, soit le ralliement au Conseil national. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a fait référence à la nécessité de soutenir les petits revenus, privés de la possibilité de choisir ou non une retraite anticipée, pour défendre la proposition de la minorité I. Alex Kuprecht, (V, SZ) représentant de la minorité II a quant à lui justifié une diminution purement actuarielle par la situation financière de l'AVS et la nécessité d'épargner. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a soutenu, mais du bout des lèvres la solution de la majorité de la commission. Convaincu qu'une élévation de l'âge de la retraite des femmes n'aurait aucune chance de passer sans contrepartie, il a mis en exergue trois faiblesses du projet: la nécessité selon lui de revenir sur cette solution avant le terme des dix ans, l'absence de coordination avec le relèvement de l'âge de la retraite des femmes à 64 ans et le financement de la mesure. Les 400 millions issus de la caisse fédérale et par conséquent soumis au frein aux dépenses devraient être compensés dans une autre position du budget des affaires sociales. Seul point positif à ses yeux, cette divergence permettrait au Conseil national de reprendre la discussion sur la retraite anticipée. La proposition de minorité I, opposée à la

Debatte über den vorzeitigen Ruhestand wiederaufzunehmen. Bei der Abstimmung zwischen dem Minderheitsantrag I und dem Mehrheitsantrag wurde ersterer mit 6 zu 30 Stimmen abgelehnt. Das Ergebnis der zweiten Abstimmung zwischen dem Mehrheitsantrag und dem Minderheitsantrag II spiegelte jedoch die Meinungsverschiedenheiten in den Fraktionen, insbesondere in der Freisinnig-liberalen Fraktion, sowie die Zweifel der Ständeratsmitglieder wider. Der Mehrheitsantrag wurde letztlich mit 25 zu 16 Stimmen angenommen. Im Zusammenhang mit der Ausgabenbremse wurde der Ausgabe mit 31 zu 2 Stimmen bei 11 Enthaltungen zugestimmt.

In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Vorlage zwar zu, das Ergebnis von 16 Ja-Stimmen bei 10 Gegenstimmen und 12 Enthaltungen verdeutlicht jedoch, dass diese Vorlage kaum überzeugt und deshalb wenig Rückhalt hat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 09.10.2009**

Die SGK-NR hat begonnen, die Differenzen in der 11. AHV-Revision (Leistungsseitige Massnahmen, 05.093 n) zu beraten. Sie fasste folgende Beschlüsse: Sie beantragt dem Rat mit 17 zu 9 Stimmen, für die Ermittlung des durchschnittlichen Jahreseinkommens in Art. 30 dem Ständerat zu folgen und an der heute geltenden Methode festzuhalten. Die Minderheit möchte die Erwerbseinkommen für jedes einzelne Jahr aufwerten. Diese Lösung würde rund 150 Millionen Franken kosten. Profitieren würden hauptsächlich Rentnerinnen und Rentner, die in der Schweiz nicht ununterbrochen erwerbstätig waren, also Personen aus dem Ausland und Frauen. Bei der Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung (Art. 33ter) beantragt die Kommission mit 16 zu 10 Stimmen, im Wesentlichen an der vom Nationalrat beschlossenen Lösung festzuhalten: Solange der Stand des Ausgleichsfonds mindestens 70 Prozent einer Jahressausgabe entspricht, werden die Renten alle zwei Jahre angepasst oder bereits nach einem Jahr, wenn die Jahresteuierung mindestens 4 Prozent beträgt. Sinkt der Ausgleichsfonds unter 70 Prozent, werden die Renten erst angepasst, wenn eine Teuerung von mindestens 4 Prozent aufgelaufen ist. Die Minderheit will am geltenen Recht festhalten, wonach der Bundesrat die Renten unabhängig vom Stand des Ausgleichsfonds anpasst. Die Kommission wird ihre Beratung an der Sitzung von Ende Oktober weiterführen. Dann wird sie unter anderem auch die Differenz bezüglich sozialer Abfederung des Rentenvorbezugs behandeln.

#### **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009**

Die Kommission für soziale Sicherheit des Nationalrats (SGK) will im Rahmen der 11. AHV-Revision Frühpensionierungen nun doch sozial abfedern. Die Kommission kommt damit auf ihre ursprüngliche Position zurück, die überhaupt keine Abfederung vorsah.

Wie SGK-Präsident Jürg Stahl (SVP/ZH) am Freitag vor den Medien erklärte, stimmte die Kommission mit 10 zu 4 Stimmen bei 12 Enthaltungen einem linken Antrag zu, der für die soziale Abfederung der Frühpensionierungen 1,15 Milliarden

proposition de la majorité n'a recueilli que 6 voix contre 30. En revanche, le résultat du deuxième vote opposant la proposition de majorité à celle de la minorité II a reflété les divisions qui traversaient les groupes, particulièrement le groupe radical-libéral, ainsi que les hésitations des sénateurs. C'est finalement par 25 voix contre 16 que la proposition de la majorité a été adoptée. Le vote sur le frein aux dépenses s'est conclu par 31 oui contre 2 non et 11 abstentions. Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont certes adopté le projet, mais le résultat, 16 voix pour, 10 contre et 12 abstentions montre surtout que le projet peine à convaincre et à rassembler.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 09.10.2009**

La CSSS-N a entamé l'examen des divergences concernant la 11e révision de l'AVS (Mesures relatives aux prestations, 05.093 n). Par 17 voix contre 9, elle propose à son conseil de se rallier à la solution retenue par le Conseil des États relativement à la détermination du revenu annuel moyen inscrite à l'art. 30 et, en conséquence, de conserver la méthode de calcul actuelle. Une minorité de la commission souhaite, quant à elle, que le revenu de l'activité lucrative soit revalorisé chaque année, ce qui pourrait représenter un coût d'environ 150 millions de francs et bénéficierait principalement aux retraités qui ont travaillé de manière discontinue en Suisse, c'est-à-dire aux personnes venues de l'étranger et aux femmes. Pour ce qui est de l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix (art. 33ter), la commission propose, par 16 voix contre 10, de s'en tenir à la solution du Conseil national, qui préconise que les rentes soient adaptées tous les deux ans tant que le niveau du fonds de compensation de l'AVS correspond au moins à 70 % d'une dépense annuelle et qu'elles le soient annuellement si l'indice suisse des prix à la consommation augmente d'au moins 4 %. Si le niveau du fonds est inférieur à 70 %, les rentes ne sont adaptées que si l'indice des prix augmente de 4 % au moins. De son côté, la minorité de la commission souhaiterait s'en tenir au droit en vigueur, qui prévoit que le Conseil fédéral procède à l'adaptation des rentes sans tenir compte de l'état du fonds de compensation. La commission poursuivra ses délibérations à sa prochaine séance, à la fin octobre 2009. Elle s'attaquera alors également aux divergences concernant les mesures sociales d'accompagnement en matière de rente anticipée.

#### **Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009**

Le National pourrait se rallier à l'idée de réduire les rentes AVS en cas de retraite anticipée de manière modulée selon le revenu. L'aide à la flexibilisation devrait même dépasser le milliard de francs au total. C'est en tout cas le scénario que la gauche a réussi à imposer en commission.

L'adoption par le Conseil national de cette option constituerait un revirement total par rapport aux décisions qu'il a prises en première lecture en 2008. Mais l'issue des débats lors de la session d'hiver reste ouverte après les délibérations de sa

Franken vorsieht.

Konkret sollen mit diesem Geld bei Frühpensionierungen die Renten von Menschen mit tiefen Einkommen weniger stark gekürzt werden, als es versicherungsmathematisch nötig wäre. Wer ein Jahr früher in Rente gehen möchte und jährlich höchstens 68'400 Franken verdient, soll eine Rentenkürzung von nur 1,5 Prozent hinnehmen müssen. Für zwei Vorbezugsjahre würde die Kürzung 3 Prozent und für drei Jahre 4,5 Prozent betragen.

#### *Offene Debatte im Plenum*

Der Ständerat hatte für diese Menschen eine Kürzung von 2,3 Prozent für ein Jahr, 4,2 Prozent für zwei Jahre und 6 Prozent für drei Jahre vorgeschlagen. Versicherungstechnisch müssten die Renten jedoch um 5,5 Prozent für ein Frührentenjahr, 10 Prozent für zwei Jahre und 14,4 Prozent für drei Jahre betragen. Diese Kürzungssätze will die SGK nur bei Jahresteinkommen ab 82'080 Franken anwenden.

Ob der Nationalrat in der Wintersession dem Vorschlag aus der Kommission folgt, ist offen. Der Vorschlag steht nämlich in diametralem Widerspruch zur ursprünglichen Position der grossen Kammer in der 11. AHV-Revision.

Der Nationalrat hatte sich zuerst für eine rein versicherungstechnische Kürzung der Frührenten ausgesprochen. Die grosse Kammer folgte dabei den Bürgerlichen, die mit der Gesetzesrevision vor allem die AHV entlasten wollen.

Mit der Erhöhung des Frauenrentenalters von 64 auf 65 Jahre spart die AHV pro Jahr 800 Millionen Franken. Aus linker Sicht sollen mit diesem Geld die Frühpensionierungen von einkommensschwächeren Personen mitfinanziert werden.

#### *Angst vor Referendum*

Die Mehrheit der Kommission sei zur Überzeugung gelangt, dass ohne soziale Abfederung die 11. AHV-Revision nicht mehrheitsfähig sei und in einer Referendumsabstimmung scheitern würde, erklärte SGK-Vizepräsidentin Thérèse Meyer (CVP/FR).

Dieser Ansicht war auch der Ständerat, der der Sparvorlage des Nationalrats eine sozial abgefедerte Frühpensionierungsvariante entgegenstellte, die 450 Millionen Franken kostet. Die kleine Kammer trug damit auch dem Volks-Nein gegen die letzte AHV-Vorlage im Mai 2004 Rechnung.

Eine Prognose zur Debatte im Nationalrat wagten weder Meyer noch Stahl. In der Wintersession muss sich die grosse Kammer auch zu anderen Differenzen in der 11. AHV-Revision äussern. Insbesondere herrscht zwischen den Räten noch keine Einigkeit über die Anpassung der Renten an die Teuerung.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

commission de la sécurité sociale. La variante maximale proposée par le camp rose-vert n'y a en effet passé la rampe que par 10 voix contre 4 et 12 abstentions.

Concrètement, le 1,15 milliard de francs demandé par la gauche permettrait de limiter fortement la baisse de rente avec laquelle la personne qui part en préretraite doit compter. En cas de départ une année avant l'âge légal, la rente de ceux qui gagnent jusqu'à 54'720 francs par an serait rabotée de 1,5%, au lieu de 2,3% avec le concept retenu en juin par le Conseil des Etats, a expliqué Thérèse Meyer (PDC/FR) vendredi devant les médias.

La diminution oscillerait entre 3% avec deux ans de retraite anticipée et 7,5% avec cinq ans de retraite anticipée (Conseil des Etats: de 4,2% à 9,2%). Les hauts revenus, à partir de 82'000 francs, verraien en revanche leur rente réduite de façon actuarielle.

Pour ceux-ci, la baisse atteindrait alors entre 5,5% pour un an d'anticipation et 14,4% pour trois ans d'anticipation. Actuellement, les préretraités subissent indépendamment de leur situation financière une coupe de 6,8% par année d'anticipation.

#### *Sacrifice des femmes à compenser*

La gauche part de l'idée que les économies réalisées grâce à la hausse de l'âge de la retraite des femmes à 65 ans, estimées à 800 millions de francs, doivent être utilisées pour faciliter la préretraite, en particulier pour les personnes ayant un travail pénible et mal payé. La droite aimeraient, elle, que cette somme serve à la consolidation de l'AVS.

C'est d'ailleurs pour des considérations financières que le National a refusé en 2008, lors de la première lecture, de faire un geste en faveur des personnes désirant quitter la vie professionnelle plutôt que prévu.

Tirant les leçons de l'échec populaire de mai 2004, le Conseil des Etats a, lui, préféré une solution de compromis tenant compte du pouvoir d'achat des retraités. La Confédération devrait débourser quelque 450 millions à cette fin.

#### *Rentes à l'étranger*

Avant d'approuver la proposition de la gauche à 1,15 milliard de francs, la commission a approuvé le principe défendu par les sénateurs. Elle a toutefois biffé la disposition excluant du concept de diminution atténuée et modulée les rentes AVS versées à l'étranger.

La majorité a estimé que le régime d'exception pour les rentes exportées prévu par la Chambre des cantons n'était pas conforme aux accords internationaux passés par la Suisse, notamment au regard du droit européen, a relevé Mme Meyer. La commission a également accepté cette formulation corrigée de justesse, par 14 voix contre 12.

Le National devra se prononcer sur différentes autres divergences avec le Conseil des Etats lors de la prochaine session. Il subsiste notamment encore des différences concernant l'adaptation des rentes à l'inflation.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **05.461 Pa.Iv. Rechsteiner-Basel. Vermögensverteilung bei Teilliquidationen von Vorsorgeeinrichtungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Gesetzgebung betreffend die berufliche Vorsorge ist demgemäß zu ändern, dass bei einer Teilliquidation einer Vorsorgeeinrichtung die Wertschwankungsreserven nach den gleichen Prinzipien anteilmässig mitzugeben sind wie die versicherungstechnischen Rückstellungen.

Mitunterzeichnende: Dormond Béguelin, Goll, Hubmann (3)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**24.11.2006 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**08.11.2007 SGK-SR.** Zustimmung.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009**

Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission, die Pa.Iv. Rechsteiner-Basel. Vermögensverteilung bei Teilliquidationen von Vorsorgeeinrichtungen (05.461) abzuschreiben. Der Bundesrat hat dem Anliegen der Initiative mit einer Verordnungsrevision (BVV2) entsprochen, die am 1. Juni 2009 in Kraft getreten ist.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **05.461 Iv.pa. Rechsteiner-Basel. Répartition de la fortune lors de la liquidation partielle d'une institution de prévoyance**

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation régissant la prévoyance professionnelle sera modifiée de sorte qu'en cas de liquidation partielle d'une institution de prévoyance, les réserves de fluctuations de valeur soient allouées de façon proportionnelle, conformément aux principes applicables aux provisions techniques.

Cosignataires: Dormond Béguelin, Goll, Hubmann (3)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**24.11.2006 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**08.11.2007 CSSS-CE** Adhésion.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009**

La commission a par ailleurs décidé, sans opposition, de classer l'initiative parlementaire Répartition de la fortune lors de la liquidation partielle d'une institution de prévoyance (05.461). Le Conseil fédéral a en effet déjà répondu aux préoccupations exprimées dans cette initiative dans le cadre de la révision de l'ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2), révision qui est entrée en vigueur le 1er juin 2009.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 06.476 Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Familienzulagengesetz ist so anzupassen, dass für die Anspruchsberechtigung auf Kinderzulagen das Prinzip "Ein Kind, eine Zulage" gewährleistet ist.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**24.08.2007 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**08.11.2007 SGK-SR.** Zustimmung.

**04.05.2009 Bericht der Kommission NR** (BBI 2009 5991)

**26.08.2009 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2009 6009)

Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)

### Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.05.2009

Am 1. Januar 2009 ist das Bundesgesetz über die Familienzulagen in Kraft getreten. Es sieht für alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die obligatorisch in der AHV versichert sind, einen Anspruch auf Familienzulagen vor. 13 Kantonen kennen auch für die Selbstständigerwerbenden Familienzulagen, es besteht jedoch kein bundesweiter Anspruch auf Familienzulagen für Selbstständigerwebende. Diese Lücke soll mit einer Änderung des Familienzulagengesetzes geschlossen werden.

Neu müssen sich die Selbstständigerwerbenden wie die Arbeitgebenden einer Familienausgleichskasse anschliessen und haben Anspruch auf dieselben Leistungen wie die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Der Anspruch ist nicht von ihrem Einkommen abhängig. Finanziert werden die Familienzulagen durch prozentuale Beiträge der Selbstständigerwerbenden an die Familienausgleichskassen auf der Basis ihres AHV-pflichtigen Einkommens. Für Bund und Kantone entstehen keine Mehrkosten. Die neue Regelung lässt den Kantonen die Freiheit, die Beiträge der Selbstständigerwerbenden an die Familienausgleichskassen auf einem bestimmten Einkommen zu plafonieren.

### Stellungnahme des Bundesrates vom 26.08.2009

(...)

Der von der Kommission eingeschlagene Weg geht in die richtige Richtung. Der Bundesrat stimmt deshalb der von der Kommission vorgeschlagenen Änderung des Familienzulagengesetzes zu.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les allocations familiales doit être adaptée de manière que le droit aux allocations pour enfants soit garanti selon le principe "un enfant, une allocation".

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**24.08.2007 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**08.11.2007 CSSS-CE.** Adhésion.

**04.05.2009 Rapport de la commission CN** (FF 2009 5389)

**26.08.2009 Avis du Conseil fédéral** (FF 2009 5407)

Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)

### Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 04.05.2009

Aux termes de la loi sur les allocations familiales, entrée en vigueur le 1er janvier 2009, tous les salariés qui sont obligatoirement assurés dans l'AVS ont droit aux allocations familiales. Si treize cantons accordent aujourd'hui des allocations familiales aux personnes exerçant une activité lucrative indépendante, aucune législation fédérale ne leur confère un tel droit. Le projet de modification de la loi sur les allocations familiales vise à combler cette lacune.

Les indépendants devront, comme les employeurs, s'affilier à une caisse de compensation pour allocations familiales et auront droit aux mêmes prestations que les salariés, indépendamment de leur revenu. Les cotisations que les indépendants verseront à la caisse de compensation pour allocations familiales seront calculées sur la base de leur revenu soumis à l'AVS. Aucun frais supplémentaire n'est à la charge de la Confédération et des cantons. La nouvelle réglementation laisse aux cantons la liberté de plafonner les cotisations des indépendants sur la base d'un certain revenu.

### Avis du Conseil fédéral du 26.08.2009

(...)

La voie empruntée par la commission va dans la bonne direction. Le Conseil fédéral approuve en conséquence la modification de la loi sur les allocations familiales que la commission propose.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 07.060 Lebendiges Wasser. Volksinitiative

Botschaft vom 27. Juni 2007 zur Volksinitiative "Lebendiges Wasser (Renaturierungs-Initiative)" (BBI 2007 5511)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die eidgenössische Volksinitiative "Lebendiges Wasser (Renaturierungs-Initiative)"

**01.10.2008 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Fristverlängerung bis 3. Januar 2010.

**09.12.2008 Nationalrat.** Fristverlängerung bis 3. Januar 2010.

### Übersicht aus der Botschaft

Anlass für die Initiative «Lebendiges Wasser (Renaturierungs-Initiative)» ist insbesondere die unbefriedigende Situation in verschiedenen Bereichen des Gewässerschutzes und der in den letzten Jahren in den Schweizer Gewässern zu beobachtende Fischrückgang. Die Initiative will die bestehenden Defizite beheben und gleichzeitig auch zur Lösung gewässerökologischer Probleme beitragen. Gemäss Wortlaut der Initiative hat die Initiative drei zentrale Forderungen:

- Kantone fördern Renaturierungen öffentlicher Gewässer und ihrer Uferbereiche (Fließgewässer und Seen).
- Zu diesem Zweck errichten die Kantone kantonale Renaturierungsfonds.
- Betroffene Organisationen können Begehren zur Durchführung von Massnahmen stellen (Antrags- und Beschwerderecht).

Im Falle der Annahme müsste die Initiative mittels Änderung der betroffenen Gesetzeumgesetzt werden. Im Initiativtext wird der Begriff Renaturierung als Oberbegriff für sämtliche Massnahmen zur Aufwertung der Gewässer verwendet, wie beispielsweise die Wiederherstellung naturnaher Verhältnisse bei begradierten und verbauten Gewässern, Verminderung von schädlichen Wirkungen von Schwall und Sunk unterhalb von Speicherkraftwerken, Massnahmen zur Reaktivierung des Geschiebehaushalts sowie die Sanierung von ungenügenden Restwassermengen. Es ist unbestritten, dass auf Grund des heutigen Zustands der Gewässer in diesen Bereichen ein grosser Handlungsbedarf besteht. Deshalb müssen die geltenden Gesetze konsequent vollzogen werden. Dabei muss der Fokus auf das Gewässer als Ganzes gerichtet werden. Bei der Planung von Massnahmen müssen die Auswirkungen auf alle Bereiche der Wasserwirtschaft berücksichtigt werden. Diese integrale Sichtweise wird als Folge der Klimaerwärmung noch wichtiger werden. Im Bereich Schwall und Sunk bei Speicherkraftwerken hat die Umweltkommission des Ständerats im Rahmen der parlamentarischen Initiative Restwassermengen Regelungsvorschläge ausgearbeitet. Diese Arbeiten sind wegen der Parallelitäten zur Initiative «Lebendiges Wasser» sistiert. Als sehr problematisch betrachtet der Bundesrat die vorgeschlagene Ausweitung des Verbandsbeschwerderechts, welches im Widerspruch zum heutigen Trend zur Einschränkung und Verwesentlichung dieses Instruments liegt. Im Weiteren verursacht die Initiative aus der Sicht

## 07.060 Eaux vivantes. Initiative populaire

Message du 27 juin 2007 concernant l'initiative populaire "Eaux vivantes (Initiative pour la renaturation)" (FF 2007 5237)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire fédérale "Eaux vivantes (Initiative pour la renaturation)"

**01.10.2008 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Le délai imparti est prorogé jusqu'au 3 janvier 2010.

**09.12.2008 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 3 janvier 2010.

### Condensé du message

L'initiative «Eaux vivantes (Initiative pour la renaturation)» a vu le jour en raison notamment de la situation insatisfaisante prévalant dans divers domaines de la protection des eaux et du recul des populations de poissons observé ces dernières années dans les cours d'eau suisses. L'initiative entend combler les déficits et, parallèlement, contribuer à la résolution des problèmes d'écologie des eaux. L'initiative formule trois exigences centrales:

- Les cantons encouragent la renaturation des eaux publiques et de leurs zones riveraines (cours et plans d'eau).
- A cette fin, les cantons mettent sur pied des fonds cantonaux de renaturation.
- Les organisations directement affectées peuvent déposer des requêtes en vue de la réalisation des mesures (droit de requête et droit de recours).

Si elle était acceptée, l'initiative devrait être concrétisée par le biais d'une révision des lois concernées. Le texte de l'initiative emploie le terme de «renaturation» pour désigner toutes les mesures de valorisation des eaux, à savoir le rétablissement dans un état proche de l'état naturel des cours d'eau rectifiés ou aménagés, la minimisation des effets d'éclusées nuisibles en aval des centrales à accumulation, la réactivation du régime de charriage ainsi que l'assainissement des débits résiduels insuffisants. Il est incontestable que l'état actuel des cours d'eau appelle dans ces domaines un certain nombre de mesures. Les lois en vigueur doivent donc être exécutées de manière rigoureuse. Pour ce faire, les cours d'eau doivent être considérés dans leur globalité. La planification de mesures doit prendre en compte les répercussions dans tous les secteurs de l'économie des eaux. Cette approche globale s'avère d'ailleurs d'autant plus impérieuse avec le réchauffement climatique et ses conséquences. Dans le domaine des effets d'éclusées liés aux centrales à accumulation, la Commission de l'environnement du Conseil des États a élaboré des propositions de réglementation dans le cadre de l'initiative parlementaire «Débit résiduel minimal». Ces travaux ont été suspendus en raison des parallèles existant avec l'initiative «Eaux vivantes». Le Conseil fédéral juge très problématique la proposition d'extension du droit de recours des organisations, qui est en totale contradiction avec l'actuelle tendance à une limitation et une utilisation plus

des Bundesrates im Vergleich zu ihrem Nutzen zu hohe Kosten für Bund und Kantone. Für die Wasserkraftwerke könnten wirtschaftliche Nachteile entstehen, und die Produktion von wertvoller Speicherenergie könnte je nach Umsetzung der Initiative beeinträchtigt werden.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt,  
Raumplanung und Energie des Nationalrates vom  
20.10.2009**

Im Weiteren bereinigte die Kommission die Differenzen im indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser». Bei den neuen Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen schloss sie sich dem Kompromiss des Ständerates an. Dieser sieht vor, dass die Kantone die Mindestrestwassermengen tiefer ansetzen können, wenn die Abflussmenge Q347 des Gewässers kleiner als 50 l/s ist, dies auf einer Strecke von 1000 m unterhalb einer Wasserentnahme aus einem Gewässer, das höher als 1700 m. ü. M. liegt, oder aus einem Nichtfischgewässer, das zwischen 1500 und 1700 m. ü. M. liegt. Die Kommission befasste sich nochmals eingehend mit den Auswirkungen dieses Entwurfs auf die landwirtschaftlichen Nutzflächen sowie mit den Abgeltungen für die Bewirtschafter des Gewässerraums. Sie beantragt, sich dem Ständerat anzuschliessen und auf eine Sonderbestimmung für renaturierungsbedingte Überschwemmungsschäden zu verzichten. Eine Minderheit will hier am Beschluss des Nationalrates festhalten. Eine knappe Kommissionsmehrheit beantragt, für Fälle, in denen Kantone oder Gemeinden landwirtschaftliche Grundstücke zum Zweck der Revitalisierung von Gewässern erwerben, keine Ausnahme von der Bewilligungspflicht vorzusehen. Eine Kommissionsminderheit schliesst sich dem Ständerat an und will diese Ausnahme gesetzlich verankern.

Nach der Diskussion des Gegenentwurfs befasste sich die Kommission erneut mit der Volksinitiative selbst. Sie beantragt mit 17 zu 8 Stimmen, sie dem Volk zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit beantragt, sie zur Annahme zu empfehlen.

**siehe auch 07.492  
Pa.IV. Schutz und Nutzung der Gewässer**

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

rationnelle de cet instrument. En outre, le Conseil fédéral estime qu'en regard de son utilité, l'initiative entraîne des dépenses trop importantes pour la Confédération et les cantons. Pour les centrales hydroélectriques, l'initiative pourrait occasionner des préjudices économiques et, selon la mise en oeuvre retenue, gêner la production d'une énergie précieuse.

**Communiqué de presse de la commission de  
l'environnement, de l'aménagement du territoire et de  
l'énergie du Conseil national du 20.10.2009**

La commission a procédé à l'élimination des divergences dans le contre-projet indirect à l'initiative populaire «Eaux vivantes». Elle s'est en particulier ralliée s'agissant des nouvelles exceptions au débit résiduel minimal au compromis du Conseil des Etats. Selon la nouvelle réglementation, les cantons pourront prévoir une dérogation, pour autant que le débit Q347 du cours d'eau soit inférieur à 50 l/s, sur un tronçon de 1000 m en aval du point de prélèvement lorsque le cours d'eau est situé à une altitude supérieure à 1700 m ou lorsqu'il est non piscicole et situé entre 1500 m et 1700 m d'altitude. La commission a accordé une fois encore une attention particulière aux conséquences du projet sur les surfaces agricoles ainsi qu'aux indemnisations accordées aux exploitants de l'espace réservé aux eaux. La commission propose notamment de se rallier au Conseil des Etats et de renoncer à prévoir une disposition particulière pour les dommages dus aux crus du fait d'une revitalisation. Une minorité propose de maintenir la décision du Conseil national. Une courte majorité de la commission propose de ne pas prévoir d'exception au besoin d'autorisation pour l'acquisition d'un immeuble agricole si les cantons et communes l'acquièrent à des fins de revitalisation des eaux. Une minorité se rallie au Conseil des Etats et recommande l'adoption de cette nouvelle exception.

A l'issue du débat sur le contre-projet, la commission s'est penchée à nouveau sur l'initiative populaire elle-même. La commission propose par 17 voix contre 8 de recommander au peuple son rejet. Une minorité propose de recommander d'accepter l'initiative populaire.

**voir aussi 07.492  
Iv.pa.Protection et utilisation des eaux**

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht

Botschaft vom 27. Juni 2007 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht) (BBI 2007 5283)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht)

**04.06.2008 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**27.04.2009 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

Botschaft vom 27. Juni 2007 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht) (BBI 2007 5283)

### Ausgangslage

Die Revision der Bestimmungen über das Immobiliarsachen- und Grundbuchrecht im Schweizerischen Zivilgesetzbuch (ZGB) trägt den verschiedenen parlamentarischen Vorstössen zum Schuldbrief- und Bauhandwerkerpfandrecht sowie einigen Anliegen der Grundbuchpraxis Rechnung. Ein wichtiges Ziel besteht darin, die wirtschaftsrechtlichen Rahmenbedingungen im Bereich des Immobiliarsachenrechts nachhaltig zu verbessern. Daneben soll das Grundbuch noch vermehrt seine Funktion als zeitgemäßes Bodeninformationssystem erfüllen können, indem es in zuverlässiger und aktueller Form Auskunft über Grundstücke gibt.

Die Vorlage umfasst die folgenden zentralen Revisionspunkte:

**Schuldbriefrecht:** Die Einführung des papierlosen Schuldbriefs (Register-Schuldbrief), der neben den bisherigen Papier-Schuldbrief tritt, bringt für die Praxis viele Erleichterungen. Der Register-Schuldbrief entsteht mit der Eintragung im Grundbuch, ohne dass ein Wertpapier ausgestellt werden muss. Seine Übertragung erfolgt ebenfalls im Grundbuch. Somit entfallen die Ausfertigungskosten, die Aufbewahrungs-kosten sowie die Kosten für die Übermittlung des Wertpapiers zwischen Grundbuchamt, Notariat und Bank. Außerdem fällt das Verlustrisiko weg. Der Verlust eines Papier-Schuldbriefs zieht nämlich jeweils ein langwieriges und teures Kraftloserklärungsverfahren nach sich. Im Rahmen der Neufassung des Schuldbriefrechts wird auf eine automatische Novation der Schuld verzichtet. Zudem werden kantonale Gesetzgebungs-kompetenzen in diesem Bereich aufgehoben. Damit wird den Banken die landesweite Geschäftstätigkeit weiter erleichtert.

**Bauhandwerkerpfandrecht:** Die Einführung des Erfordernisses einer Zustimmung des Grundeigentümers zur Ausführung von Arbeiten durch einen Bauhandwerker auf seinem Grundstück, welche ein Dritter in Auftrag gibt, erlaubt es, den Kreis der Besteller weit zu fassen. Nebst Miatern und Pächtern können auch Wohn- oder Nutzniessungsberechtigte, aber auch ein künftiger Erwerber des Grundstücks Arbeiten in Auftrag geben, für welche die Bauhandwerker bei Nichtbezahlung einen Anspruch auf Eintragung eines Bauhandwerkerpfandrechts erhalten. Damit wird eine Gesetzeslücke geschlossen. Baut

## 07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels

Message du 27 juin 2007 concernant la révision du code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels) (FF 2007 5015)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels)

**04.06.2008 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**27.04.2009 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

Message du 27 juin 2007 concernant la révision du code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels) (FF 2007 5015)

### Situation initiale

La révision des dispositions du code civil (CC) portant sur les droits réels immobiliers et le registre foncier fait suite à diverses interventions parlementaires relatives à la cédule hypothécaire et à l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs. Elle répond également à quelques préoccupations exprimées par les professionnels du registre foncier. L'un de ses objectifs primordiaux est d'améliorer durablement les conditions-cadre juridiques et économiques dans le domaine des droits réels immobiliers. La révision vise, en outre, à faire du registre foncier un système d'informations relatives au sol plus moderne qu'il ne l'est actuellement: les données sur les immeubles devront être à jour et fiables.

Les points essentiels de la révision sont les suivants:

**Modification du droit relatif à la cédule hypothécaire:** l'introduction de la cédule hypothécaire de registre qui coexistera avec l'actuelle cédule hypothécaire sur papier se traduira par de nombreux allégements pour les praticiens. La cédule hypothécaire de registre est constituée par inscription au registre foncier, sans qu'il soit nécessaire d'établir un papier-valeur. Son transfert a également lieu par l'inscription du nouveau créancier au registre foncier. Cette innovation permet d'épargner les frais d'établissement et de conservation des titres physiques sans parler des frais de communication de ceux-ci entre les offices du registre foncier, les notaires et les banques. De surcroît, elle élimine les risques de perte. On sait que la perte d'une cédule hypothécaire sur papier entraîne toujours une laborieuse et coûteuse procédure d'annulation. Dans le cadre de la révision des dispositions relatives à la cédule hypothécaire, nous avons renoncé à prévoir une novation automatique de la dette. En outre, nous avons décidé d'abolir les compétences législatives cantonales dans le domaine des droits de gage immobiliers, mesure qui facilitera encore davantage l'exercice par les banques de leur activité en matière de crédit hypothécaire, dans l'ensemble du pays. Modifications relatives à l'hypothèque légale des artisans et des entrepreneurs:

L'instauration de l'obligation de requérir l'aval du propriétaire foncier pour faire exécuter sur son immeuble des travaux par un artisan ou un entrepreneur lorsque ceux-ci sont com-

ein Bauhandwerker auf einem Grundstück, bei welchem strittig ist, ob es zum öffentlich-rechtlichen Verwaltungsvermögen gehört und deshalb unpfändbar ist, kann er das Pfandrecht vorläufig eintragen lassen. Die Eintragungsfrist wird bei drei Monaten belassen. Dabei handelt es sich um einen Kompromiss zwischen dem Interesse der Bauhandwerker an einer möglichst langen Reaktionsfrist und dem Interesse der Grundeigentümer an einer raschen Klärung der pfandrechtlichen Situation.

**Neue Formerfordernisse:** Aus Gründen der Rechtssicherheit wird die Pflicht zur öffentlichen Beurkundung auf alle rechtsgeschäftlich begründeten Grundpfandrechte und auf alle Arten von Baurechten ausgedehnt. Für die vertragliche Errichtung von Grunddienstbarkeiten genügt weiterhin die schriftliche Form. Allerdings soll dem Grundbuchamt neu bei örtlich begrenzten Dienstbarkeiten ein Plan eingereicht werden müssen, falls sich die Belastung nicht genügend bestimmbar umschreiben lässt. Damit stehen dem Grundbuchamt zuverlässige Grundlagen für die Eintragungen zur Verfügung, sodass das Grundbuch seine Funktion als Bodeninformationsystem noch besser erfüllen kann.

**Ausgestaltung des Grundbuchs zu einem zeitgemässen Bodeninformationssystem:**

Die Grundbuchämter erhalten ein griffiges Instrumentarium, um das Grundbuch von bedeutungslos gewordenen Einträgen zu entlasten. So müssen bei der Teilung eines Grundstücks sowie bei der Vereinigung von Grundstücken alle Dienstbarkeiten, Vormerkungen und Anmerkungen bereinigt werden. Außerdem können die Kantone für bestimmte Gebiete ein öffentliches Bereinigungsverfahren anordnen. Einträge, die ihre rechtliche Bedeutung verloren haben, können in einem erleichterten Verfahren gelöscht werden. Mittels einer Pflicht zur Eintragung von öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen und gesetzlichen Grundpfandrechten des kantonalen Rechts wird die Publizitätsfunktion des Grundbuchs verbessert. Daneben werden im Rahmen dieser Vorlage kleine Änderungen an verschiedenen bewährten Instituten des Immobiliarsachenrechts (z.B. Verantwortlichkeit des Grundeigentümers, nachbarrechtliche Regelungen) vorgenommen, ohne dass dabei die Grundkonzeption dieser Institute angetastet wird. Die Bestimmungen zur Gült werden aufgehoben, da diese keine praktische Bedeutung erlangt hat. Die Grundbuchaufsicht wird klarer geregelt.

Zu Diskussionen führte im **Ständerat** bei dieser umfangreichen und komplexen Vorlage vor allem die Frage der öffentlichen Beurkundung (Artikel 732) und das Bauhandwerkerpfandrecht (Artikel 837). Eine Minderheit verlangte bei Artikel 732, dass ein Vertrag über die Errichtung einer Grunddienstbarkeit der öffentlichen Beurkundung bedarf. Die Mehrheit wollte es bei der einfachen Schriftlichkeit bewenden lassen und obsiegte mit 23 zu 13 Stimmen.

Bei den Bestimmungen über das Bauhandwerkerpfandrecht galt es, zwischen den Interessen der Grundeigentümer und der Handwerker abzuwegen. Heute können Handwerker oder Unternehmer zur Sicherung ihrer Rechnungen ein Grundpfandrecht auf dem Grundstück errichten lassen, für das sie Arbeit und Material verwendet haben. Dieses Recht steht auch jenen Bauhandwerkern zu, die sich nicht gegenüber dem Hausbesitzer selber, sondern gegenüber einem Dritten, zum Beispiel einem Generalunternehmer, verpflichtet haben. Nach geltendem Recht gilt dieser Schutz des Handwerkers selbst dann, wenn der Hauseigentümer den Generalunternehmer

mandés par un tiers permet d'élargir le cercle des maîtres de l'ouvrage potentiels. Outre les locataires et les fermiers, les usufruitiers, les titulaires de droits d'habitation ou encore les futurs acquéreurs d'un immeuble pourront commander des travaux pour lesquels les artisans et les entrepreneurs pourront, en cas de non-paiement, requérir l'inscription d'une hypothèque légale. Cette réforme permet de combler une lacune que présente la législation. Un artisan ou un entrepreneur qui construit sur un bien-fonds dont il n'est pas sûr qu'il ne fasse pas partie du patrimoine administratif d'une collectivité et, partant, soit insaisissable, pourra demander l'inscription provisoire du droit de gage. Le délai d'inscription sera maintenu à trois mois. Rappelons qu'il est le fruit d'un compromis entre l'intérêt des artisans et des entrepreneurs à pouvoir disposer d'un délai aussi long que possible pour réagir et celui des propriétaires fonciers à ce que la situation en matière de droits de gage soit rapidement élucidée.

Nouvelles règles touchant la forme à respecter: pour des motifs tenant à la sécurité du droit, l'exigence de la forme authentique sera étendue à tous les droits de gage immobiliers constitués par un acte juridique ainsi qu'à tous les types de droits de superficie. En revanche la forme écrite continuera de suffire pour la constitution contractuelle de servitudes foncières. Toutefois, si l'exercice de la servitude est limité localement, un plan devra être produit auprès de l'office du registre foncier, dans la mesure où il ne peut pas être déterminé avec précision à la lumière de la description donnée par le titre. Ces nouvelles normes permettront aux offices du registre foncier de disposer d'éléments d'informations clairs et fiables en vue de l'inscription et, du même coup, au registre foncier de remplir pleinement sa fonction de système d'informations relatives au sol. Faire du registre foncier un système moderne d'informations relatives au sol: le projet vise à doter les offices du registre foncier d'instruments leur permettant d'épurer facilement du registre foncier les inscriptions ayant perdu toute importance.

Si un immeuble est divisé, non seulement les servitudes mais encore les annotations et les mentions devront être épurées pour chaque parcelle. Il en ira de même en cas de réunion d'immeubles. En outre, pour des périmètres déterminés, les cantons pourront ordonner une procédure d'épuration publique. Les inscriptions ayant perdu toute portée juridique pourront être radiées selon une procédure simplifiée. Enfin, le projet prévoit de rendre obligatoire la mention des restrictions publiques à la propriété et des hypothèques légales de droit public cantonal, ce qui accroîtra la transparence et la publicité du registre foncier. Nous avons profité du présent projet pour apporter dans le domaine des droits réels immobiliers des modifications mineures à diverses institutions telles que la responsabilité des propriétaires fonciers et le droit de voisinage, qui ont donné satisfaction.

Aussi ces modifications ne remettent-elles pas en cause la conception générale de ces institutions. Quant aux dispositions concernant la lettre de rente, elles seront abrogées, celle-ci ayant perdu toute portée pratique. Enfin les nouvelles dispositions proposées régleront plus clairement la surveillance du registre foncier.

Au **Conseil des Etats**, ce sont avant tout la question de la forme authentique (art. 732) et celle de l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs (art. 837) qui ont provoqué le débat dans le cadre de ce projet aussi vaste que complexe. S'agissant de l'art. 732, une minorité a estimé que le contrat

bereits bezahlt hat. Für den Hausbesitzer besteht somit das Risiko, dass er bei einem Konkurs des Generalunternehmers doppelt bezahlen muss. Gegen diese Regelung wandte sich eine von Rolf Schweiger (RL, ZG) angeführte Minderheit, die verlangte, dass sie zugunsten der Hauseigentümer geändert wird. Ein Handwerker kennt die Usanzen der Branche und habe die besseren Möglichkeiten, sich gegen Nichtzahlungen des Generalunternehmers abzusichern als ein Hauseigentümer, der plötzlich vor der Situation stehen kann, dass er sein neues Eigentum zumindest teilweise nochmals bezahlen muss. Der Rat lehnte diesen Minderheitsantrag mit 25 zu 16 Stimmen ab. Bei Artikel 839 Absatz 2 wurde eine Bestimmung angenommen, die den Handwerkern vier statt wie bisher drei Monate Zeit einräumt, um nach Vollendung der Arbeiten ein Pfandrecht einzutragen.

Der **Nationalrat** folgte bei Artikel 732 dem Antrag der Mehrheit und sprach sich mit 100 zu 62 Stimmen für die öffentliche Beurkundung aus. Die von Alec von Graffenried (G, BE) angeführte Minderheit wurde von einem Teil der Grünen und von der SVP-Fraktion unterstützt. Zu einer grösseren Diskussion führten die Bestimmungen über das Bauhandwerkerpfandrecht. Der Rat folgte den Anträgen der Mehrheit und stimmte dem Beschluss des Ständerates zu, dies gegen den Willen der SVP-Fraktion. Angenommen wurde ein Antrag von Philipp Müller (RL, AG) (Artikel 837 Absatz 0), wonach der Anspruch auf die Errichtung eines gesetzlichen Grundpfandrechtes zugunsten von Subunternehmern nur möglich ist, wenn der Subunternehmer bei Auftragsübernahme den Grundstückseigentümer oder den Bauherrn schriftlich darüber informiert und der Grundstückseigentümer oder der Bauherr die Auftragsübergabe an den Subunternehmer nicht ausdrücklich ablehnt. Weiter stimmte der Rat bei Artikel 839 Absatz 2 gegen den Willen der Kommission einem Antrag von Werner Messmer (RL, TG) zu, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen. In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 100 zu 48 Stimmen gutgeheissen. Die Gegenstimmen stammten von Mitgliedern der SVP-Fraktion, die im Verlauf der Beratungen mehrfach erfolglos Minderheitsanträge unterstützt hatte.

Im **Ständerat** führte die Frage der öffentlichen Beurkundung nochmals zu einer längeren Debatte. Der Rat folgte dem Antrag der Mehrheit und stimmte mit 23 zu 14 Stimmen dem Beschluss des Nationalrates zu, der auch vom Bundesrat unterstützt wurde. Bei den Bestimmungen über das Grundpfandrecht sprach sich der Rat mit 19 zu 16 Stimmen gegen den vom Nationalrat eingefügten neuen Artikel 837 Absatz 0 aus. Die Fristverlängerung, die bei Artikel 839 Absatz 2 bei der ersten Beratung beschlossen worden war, wurde aus Gründen der Konsequenz auch in den Absätzen 4 und 5 vorgenommen.

constitutif d'une servitude nécessitait la forme authentique. La majorité, quant à elle, a jugé suffisante la forme écrite, un point de vue qui a fini par s'imposer par 23 voix contre 13.

Concernant les dispositions relatives à l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs, il s'agissait de mettre en balance les intérêts des propriétaires fonciers et ceux des artisans. Actuellement, les artisans et les entrepreneurs peuvent requérir, en garantie de leurs créances, l'inscription d'une hypothèque légale sur l'immeuble pour lequel ils ont fourni des matériaux et du travail, que leur débiteur soit le propriétaire foncier lui-même ou un tiers, comme un entrepreneur général. Toujours selon le droit en vigueur, la protection de l'artisan s'applique même si le propriétaire foncier a déjà payé l'entrepreneur général. Le propriétaire foncier court donc le risque de devoir payer deux fois une même facture en cas de faillite de l'entrepreneur général. Une minorité emmenée par Rolf Schweiger (RL, ZG) s'est opposée à cette réglementation en demandant qu'elle soit modifiée en faveur des propriétaires fonciers. D'après elle, en effet, un artisan connaît les usages de la branche et a donc moins de difficultés à se prémunir contre le non-paiement de l'entrepreneur général qu'un propriétaire foncier qui se trouve tout à coup contraint de payer une seconde fois, en tout ou en partie, sa nouvelle propriété. Le conseil a rejeté la proposition de la minorité par 25 voix contre 16. En revanche, une modification de l'art. 839, al. 2, a été adoptée: l'inscription d'une hypothèque légale doit être requise au plus tard non plus dans les trois mois, mais dans les quatre mois qui suivent l'achèvement des travaux.

Le **Conseil national** s'est rallié à la proposition de la majorité au sujet de l'art. 732, se prononçant en faveur de la forme authentique par 100 voix contre 62. Le groupe UDC et certains représentants des Verts avaient soutenu la minorité emmenée par Alec von Graffenried (G, BE). Pour leur part, les dispositions relatives à l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs ont donné lieu à un débat nourri. Contre l'avis de l'UDC, le conseil a adhéré aux propositions de la majorité et à la décision du Conseil des États. Il a adopté notamment une proposition (art. 837, al. 0) de Philipp Müller (RL, AG), selon laquelle un sous-traitant ne peut requérir l'inscription d'une hypothèque légale que s'il en informe le propriétaire de l'immeuble ou le maître d'ouvrage par écrit lorsqu'il accepte le mandat et seulement si le propriétaire de l'immeuble ou le maître d'ouvrage ne refuse pas expressément de confier le mandat au sous-traitant. Par ailleurs, le conseil a adopté également la proposition de Werner Messmer (RL, TG) de suivre l'avis du Conseil des États en ce qui concerne l'art. 839, al. 2, allant ainsi à l'encontre de la position défendue par la commission. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 100 voix contre 48. Les opposants étaient issus des rangs du groupe UDC, qui avait soutenu en vain plusieurs propositions de minorité lors de l'examen du projet.

Au **Conseil des Etats**, la question de la forme authentique a de nouveau donné lieu à de longs débats. Au final, le conseil a suivi la proposition de la majorité et approuvé, par 23 voix contre 14, la décision du Conseil national, également soutenue par le Conseil fédéral. En ce qui concerne les dispositions relatives à l'hypothèque, le conseil a rejeté par 19 voix contre 16 le nouvel art. 837, al. 0, introduit par le Conseil national. Pour des raisons de cohérence, la durée du délai (art. 839, al. 2), prolongée à quatre mois en première lecture, a aussi été modifiée dans les al. 4 et 5.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 09.10.2009**

Die Kommission hat nach den Beschlüssen des Ständerates in der Herbstsession die Vorlage zur Änderung des Zivilgesetzbuches im Immobiliensachenrecht erneut geprüft und beantragt Folgendes:

- Leitungskadaster (Art. 676): Die Kommission beantragt mit 21 zu 1 Stimmen, am Beschluss des Nationalrates vom 27. April 2009 festzuhalten, wonach die Möglichkeit für die Kantone, einen Leitungskadaster einzuführen, nicht erwähnt wird. Die Minderheit beantragt, dem Beschluss des Ständerates zu folgen.
- Gesetzliches Grundpfand von Subunternehmern (Art. 837 Abs. 1): Die Kommission beantragt mit 14 zu 12 Stimmen, die vom Ständerat (mit 19 zu 16 Stimmen) knapp abgelehnte Formulierung zu übernehmen («Der Anspruch auf Errichtung eines gesetzlichen Grundpfandrechtes zu Gunsten von Subunternehmern setzt voraus, dass der Grundeigentümer dem Vertragsabschluss zwischen dem Unternehmer und dem Subunternehmer schriftlich zugestimmt hat.»). Die Minderheit beantragt, sich dem Ständerat anzuschliessen, d.h. das neue Erfordernis für Subunternehmern zu streichen und beim geltenden Recht zu bleiben.
- Beendigung des Stockwerkeigentums (Art. 712f): Die Kommission beantragt mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem vom Ständerat ohne Gegenstimme gefassten Beschluss zu folgen (schlechter baulicher Zustand, Aufteilung in Stockwerkeigentum seit über 50 Jahren, Möglichkeit, Aufhebung individuell zu verlangen). Die Minderheit zieht das Konzept des Nationalrates vor (Stockwerkeigentum seit über 30 Jahren, Vorrang der Eigentümergemeinschaft, qualifiziertes Mehr).

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 09.10.2009**

La commission a réexaminé le projet de modification des règles du Code civil sur les droits réels immobiliers à la suite des décisions prises par le Conseil des Etats à la session d'automne. Ses propositions sont les suivantes :

- Cadastre des conduites (art. 676) : par 21 voix contre 1, la commission propose de maintenir la décision prise le 27 avril 2009 de ne pas mentionner la possibilité pour les cantons d'introduire un cadastre des conduites – la minorité propose de se rallier à la décision du Conseil des Etats.
- Hypothèque légale des sous-traitants (art. 837 al. 1°) : par 14 voix contre 12, la commission propose de retenir la formulation rejetée de justesse (19 voix contre 16) par le Conseil des Etats (« Un sous-traitant ne peut requérir l'inscription d'une hypothèque légale que si le propriétaire foncier a donné, par écrit, son accord à la conclusion du contrat entre l'entrepreneur et le sous-traitant. ») – la minorité propose de se rallier au Conseil des Etats et donc de biffer la nouvelle exigence concernant les sous-traitants et d'en rester au droit en vigueur.
- Fin de la copropriété par étages (art. 712f) : par 12 voix contre 11 avec 1 abstention, la commission propose de se rallier à la décision prise sans opposition par le Conseil des Etats (mauvais état de l'immeuble, PPE existant depuis plus de 50 ans, droit individuel de demander la dissolution) – la minorité préfère le concept du Conseil national (PPE existant depuis plus de 30 ans, rôle prépondérant de la communauté des propriétaires, majorité qualifiée).

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG

Botschaft vom 4. Juli 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung (Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland) (BBI 2007 5765)  
NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 07.052 BRG

Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)

**12.03.2008 Nationalrat.** Eintreten; geht zur Detailberatung zurück an die Kommission.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Koller) soll von einer Änderung des Raumplanungsgesetzes begleitet werden. Diese soll die Kantone dazu verpflichten, in ihren Richtplänen Gebiete mit hohen Zweitwohnungsbeständen zu bezeichnen und für diese lenkende Massnahmen zu entwickeln. Von der beabsichtigten Aufhebung der Lex Koller ist eine Zunahme der Nachfrage nach Zweitwohnungen mit entsprechender Bautätigkeit zu erwarten. Eine zu intensive Bautätigkeit gefährdet die Landschaft von Tourismusregionen, welche wesentliche Grundlage des Tourismus im Alpenraum darstellt. Soll die Attraktivität der Landschaft erhalten bleiben, muss die Bautätigkeit daher in Grenzen gehalten werden. Der Bundesrat schlägt deshalb flankierende Massnahmen zur Aufhebung der Lex Koller vor. Die Kantone sollen dazu verpflichtet werden, in ihren Richtplänen diejenigen Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen notwendig sind, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Dem Subsidiaritätsprinzip folgend soll sich der Bund dabei auf den Erlass von Rahmenvorschriften beschränken, welche die Kantone verpflichten, sich in ihrer Richtplanung der Zweitwohnungsproblematik anzunehmen. Soweit Handlungsbedarf besteht, bleibt die Wahl der Massnahmen und deren Umsetzung den Kantonen überlassen. Die Lösung über den kantonalen Richtplan stellt sicher, dass allfällige Massnahmen die je nach Kanton spezifische Ausgangslage berücksichtigen und mit den Vorstellungen der Kantone zur Siedlungs-, Wirtschafts- und Landschaftsentwicklung abgestimmt werden. Da sie sich bewährter Instrumente und Verfahren bedient, wird die Umsetzung mit geringem Zusatzaufwand möglich sein. Auf diese Weise soll sichergestellt werden, dass das verfassungsmässige Gebot der haushälterischen Bodennutzung besser beachtet wird. Zudem werden Massnahmen zur Lenkung des Zweitwohnungsbaus so regional und überkantonal koordiniert eingeführt, womit sich unerwünschte Konkurrenzsituationen und Verlagerungseffekte vermeiden lassen.

## 07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE

Message du 4 juillet 2007 concernant la modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger) (FF 2007 5477)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 07.052 MCF

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)

**12.03.2008 Conseil national.** Entrer en matière; retourne pour discussion de détail à la commission.

### Condensé du message

L'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (Lex Koller) doit être assortie d'une modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Selon cette modification, les cantons sont tenus de désigner dans leur plan directeur les territoires présentant une concentration élevée de résidences secondaires et de mettre en place des mesures de régulation dans ces territoires. Avec l'abrogation envisagée de la Lex Koller, il faut s'attendre à un accroissement de la demande de résidences secondaires et à une augmentation de la construction dans ce secteur. Une concentration trop élevée risque de porter atteinte à la qualité des paysages qui constituent le capital touristique des régions de montagne. Pour préserver l'attrait du paysage, il convient donc de réguler la construction de résidences secondaires. Le Conseil fédéral propose par conséquent de lier l'abrogation de la Lex Koller à la mise en place de mesures d'accompagnement. Les cantons sont appelés à désigner dans leur plan directeur les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion convenable de résidences principales et de résidences secondaires. Compte tenu du principe de subsidiarité, la Confédération se limite à élaborer des prescriptions cadres qui obligent les cantons à intégrer la problématique des résidences secondaires dans leur planification directrice. Pour autant que la nécessité d'une intervention soit réelle, le choix des mesures et leur mise en œuvre incombe aux cantons. La solution de passer par la planification directrice cantonale garantit que les mesures estimées nécessaires tiennent compte de la situation spécifique de chaque canton et sont harmonisées avec les objectifs cantonaux de développement de l'urbanisation, de l'économie et du paysage. Comme cette solution fait appel à des instruments et procédures d'aménagement du territoire qui ont fait leurs preuves, la mise en œuvre nécessite seulement l'engagement de moyens modestes. Cette approche garantit le respect du principe constitutionnel d'une utilisation mesurée du sol. En outre, l'introduction de mesures de régulation de la construction de résidences secondaires selon une coordination régionale et supracantonale permet d'éviter des situations de concurrence malvenues et le simple déplacement des problèmes.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt,  
Raumplanung und Energie des Nationalrates vom  
20.10.2009**

Die Kommission beschloss mit 19 zu 7 Stimmen die Annahme der Revision des Raumplanungsgesetzes, wie sie der Bundesrat zur Lösung der Zweitwohnungsproblematik vorgeschlagen hat. Damit sollen die Kantone verpflichtet werden, in ihren Richtplänen jene Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen zu treffen sind, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Eine Minderheit der Kommission beantragt, im RPG zusätzlich die Kontingentierung gesetzlich zu verankern. Die Kommission folgte des Weiteren einem Antrag, auch bei altrechtlichen Wohnbauten ausserhalb der Bauzone bauliche Massnahmen zu ermöglichen und antwortet damit auf eine Standesinitiative des Kantons St. Gallen (08.314 Kt. Iv. SG. Bauen ausserhalb der Bauzone), die den Grundsatz «Einmal Wohnraum, immer Wohnraum» fordert. Eine Kommissionsminderheit beantragt, die Aufhebung der bisherigen Beschränkungen abzulehnen unter dem Aspekt, dass das Problem durchaus einer Lösung harre, jedoch getrennt von der Zweitwohnungsfrage diskutiert werden soll.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**Communiqué de presse de la commission de  
l'environnement, de l'aménagement du territoire et de  
l'énergie du Conseil national du 20.10.2009**

Par 19 voix contre 7, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a décidé d'approuver la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) telle que proposée par le Conseil fédéral. Ce texte, qui vise notamment à résoudre les problèmes liés à la construction de résidences secondaires, prévoit d'obliger les cantons à désigner dans leur plan directeur les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion convenable de résidences principales et de résidences secondaires. Une minorité de la commission souhaitait aller encore plus loin, en inscrivant un contingent dans la loi. En parallèle, la commission a adopté une proposition allant dans le sens d'une initiative du canton de St-Gall (08.314 Kt.Iv. SG. Constructions hors des zones à bâtir) en faveur de l'application du principe «un logement reste un logement», et qui vise à autoriser des travaux de construction pour les bâtiments d'habitation régis par l'ancien droit et situés hors des zones à bâtir. Une minorité de la commission propose, quant à elle, de rejeter la levée de ces restrictions, estimant qu'il s'agissait d'un problème indépendant de la question des résidences secondaires.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 07.492 Pa.Iv. Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie SR: Schutz und Nutzung der Gewässer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die erforderlichen Gesetzesbestimmungen erarbeitet, damit:

1. die Revitalisierung (naturnahe Gestaltung) der öffentlichen Gewässer und ihrer Ufer gefördert wird;
2. eine Verminderung der negativen Auswirkungen von Schwall/Sunk in den Gewässern unterhalb von Speicherkraftwerken erreicht wird;
3. neue Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen (Art. 32 GSchG) bei Gewässerabschnitten mit geringem ökologischen Potenzial unter Berücksichtigung des natürlichen Wasserkreislaufs geschaffen und schützenswerte Kleinwasserkraftwerke bei Restwassersanierungen besonders berücksichtigt werden;
4. die Wasserqualität durch die Restwassermenge gewährleistet ist (Gesundheitspolizei, Grundwasser, Abwassereinleitung, spezielle Lebensgemeinschaften wie z. B. in Außen);
5. der Geschiebehaushalt möglichst reaktiviert wird;
6. die Massnahmen gemäss Ziffer 1 bis 5 finanziert werden können.

Dabei darf die Energieproduktion aus Wasserkraft mit Blick auf die Ziele gemäss Energiegesetz nicht beeinträchtigt und müssen wohlerworbene Rechte respektiert werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**23.11.2007 UREK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**08.01.2008 UREK-NR.** Zustimmung.

**12.08.2008 Bericht der Kommission SR** (BBI 2008 8043)

**19.09.2008 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2008 8079)

Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer (Renaturierung)

**01.10.2008 Ständerat.** Beschluss gemäss neuen Anträgen der Kommission.

**28.04.2009 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Am 3. Juli 2006 wurde die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» (07.060) eingereicht. Sie verlangt einen neuen Verfassungsartikel 76a «Renaturierung von Gewässern».

Der Bundesrat hat am 8. Juni 2007 beschlossen, dem Parlament zu beantragen, die Volksinitiative ohne Gegenentwurf dem Volk zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat erkennt zwar den Sanierungsbedarf unserer Gewässer, er vertritt jedoch die Auffassung, dass diese Defizite im Rahmen

## 07.492 Iv.pa. Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CE: Protection et utilisation des eaux

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'élaborer des dispositions légales visant à:

1. encourager la revitalisation (rétablissement dans un état proche de l'état naturel) des eaux publiques et de leurs zones riveraines;
2. minimiser les effets d'éclusées nuisibles en aval des centrales à accumulation;
3. créer de nouvelles dérogations aux débits résiduels minimaux (art. 32 LEaux) pour les segments de cours d'eau ayant un potentiel écologique réduit en tenant compte du cycle naturel de l'eau et accorder une considération particulière aux petites centrales hydroélectriques à protéger lors de l'assainissement des débits résiduels;
4. garantir la qualité de l'eau par le débit résiduel (police sanitaire, nappes souterraines, déversement d'eaux usées, écosystèmes spécifiques par ex. dans les prés);
5. réactiver le plus efficacement possible le régime de chargement;
6. prévoir un financement des mesures décrites aux points 1 à 5.

Ces dispositions ne doivent pas nuire à la production d'énergie hydraulique, eu égard aux objectifs fixés dans la loi sur l'énergie, et elles doivent respecter les droits acquis.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**23.11.2007 CEATE-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**08.01.2008 CEATE-CN.** Adhésion.

**12.08.2008 Rapport de la commission CE** (FF 2008 7307)

**19.09.2008 Avis du Conseil fédéral** (FF 2008 7343)

Loi fédérale sur la protection des eaux (Renaturation)

**01.10.2008 Conseil des Etats.** Décision conforme aux nouvelles propositions de la Commission.

**28.04.2009 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

L'initiative populaire «Eaux vivantes» (07.060), qui demande l'adoption d'un nouvel article constitutionnel 76a intitulé Renaturation des eaux, a été déposée le 3 juillet 2006.

Le 8 juin 2007, le Conseil fédéral a décidé de proposer au Parlement de recommander au peuple de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet. Le Conseil fédéral reconnaît certes la nécessité d'assainir nos eaux, mais est d'avis que ces assainissements doivent s'inscrire dans le cadre de

der geltenden Gesetze behoben werden sollen.

Am 4. Oktober 2007 bzw. am 6. Dezember 2007 haben die Räte einer Motion (07.3311. Epiney. Renaturierung von Fließgewässern. Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser») zugestimmt. Diese fordert vom Bundesrat einen Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser», in welchem die Finanzierung von Renaturierungen durch einen Zuschlag von 0,1 Rappen pro Kilowattstunde auf die Übertragungskosten der Hochspannungsnetze sichergestellt werden soll. Im Rahmen der Prüfung der Volksinitiative hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats beschlossen, einen indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser» zu erarbeiten, welcher Gegenstand der vorliegenden Kommissionsinitiative ist. Die Kommission anerkennt den Handlungsbedarf im Bereich des Gewässerschutzes, sie ist jedoch der Ansicht, dass die Volksinitiative zu weit gehe und ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Schutz und Nutzung der Gewässer angestrebt werden solle. Die Kommission hält vor allem ein Antrags- und Beschwerderecht der Umweltschutzorganisationen für die Umsetzung der Massnahmen für nicht gerechtfertigt.

Der Gegenentwurf schlägt Gesetzesbestimmungen in verschiedenen Bereichen vor. Konkret sind das die Revitalisierung der Gewässer, die Verminderung der negativen Auswirkungen von Schwall und Sunk unterhalb von Wasserkraftwerken, Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen bei Gewässerabschnitten mit geringem ökologischem Potenzial, die Berücksichtigung schützenswerter Kleinwasserkraftwerke bei Restwassersanierungen und die Reaktivierung des Ge-schiebehaushalts. Zudem enthält er einen Vorschlag zur Finanzierung entsprechender Massnahmen.

#### Verhandlungen

Der Gesetzesentwurf der ständerätlichen Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) wurde – als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative „Lebendiges Wasser“ – vom **Ständerat** ohne Änderung einstimmig angenommen. Mit 23 zu 6 Stimmen empfahl er die Volksinitiative zur Ablehnung (siehe Geschäft 07.060). Die Forderung der Volksinitiative nach einem Antrags- und Beschwerderecht der Umweltverbände ging der grossen Mehrheit des Ständerates zu weit. Zudem würde das Interesse an der Nutzung der Gewässer mit der Initiative zu wenig berücksichtigt.

Im **Nationalrat** beantragte eine Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion, auf die Vorlage nicht einzutreten. Sie sei zu teuer und zu einseitig auf die Schutzinteressen ausgerichtet. Zudem widerspreche sie dem Ziel, die Stromproduktion aus erneuerbaren Energien zu fördern. Der Rat beschloss jedoch mit 94 zu 60 Stimmen Eintreten. Die SVP-Fraktion votierte geschlossen dagegen, die RL-Fraktion mehrheitlich.

In der Detailberatung lehnte der Rat mit klaren Mehrheiten verschiedene Anträge von bürgerlicher Seite ab, welche die ständerätliche Version mit „Kann-Formulierungen“ verwässert hätten. Kritik am Gegenvorschlag gab es von grüner und linker Seite wegen der vorgesehenen Lockerung der Restwasservorschriften in Bächen oberhalb von 1500 Meter über Meer. Es gehe um Gewässer-, nicht um Energieschutz, monierte Franziska Teuscher (G, BE) und beantragte namens einer Kommissionsminderheit auf diese Lockerung zu verzichten. Bastien Girod (G, ZH) verlangte für die Minderheit, tiefere Restwassermengen wenigstens nur bei „Gewässern mit ge-

la legislation actuellement en vigueur.

Le 4 octobre et le 6 décembre 2007, les Chambres fédérales ont approuvé une motion (07.3311. Epiney. Renaturalation des cours d'eau. Contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes») qui demande au Conseil fédéral d'élaborer un contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes», dans lequel le financement des renaturations serait assuré par un supplément de 0,1 centime par kilowattheure sur les coûts de transport des réseaux à haute tension. Dans le cadre de l'examen de l'initiative populaire, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a décidé d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Eaux vivantes», objet de la présente initiative de commission. La commission reconnaît qu'il est nécessaire d'améliorer la protection des eaux, mais juge que l'initiative populaire va trop loin et qu'il convient de rechercher un équilibre entre protection et utilisation des eaux. Elle estime notamment qu'il serait injustifié d'accorder un droit de requête et de recours aux organisations de protection de l'environnement pour la mise en œuvre des mesures.

Le contre-projet propose l'adoption de dispositions légales dans différents domaines, qui concernent plus particulièrement la revitalisation des eaux, l'atténuation des effets nuisibles des éclusées en aval des centrales hydroélectriques, les dérogations aux débits résiduels dans le cas de tronçons de cours d'eau à faible potentiel écologique, la prise en considération des petites centrales hydroélectriques méritant une protection lors d'assainissements des débits résiduels et la réactivation du régime de charriage. Le contre-projet contient aussi une proposition pour financer les mesures proposées.

#### Délibérations

Le projet de loi élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du **Conseil des Etats** a été adopté comme contre-projet indirect à l'initiative populaire «Eaux vivantes» par le Conseil des Etats tel quel et à l'unanimité. Par 23 voix contre 6, ce dernier a recommandé le rejet de l'initiative populaire (voir objet 07.060) considérant qu'elle allait trop loin en accordant un droit de requête et de recours aux organisations de protection de l'environnement et que la nécessité de l'utilisation des eaux était trop peu prise en compte.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, composé de membres du groupe UDC et du groupe radical-libéral, avait proposé de ne pas entrer en matière sur ce projet, arguant qu'il était trop onéreux à mettre en œuvre, trop axé sur la seule défense de l'environnement et qu'il allait à l'encontre des orientations prises pour soutenir et encourager la production d'électricité au moyen d'énergies renouvelables. Le conseil a toutefois décidé, par 94 voix contre 60, d'entrer en matière, contrairement au groupe UDC et à la majorité du groupe RL qui ont voté contre.

Lors de l'examen par article, le conseil a rejeté, à une nette majorité, les différentes propositions déposées par les partis bourgeois, celles-ci ne visant qu'à édulcorer le projet du Conseil des Etats en introduisant des formulations potestatives. Le contre-projet a de son côté essuyé les critiques de la gauche et des écologistes, notamment en raison de l'assouplissement des dispositions des débits résiduels dans les cours d'eau situés à une altitude supérieure à 1500 mètres qu'il propose. Franziska Teuscher (G, BE) a alors rappelé avec véhémence que le projet visait avant tout à garantir la protection des eaux et non celle de la production d'énergie.

ringem ökologischem, touristischem und landschaftlichem Potenzial“ zuzulassen (Art. 32). Beide Minderheitsanträge unterlagen deutlich. Chancenlos blieb auch ein links-grüner Minderheitsantrag, die Sanierungsfristen für Wasserkraftwerke bezüglich Schwall und Sunk sowie Geschiebehaushalt von zwanzig auf zehn Jahre zu verkürzen. Klare Zustimmung erhielt Martin Landolt (BD, GL) zu seinem Einzelantrag. Demnach dürfen die Kantone die Restwassermengen über 1500 Meter über Meer nur bei Bächen ohne Fischbestand senken. Zugunsten der Landwirtschaft nahm der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission Bestimmungen auf, welche Entschädigungen und Abgeltungen für Flächen vorsehen, die zum Zweck des Gewässerschutzes nicht mehr oder nur noch extensiv genutzt werden können. Die vom Ständerat beschlossenen Erleichterungen im bäuerlichen Bodenrecht für den Erwerb bäuerlichen Bodens (Art. 62 Bst. h) wurden auf Antrag einer Minderheit Jacques Bourgeois (RL, FR) mit 89 zu 79 Stimmen wieder aus dem Entwurf gestrichen. Diese Bestimmung würde vorsehen, dass der Landerwerb durch Kantone und Gemeinden zum Zweck des Hochwasserschutzes, der Revitalisierung von Gewässern, dem Bau von Ausgleichs- und Pumpspeicherbecken bei Wasserkraftwerken sowie des Realersatzes keiner Bewilligung bedarf. In der Gesamtabstimmung wurde die so bereinigte Vorlage mit 104 zu 68 Stimmen angenommen. Alle Mitglieder der SVP-Fraktion sowie die Mehrheit der RL-Fraktion lehnten sie ab.

Im **Ständerat** lag bei den Ausnahmen von der Restwasserpflicht ein Kompromissvorschlag der Kommission vor (Art. 32 Bst. a). Die Kantone könnten so die Mindestrestwassermengen auf einer Strecke von 1000 Metern unterhalb einer Wasserentnahme unter folgenden Bedingungen tiefer ansetzen: die Abflussmenge muss kleiner als 50 Liter pro Sekunde sein und das betreffende Gewässer höher als 1700 Meter über Meer liegen oder es muss sich um ein Nichtfischgewässer handeln, welches zwischen 1500 und 1700 Meter über Meer liegt. Mit diesem Kompromiss könnten die Kantone auch bei Fischgewässern oberhalb von 1700 Metern über Meer bei geringen Abflussmengen - wie bisher - die Mindestrestwassermengen tiefer ansetzen. Laut Kommissionssprecher Filippo Lombardi (CEg, TI) könnten aufgrund dieser Version 50 Gigawattstunden Strom mehr produziert werden – statt 100, wie ursprünglich erhofft. Die nationalrätsliche Version hätte eine Senkung der Gesamtproduktion zur Folge. Der Kompromissvorschlag habe die Zustimmung der betroffenen Gebirgskantone und des Fischereiverbandes gefunden. Es gehe schliesslich darum, mit dieser Vorlage den Rückzug der Volksinitiative „Lebendiges Wasser“ zu bewirken.

Das Plenum nahm den Kommissionsvorschlag nach kritischen Worten zu den damit verbundenen verminderten Möglichkeiten der Stromerzeugung aus Wasserkraft einerseits und zu den ökologischen Grenzen andererseits oppositionslos an.

Bei mehreren Bestimmungen betreffend die landwirtschaftlichen Grundstücke (Art. 62b Abs. 5 sowie Art. 68) beschloss der Ständerat, an seiner Version festzuhalten.

Elle a par conséquent demandé, au nom d'une minorité, l'abandon de cette mesure d'assouplissement. De son côté, Bastien Girod (G, ZH), représentant également une minorité, a demandé que des débits résiduels inférieurs soient autorisés pour les « eaux à faible potentiel écologique, touristique ou agricole » (art. 32). Les propositions de ces deux minorités ont finalement été rejetées, de même que la proposition de minorité déposée par les Verts et par les partis de gauche qui souhaitaient que les délais d'assainissement des éclusées et du régime de charriage soient réduits et passent de 20 ans à 10 ans. A l'inverse, Martin Landolt (BD, GL) a réussi à faire adopter une disposition prévoyant que les cantons peuvent autoriser des débits résiduels inférieurs, mais uniquement pour les cours d'eaux non piscicoles situés à plus de 1500 mètres d'altitude. En matière d'agriculture, le Conseil national a approuvé une proposition de sa commission visant notamment à indemniser les exploitants de l'espace réservé aux eaux pour l'utilisation extensive de leurs surfaces. Par ailleurs, les simplifications apportées par le Conseil des Etats dans le domaine du droit foncier rural en matière d'acquisition d'un bien foncier rural (art. 62, let. h) ont été de nouveau biffées du projet de loi, par 89 voix contre 79, sur proposition d'une minorité emmenée par Jacques Bourgeois (RL, FR). La minorité objectait en effet que ces mesures de simplifications avaient pour conséquence de supprimer l'obligation faite aux cantons et aux communes d'obtenir une autorisation pour acquérir des terrains agricoles à des fins de protection contre les crues, de revitalisation des eaux, de construction de bassins de compensation et d'accumulation par pompage dans le cas de centrales hydroélectriques, ainsi qu'à des fins de compensation en nature de ces besoins. Au vote sur l'ensemble, le projet remanié a été adopté, par 104 voix contre 68. Tous les membres du groupe UDC et la majorité du groupe RL l'ont rejeté.

Au **Conseil des États**, la commission a soumis une proposition de compromis pour créer des dérogations à l'obligation de maintenir un débit résiduel (art. 32, let. a). Elle prévoit que les cantons puissent autoriser des débits résiduels inférieurs sur un tronçon de 1000 m en aval du point de prélèvement lorsque le débit du cours d'eau est inférieur à 50 l/s, pour autant que ledit cours d'eau soit situé à une altitude supérieure à 1700 m (ou entre 1500 m et 1700 m d'altitude s'il s'agit d'un cours d'eau non piscicole). Ce compromis permettrait donc aux cantons de continuer à autoriser des débits résiduels inférieurs pour les cours d'eau piscicoles situés à plus de 1700 m d'altitude et d'un débit inférieur à 50 l/s. Selon Filippo Lombardi (CEg, TI), rapporteur de la commission, cette mesure permettrait de ne gagner que 50 GWh d'électricité sur les 100 GWh espérés au départ, mais elle aurait au moins l'avantage de n'entraîner aucune baisse de la production totale, contrairement à la proposition du Conseil national. M. Lombardi souligne aussi que tant les cantons de montagne concernés que la Fédération suisse de pêche ont apporté leur soutien à la proposition de compromis, étant entendu que l'objectif final du projet était de provoquer le retrait de l'initiative populaire « Eaux vivantes ». Après avoir émis quelques critiques contre la diminution de la production d'énergie hydraulique d'une part et contre les limites posées par l'écologie d'autre part, le conseil a adopté le compromis de la commission sans opposition. Par contre, le Conseil des États a décidé de maintenir sa version concernant plusieurs dispositions relatives aux terrains agricoles (art. 62b, al. 5 et art. 68).

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt,  
Raumplanung und Energie des Nationalrates vom  
20.10.2009**

Die Kommission bereinigte die Differenzen im indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser». Bei den neuen Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen schloss sie sich dem Kompromiss des Ständerates an. Dieser sieht vor, dass die Kantone die Mindestrestwassermengen tiefer ansetzen können, wenn die Abflussmenge Q347 des Gewässers kleiner als 50 l/s ist, dies auf einer Strecke von 1000 m unterhalb einer Wasserentnahme aus einem Gewässer, das höher als 1700 m. ü. M. liegt, oder aus einem Nichtfischgewässer, das zwischen 1500 und 1700 m. ü. M. liegt. Die Kommission befasste sich nochmals eingehend mit den Auswirkungen dieses Entwurfs auf die landwirtschaftlichen Nutzflächen sowie mit den Abgeltungen für die Bewirtschafter des Gewässerraums. Sie beantragt, sich dem Ständerat anzuschliessen und auf eine Sonderbestimmung für renaturierungsbedingte Überschwemmungsschäden zu verzichten. Eine Minderheit will hier am Beschluss des Nationalrates festhalten. Eine knappe Kommissionsmehrheit beantragt, für Fälle, in denen Kantone oder Gemeinden landwirtschaftliche Grundstücke zum Zweck der Revitalisierung von Gewässern erwerben, keine Ausnahme von der Bewilligungspflicht vorzusehen. Eine Kommissionsminderheit schliesst sich dem Ständerat an und will diese Ausnahme gesetzlich verankern.

Nach der Diskussion des Gegenentwurfs befasste sich die Kommission erneut mit der Volksinitiative selbst. Sie beantragt mit 17 zu 8 Stimmen, sie dem Volk zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit beantragt, sie zur Annahme zu empfehlen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**Communiqué de presse de la commission de  
l'environnement, de l'aménagement du territoire et de  
l'énergie du Conseil national du 20.10.2009**

La commission a procédé à l'élimination des divergences dans le contre-projet indirect à l'initiative populaire «Eaux vivantes». Elle s'est en particulier ralliée s'agissant des nouvelles exceptions au débit résiduel minimal au compromis du Conseil des Etats. Selon la nouvelle réglementation, les cantons pourront prévoir une dérogation, pour autant que le débit Q347 du cours d'eau soit inférieur à 50 l/s, sur un tronçon de 1000 m en aval du point de prélèvement lorsque le cours d'eau est situé à une altitude supérieure à 1700 m ou lorsqu'il est non piscicole et situé entre 1500 m et 1700 m d'altitude. La commission a accordé une fois encore une attention particulière aux conséquences du projet sur les surfaces agricoles ainsi qu'aux indemnisations accordées aux exploitants de l'espace réservé aux eaux. La commission propose notamment de se rallier au Conseil des Etats et de renoncer à prévoir une disposition particulière pour les dommages dus aux crus du fait d'une revitalisation. Une minorité propose de maintenir la décision du Conseil national. Une courte majorité de la commission propose de ne pas prévoir d'exception au besoin d'autorisation pour l'acquisition d'un immeuble agricole si les cantons et communes l'acquièrent à des fins de revitalisation des eaux. Une minorité se rallie au Conseil des Etats et recommande l'adoption de cette nouvelle exception.

A l'issue du débat sur le contre-projet, la commission s'est penchée à nouveau sur l'initiative populaire elle-même. La commission propose par 17 voix contre 8 de recommander au peuple son rejet. Une minorité propose de recommander d'accepter l'initiative populaire.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 07.3160 Mo. Ständerat (Frick). Massnahmen gegen die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung durch sogenannte Billigkassen

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Ergänzung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) vorzulegen, wonach Krankenkassen unter einheitlicher Leitung (Konzern, Kassenkonglomerate und dergleichen) für die obligatorische Grundversicherung in derselben Prämienregion jeweils dieselbe Prämie festlegen müssen.

Mitunterzeichnende: Altherr, Brunner Christiane, Fetz, Forster, Heberlein, Kuprecht, Langenberger, Maissen, Saudan, Schwaller, Sommaruga Simonetta, Wicki (12)

**30.05.2007 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**25.09.2007 Ständerat.** Die Motion wird an die zuständige Kommission zur Vorberatung überwiesen.

**02.10.2008 Ständerat.** Annahme.

### Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 30.10.2009

*Krankenkasse - Nationalratskommission will nicht gegen Billigkassen vorgehen*

Die Kommission für soziale Sicherheit des Nationalrads (SGK) ist sich nicht einig, wie mit Billig-Krankenkassen umgegangen werden soll. Mit 13 gegen 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen sprach er sich gegen eine Motion aus, welche schärfere Regeln für Billigkassen verlangt.

Die Motion von Bruno Frick (CVP/SZ) war im Ständerat noch knapp mit 18 gegen 17 Stimmen angenommen worden. Sie verlangt, dass der Bundesrat die Versicherer zwingen kann, für alle Versicherten einer gleichen Region eine Einheitsprämie zu verlangen.

Der Motionär möchte so die Jagd auf gute Risiken erschweren. Die Versicherer versuchen nämlich dank tiefen Tarifen bei Billigkassen, junge und kostengünstige Versicherte anzulocken.

Wie SGK-Vizepräsidentin Thérèse Meyer (CVP/FR) sagte, wirft die Motion aus Sicht der Kommissionsmehrheit eine wettbewerbsrechtliche Frage auf, die durch die Wettbewerbskommission (Weko) geklärt werden müsse. Die Kommission will das Problem über den Risikoausgleich zwischen Versicherern angehen.

Mit 13 zu 9 Stimmen verlangt die SGK vom Bundesrat in einem Kommissionspostulat einen Bericht darüber, wie die Transparenz bei den Krankenversicherungen erhöht und die Abgrenzung zwischen Grund- und Zusatzversicherungen verbessert werden kann. Der Bericht soll auch Aufschluss geben, wie der Swiss Code of Best Practice umgesetzt werden kann.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 07.3160 Mo. Conseil des Etats (Frick). Lutter contre la désolidarisation dans l'assurance-maladie, due à la création de caisses bon marché

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) de sorte que les caisses-maladie réunies sous une direction unique (groupes, conglomérats, etc.) soient tenues, pour l'assurance obligatoire de base, de fixer une prime uniforme pour tous les assurés d'une même région.

Cosignataires: Altherr, Brunner Christiane, Fetz, Forster, Heberlein, Kuprecht, Langenberger, Maissen, Saudan, Schwaller, Sommaruga Simonetta, Wicki (12)

**30.05.2007 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion. CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**25.09.2007 Conseil des Etats.** La motion est transmise à la Commission compétente pour examen préalable.

**02.10.2008 Conseil des Etats.** Adoption.

### Conference de Presse de la commission de la la sécurité sociale et de la santé publique du 30.10.2009

*Assurance maladie. La question des caisses bon marché divise la commission du National*

La lutte contre les caisses bon marché utilisée par les assureurs maladie pour attirer des clients jeunes en pleine forme divise la commission de la sécurité sociale du National. Par 13 voix contre 11 et 2 absentions, cette dernière propose au plenum de ne pas serrer la vis.

La majorité demande de rejeter une motion de Bruno Frick (PDC/SZ), adoptée de justesse par le Conseil des Etats (18 voix contre 17). Ce texte demande au Conseil fédéral d'obliger les groupes d'assurances à fixer un tarif unique pour tous leurs assurés habitant une même région.

Un assureur à la tête de différentes structures de caisses ne pourrait ainsi plus moduler les primes de base selon l'offre à laquelle l'assuré a adhéré. La majorité voit dans cette mesure une atteinte à la concurrence, a indiqué vendredi devant la presse Thérèse Meyer (PDC/FR)

Pour mettre fin à la sélection des assurés via la création de filiales à primes bon marché, la commission préfère miser sur la réforme du système de la compensation des risques entre assureurs. Dès 2012, un nouveau critère, en sus de l'âge et du sexe, sera utilisé: le séjour de plus de trois jours dans un hôpital ou un EMS au cours de l'année précédente.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 07.3856 Mo. Ständerat (Schweiger). Ausgewogeneres und wirksameres Sanktionssystem für das Schweizer Kartellrecht

Der Bundesrat wird beauftragt, im Kartellgesetz durch eine ausdrückliche Regelung sicherzustellen, dass Unternehmen, welche ein hohen Anforderungen genügendes Programm zur Beachtung der kartellgesetzlichen Regelungen betreiben, mit einer reduzierten beziehungsweise beim Vorliegen von (im Gesetz hiefür vorzusehenden) Voraussetzungen mit keiner Verwaltungssanktion belegt werden können. Zur Stärkung der Compliance-Anstrengungen der Unternehmen sollen im Kartellgesetz gleichzeitig Strafsanktionen für natürliche Personen im Fall ihrer aktiven Beteiligung an Kartellabsprachen mit Wettbewerbern verankert werden.

Mitunterzeichnende: Altherr, Bieri, Bischofberger, Brändli, Briner, Bürgi, Burkhalter, Büttiker, Diener, Egerszegi-Obrist, Forster, Fournier, Frick, Germann, Gruber Konrad, Gutzwiller, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Lombardi, Luginbühl, Maissen, Marty Dick, Niederberger, Reimann Maximilian, Schiesser, Schwaller, Seydoux, Stadler, Stähelin (33)

**20.02.2008** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**06.03.2008** Ständerat. Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 07.10.2009

Die im März 2008 vom Ständerat überwiesene Motion Schweiger und die parlamentarische Initiative Kaufmann verlangen, dass Unternehmen, die ein Programm zur Beachtung der kartellgesetzlichen Regeln („Compliance-Programm“) betreiben, nur mit einer reduzierten bzw. mit keiner Sanktion belegt werden können. Das Kartellgesetz soll zudem so geändert werden, dass künftig gegen natürliche Personen, die sich trotz unternehmensinternen Compliance-Vorgaben aktiv an Wettbewerbsabreden beteiligt haben, eine Strafe verhängt werden kann. Der Bundesrat erklärte sich bereit, die Frage der Sanktionierung natürlicher Personen zu prüfen, sprach sich aber gegen die Möglichkeit einer vollständigen Exkulpation von Unternehmen aus.

Aufgrund der Komplexität der Thematik hat die Kommission gewünscht, vor der materiellen Behandlung der Motion Schweiger und der Initiative Kaufmann Expertenanhörungen durchzuführen. Die folgenden Personen wurden angehört: Prof. Dr. iur. Roger Zäch (Universität Zürich), Prof. Dr. Karl Hofstetter (Universität Zürich), Dr. Philipp Zurkinden (Partner Prager Dreifuss Attorneys at Law) und Andreas Mundt (deutsches Bundeskartellamt).

Die Mehrheit der Kommission sieht Handlungsbedarf im Bereich der Sanktionierung im Kartellgesetz. Sie gibt der parlamentarischen Initiative deshalb mit 14 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung Folge. Mit 13 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschliesst die Kommission, die Motion Schweiger zu ändern, so dass Compliance-Programme zwar als sanktionsminderndes nicht aber als sanktionsausschliessendes Element berücksichtigt werden können. Mit 14 zu 10 Stimmen

## 07.3856 Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Droit des cartels. Equilibrer le dispositif des sanctions et le rendre plus efficace

Le Conseil fédéral est chargé d'insérer dans la loi sur les cartels une règle explicite disposant que les entreprises qui appliquent un plan d'action strict aux fins de respecter le droit sur les cartels ne soient frappées que d'une sanction administrative réduite voire exemptées de toute sanction si elles satisfont aux conditions (à prévoir dans la loi). Pour encourager les efforts de conformité légale des entreprises, la loi sur les cartels devra en outre prévoir des sanctions pénales applicables aux personnes physiques qui ont participé à la mise sur pied d'un cartel.

Cosignataires: Altherr, Bieri, Bischofberger, Brändli, Briner, Bürgi, Burkhalter, Büttiker, Diener, Egerszegi-Obrist, Forster, Fournier, Frick, Germann, Gruber Konrad, Gutzwiller, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Lombardi, Luginbühl, Maissen, Marty Dick, Niederberger, Reimann Maximilian, Schiesser, Schwaller, Seydoux, Stadler, Stähelin (33)

**20.02.2008** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

**06.03.2008** Conseil des Etats. Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 07.10.2009

La motion Schweiger, transmise en mars 2008 par le Conseil des Etats, et l'initiative parlementaire Kaufmann demandent que les entreprises qui appliquent un programme de conformité strict («compliance programmes») puissent être jusqu'à exemptées de toute sanction. La loi sur les cartels doit de plus être modifiée de sorte que les personnes physiques qui ont participé à la mise sur pied d'une entente cartellaire malgré les mesures prises par les entreprises puissent être elles sanctionnées. Mentionnons que si le Conseil fédéral se déclare prêt à examiner ultérieurement la requête relative aux sanctions des personnes physiques, il s'oppose fermement à la requête relative à la possibilité d'excution totale des entreprises.

Avant de prendre des décisions matérielles en ce qui concerne la motion Schweiger et l'initiative Kaufmann, la commission a souhaité, au vu de la complexité de la matière, organiser des auditions d'experts en la matière. Les personnes suivantes ont été entendues: le prof. Roger Zäch (Université de Zurich), le prof. Karl Hofstetter (Université de Zurich), M. Philipp Zurkinden (Partner Prager Dreifuss Attorneys at Law) et M. Andreas Mundt (office fédéral allemand de lutte contre les cartels).

Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a donné suite à l'initiative parlementaire, une majorité jugeant nécessaire de réformer le régime de sanctions prévu par la loi sur les cartels. Par contre, elle a décidé, par 13 voix contre 8 et 4 abstentions, d'adapter la motion Schweiger de sorte que l'application de «compliance programmes» par les entreprises ne permette pas d'exclure les sanctions, mais de les atténuer.

bei einer Enthaltung beantragt sie ihrem Rat, die Motion in dieser geänderten Form anzunehmen.

Die Mehrheit ist der Meinung, dass Strafen aufgrund von Verstößen gegen das Kartellrecht die Existenz von Unternehmen ruinieren und damit zum Verlust von Arbeitsplätzen Unbeteiligter führen können. Deshalb sollen nicht Unternehmen, sondern die effektiv schuldigen natürlichen Personen bestraft werden.

Eine Minderheit spricht sich sowohl gegen die Motion als auch gegen die parlamentarische Initiative aus. Sie argumentiert, dass es einer Demontage des Kartellrechts gleichkommt, wenn in Zukunft die Möglichkeit bestehen würde, eine Firma teilweise oder vollständig von Sanktionen zu befreien. Damit entfiele die präventive Wirkung der Sanktionen.

Die parlamentarische Initiative geht zur Vorprüfung an die Schwesterkommission, während die Motion voraussichtlich in der Wintersession im Nationalrat beraten wird.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, elle a proposé à son conseil d'adopter cette version amendée.

Pour la majorité de la commission, sanctionner les entreprises qui contreviennent au droit des cartels peut mettre en péril leur existence et, partant, conduire à des pertes d'emplois qui toucheraient principalement des gens non impliqués. Ainsi souhaite-t-elle que les sanctions ne s'appliquent pas directement aux entreprises, mais bien aux personnes physiques effectivement responsables.

Une minorité a, quant à elle, rejeté les deux textes en bloc, arguant qu'exempter une entreprise de toutes ou partie des sanctions prévues reviendrait à démanteler le droit des cartels, sachant que l'effet préventif desdites sanctions serait perdu.

La CER-N a transmis l'initiative parlementaire à son homologue du Conseil des Etats pour examen préalable. Quant à la motion, elle devrait être examinée par le Conseil national à la session d'hiver.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.012 Nationalstrassenabgabegesetz

Botschaft vom 30. Januar 2008 zum Nationalstrassenabgabegesetz (BBI 2008 1337)  
NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen  
Bundesgesetz über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (Nationalstrassenabgabegesetz, NSAG)  
**30.04.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**15.09.2009 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Abgabeerhebung für die Benützung von Nationalstrassen erster und zweiter Klasse soll neu auf Gesetzesstufe geregelt werden. Die heute geltenden Bestimmungen werden grösstenteils übernommen. Die Anpassungen sind vornehmlich verfahrensmässiger und redaktioneller Natur.

1985 wurde eine Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen erster und zweiter Klasse für Motorfahrzeuge und Anhänger bis zu einem Gesamtgewicht von je 3,5 t eingeführt. Grundlage für die Erhebung der Abgabe ist Artikel 86 Absatz 2 der Bundesverfassung (BV). Artikel 164 BV bestimmt, dass alle wichtigen Recht setzenden Bestimmungen in Form von Bundesgesetzen zu erlassen sind. Dazu gehören insbesondere die Bestimmungen zum Kreis der Abgabepflichtigen sowie zum Gegenstand und zur Bemessung von Abgaben. Diesem Erfordernis wird mit dem Erlass des Bundesgesetzes über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen Rechnung getragen. Um die Abgabeerhebung bis zum Inkrafttreten des vorliegenden Gesetztes zu ermöglichen, bleibt Artikel 36quinquies der alten Bundesverfassung anwendbar.

Die Berechtigung zum Befahren der Nationalstrassen wird mit einer Klebevignette erworben. Deren Preis beträgt seit 1995 40 Franken pro Kalenderjahr. Die Abgabe und das Erhebungssystem sind grundsätzlich gut akzeptiert.

#### Inhalt der Vorlage

Das System der Jahrespauschale in Form der heutigen Klebevignette soll beibehalten werden. Der Missbrauch muss sowohl mit ständig weiterentwickelten Sicherheitsmerkmalen als auch mit verstärkten Kontrollen bekämpft werden. Die Kontrollen und die Strafverfolgung im vereinfachten Verfahren an der Grenze können durch Vertrag ganz oder teilweise Dritten übertragen werden. Das Benützen der abgabepflichtigen Nationalstrassen ohne vorgängige Bezahlung der Abgabe oder mit nicht korrekt angebrachter Vignette wird wie bisher als Übertretung geahndet. Neu beträgt die Busse aber 200 statt 100 Franken. Da die Autobahnvignette ein amtliches Wertzeichen ist, kann die missbräuchliche Mehrfachverwendung der Vignette als Vergehen nach Artikel 245 des Strafgesetzbuchs geahndet werden.

#### Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragte eine links-grüne Minderheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) Rückweisung des Geschäfts an den Bundesrat. Er sollte den Auf-

## 08.012 Loi relative à la vignette autoroutière

Message du 30 janvier 2008 concernant la loi relative à la vignette autoroutière (FF 2008 1215)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (Loi relative à la vignette autoroutière, LURN)

**30.04.2009 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**15.09.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La perception de la redevance pour l'utilisation des routes nationales de première et de deuxième classe sera réglée au niveau de la loi. Les dispositions en vigueur ont été en grande partie reprises. Les modifications sont principalement de nature procédurale et rédactionnelle.

En 1985 a été introduite une redevance pour l'utilisation des routes nationales de première et de deuxième classe par les véhicules et les remorques dont le poids total ne dépasse pas 3,5 t. La perception de cette redevance se fonde sur l'art. 86, al. 2, de la Constitution fédérale (Cst.). Aux termes de l'art. 164 Cst., toutes les dispositions importantes qui fixent des règles de droit doivent être édictées sous la forme d'une loi fédérale. Appartiennent en particulier à cette catégorie les dispositions relatives à la qualité de contribuable, à l'objet des impôts et au calcul du montant des impôts. L'édition de la loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales répondra à cette exigence. Pour permettre la perception de la redevance, l'art. 36quinquies de l'ancienne Constitution fédérale restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales pertinentes.

L'autorisation de rouler sur les routes nationales s'obtient par l'achat d'une vignette autocollante. Depuis 1995, son prix s'élève à 40 francs par année civile. Dans l'ensemble, la redevance et le système de perception sont bien acceptés.

#### Contenu du projet

Le système actuel, qui revêt la forme d'une redevance annuelle forfaitaire acquittée par l'achat d'une vignette autocollante, est maintenu. Il faut lutter contre les abus en améliorant sans cesse les caractéristiques de sécurité de la vignette et en renforçant les contrôles. Les contrôles et la poursuite en procédure simplifiée à la frontière peuvent, par contrat, être délégués entièrement ou partiellement à des tiers. Utiliser les routes nationales soumises à la redevance sans avoir préalablement acquitté la redevance ou sans avoir collé la vignette correctement reste une contravention.

Le montant de l'amende s'élèvera à 200 francs, contre 100 francs aujourd'hui. La vignette autoroutière étant un timbre officiel de valeur, la réutilisation abusive des vignettes constitue un délit en vertu de l'art. 245 du code pénal.

#### Délibérations

Au **Conseil national**, une minorité rose-verte de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) a dé-

trag erhalten, dem Parlament eine neue Vorlage mit einer elektronischen Vignette zu unterbreiten. Das neue System würde die Kontrollen vereinfachen und auf die neuesten Technologien zurückgreifen. Die E-Vignette würde auch die Einführung einer Abgabe nach Fahrzeugkategorien ermöglichen. Ruedi Aeschbacher (CEg, ZH) vertrat als Kommissionssprecher die Mehrheitsmeinung, dass die Zeit für grössere Änderungen nicht reif sei. Der bisher geltende Kleber sei einfach und breit akzeptiert, während ein elektronisches System als Vorstufe zum Road-Pricing betrachtet würde. Der Minderheitsantrag wurde mit 98 zu 51 Stimmen abgelehnt. In fast gleichem Stimmenverhältnis abgelehnt wurden auch ein Nichteintretensantrag von Adrian Amstutz (V, BE) und ein Rückweisungsantrag von Pirmin Schwander (V, SZ). Mit seinem Rückweisungsantrag verlangte Pirmin Schwander eine Vorlage, welche die heute geltende Abgabe von 40 Franken als maximalen Höchstbetrag dauerhaft in der Bundesverfassung festschreibt.

In der Detailberatung verlangte Hans-Jürg Fehr (S, SH), dass der Bundesrat einzelne Autobahnabschnitte in Grenzregionen von der Vignettenpflicht ausnehmen kann (Art. 2). Sein Antrag wurde mit 101 zu 34 Stimmen abgelehnt. Unterstützt wurde er von seiner Fraktion sowie von einigen Bürgerlichen.

Eine grüne Minderheit verlangte eine jährliche Abgabe von 120 Franken (Art. 6). Neu sollte es auch 2-Monatsvignetten geben, welche 40 Franken kosten. Der Antrag wurde mit 108 zu 15 Stimmen abgelehnt. Bei den Strafbestimmungen (Art. 14) lagen zwei Änderungsanträge vor. Eine links-grüne Minderheit verlangte, die vom Bundesrat vorgeschlagenen 200 Franken Busse für die Benützung der Autobahn ohne Vignette auf 250 Franken zu erhöhen. Josef Kunz (V, LU) wollte die Busse auf den bisher geltenden 100 Franken belassen. Beide Anträge wurden im Verhältnis 2 zu 1 abgelehnt.

Erfolg hatte eine links-grüne Minderheit Didier Berberat (S, NE) mit ihrem Antrag, der es dem Finanzdepartement verbietet, die Vignettenkontrolle und die Strafverfolgung Privaten zu übertragen (Art. 18 Abs. 3). Es hande sich um eine staatliche Aufgabe. Man wolle verhindern, dass nach und nach zentrale Aufgaben des Staates wie die Strafverfolgung an Private delegiert werden. Das Plenum stimmte dieser Minderheit mit 93 zu 78 Stimmen zu. Neben der grünen und der sozialdemokratischen Fraktion stimmten auch zwei Drittel der SVP-Fraktion dem links-grünen Antrag zu.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 106 zu 50 Stimmen angenommen. Die SVP-Fraktion votierte fast geschlossen dagegen.

Der Ständerat folgte den Entscheiden des Nationalrats weitgehend. Abweichend vom Nationalrat beschloss er, dass das Finanzdepartement die Kontrolle und die Strafverfolgung im vereinfachten Verfahren ganz oder teilweise an Private übertragen kann (Art. 18 Abs. 3). Die kleine Kammer folgte damit dem Vorschlag des Bundesrates. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage ohne Opposition angenommen.

mandé le renvoi du projet au Conseil fédéral, qui serait chargé de présenter au Parlement une nouvelle version prévoyant l'introduction d'une vignette électronique (e-vignette). D'après ses partisans, ce nouveau système, qui fait usage des nouvelles technologies, faciliterait les contrôles et permettrait en outre d'introduire des taux de redevance différenciés en fonction des catégories de véhicules. La majorité de la CTT, par la voix du rapporteur de la commission, Ruedi Aeschbacher (CEg, ZH), a rappelé que le système actuel de l'autocollant présentait l'avantage d'être à la fois simple et bien accepté, et que les esprits n'étaient pas encore mûrs pour un changement aussi radical : un système électronique risquerait en effet d'être perçu comme un premier pas vers l'introduction du péage routier (road pricing). Suivant l'avis de sa commission, le conseil a rejeté la proposition de la minorité par 98 voix contre 51. Avec le même nombre de voix ou presque, le Conseil national a également rejeté une proposition de non-entrée en matière d'Adrian Amstutz (V, BE), ainsi qu'une proposition de renvoi déposée par Pirmin Schwander (V, SZ) ; cette dernière chargeait le Conseil fédéral d'élaborer un nouveau projet qui fixerait à nouveau dans la Constitution le montant maximal pour la redevance à 40 francs, soit le montant perçu actuellement.

Une proposition déposée par Hans-Jürg Fehr (S, SH) lors de la discussion par article, en vue de permettre au Conseil fédéral d'exonérer de la redevance l'utilisation de certains tronçons de routes nationales dans les régions frontalières (art. 2), a été rejetée par 101 voix contre 34 ; elle n'a reçu le soutien que du groupe socialiste et de quelques députés bourgeois.

La proposition d'une minorité écologiste de faire passer à 120 francs le montant de la redevance annuelle (art. 6) et d'introduire des vignettes d'une validité de 2 mois qui coûteraient 40 francs a, quant à elle, été rejetée par 108 voix contre 15. Les dispositions pénales (art. 14) ont fait l'objet de deux propositions d'amendement, rejetées dans une proportion de 2 contre 1 : la première, déposée par une minorité rose-verte, visait à punir le défaut de vignette d'une amende de 250 francs (alors que le Conseil fédéral prévoyait une amende de 200 francs) ; la seconde, déposée par Josef Kunz (V, LU), visait au contraire à maintenir ce montant à 100 francs.

La proposition d'une minorité rose-verte emmenée par Didier Berberat (S, NE), qui demandait de biffer du projet une disposition permettant au Département fédéral des finances de transmettre à des tiers la compétence de contrôler et de poursuivre pénalement les personnes en infraction dans le domaine de la vignette autoroutière, a en revanche passé la rampe. Par 98 voix contre 78, le conseil s'est rallié à l'avis de la minorité, qui estimait que la poursuite pénale doit rester une mission centrale des pouvoirs publics et qui souhaitait éviter une sorte de glissement qui ferait que, petit à petit, certaines attributions de l'État telles que la poursuite pénale soient déléguées au secteur privé. Outre le groupe des Verts et le groupe socialiste, deux tiers du groupe UDC ont approuvé la proposition.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 106 voix contre 50 ; il a été rejeté par la quasi-totalité du groupe UDC. Le Conseil des États s'est largement rallié aux décisions du Conseil national. Néanmoins, il a décidé que le Département fédéral des finances pourrait transmettre à des tiers, entièrement ou partiellement, le contrôle et la poursuite pénale en

**Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 03.11.2009**

Beim Nationalstrassenabgabegesetz (08.012) hatte die Kommission lediglich eine Differenz zu beraten. Es geht darum, ob die Kontrolle von Vignetten und die Strafverfolgung im einfachen Verfahren Dritten übertragen werden kann. Die Mehrheit der Kommission hatte rechtsstaatliche Bedenken und sieht dies als eine hoheitliche Aufgabe, die nicht delegiert werden kann. Die Minderheit der Kommission will für diese, heute schon teilweise von Dritten übernommene Aufgabe, eine rechtliche Basis schaffen und teilt die Bedenken der Mehrheit nicht. So hielt die Kommission mit 17 zu 9 Stimmen an dem bereits einmal vom Nationalrat gefällten Entscheid fest, die Übertragung der Aufgabe an Dritte zu streichen.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

procédure simplifiée (art. 18, al. 3). Ainsi, la chambre haute s'est écartée de l'avis du Conseil national pour épouser celui du Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté sans opposition.

**Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil national du 03.11.2009**

S'agissant de la loi relative à la vignette autoroutière (08.012), il restait à la commission à examiner un point de divergence: la possibilité de transférer le contrôle et la poursuite des contraventions en procédure simplifiée à des tiers. La majorité de la commission estime qu'il s'agit de missions relevant de la puissance publique et qu'il serait contraire aux principes de l'État de droit de les confier à des tiers. La minorité de la commission ne partage pas l'opinion de la majorité et souhaite qu'une base légale soit créée pour autoriser la délégation de ces tâches, qui sont d'ailleurs déjà assumées en partie par des tiers. Par 17 voix contre 9, la commission a maintenu la décision initiale du Conseil national et décidé de biffer la disposition devant permettre la délégation du contrôle et de la poursuite pénale à des tiers.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 08.062 Arbeitslosenversicherungsgesetz. 4. Revision

Botschaft vom 3. September 2008 zur Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (BBI 2008 7733)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG)

**08.06.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Um das finanzielle Gleichgewicht der Arbeitslosenversicherung wieder herzustellen, sollen der normale Beitragssatz von 2 auf 2,2 Prozent erhöht sowie die Leistungen um rund 500 Mio. Franken reduziert werden. Zur Entschuldung soll der Beitragssatz zeitlich befristet von 2,2 auf 2,3 Prozent erhöht und ein Solidaritätsbeitrag von 1 Prozent eingeführt werden.

### Ausgangslage

Das Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG) vom 25. Juni 1982 wurde in Folge des starken Anstiegs der Arbeitslosigkeit Anfang der 90er-Jahre im Jahr 1995 bedeutend revidiert. Mit der Schaffung der regionalen Arbeitsvermittlungszentren wurden die Vermittlung von arbeitslosen Personen professionalisiert, die Versicherung stark auf die Wiedereingliederung ausgerichtet und der gesetzliche Rahmen für ein breites Instrumentarium an Integrationsmassnahmen gesetzt. Seither ist es der Arbeitslosenversicherung (ALV) möglich, auf Verschlechterungen der Arbeitsmarktlage schnell und bedarfsgerecht zu reagieren. Mit der Revision vom 22. März 2002 wurde ein neues Finanzierungskonzept eingeführt, das einen Ausgleich von Einnahmen und Ausgaben der Versicherung über einen Konjunkturzyklus anstrebt. Dabei wurde eine konjunkturabhängige Arbeitslosigkeit von durchschnittlich 100 000 Personen unterstellt. Diese Zahl hat sich als zu tief erwiesen. Trotz guter Konjunkturlage und einem Rückgang der Arbeitslosigkeit hat die ALV 2007 mit der Rückzahlung der Fehlbeträge nicht beginnen können. Die Darlehensschuld beträgt weiterhin 4,8 Mrd. Franken. Bei einer Abkühlung der Wirtschaft würde so die Schuldenobergrenze nach Artikel 90c Absatz 1 AVIG rasch überschritten. Gemäss dieser Bestimmung ist vom Bundesrat zwingend eine Beitragserhöhung zu beschliessen, wenn die Schulden einen bestimmten Betrag übersteigen. Die Revision strebt daher eine möglichst schnelle finanzielle Sicherung der ALV an.

### Inhalt der Vorlage

Die Revision geht vom Gedanken aus, dass die ALV sich in der letzten Rezession bewährt hat, und es keinen Anlass gibt, die Grundleistungen zu verändern. Hingegen sollen dort Einsparungen angestrebt werden, wo sich aufgrund der heutigen gesetzlichen Vorgaben unerwünschte Ergebnisse zeitigen. In diesem Sinne verfolgt die Teilrevision drei Hauptziele:

- den Rechnungsausgleich,
- die Entschuldung,
- die Stärkung des Versicherungsprinzips durch das Beiseitigen von Fehlanreizen und die Steigerung der Effizienz der Wiedereingliederungsmassnahmen. Diese Zie-

## 08.062 Loi sur l'assurance-chômage. 4ème révision

Message du 3 septembre 2008 relatif à la modification de la loi sur l'assurance-chômage (FF 2008 7029)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI)

**08.06.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Afin de restaurer l'équilibre financier de l'assurance-chômage, le taux de cotisation doit être relevé de 2,0 à 2,2 %, et les prestations doivent être réduites d'environ 500 millions de francs. En vue d'amortir les dettes cumulées par l'assurance, une augmentation supplémentaire de 0,1 point de pourcentage du taux de cotisation et une cotisation dite de solidarité de 1 % doivent être introduites temporairement.

### Contexte

La loi du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage (LACI) a fait l'objet d'une révision importante en 1995 pour répondre à une forte augmentation du chômage au début des années 90. La création des offices régionaux de placement, a permis de professionnaliser le service de placement des personnes au chômage, de fortement axer l'assurance-chômage sur la réinsertion et de fixer le cadre légal d'une large gamme d'instruments concernant les mesures d'intégration. Depuis cette révision, l'assurance-chômage a la possibilité de réagir rapidement et de manière flexible en cas de détérioration du marché du travail. La révision du 22 mars 2002 a introduit une nouvelle stratégie de financement visant à équilibrer les recettes et les dépenses de l'assurance sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel, en tablant, indépendamment des fluctuations conjoncturelles, sur une moyenne de 100 000 chômeurs. Or, ce chiffre s'est avéré être trop faible. En 2007, malgré la bonne conjoncture et le recul du chômage, l'assurance n'a pas pu commencer à rembourser ses dettes, lesquelles s'élèvent encore à 4,8 milliards de francs. En cas d'un ralentissement de la conjoncture, le plafond d'endettement fixé à l'art. 90c, al. 1, LACI serait vite dépassé. Selon cette disposition, le Conseil fédéral est contraint d'augmenter le taux de cotisation lorsque la dette dépasse un certain montant. De ce fait, la révision vise un rapide assainissement des finances de l'assurance-chômage.

### Contenu du projet

La révision part de l'idée que l'assurance-chômage a fait ses preuves durant la dernière phase de récession et qu'il n'y a pas lieu de couper dans les prestations de base. En revanche, il est nécessaire de faire des économies là où les dispositions en vigueur ont des effets indésirables. La révision partielle vise donc les trois objectifs suivants:

- équilibrer les comptes,
- amortir la dette,
- renforcer le principe d'assurance en éliminant les incitations indésirables et en augmentant l'efficacité des mesures de réinsertion. Conformément à la décision du

le sollen gemäss dem Beschluss des Bundesrates vom 22. November 2006 durch ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Mehreinnahmen und Einsparungen erreicht werden. Die Umsetzung soll im Wesentlichen folgende Massnahmen umfassen:

- Die Finanzierung der Versicherung wird auf eine höhere durchschnittliche Arbeitslosenzahl ausgerichtet.
- Für den Ausgleich der laufenden Rechnung wird der Beitragssatz um 0,2 Prozentpunkte erhöht. Gleichzeitig sind Sparmassnahmen in mindestens derselben finanziellen Grösßenordnung vorgesehen.
- Die Kostensenkung wird vor allem mittels Stärkung des Versicherungsprinzips durch das Beseitigen von Fehlreizen und durch Steigerung der Effizienz Wiedereingliederungsmassnahmen erreicht.
- Für die Entschuldung wird zeitlich befristet eine zusätzliche Beitragserhöhung von 0,1 Prozentpunkten und ein Solidaritätsbeitrag von 1 Prozent auf dem bisher nicht versicherten Einkommensteil zwischen dem Höchstbetrag und dem Zweieinhalbfachen des versicherten Verdienstes (heute 126 000–315 000 Fr.) eingeführt.

#### **Debatte im Ständerat**

**sda, 08.06.2009**

*Ständerat zieht Schraube für Arbeitslose an - Beiträge erhöhen*

Der Ständerat will die defizitäre Arbeitslosenversicherung (ALV) sanieren. Er ist dabei weitgehend dem Bundesrat gefolgt, der die Defizite dank gekürzten Leistungen und höheren Beiträgen innert 10 bis 12 Jahren abbauen will. Trotz Referendumsdrohungen stimmte der Ständerat mit 30 gegen 8 Stimmen der SP und der Grünen für die Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetz. Aus linker Sicht werden die Leistungen zu stark abgebaut und die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge zu wenig erhöht. Die Vorlage sei damit unausgewogen, sagten die Gegner. Sie bestritten jedoch den Handlungsbedarf nicht. Bis heute hat sich ein Defizit von 5 Milliarden Franken angehäuft, das sich wegen steigender Arbeitslosenzahlen bis Ende Jahr auf voraussichtlich 6,3 Milliarden erhöhen wird.

#### *Mängel der letzten Revision beheben*

Ausserdem leidet die Kasse unter einem strukturellen Defizit, das der letzten Teilrevision aus dem Jahr 2002 zu verdanken ist. Damals wurden die Beitragssätze auf den Löhnen nach mehreren Sanierungsjahren wieder gesenkt. Gleichzeitig gestaltete das Parlament damals die Versicherung so aus, dass sie keine Defizite schreiben sollte, falls während eines Konjunkturzykluses im Schnitt höchstens 100 000 Menschen ohne Arbeit sind. Dies entspricht einer Durchschnittsquote von 2,5 Prozent. Selbst in den Boomjahren 2007 und 2008 blieb die Quote aber darüber, so dass sich der in guten Zeiten anvisierte Schuldenabbau als Wunschdenken erwies. Der Ständerat trat deshalb auf die neue Vorlage ohne Gegenstimme ein.

#### *Ständige Beitragserhöhung*

In der Detailberatung folgte der Ständerat in den wesentlichen Punkten dem Bundesrat. Damit sollen die Lohnabgaben von heute 2 Prozent auf 2,3 Prozent erhöht werden, 0,1 Prozent davon befristet. Zudem will der Rat - ebenfalls befristet - auf Einkommen zwischen 125 000 und 315 000 Franken ein Solidaritätsprozent erheben. Andererseits soll fortan bei den

Conseil fédéral du 22 novembre 2006, ces objectifs doivent être atteints en équilibrant recettes supplémentaires et économies. La mise en oeuvre doit essentiellement reposer sur les mesures suivantes:

- Prendre une moyenne de chômeurs plus élevée pour calculer le financement de l'assurance.
- Augmenter le taux de cotisation de 0,2 point pour atteindre l'équilibre financier, et prévoir des mesures d'économie du même ordre de grandeur au moins.
- La réduction des coûts sera avant tout mise en oeuvre par le renforcement du principe d'assurance en éliminant les incitations indésirables et en augmentant l'efficacité des mesures de réinsertion.
- A titre temporaire, augmenter le taux de cotisation de 0,1 point de pourcentage et introduire une cotisation dite de solidarité de 1 % portant sur les tranches de salaires situées entre le montant maximum du gain assuré et deux fois et demie ce montant (actuellement de 126 000 à 315 000 fr.).

#### **Débat au Conseil des Etats**

**ats, 08.06.2009**

*Le Conseil des Etats serre la vis et augmente les cotisations*

Les conditions pour toucher l'assurance chômage vont être durcies. En pleine crise, le Conseil des Etats a adopté une réforme visant à économiser plus d'un demi-milliard par an. Les cotisations risquent de passer de 2 à 2,3 % et même à 3,3% pour les hauts revenus. La révision de la loi sur l'assurance chômage a passé la rampe par 30 voix contre 8, avec très peu de retouches et malgré les menaces de référendum. Socialistes et certains UDC ont fait part de scepticisme - les uns en raison de mesures jugées inéquitables, les autres faute d'économies supplémentaires. Pour la majorité, il est nécessaire et urgent d'intervenir afin de stopper l'hémorragie dans les caisses de l'assurance. Le déficit, 5 milliards aujourd'hui, pourrait passer à 6,3 milliards d'ici 2010, a averti Urs Schwaller (PDC/FR). Cette débâcle n'est pas liée à la récession actuelle, mais bien à la loi en vigueur depuis 2003, qui se base sur une moyenne erronée de 100 000 sans emploi. Or, dans le pire des scénarios, la barre des 200 000 chômeurs (5,2 %) pourrait être atteinte prochainement, ont relevé divers orateurs.

#### *Cotiser plus longtemps*

La révision tend à obtenir 486 millions de nouvelles recettes à long terme, des rentrées temporaires de 390 millions, ainsi que 576 millions d'économies chaque année. La durée de cotisation minimale pour toucher 400 jours d'indemnités devrait passer à 18 mois (12 actuellement). Une année de cotisation ne donnerait plus droit qu'à 260 indemnités journalières. Les assurés de plus de 55 ans pourraient percevoir 520 jours s'ils ont cotisé pendant 22 mois au moins sans interruption. La majorité a adhéré à ce tour de vis, qui devrait permettre des économies de 174 millions, par 24 voix contre 8. L'opposition est venue de la gauche qui a échoué à faire pencher la balance pour un compromis.

#### *Jeunes touchés*

Les étudiants qui ne trouvent pas de travail au terme de leur formation devraient attendre six mois avant de pouvoir toucher des indemnités. Ils n'auront droit qu'à quatre mois de

Leistungen gespart werden. Dazu wird die Taggeld-Bezugsdauer enger an die Beitragszeit gekoppelt: Wer nur 12 Monate einbezahlt hat, soll neu nur noch 260 Taggelder beziehen können. Nur wer 18 Monate hintereinander in die ALV einbezahlt, soll weiterhin 400 Taggelder erhalten. Über 55-Jährige sollen künftig mindestens während 22 Monaten einbezahlt haben, um noch 520 Taggelder beziehen zu können. Sonst erhalten sie nur 400 Taggelder.

#### *Chancenlose Linke*

Die Linke bekämpfte diese Leistungskürzungen oder versuchte sie zumindest abzudämpfen, blieb aber chancelos. SP und Grüne wehrten sich umso mehr gegen die Vorlage, als die kleine Kammer beim Leistungsabbau weiter ging als der Bundesrat vorschlug, und die Einsparungen von 533 auf 577 Millionen Franken erhöhte. So beschloss die bürgerliche Mehrheit, die Karentzfrist für Personen ohne Unterhaltspflichten und mit mittleren bis hohen Einkommen auf 10, 15 oder 20 Tage zu erhöhen. Gleichzeitig senkte der Rat die Schwellle, ab wann eine Arbeitsstelle für junge Arbeitslose zumutbar ist. Wer jünger als 30 ist und Arbeitslosengeld bezieht, soll künftig auch eine Stelle antreten müssen für die er oder sie überqualifiziert ist.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 07.10.2009**

Im September 2008 hat der Bundesrat die 4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) vorgelegt, mit dem Ziel, die Schulden der Arbeitslosenversicherung (ALV) abzubauen und deren finanzielles Gleichgewicht wieder herzustellen. Dies soll zum einen mit Beitragserhöhungen und zum anderen mit Leistungskürzungen erreicht werden. Der Ständerat hat der Revision in der Sommersession bereits mit einigen wenigen Änderungen zugestimmt.

Die WAK-N ist am 5. Oktober mit 24 zu 1 Stimmen auf die Vorlage eingetreten und hat sich zunächst mit der Leistungsseite beschäftigt. Sie hat dabei Kürzungen beschlossen, welche über jene des Bundesrates und des Ständerates hinausgehen. Die Beratungen zur Beitragsseite werden an der nächsten Kommissionssitzung geführt.

#### *Folgende sind die wichtigsten Beschlüsse der WAK-N:*

Im Bereich der Anzahl Taggelder im Verhältnis zur Beitragszeit hat sich die Mehrheit der Kommission für die vom Bundesrat vorgeschlagenen und vom Ständerat angenommenen Höchstzahlen ausgesprochen (260 Taggelder bei 12 Monaten Beitragszeit, 400 Taggelder bei 18 Monaten und 520 Taggelder bei 22 Monaten für ältere Arbeitnehmende und Bezügerinnen und Bezüger von IV-Renten). Sowohl das Festhalten an den Höchstzahlen gemäss geltendem Recht als auch eine weitere Senkung des maximalen Taggeldanspruchs

chômage, contre un an aujourd'hui (-90 millions). Autre durcissement visant les jeunes: la Chambre des cantons a étendu les critères qualifiant un travail de "convenable" pour les chômeurs âgés de 30 ans et moins. La gauche a protesté en vain contre cette discrimination. Au dam de Doris Leuthard, le conseil a décidé, par 23 voix contre 14, d'introduire un délai d'attente différencié pour les chômeurs sans obligation d'entretenir des enfants (-43 millions). Les personnes disposant d'un revenu entre 60 001 et 90 000 francs toucheraient des indemnités seulement après 10 jours. L'attente passerait à 15 jours pour un revenu jusqu'à 125 000 francs et à 20 jours pour un salaire supérieur.

#### *Cotisations augmentées*

Les cotisations salariales ordinaires devraient progresser de 2 à 2,2 %. Par 28 voix contre 8, le conseil a opté pour cette ponction rapportant 486 millions de recettes plutôt que de relever la barre à 2,3 % comme le prônait la gauche. Néanmoins, un relèvement temporaire de 0,1 point est prévu en vue d'éponger les dettes de l'assurance (+230 millions). Les cotisations paritaires versées par les salariés et les employeurs atteindraient ainsi au moins 2,3 % pendant plusieurs années. Les personnes touchant des salaires compris entre 126 000 et 315 000 francs devraient en outre verser à nouveau temporairement un pourcent de solidarité (+160 millions). Il faudra compter douze à quatorze ans pour résorber le trou dans les caisses de l'assurance, selon la ministre de l'économie Doris Leuthard. Un geste a été prévu pour la réintégration des chômeurs âgés de plus de 50 ans. Leur droit à l'allocation d'initiation serait doublé à douze mois. En revanche, la Confédération devrait réduire sa participation aux mesures de réinsertion offertes aux personnes qui n'ont pas droit au chômage. Il s'agit d'éviter que les personnes en fin de droit fassent le yoyo entre les programmes de l'aide sociale et le chômage, selon la droite.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 07.10.2009**

En septembre 2008, le Conseil fédéral a soumis à l'Assemblée fédérale la 4e révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI), dont l'objectif est d'amortir les dettes cumulées par l'assurance-chômage (AC) et de restaurer son équilibre financier en augmentant certaines cotisations et en réduisant les prestations. A la session d'été 2009, le Conseil des Etats a adopté la révision, tout en y apportant certaines modifications mineures.

Le 5 octobre 2009, par 24 voix contre 1, la CER-N est entrée en matière sur le projet. Examinant en premier lieu la question des prestations, elle a suggéré davantage de réductions que celles proposées par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats. La CER-N examinera la question des cotisations à sa prochaine séance.

#### *Ci-après les principales décisions de la CER-N:*

En ce qui concerne le nombre maximum des indemnités journalières calculé selon la période de cotisation, la majorité de la commission s'est prononcée en faveur de la solution proposée par le Conseil fédéral et adoptée par le Conseil des Etats (260 indemnités journalières si l'assuré justifie d'une période de cotisation de 12 mois; 400 indemnités journalières s'il justifie d'une période de cotisation de 18 mois; 520 indemnités journalières s'il justifie d'une période de cotisation de 22 mois et qu'il a atteint un certain âge ou qu'il touche une rente

wurden mit 17 zu 8 bzw. 18 zu 7 Stimmen abgelehnt.

Die Kommissionsmehrheit beantragt jedoch ihrem Rat mit 17 zu 8 Stimmen, dass Personen unter 30 Jahren ohne Unterstützungspliften gegenüber Kindern einen Anspruch auf höchstens 260 Taggelder haben, Personen unter 25 Jahren ohne Unterstützungspliften gegenüber Kindern auf höchstens 130 Taggelder.

Die WAK-N unterstützt zudem mit 16 zu 9 Stimmen die vom Bundesrat vorgeschlagene Streichung der Bestimmung, wonach Kantone, welche von erhöhter Arbeitslosigkeit betroffen sind, ein Gesuch auf Erhöhung des Höchstanspruch um 120 Taggelder stellen können.

Bei den Wartezeiten für den Bezug von Arbeitslosengeldern für Personen ohne Unterhaltspflichten schliesst sich die Mehrheit der WAK-N mit 15 zu 11 Stimmen dem Konzept des Ständerates an, wonach die Wartezeiten nach Einkommen abgestuft werden. Die Festlegung einer Mindestwartezeit von einem Jahr für Personen, welche aufgrund einer Aus- oder Weiterbildung während mindestens einem Jahr keine Beiträge bezahlt haben, wurde mit Stichentscheid der Präsidentin abgelehnt.

Ebenfalls in Übereinstimmung mit dem Ständerat beantragt die Kommission mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Kriterien für die Zumutbarkeit einer Arbeit für Personen bis zum 30. Altersjahr und ohne Unterhaltspflichten gegenüber Kindern zu verschärfen.

Schliesslich beantragt die WAK-N mit 15 zu 9 Stimmen, dass Vergehen im Bereich des AVIG nicht nur mit Geldstrafen sondern auch mit Gefängnis bestraft werden können.

Ein Antrag, welcher spezielle Bestimmungen für Arbeitnehmende in besonderen Beschäftigungsverhältnissen – namentlich Künstler – forderte wurde mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt. Ebenfalls abgelehnt wurden Anträge auf eine Verschiebung der Nachweispflicht für Arbeitsbemühungen von erwerbslosen Müttern auf frühestens 14 Wochen nach der Niederkunft (13 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen) sowie eine Reduktion der Pflicht auf Stellensuche für Arbeitnehmende ab dem 60. Altersjahr (15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Mit Stichentscheid der Präsidentin wurde im Übrigen ein Antrag abgelehnt, der eine Senkung der Höhe der Taggelder nach einer Bezugsdauer von 260 bzw. 330 Taggeldern um je 5% forderte.

Die WAK-N beabsichtigt, die Beratungen der 4. AVIG-Revision an ihrer nächsten Sitzung vom 26.-27. Oktober 2009 abzuschliessen, damit die Vorlage in der Wintersession im Nationalrat beraten werden kann.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.10.2009**

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat an ihrer Sitzung vom 26. und 27. Oktober die Detailberatung der 4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (08.062) abgeschlossen. Das Resultat der Beratungen fand jedoch in der Kommission keine Mehrheit mehr, weshalb die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 8 Stimmen bei 10 Enthaltungen abgelehnt wurde. Die Erhöhung des Bei-

AI). La commission a refusé par 17 voix contre 8 de maintenir les valeurs maximales prévues par le droit en vigueur, mais a également refusé, par 18 voix contre 7, de réduire davantage le droit aux indemnités.

En revanche, la commission a proposé, par 17 voix contre 8, que les assurés de moins de 30 ans n'ayant pas d'obligations d'entretien envers des enfants aient droit à 260 indemnités journalières au maximum et que les assurés de moins de 25 ans n'ayant pas d'obligations d'entretien envers des enfants aient droit à 130 indemnités journalières au maximum.

Par ailleurs, la CER-N a soutenu par 16 voix contre 9 la proposition du Conseil fédéral de biffer la disposition selon laquelle les cantons touchés par un fort taux de chômage peuvent demander au Conseil fédéral d'augmenter de 120 le nombre maximal d'indemnités journalières.

En ce qui concerne les délais d'attentes que devront observer les personnes sans obligation d'entretien avant de toucher l'indemnité de chômage, la CER-N s'est ralliée par 15 voix contre 11 à la décision du Conseil des Etats d'échelonner ces délais en fonction du revenu. Avec la voix prépondérante de la présidente, la commission a refusé de fixer un délai d'attente minimal d'un an pour les personnes qui, durant au moins un an, n'ont versé aucune cotisation car elles suivaient une formation ou un programme de perfectionnement.

Par 16 voix contre 7, et 2 abstentions, la commission s'est également ralliée à la proposition du Conseil des Etats de renforcer les critères qualifiant un travail de «convenable» pour les personnes âgées de 30 ans et moins n'ayant aucune obligation d'entretien envers des enfants.

La CER-N a proposé par 15 voix contre 9 que les abus commis dans le cadre de la LACI puissent être sanctionnés non seulement d'une amende, mais également d'une peine d'emprisonnement.

La commission a rejeté par 15 voix contre 10 une proposition visant à prévoir des dispositions spéciales pour les assurés ayant des rapports de travail particuliers, notamment les artistes. Elle a également rejeté, par 13 voix contre 10 et 3 abstentions, une proposition selon laquelle les mères sans emploi doivent apporter la preuve des démarches qu'elles entreprennent pour chercher du travail au plus tôt 14 semaines après l'accouchement, et a refusé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, d'assouplir l'obligation de rechercher un emploi pour les travailleurs de 60 ans et plus. Enfin, avec la voix prépondérante de la présidente, la CER-N a rejeté une proposition visant à ce que le montant de l'indemnité de l'assuré ayant perçu 260 ou, selon le cas, 330 indemnités journalières soit abaissé de 5%.

La CER-N a prévu de terminer son examen de la 4e révision de la LACI à sa prochaine séance des 26 et 27 octobre 2009, afin que le Conseil national puisse se pencher sur le projet à la session d'hiver.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.10.2009**

Réunie les 26 et 27 octobre 2009, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a terminé la discussion par article de la 4e révision de la loi sur l'assurance-chômage (08.062). Finalement privé du soutien de la majorité, le projet a toutefois été rejeté au vote sur l'ensemble par 8 voix contre 7, et 10 abstentions.

L'augmentation du taux de cotisation et l'introduction d'une

tragssatzes und die Einführung eines Solidaritätsbeitrages auf der einen Seite und verschiedene Leistungskürzungen auf der anderen Seite führten dazu, dass sich keine Mehrheit mehr für die Vorlage fand. Dieser Entscheid entspricht gemäss Parlamentsgesetz einem Kommissionsantrag auf Nichteintreten.

Die Kommission hatte Anfang Oktober bereits über die Leistungsseite der Vorlage befunden (siehe Medienmitteilung der WAK-N vom 7.Oktober 2009). Bei der Beratung der Beitragsseite hatte sich die Kommission nun weitgehend dem Antrag des Bundesrates beziehungsweise den Beschlüssen des Ständerates angeschlossen. So schätzte sie die Berechnungen des Bundesrates bezüglich der zu erwartenden durchschnittlichen Arbeitslosigkeit als realistisch ein und sprach sich mit 14 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Erhöhung des Beitragssatzes auf 2.2 Prozent aus. Mit 15 zu 10 Stimmen stimmte sie zudem einer zeitlich beschränkten Erhöhung des Beitragssatzes auf 2.3 Prozent und der Einführung eines Solidaritätsprozents auf hohen Einkommen aus, welche zur Entschuldung des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung erhoben werden sollen. Eine Minderheit forderte, dass im Rahmen der vorliegenden Revision weder Beitragserhöhungen noch ein Solidaritätsbeitrag beschlossen werden sollen. Sie argumentierte, dass der Bundesrat bei einem bestimmten Schuldenstand des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung aufgrund des so genannten Konjunkturartikels (90c) im gelten Recht ohnehin gezwungen sei, eine vorübergehende Beitragssatzerhöhung zu beschliessen. Die Mehrheit wollte jedoch die Verantwortung zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung nicht dem Bundesrat überlassen, sondern den Beitragssatz auf Gesetzesstufe so anpassen, dass das finanzielle Gleichgewicht nachhaltig garantiert werden kann. Mit 15 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung wurde die Kompetenz des Bundesrates zur Beitragssatzerhöhung gemäss dem Konjunkturartikel so eingeschränkt, dass er den Satz auf maximal 2.5 Prozent erhöhen kann.

Die Vorlage wird in der Wintersession im Nationalrat beraten. Sollte der Nationalrat entgegen dem Antrag der WAK-N auf die Vorlage eintreten, wird er die Anträge, welche die Kommission vor dem negativen Entscheid zur Gesamtabstimmung beschlossen hatte, dennoch beraten können.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

contribution de solidarité, d'une part, et certaines réductions des prestations, d'autre part, ont conduit à ce qu'il n'y a plus eu de majorité au sein de la commission pour soutenir le projet. Aux termes de la loi sur le Parlement, cette décision correspond à une proposition de non-entrée en matière.

Lors de l'examen de détail, la commission – qui avait déjà donné son avis sur les points du projet concernant les prestations (cf. communiqué de presse de la CER-N du 7 octobre 2009) – s'était penchée sur la question des cotisations et s'était ralliée dans une large mesure à la proposition du Conseil fédéral et aux décisions du Conseil des États. Ainsi, estimant que les prévisions du Conseil fédéral concernant le futur taux de chômage étaient réalistes, la commission s'était prononcée par 14 voix contre 10, et 2 abstentions, pour une augmentation du taux de cotisation à 2,2 %. En outre, par 15 voix contre 10, elle avait approuvé l'augmentation temporaire du taux de cotisation à 2,3 % ainsi que l'introduction d'une cotisation de solidarité sur les hauts salaires, qui doivent contribuer à réduire la dette du fonds de compensation de l'assurance-chômage. Une minorité de la commission avait souhaité que la présente révision ne prévoie ni d'augmenter les cotisations, ni de prélever une contribution de solidarité : cette minorité soulignait que, selon le droit en vigueur (art. 90c de la loi sur l'assurance-chômage concernant le risque conjoncturel), si la dette du fonds de compensation de l'assurance-chômage atteint un certain montant, le Conseil fédéral est de toute façon tenu d'augmenter provisoirement le taux de cotisation. Au contraire, ne souhaitant pas confier au Conseil fédéral la responsabilité d'assainir l'assurance-chômage, la majorité avait préféré adapter le taux de cotisation en intervenant au niveau de la loi, afin que l'équilibre financier puisse être garanti sur le long terme. Par 15 voix contre 10, et 1 abstention, la commission avait limité la compétence du Conseil fédéral prévue à l'art. 90c, de telle sorte qu'il ne puisse relever le taux de cotisation qu'à 2,5 % au maximum.

Le Conseil national se penchera sur le projet à la session d'hiver. Au cas où le Conseil décide, contrairement à la proposition de la commission, d'entrer en matière, il traitera les propositions que la commission avait examinées lors de l'examen de détail du projet avant de prendre sa décision négative sur l'ensemble du projet.

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.066 Strafbehördenorganisationsgesetz

Botschaft vom 10. September 2008 zum Bundesgesetz über die Organisation der Strafbehörden des Bundes (Strafbehördenorganisationsgesetz, StBOG) (BBI 2008 8189)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Organisation der Strafbehörden des Bundes (Strafbehördenorganisationsgesetz, StBOG)

**09.06.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Am 5. Oktober 2007 hat das Parlament die Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) verabschiedet. Diese vereinheitlicht die Verfahrensbestimmungen für den Bund und die Kantone, ohne jedoch die Organisation der Strafbehörden des Bundes (Polizei, Staatsanwaltschaft, gerichtliche Behörden und Vollzugsbehörden) zu regeln. Die Organisation der Strafbehörden des Bundes muss deshalb noch an die neuen strafprozessualen Vorgaben angepasst werden. Bei dieser Gelegenheit soll sie außerdem neu in einem einzigen Erlass geregelt werden, dem Bundesgesetz über die Organisation der Strafbehörden des Bundes (Strafbehördenorganisationsgesetz; StBOG)

Das neue StBOG enthält im Wesentlichen ergänzende Bestimmungen zur StPO für den Bereich der Bundesrechtspflege, darüber hinaus aber auch einige ergänzende Verfahrensbestimmungen. Namentlich bestimmt es die Strafbehörden des Bundes und ihre Bezeichnung, Wahl, Zusammensetzung, Organisation und Befugnisse, soweit die StPO oder andere Bundesgesetze diese nicht regeln, sowie die Aufsicht. Dabei integriert das StBOG das geltende Strafgerichtsgesetz vom 4. Oktober 2002 (SGG) weitgehend unverändert, sodass das SGG aufgehoben werden kann. Für die Organisation der Strafbehörden des Bundes sieht das StBOG im Vergleich zum geltenden Recht insbesondere folgende Neuerungen vor:

Das eidgenössische Untersuchungsrichteramt wird aufgehoben und das Vorverfahren wird allein von der Bundesanwaltschaft geführt. Dies führt zu einer Verfahrensbeschleunigung. Innerhalb der Bundesanwaltschaft werden die Verantwortlichkeiten klar geregelt. Dem Bundesanwalt oder der Bundesanwältin steht ein umfassendes Weisungsrecht zu. Er oder sie ist damit als Vorsteher beziehungsweise Vorsteherin der Bundesanwaltschaft dafür verantwortlich, dass diese effizient organisiert ist. Die Leitenden Staatsanwälte und Staatsanwältinnen haben ihrerseits ein umfassendes Weisungsrecht ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gegenüber. Demzufolge sind sämtliche Staatsanwälte und Staatsanwältinnen weisungsgebunden. Weiter wird die Aufsicht über die Bundesanwaltschaft verbessert, indem eine ungeteilte Aufsicht vorgenommen ist. Neu soll die Aufsicht über die Bundesanwaltschaft ausschliesslich dem Bundesrat zukommen. Er kontrolliert in erster Linie, ob die Bundesanwaltschaft die gesteckten Ziele erreicht. Die Kontrolle findet regelmässig und ereignisunabhängig statt. Der Bundesrat kann der Bundesanwaltschaft

## 08.066 Loi sur l'organisation des autorités pénales

Message du 10 septembre 2008 relatif à la loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération (loi sur l'organisation des autorités pénales, LOAP) (FF 2008 7371)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération

(Loi sur l'organisation des autorités pénales, LOAP)

**09.06.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le Parlement a adopté le code de procédure pénale (CPP) le 5 octobre 2007. Ce texte unifie les dispositions de procédure applicables à la Confédération et aux cantons, mais ne fixe pas l'organisation des autorités pénales (police, ministère public, autorités judiciaires et autorités d'exécution). Il reste à adapter au nouveau droit l'organisation des autorités pénales au niveau fédéral. Il est prévu de la régler dans un acte unique, la loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération (loi sur l'organisation des autorités pénales; LOAP).

Cette nouvelle loi contient essentiellement des dispositions qui complètent le CPP. Elle désigne les autorités pénales de la Confédération et en arrête la dénomination, fixe leurs modalités d'élection, leur composition, leur organisation et leurs compétences, lorsqu'elles ne sont pas réglées exhaustivement par le CPP ou d'autres lois fédérales, et règle leur surveillance. Elle reprend presque tel quel le contenu de la loi fédérale du 4 octobre 2002 sur le Tribunal pénal fédéral, qui pourra être abrogée. La LOAP prévoit plusieurs nouveautés pour ce qui est de l'organisation des autorités pénales de la Confédération. Le Ministère public de la Confédération (MPC) mènera seul l'ensemble de la procédure préliminaire, si bien que l'Office des juges d'instruction fédéraux disparaîtra. De ce fait, la procédure sera plus rapide. Le projet règle clairement les responsabilités au sein du MPC en conférant au procureur général de la Confédération d'une part un pouvoir très étendu de donner des instructions, d'autre part la responsabilité de l'organisation du MPC, en tant que chef de ce dernier. Les procureurs en chef auront eux aussi un pouvoir étendu de donner des instructions à leurs subordonnés. Tous les procureurs seront donc liés par les instructions de leur supérieur. Par ailleurs, le projet améliorera la surveillance exercée sur le MPC en la concentrant entre les mains d'une seule et même autorité – le Conseil fédéral. Ce dernier contrôlera principalement si le MPC atteint ses objectifs. Ce contrôle aura lieu périodiquement, sans être lié à un incident particulier. Le Conseil fédéral pourra donner au MPC des instructions de portée générale sur la façon dont il doit accomplir ses tâches, mais en aucun cas des instructions concrètes relatives à l'ouverture, au déroulement ou à la clôture d'une procédure, à la représentation de l'accusation devant le tribunal ou aux voies de recours. Cette restriction garantit l'indépendance des autorités de poursuite pénale. La Confédération délèguera la compétence d'ordonner et d'approuver les mesures de contrainte aux tribunaux des

ausserdem generelle Weisungen über die Wahrnehmung ihrer Aufgaben erteilen. Ausgeschlossen sind hingegen konkrete Anweisungen in Einzelfällen betreffend Einleitung, Durchführung und Abschluss eines Verfahrens, die Vertretung der Anklage vor Gericht und die Ergreifung von Rechtsmitteln. Diese Einschränkung bietet Gewähr für die Unabhängigkeit der Strafverfolgungsbehörden. Neu erklärt der Bund für die Anordnung und Genehmigung sämtlicher Zwangsmassnahmen die kantonalen Zwangsmassnahmengerichte am Sitz der Bundesanwaltschaft oder ihrer Zweigstellen für zuständig.

Dies zum einen, weil ein eigenes Bundes-

Zwangsmassnahmengericht angesichts der zu erwartenden Geschäftslast und der sprachlichen Anforderungen nicht ausgelastet wäre. Zum anderen muss für Haftsachen in Fällen der Bundesgerichtsbarkeit wegen der Distanzen und der engen zeitlichen Vorgaben – das Zwangsmassnahmengericht entscheidet innert 48 Stunden – eine dezentrale Gerichtsorganisation vorgesehen werden. Schliesslich bilden die im Umsetzungsbericht Strafverfolgung auf Bundesebene vom 16. April 2007 (EffVor2) gewonnenen Erkenntnisse Grundlage für das neu zu schaffende Gesetz.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 28.08.2009**

Die Kommission hat die Detailberatung zum Strafbehördenorganisationsgesetz abgeschlossen und die Vorlage mit 15 zu 6 Stimmen angenommen. Sie folgte weitgehend den Beschlüssen des Ständerates vom 9. Juni 2009. An ihrer Sitzung vom 25. Juni hatte sie hauptsächlich die Bestimmungen über die Bundesanwaltschaft (vgl. Medienmitteilung vom 26.6.2009) behandelt. Mit 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnte sie einen Antrag ab, beim Bundesgericht eine Berufungsinstanz zu schaffen, welche die Urteile der Strafkammer des Bundesstrafgerichts mit voller Kognition überprüfen könnte. Ihrer Auffassung nach widerspräche dies dem Reformziel der Bundesrechtspflege, das Bundesgericht zu entlasten. Diesen Antrag unterstützt eine Minderheit der Kommission im Interesse eines verstärkten Schutzes der Rechtssuchenden. Schliesslich befasste sich die Kommission mit der Frage, ob es sinnvoll wäre, die Bezeichnungen der erstinstanzlichen Gerichte (Bundesverwaltungsgericht, Bundesstrafgericht, Bundespatentgericht) zu ändern, um Verwechslungen mit dem Bundesgericht zu vermeiden. Sie sprach sich in einem Grundsatzentscheid mit 9 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen gegen diese Änderung aus. Die Mehrheit der Kommission wies darauf hin, dass diese Frage schon verschiedentlich diskutiert wurde, und sie hält es nicht für sinnvoll, im heutigen Zeitpunkt, da sich die Justizreform dem Ende zuneigt, eine solche Änderung vorzunehmen, die zudem mit einer beträchtlichen Gesetzgebungsarbeit verbunden wäre. Eine Minderheit sprach sich für diese Änderung aus.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

cantons où le MPC a son siège ou une antenne. En effet, la création d'un tribunal fédéral des mesures de contrainte ne se justifie pas au regard du petit nombre de cas attendus, d'autant qu'il devrait non seulement pouvoir travailler dans trois langues mais aussi avoir une structure décentralisée en raison des distances et des strictes contraintes de délai (le tribunal des mesures de contrainte doit se prononcer dans les 48 heures). Enfin, le projet concrétise les enseignements du rapport de mise en oeuvre ProjEff2 du 16 avril 2007 «Pour-suite pénale au niveau fédéral».

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 28.08.2009**

La commission a terminé l'examen de détail du projet de loi sur l'organisation des autorités pénales et l'a adopté par 15 voix contre 6. Elle s'est largement ralliée aux décisions du Conseil des Etats du 9 juin dernier. Lors de sa séance du 25 juin, elle avait traité essentiellement les dispositions relatives au Ministère public de la Confédération (voir communiqué du 26.6.2009). Par 12 voix contre 9 et une abstention, elle a rejeté une proposition visant à confier au Tribunal fédéral la fonction de juridiction d'appel qui examinerait en fait et en droit les jugements de la cour des affaires pénales du Tribunal pénal fédéral. Elle estime qu'une telle solution irait à l'encontre de l'objectif de la réforme de l'organisation judiciaire, soit décharger le Tribunal fédéral. Cette proposition est soutenue par une minorité de la commission qui veut renforcer la protection des justiciables. Enfin, la commission a discuté la question de savoir s'il conviendrait de modifier les appellations des tribunaux fédéraux de première instance (Tribunal administratif fédéral, Tribunal pénal fédéral et Tribunal fédéral des brevets) afin d'éviter des confusions avec le Tribunal fédéral. Dans une décision de principe prise par 9 voix contre 8 et 5 abstentions, elle s'est prononcée contre un tel changement. La majorité de la commission souligne que cette question a été discutée à plusieurs reprises et qu'il n'est pas opportun de faire de tels changements, alors que l'on arrive à la fin du processus législatif concernant la réforme de la justice; par ailleurs, cela nécessiterait un travail législatif considérable. Une minorité s'est prononcée pour un changement.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## **08.310 Kt.Iv. VD. Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, Artikel 27 Absatz 5 des Bundesgesetzes über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung folgendermassen zu formulieren:

"Der Bundesrat erhöht in einem Kanton, der von erhöhter Arbeitslosigkeit betroffen ist, auf dessen Gesuch hin den Anspruch nach Absatz 2 Buchstabe a um höchstens 120 Taggelder, falls der Kanton sich an den Kosten mit 20 Prozent beteiligt; diese Erhöhung ist jeweils auf längstens sechs Monate zu befristen. Diese Massnahme kann auch nur für ein wesentliches Teilgebiet des Kantons gewährt werden."

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**08.06.2009 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.10.2009**

(...)

Die Mehrheit wollte die Verantwortung zur Sanierung der Arbeitslosenversicherung nicht dem Bundesrat überlassen, sondern den Beitragssatz auf Gesetzesstufe so anpassen, dass das finanzielle Gleichgewicht nachhaltig garantiert werden kann. Mit 15 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung wurde die Kompetenz des Bundesrates zur Beitragssatzerhöhung gemäss dem Konjunkturartikel so eingeschränkt, dass er den Satz auf maximal 2.5 Prozent erhöhen kann.

**Siehe auch 08.062  
Arbeitslosenversicherungsgesetz 4. Revision**

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **08.310 Iv.ct. VD. Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité**

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'article 27 alinéa 5 de la loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité en ce sens que le nouveau texte de l'alinéa est dorénavant rédigé comme suit:

"Le Conseil fédéral augmente temporairement de 120 et pendant six mois au plus à chaque fois le nombre d'indemnités journalières fixé à l'alinéa 2 lettre a dans les cantons touchés par un fort taux de chômage s'ils le demandent et qu'ils participent aux coûts à raison de 20 pour cent. Cette mesure peut aussi être accordée pour une partie importante d'un canton."

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**08.06.2009 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.10.2009**

(...)

Au contraire, ne souhaitant pas confier au Conseil fédéral la responsabilité d'assainir l'assurance-chômage, la majorité avait préféré adapter le taux de cotisation en intervenant au niveau de la loi, afin que l'équilibre financier puisse être garanti sur le long terme. Par 15 voix contre 10, et 1 abstention, la commission avait limité la compétence du Conseil fédéral prévue à l'art. 90c, de telle sorte qu'il ne puisse relever le taux de cotisation qu'à 2,5% au maximum.

**Voir aussi 08.062  
Loi sur l'assurance-chômage. 4ème révision**

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.319 Kt.Iv. BE. Ausreichende Bundesmittel für den Hochwasserschutz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Der Bund wird eingeladen, in der Finanzperiode 2008-2011 und auch in den nachfolgenden Finanzperioden dem ausgewiesenen Bedarf des Kantons entsprechende finanzielle Mittel für den Hochwasserschutz bereitzustellen.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**10.06.2009 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie vom 31.08.2009

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative des Kantons Bern keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission betont, dass sie sich Ende Oktober 2008 bei der Finanzkommission dafür einsetzte, im Budget 2009 zusätzliche Mittel für den Hochwasserschutz und die Errichtung von Schutzbauten nach Waldgesetz vorzusehen. Sie hatte festgestellt, dass die vom Bund für die Prävention von Naturkatastrophen bereitgestellten Mittel bei weitem nicht ausreichen. Aufgrund der fehlenden Ressourcen konnten gewisse - teils dringende - kantonale Hochwasserschutzprojekte nicht verwirklicht werden. Das Parlament bewilligte diese Nachtragskredite in der Wintersession 2008. Weitere Budgetanpassungen wurden im Rahmen der konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen beschlossen. Gleichzeitig reichte die Kommission eine Motion ein, die unterdessen von beiden Räten überwiesen worden ist (08.3752 Mo. UREK-N. Prävention von Naturgefahren. Finanzmittel für die nächsten Jahre (2008-2011)). Diese Motion beauftragt den Bundesrat, Budget und Finanzplan für die Jahre 2009 bis 2011 so anzupassen, dass der Bund bis 2011 seinen Verpflichtungen gegenüber den Kantonen betreffend Prävention von Naturgefahren nachkommen kann. Was schliesslich die langfristige Finanzierung der Gefahrenprävention anbelangt, nahm die Kommission zur Kenntnis, dass die Verwaltung derzeit eine Vorlage ausarbeitet und dem Parlament demnächst eine Botschaft unterbreitet werden sollte.

Die Kommission hält fest, dass die Anliegen der Standesinitiative des Kantons Bern bereits umgesetzt worden sind. Sie beantragt deshalb wie der Ständerat, der Initiative keine Folge zu geben.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 08.319 Iv.ct. BE. Contribution de la Confédération à la protection contre les crues

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de tenir à disposition des cantons les moyens financiers nécessaires pour couvrir les besoins documentés en matière de protection contre les crues dans la période de planification financière 2008-2011 et dans les périodes suivantes.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**10.06.2009 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du 31.08.2009 *Proposition de la commission*

La commission propose par 23 voix et une abstention de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Berne.

#### Considérations de la commission

La commission rappelle qu'elle est intervenue, fin octobre 2008, auprès de la Commission des finances afin que soit prévus au budget 2009 des fonds supplémentaires pour la protection contre les crues et pour la construction d'ouvrages de protection au sens de la loi sur les forêts. La commission avait constaté que les moyens alloués par la Confédération pour la prévention des catastrophes naturelles étaient loin d'être suffisants. Ce manque de ressources empêchait la mise en oeuvre, parfois urgente, de certains projets cantonaux de protection contre les crues. Le Parlement a approuvé ces crédits supplémentaires durant la session d'hiver 2008. D'autres adaptations budgétaires ont été adoptées dans le cadre des mesures de stabilisation conjoncturelle. Parallèlement, la commission a déposé une motion, qui a entre-temps été transmise par les deux Conseils (08.3752 Mo. UREK-N. Prévention des dangers naturels. Moyens financiers pour les années à venir (2008-2011)). Par cette motion, le Conseil fédéral est chargé d'adapter le budget et le plan financier des années 2009 à 2011, de sorte que la Confédération soit en mesure de faire face, jusqu'en 2011, à ses obligations vis-à-vis des cantons concernant la prévention des dangers naturels. Enfin, pour ce qui est du financement à long terme de la prévention des dangers naturels, la commission a pris connaissance du fait que l'administration élabore actuellement un projet et qu'un message devrait être adressé dans un avenir proche au Parlement.

La commission constate que les buts de l'initiative du canton de Berne ont déjà été mis en oeuvre. Elle propose donc, comme le Conseil des Etats, de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist in Berücksichtigung des energie- und umweltpolitischen Umfeldes eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte zu erlassen mit dem Ziel, die Obergrenze für die Wasserzinsen (das sogenannte Wasserzinsmaximum) angemessen zu erhöhen. Dabei ist insbesondere der Teuerung sowie dem Wert der Speicherenergie Rechnung zu tragen. Die Erhöhung soll innerhalb eines bestimmten Zeitraums gestaffelt erfolgen und das Wasserzinsmaximum nach Ablauf dieses Zeitraums erneut überprüft werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**23.06.2008 UREK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**19.08.2008 UREK-NR.** Zustimmung.

**10.02.2009 Bericht der Kommission SR** (BBI 2009 1229)

**25.02.2009 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2009 1255)

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG)

**19.03.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

### Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 10.02.2009

Der Wasserzins als öffentliche Abgabe ist das Entgelt für das Zur-Verfügung-Stellen des öffentlichen Gutes Wasser, d.h. der Preis für die Ressource Wasser. Die Wasserhoheit liegt bei den Kantonen, sie dürfen hingegen bei der Bestimmung ihres Wasserzinses nicht über das vom Bund festgelegte Wasserzinsmaximum hinausgehen.

Dieses Maximum wurde 1997 letztmals festgelegt und soll nun an die sich veränderten Rahmenbedingungen angepasst werden. Am 23. Juni 2008 reichte die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates eine parlamentarische Initiative ein, welche eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz; WRG) verlangt. Ziel ist es, die Obergrenze für die Wasserzinse, das so genannte Wasserzinsmaximum, angemessen zu erhöhen. Das Wasserzinsmaximum ist seit 1918 bereits fünfmal nach oben angepasst worden. Aktuell beträgt es 80 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung. Die letzte Anpassung erfolgte 1997. Seither haben sich neben dem Preisindex auch andere Rahmenbedingungen für die schweizerische Wasserkraftnutzung verändert. Die Stromkonzerne beteiligen sich heute stärker als früher am europäischen Stromhandel. Aufgrund knapper Kraftwerkskapazitäten und des verstärkten Ausbaus der erneuerbaren Energieproduktion auf europäischer Ebene sind insbesondere die Preise für Spitzen und Regelenergie in den letzten Jahren stark angestiegen. Die Wasserkraft profitiert von diesen Entwicklungen. Neben dem Ausgleich der Teuerung sollen diese Aspekte bei

## 08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

En tenant compte de la politique environnementale et énergétique, il convient de modifier la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques afin d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (redévance maximum). A cet égard, il conviendra notamment de prendre en considération le renchérissement ainsi que la valeur de l'énergie accumulée. L'augmentation sera échelonnée sur une période déterminée; au terme de cette période, la redevance maximum fera l'objet d'un réexamen.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**23.06.2008 CEATE-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**19.08.2008 CEATE-CN.** Adhésion.

**10.02.2009 Rapport de la commission CE** (FF 2009 1019)

**25.02.2009 Avis du Conseil fédéral** (FF 2009 1045)

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH)

**19.03.2009 Conseil des Etats.** Décision divergente du projet de la Commission.

### Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.02.2009

La redevance hydraulique en tant que redevance publique est la rémunération pour la mise à disposition d'une eau publique de qualité, c'est-à-dire le prix pour la ressource hydraulique. Compétents pour l'octroi des droits d'eau, les cantons ne sont toutefois pas habilités à dépasser le taux fédéral maximal en fixant leur redevance hydraulique.

Ce montant maximal fixé pour la dernière fois en 1997 doit maintenant être adapté aux nouvelles conditions-cadres. Le 23 juin 2008, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a déposé une initiative parlementaire demandant une modification de la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (loi sur les forces hydrauliques; LFH). L'objectif est d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (communément appelée taux maximal de la redevance hydraulique). Depuis 1918, le taux maximal de la redevance hydraulique a déjà été relevé à cinq reprises. Il est actuellement de 80 francs par kilowatt théorique. La dernière adaptation date de 1997. Depuis lors, à part l'indice des prix, d'autres conditions-cadres pour l'utilisation des forces hydrauliques ont aussi subi des modifications. Aujourd'hui, les groupes de sociétés électriques participent davantage que par le passé au marché européen de l'électricité. En raison des faibles capacités des centrales et de l'accroissement de la production d'énergies renouvelables à l'échelon européen, c'est surtout le prix des énergies de pointe et de réglage qui a fortement augmenté au cours des

der Festlegung des Wasserzinsmaximums mitberücksichtigt werden. Das Anliegen der Kommissionsinitiative wird durch Änderung des Artikels 49 WRG umgesetzt. Das Wasserzinsmaximum soll dabei für zeitlich begrenzte Perioden von fünf Jahren bis Ende 2020 festgelegt werden. Es gilt ein Höchstsatz von 100 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2011 bis Ende 2015 und ein Höchstsatz von 110 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2016 bis Ende 2020. Für die darauf folgende Periode soll der Bundesrat dem Parlament rechtzeitig einen Vorschlag zum Wasserzinsmaximum ab 2021 unterbreiten. Die Einnahmen der konzessionsverleihenden Gemeinwesen erhöhen sich durch diese Anpassung des Wasserzinsmaximums um 150 Millionen Franken. Den Wasserzinsberechtigten ist es aber auch in Zukunft anheim gestellt, ob sie den bundesrechtlich festgesetzten Höchstansatz für den Wasserzins ausschöpfen wollen.

#### **Stellungnahme des Bundesrates vom 25.02.2009**

(...)

Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich die von der Kommission vorgeschlagene Neuregelung. Es geht darum, 10 Jahre nach der letzten Anpassung des Wasserzinsmaximums die Teuerung auszugleichen. Damit wird den wirtschaftlichen Bedingungen der Standortkantone angemessen Rechnung getragen. Das vorgeschlagene Vorgehen in zwei Stufen (erste Stufe von 2011–2015, zweite Stufe von 2016–2020) erachtet der Bundesrat als ausgewogen. Jedoch ist die Höhe der Wasserzinsmaxima eher an der oberen Grenze angesetzt und sollte lediglich auf den Landesindex der Konsumentenpreise abstützen. Mit Blick auf die steigenden Strompreise ist hier eine gewisse Vorsicht angebracht.

#### **Debatte im Ständerat**

**sda, 19.03.2009**

##### *Ständerat beschliesst massvolle Erhöhung*

Der Ständerat schraubt den ohnehin steigenden Strompreis weiter in die Höhe. Er hat am Donnerstag der Erhöhung des maximalen Wasserzinses von 80 auf 110 Franken pro Kilowatt zugestimmt. Mehr als die Teuerung der letzten zehn Jahre wird damit aber nicht ausgeglichen. Die Kosten für die Herstellung einer Kilowattstunde Strom aus Wasserkraft steigt in zwei Schritten von heute 1,2 auf 1,65 Rappen ab 2015. Wie viel die Konsumentinnen und Konsumenten davon spüren werden, ist unklar. Für die Gebirgskantone ist die Erhöhung dagegen ein wichtiger Zuschuss. Sie erheben den Wasserzins als Abgeltung für die Wassernutzung durch die Stromwirtschaft. Die rund 5 Millionen Kilowatt wasserzinspflichtige Leistung spült den Kantonen jährlich insgesamt rund 400 Millionen Franken in die Kasse.

##### *Wichtige Einnahmequelle*

Für einige Gebirgskantone ist der Wasserzins eine existentielle Einnahmequelle: Der Kanton Uri bezieht daraus rund 22 Prozent seiner Steuereinnahmen, das Wallis 16 Prozent, Graubünden 12 Prozent. Die Vertreter dieser Kantone akzeptierten den blossen Teuerungsausgleich denn auch nur mit Murren. Die parlamentarische Initiative seiner Umwelt- und Energiekommission (UREK) zur massvollen Erhöhung des Wasserzinses überwies der Ständerat aber ohne Gegenstimme. Der Vorstoss sieht die Anpassung der Obergrenze in zwei Schritten vor: von heute 80 auf 100 Franken ab Ende

dernières années. L'énergie hydraulique profite de cette évolution. Pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique, ces aspects doivent être pris en compte en plus de la compensation du renchérissement. L'objectif de l'initiative de la Commission est réalisé par la modification de l'art. 49 LFH. Il est prévu de fixer jusqu'à fin 2020 le taux maximal de la redevance hydraulique pour des périodes limitées de cinq ans. La redevance maximale s'élèvera à 100 francs par kilowatt théorique de 2011 à fin 2015 et à 110 francs de 2016 à fin 2020. En temps utile, le Conseil fédéral devra soumettre un projet au Parlement pour le montant maximal à partir de 2021. Cette adaptation du taux maximal de la redevance hydraulique génère une augmentation des recettes des communautés concédantes de 150 millions de francs. A l'avenir aussi, les bénéficiaires de la redevance hydraulique seront libres de choisir s'ils veulent percevoir le montant maximal de la redevance hydraulique fixé par la Confédération.

#### **Avis du Conseil fédéral du 25.02.2009**

(...)

Le Conseil fédéral approuve les grands axes de la réglementation proposée par la CEATE-E, qui vise à compenser le renchérissement dix ans après la dernière adaptation du taux maximal de la redevance. Cette méthode permettra de tenir compte de manière adéquate des conditions économiques des cantons concernés. Le Conseil fédéral juge équilibrée la procédure proposée, qui prévoit d'augmenter le taux maximal de la redevance en deux temps (de 2011 à 2015, puis de 2016 à 2020). La CEATE-E propose cependant des montants relativement élevés, alors que l'indice national des prix à la consommation devrait être le seul facteur déterminant. Etant donné la hausse des prix de l'électricité, une certaine prudence s'impose.

#### **Débat au Conseil des Etats**

**ats, 19.03.2009**

##### *Hausse de la redevance hydraulique / Le Conseil des Etats dit oui, mais reporte l'échéance d'un an*

La redevance hydraulique devrait augmenter. Le Conseil des Etats a donné partiellement satisfaction aux cantons alpins en acceptant jeudi de relever son plafond par étapes: de 80 francs actuellement à 100 francs entre 2011 et 2014, puis à 110 francs de 2015 à 2019. Les sénateurs espèrent ainsi œuvrer pour "la paix hydraulique pendant dix ans", selon l'expression de Filippo Lombardi. La hausse par kilowatt théorique proposée se justifie par l'absence d'adaptation depuis 1997 malgré l'inflation et par le fait que la ressource naturelle "eau" a gagné en valeur ces dernières années, a expliqué le PDC tessinois au nom de la commission.

##### *"Compromis"*

Il a en outre rappelé que les cantons avaient exprimé deux autres exigences: une indexation annuelle de la redevance et l'introduction d'un supplément dit d'accumulation pour l'eau utilisée plusieurs fois à différentes fins. Toutefois, ces exigences n'ont pas été retenues dans le projet. "C'est aussi pour cette raison qu'on prévoit d'augmenter l'indemnisation de 25 %, alors que les prix à la consommation n'ont progressé que de 16 % depuis 1997." Les intervenants, à commencer par les représentants des régions de montagne, ont abondé dans ce sens, considérant comme légitime de faire un geste en faveur des cantons producteurs. "C'est une question d'équité", a fait valoir le PDC valaisan Jean-Marie Four-

2010 und auf 110 Franken in den Jahren 2015 bis 2019.

*Nur massvolle Erhöhung*

Weiter gehende Vorschläge waren schon in der Kommission gescheitert. Dazu gehört die Koppelung an den Konsumentenpreisindex, welche die Gebirgskantone gefordert hatten. Auch der Vorschlag, auf gestautem Wasser wegen der höheren Wirtschaftlichkeit einen Zuschlag zu erheben, kam über die Diskussion in der Kommission nicht hinaus.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 9./10.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

nier. Le potentiel de l'eau au regard de son caractère écologique et renouvelable a été souligné de toutes parts. Christofel Brändli (UDC/GR) a par ailleurs enfoncé le clou en affirmant que les récentes hausses du prix du courant avaient surtout profité aux compagnies électriques de plaine.

*Dans deux ans seulement*

La date de l'entrée en vigueur de l'augmentation a donné du fil à retordre au conseil. Se ralliant à l'argument des difficultés générées par la crise économique, les élus des cantons alpins ont finalement accepté la proposition de la commission de repousser l'échéance d'un an par rapport à la version initiale. La première étape interviendra ainsi le 1er janvier 2011, au lieu de 2010. Mais pas question de faire davantage de concession. Par 22 voix contre 12, une majorité a fixé le début de la deuxième étape à quatre années plus tard, soit déjà en 2015. Cette phase durera cinq ans, jusqu'en 2019. Le Conseil fédéral devra présenter d'ici là un projet pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique à partir de 2020. Cette taxe rapporte aujourd'hui quelque 400 millions de francs par an. Les cantons du Valais, des Grisons, d'Uri (où elle représente jusqu'à 20% des recettes fiscales) et du Tessin se taillent la part du lion. En plaine, Berne et Argovie sont les principaux concernés. Au final, la révision de loi a été adoptée par 34 voix et deux abstentions.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 9./10.11.2009**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 08.530 Pa.Iv. Chevrier. Begrenzung der Anzahl Vorlagen in Volksabstimmungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die politischen Rechte wird wie folgt geändert:

Art. 10 Abs. 1ter

An einem Abstimmungstermin dürfen höchstens drei Vorlagen zur Abstimmung gelangen.

Mitunterzeichnende: Amherd, Barthassat, Berberat, Darbelley, Freysinger, Hodgers, Leuenberger-Genève, Marra, Meyer Thérèse, Robbiani, Schmidt Roberto, Thorens Goumaz, Zisyadis (13)

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 19.06.2009

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Meyer Thérèse, Bänziger, Donzé, Hodgers, Pfister Gerhard, Schmidt Roberto, Zisyadis) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Seit dem Jahre 2003 sieht das Bundesgesetz über die politischen Rechte vor, dass der Bundesrat Regeln festzulegen hat, nach denen die Abstimmungstage bestimmt werden (Art. 10 Abs.1). In der Verordnung über die politischen Rechte sind vier Sonntage für eidgenössische Volksabstimmungen reserviert (Art. 2a). Allerdings kann der Bundesrat nicht in allen Kalenderjahren über alle vier Termine verfügen. Auf Wunsch der Parteien wird in Wahljahren auf den Termin im Herbst verzichtet. Es ist für die Parteien sowie für die Politikerinnen und Politiker schwierig, neben dem Wahlkampf auch noch Abstimmungskämpfe zu bestreiten. So kann es insbesondere in Wahljahren zu einer Häufung von Vorlagen an einem Abstimmungstermin kommen.

Im Weiteren ist auch darauf hinzuweisen, dass der Bundesrat bestimmte Vorlagen innerhalb gesetzlicher Fristen zur Abstimmung bringen muss. So müssen Volksinitiativen spätestens zehn Monate nach der Schlussabstimmung im Parlament der Volksabstimmung unterbreitet werden. Somit ist die vom Initianten vorgeschlagene Regelung nicht kompatibel mit bestehenden gesetzlichen Fristen. Auch mit der Abstimmung über dringliche Bundesgesetze kann nicht zugewartet werden. Ebenso lassen es internationale Verpflichtungen häufig nicht zu, mit einer bestimmten Vorlage allzu lange zuzuwarten.

Obwohl somit zahlreiche Rahmenbedingungen bei der Festlegung von Abstimmungsterminen beachtet werden müssen, kann festgestellt werden, dass es in den letzten Jahren nur einige wenige Abstimmungstermine gab mit mehr als drei Vorlagen. Insbesondere seit dem Inkrafttreten der Regelung der Abstimmungstermine im Jahre 2003 konnten nur wenige Ausreisser festgestellt werden. Die Staatspolitische Kommission erachtet es deshalb nicht als opportun, noch mehr Be-

## 08.530 Iv.pa. Chevrier. Limitation du nombre d'objets en votation

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les droits politiques est modifiée comme suit:

Art. 10 al. 1ter

Il ne peut être soumis plus de trois objets simultanément en votation.

Cosignataires: Amherd, Barthassat, Berberat, Darbellay, Freysinger, Hodgers, Leuenberger-Genève, Marra, Meyer Thérèse, Robbiani, Schmidt Roberto, Thorens Goumaz, Zisyadis (13)

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 19.06.2009

#### Proposition de la commission

Par 15 voix contre 9, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (Meyer Thérèse, Bänziger, Donzé, Hodgers, Pfister Gerhard, Schmidt Roberto, Zisyadis) propose au contraire d'y donner suite.

#### Considérations de la commission

Depuis 2003, la loi fédérale sur les droits politiques prévoit que le Conseil fédéral arrête les règles qui permettent de déterminer les jours des votations (art. 10, al.1); en vertu de l'ordonnance sur les droits politiques, quatre dimanches par an sont réservés pour les votations populaires fédérales (art. 2a). Toutefois, le Conseil fédéral est parfois dans l'impossibilité de fixer quatre dates dans l'année: à la demande des partis, la date prévue en automne est annulée lors des années électorales. En effet, il est difficile pour les partis et pour les politiques d'assumer des campagnes de votations parallèlement à leur campagne électorale. Il peut ainsi arriver qu'un nombre élevé de projets soient mis en votation le même jour, notamment en année électorale.

En outre, la commission souligne que le Conseil fédéral est tenu de mettre certains projets en votation dans le respect du délai prévu par la loi : les initiatives populaires doivent être soumises au peuple au plus tard dix mois après le vote final au Parlement. Ainsi, la restriction proposée par l'auteur de l'initiative est incompatible avec les délais légaux en vigueur. Il est également impossible de reporter les votations sur des lois fédérales urgentes, tout comme il est souvent impossible - eu égard aux engagements internationaux de la Suisse - de faire traîner certains projets.

Bien qu'il faille tenir compte de nombreuses conditions pour fixer les dates des votations, il apparaît que, ces dernières années - et notamment depuis l'entrée en vigueur de la réglementation sur les dates des votations en 2003 - rares ont été les votations portant sur plus de trois projets. La Commission des institutions politiques estime ainsi qu'il n'est pas nécessaire de fixer des conditions supplémentaires, d'autant plus que le Conseil fédéral doit garder une certaine

dingungen festzulegen. Der Bundesrat muss einen gewissen Spielraum haben, um allen Anforderungen gerecht zu werden.

Die Kommissionsminderheit hingegen stellt fest, dass in den letzten zehn Jahren doch immerhin in etwa 30 Prozent der Fälle über mehr als drei Vorlagen pro Abstimmungstermin abgestimmt werden musste. Dazu kommen noch Vorlagen in den Kantonen und Gemeinden. Dies stelle die Parteien und Organisationen vor fast nicht zu bewältigende Herausforderungen. Die Parteien hätten zu wenig finanzielle und personelle Ressourcen, um für so viele Vorlagen gleichzeitig zu mobilisieren. Zu gewissen Vorlagen könne somit gar keine öffentliche Diskussion mehr geführt werden.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

marge de manoeuvre pour pouvoir tenir compte de toutes les exigences.

De son côté, la minorité de la commission constate que, ces dix dernières années, 30 pourcent environ des votations ont porté sur plus de trois objets, auxquels s'ajoutaient des objets cantonaux et communaux. En conséquence, les partis et les associations ont souvent dû faire face à des défis presque insurmontables. Les partis disposent de trop peu de moyens financiers et de personnel pour gérer autant d'objets simultanément. Il n'est parfois même plus possible de mener un réel débat.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## **08.4046 Mo. Ständerat (Fetz). Angleichung der kantonalen Reservequoten von Krankenversicherern bis 2012**

Der Bundesrat wird beauftragt, die kalkulatorischen kantonalen Krankenkassenreserven bis 2012 angleichen zu lassen.

Mitunterzeichnende: Janiak, Maury Pasquier, Ory (3)

**25.02.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**18.03.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 28.08.2009**

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 12 zu 11 Stimmen, die Motion anzunehmen.

Eine Minderheit (Baettig, Bortoluzzi, Dunant, Füglstaller, Kleiner, Meier-Schatz, Miesch, Müri, Parmelin, Ruey, Triponez) beantragt, die Motion abzulehnen.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die SGK-NR ist sich der teils sehr ausgeprägten kantonalen Unterschiede in den kalkulatorischen Reservenquoten und der damit verbundenen Auswirkungen auf die Prämienbildung bewusst. Der Kommissionsmehrheit schien es im Hinblick auf die Gleichbehandlung aller KVG-Versicherten in der Schweiz wichtig, durch die Annahme der Motion den Handlungsbedarf zu verdeutlichen. Mit einer Angleichung der Reservequoten könnte zumindest ein Faktor angegangen werden, der mit zu den hohen Unterschieden zwischen den einzelnen kantonalen Prämien führt. Im Übrigen seien auch bei der jährlichen Prämienenehmigung die Reservequoten der Versicherer mit einzubeziehen und zu berücksichtigen.

Eine Minderheit hielt dagegen die Stossrichtung der Motion für kontraproduktiv, weil sie zusätzlich eine kantonale Ebene in die eigentlich landesweit zu gestaltende Reservepolitik einzubringen drohe: „inoffizielle“ kantonale Reservequoten würden so geradezu „offizialisiert“ und eine tendenziell schon problematische Aufsplittung der Krankenversicherungslandschaft nach Kantonen würde weiter befördert.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **08.4046 Mo. Conseil des Etats (Fetz). Rééquilibrer les taux de réserves des assureurs-maladie d'ici 2012**

Le Conseil fédéral est chargé de faire rééquilibrer les réserves techniques cantonales des caisses-maladie d'ici 2012.

Cosignataires: Janiak, Maury Pasquier, Ory (3)

**25.02.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**18.03.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 28.08.2009**

#### *Proposition de la commission*

La commission propose avec 12 contre 11 voix, d'adopter la Motion.

Une minorité (Baettig, Bortoluzzi, Dunant, Füglstaller, Kleiner, Meier-Schatz, Miesch, Müri, Parmelin, Ruey, Triponez) propose de rejeter la motion.

#### *Considérations de la commission*

La CSSS-CN est consciente des différences parfois très marquées qui existent entre les cantons en matière de réserves techniques et de leurs conséquences sur le niveau des primes. Dans l'optique de l'égalité de traitement entre tous les assurés en Suisse, la majorité de la commission estime qu'il est important de mettre l'accent sur la nécessité d'agir, c'est la raison pour laquelle elle propose d'adopter la motion. En rééquilibrant les réserves techniques, on s'attaquerait au moins à l'une des causes de la trop grande différence de primes entre les cantons. Cette même majorité est d'avis qu'il faudrait en outre tenir compte des taux de réserves des assureurs lors de l'approbation annuelle des primes.

Une minorité estime au contraire que la motion va dans la mauvaise direction. Elle craint en effet de voir naître un niveau cantonal dans la politique en matière de réserves, laquelle doit être menée à l'échelle du pays : en conséquence, les taux de réserve cantonaux « officieux » risqueraient de devenir officiels, ce qui accentuerait encore les différences de primes entre les cantons.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.021 Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. Genehmigung und Umsetzung des revidierten Lugano-Übereinkommens

Botschaft vom 18. Februar 2009 zum Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des revidierten Übereinkommens von Lugano über die gerichtliche Zuständigkeit, die Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen (BBI 2009 1777)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des revidierten Übereinkommens von Lugano über die gerichtliche Zuständigkeit, die Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen

**23.09.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Lugano-Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen vom 16. September 1988 (LugÜ) ist für die Schweiz seit dem 1. Januar 1992 in Kraft. Vorliegend geht es um eine Revision dieses Übereinkommens.

Mit dem Lugano-Übereinkommen und dem inhaltlich fast gleichlautenden, für die damaligen EU-Staaten relevanten Parallelübereinkommen von Brüssel (gleichsam dem Vorgänger des LugÜ) wurde der grenzüberschreitende Handel im EU- und EFTA-Raum um wichtige Eckpfeiler der Rechtssicherheit ergänzt, nämlich um einheitliche Zuständigkeitsregeln und ein wirksames System der Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Entscheidungen. Das Lugano-Übereinkommen hat sich grundsätzlich bewährt. Gleichwohl sind verschiedene Bestimmungen der Parallelübereinkommen umstritten und führen zu Schwierigkeiten in der Rechtsanwendung. Zudem haben neuere Entwicklungen, etwa der grenzüberschreitende elektronische Geschäftsverkehr, aber auch der Wunsch nach einer verstärkten Effizienz des Anerkennungs- und Vollstreckungsverfahrens, einen Anpassungsdruck geschaffen.

Das revidierte Lugano-Übereinkommen basiert auf dem Revisionsentwurf einer EU/EFTA-Arbeitsgruppe vom April 1999 für zwei revidierte Parallelübereinkommen von Brüssel und Lugano. Aufgrund der Kompetenzen, die der Amsterdamer Vertrag der EU neu einräumte, setzte die EU diesen Entwurf statt in Form eines Übereinkommens in der Form einer EU-Verordnung um, die für die EU-Staaten seit dem 1. März 2002 in Kraft ist. Mit dem am 30. Oktober 2007 in Lugano unterzeichneten, vorliegend zur Ratifikation unterbreiteten, revidierten Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen (revLugÜ) werden die Ergebnisse der Einigung von 1999 nun auch im Verhältnis zu den EFTA-Staaten Schweiz, Norwegen und Island umgesetzt. Das revLugÜ stimmt deshalb inhaltlich weitgehend mit der entsprechenden EU-Verordnung überein. Die wichtigsten Neuerungen des revidierten Lugano-Übereinkommens im Bereich der Zuständigkeitsnormen betreffen: den Vertragsgerichtsstand

## 09.021 Décisions en matière civile et commerciale. Approbation et mise en oeuvre de la Convention révisée de Lugano

Message du 18 février 2009 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de Lugano révisée concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (FF 2009 1497)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de Lugano révisée concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale

**23.09.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La Convention du 16 septembre 1988 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Lugano, CL) est en vigueur pour la Suisse depuis le 1er janvier 1992. Le présent rapport a pour objet la révision de ce texte.

La conclusion de la Convention de Lugano et, avant elle, de l'accord pertinent pour les Etats de l'UE qu'est la Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 au contenu à peu près identique à celui de la CL a été un grand pas vers une meilleure sécurité juridique des transactions transfrontalières entre les Etats de l'UE et de l'AELE. L'unification des règles en matière de for et la mise en place d'un système efficace de reconnaissance et d'exécution des décisions étrangères ont constitué deux progrès majeurs. Si la Convention de Lugano a fait ses preuves dans l'ensemble, certaines dispositions de ces deux conventions parallèles sont controversées ou créent des difficultés dans leur application. De plus, de nouveaux développements, tels que les transactions électroniques d'un Etat à l'autre et le désir d'accroître l'efficacité de la procédure de reconnaissance et d'exécution, ont incité les Etats parties à s'atteler à une révision de ces textes.

La Convention de Lugano révisée se fonde sur un projet de révision parallèle des Conventions de Bruxelles et de Lugano présenté par le groupe de travail UE/AELE en avril 1999. Se fondant sur les nouvelles compétences que lui a attribuées le Traité d'Amsterdam, l'UE a décidé de mettre en oeuvre ce projet non pas sous la forme d'une convention, mais sous la forme d'un règlement communautaire – dit règlement «Bruxelles I» – lequel est entré en vigueur le 1er mars 2002 pour ses Etats membres. La Convention révisée concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Lugano le 30 octobre 2007 et actuellement soumise à ratification, permettra de mettre en oeuvre les solutions trouvées en 1999 dans les Etats AELE que sont la Suisse, la Norvège et l'Islande. Elle correspond donc largement sur le fond au règlement «Bruxelles I». La Convention de Lugano révisée comprend plusieurs modifications des règles relatives aux fors, notamment dans les domaines suivants:

sowie die Zuständigkeit in Konsumentensachen, insbesondere im Hinblick auf elektronische Geschäftsabschlüsse;

- vertragsautonome Begriffsbestimmungen betreffend die Rechtshägigkeit sowie den Sitz juristischer Personen, sowie
- kleinere Anpassungen bei den Gerichtsständen des Arbeitsvertrages, des Gerichtsstands für Versicherungssachen, den ausschliesslichen Gerichtsständen für immobilen- und immaterialgüterrechtliche Klagen und bei den Koordinationsbestimmungen für konnexe Verfahren. Im Bereich der Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen wurden folgende wesentliche Anpassungen vorgenommen:
- Materielle Einwände gegen die Vollstreckbarerklärung werden erst im Rechtsmittelstadium geprüft.
- Unbedeutende Formfehler bei der Übermittlung der Klageschrift können die Anerkennung und Vollstreckung alleine nicht mehr verhindern.

Die wichtigste Neuerung für die Praxis ergibt sich aus der Ausweitung des räumlichen Geltungsbereichs des Lugano-Raums um die EU-Staaten, die im Rahmen der Osterweiterung der EU beigetreten sind, mit Ausnahme Polens, das bereits dem LugÜ beigetreten ist. Dem revLugÜ können weitere Staaten beitreten. Allfällige neue EU-Mitglieder fallen automatisch unter den Anwendungsbereich des Übereinkommens. Die vorliegende Botschaft behandelt die durch die Revision eingeführten Neuerungen des Übereinkommens sowie die vorgesehenen Anpassungen im Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) und in der Vorlage über eine Schweizerische Zivilprozessordnung (ZPO). Diese Anpassungen betreffen im Wesentlichen die Einführung eines neuen Arrestgrundes und die Ausweitung der örtlichen und sachlichen Zuständigkeit des Vollstreckungsgerichts. Die Inkraftsetzung des revidierten Übereinkommens wird auch zum Anlass genommen, die Bestimmungen des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) bezüglich der örtlichen Zuständigkeit sowohl mit dem Übereinkommen als auch mit der ZPO in Einklang zu bringen. Ziel der Anpassungen ist es, Unterschiede zwischen dem IPRG und den übrigen Rechtsquellen dort zu beheben, wo sie sachlich nicht gerechtfertigt sind, und gewisse Regelungslücken bezüglich der örtlichen Zuständigkeit zu schliessen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 09.10.2009**

Mit 21 Stimmen gegen 1 beantragt die Kommission dem Nationalrat, der Vorlage des Bundesrates zuzustimmen und damit dem in der Herbstsession gefassten Beschluss des Ständerates zu folgen

Das Lugano-Übereinkommen vom 16. September 1988 ist für die Schweiz seit dem 1. Januar 1992 in Kraft. Die einheitlichen Zuständigkeitsregeln und das wirksame System der Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Entscheidungen stellen zwei wichtige Eckpfeiler der Rechtssicherheit dar. Obwohl sich das Lugano-Übereinkommen grundsätzlich bewährt hat, sind gewisse Bestimmungen umstritten und führen zu Schwierigkeiten in der Rechtsanwendung. Zudem haben neuere Entwicklungen, etwa der grenzüberschreitende elektronische Geschäftsverkehr und der Wunsch nach einer verstärkten Effizienz des Anerkennungs- und Vollstreckungsverfahrens, einen Anpassungsdruck geschaffen. Die Europäi-

- le for contractuel et le for en matière de contrats conclus par les consommateurs (surtout dans le domaine des transactions électroniques);
- une définition autonome de la litispendance et du siège des personnes morales;
- des adaptations mineures concernant le for en matière de contrats de travail et en matière d'assurances, le for exclusif en matière immobilière et en matière de propriété intellectuelle et des dispositions coordonnant les procédures connexes. Dans le domaine de la reconnaissance et de l'exécution des décisions, les modifications principales sont les suivantes:
- les objections matérielles à l'encontre de la déclaration d'exequatur ne seront examinées qu'en deuxième instance;
- un défaut formel mineur dans la transmission de l'acte introductif d'instance ne suffira plus à empêcher la reconnaissance et l'exécution.

En pratique, la nouveauté la plus importante est l'extension du champ d'application territorial de la convention aux Etats qui ont adhéré à l'UE depuis l'élargissement à l'Est (dont seule la Pologne a ratifié la CL). Il sera possible par la suite à des Etats hors UE/AELE de ratifier la convention. De plus, le champ d'application de celle-ci sera automatiquement étendu à d'éventuels nouveaux Etats membres de l'UE. Le présent message traite des nouveautés introduites par la révision de la Convention de Lugano et des modifications apportées à la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) et au Code de procédure civile (CPC) approuvé par l'Assemblée fédérale le 19 décembre 2008. Ces adaptations concernent principalement la création d'un nouveau cas de séquestration et l'extension de la compétence territoriale et matérielle du juge de l'exécution. L'entrée en vigueur de la convention révisée sera aussi l'occasion d'adapter les dispositions de la loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) concernant le for non seulement à la convention mais aussi au projet de code de procédure civile. Il s'agit d'éliminer les divergences entre cette loi et les autres sources juridiques lorsqu'elles ne se justifient pas et de combler certaines lacunes concernant les fors.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 09.10.2009**

La commission a décidé par 21 voix contre 1 de proposer au Conseil national d'approuver le projet présenté par le Conseil fédéral, comme le Conseil des Etats l'a fait à la session d'autonomie.

La Convention de Lugano du 16 septembre 1988 est en vigueur pour la Suisse depuis le 1er janvier 1992. L'unification des règles en matière de for et la mise en place d'un système efficace de reconnaissance et d'exécution des décisions étrangères ont constitué deux progrès majeurs. Si la convention a fait ses preuves dans l'ensemble, certaines de ses dispositions sont controversées ou créent des difficultés dans leur application. De plus, de nouveaux développements, tels que les transactions électroniques d'un Etat à l'autre et le désir d'accroître l'efficacité de la procédure de reconnaissance et d'exécution, ont incité les Etats parties à envisager une révision. L'Union européenne a adopté le texte révisé

sche Union hat den revidierten Text statt in Form eines Übereinkommens in der Form einer EU-Verordnung verabschiedet – die so genannte «Brüssel-I-Verordnung» –, die für die EU-Staaten am 1. März 2002 in Kraft getreten ist. Das am 30. Oktober 2007 unterzeichnete revidierte Lugano-Übereinkommen stimmt inhaltlich weitgehend mit der «Brüssel-I-Verordnung» überein.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

sous la forme d'un règlement communautaire – dit règlement «Bruxelles I» –, entré en vigueur le 1er mars 2002 pour ses Etats membres. La Convention de Lugano révisée, signée le 30 octobre 2007, correspond largement sur le fond au règlement «Bruxelles I».

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 09.024 Immunität der Staaten und ihres Vermögens. UNO-Übereinkommen

Botschaft vom 25. Februar 2009 über die Genehmigung und die Umsetzung des UNO-Übereinkommens über die Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit (BBI 2009 1721)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des UNO-Übereinkommens über die Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit

**08.09.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit wurde von der UNO-Generalversammlung am 2. Dezember 2004 im Konsens angenommen. Es bezweckt die Einführung allgemein anwendbarer Regeln, die festlegen, unter welchen Bedingungen ein Staat und sein Vermögen in anderen als strafrechtlichen Verfahren der Gerichtsbarkeit eines anderen Staates unterstellt werden können. 27 Jahre musste verhandelt werden, bis ein Text vorlag, der geeignet ist, die allgemeine Unterstützung in diesem Rechtsbereich zu finden, in dem es noch unterschiedliche Rechtsauffassungen gibt. Die Schweiz wirkte bei der Erarbeitung des Textes aktiv mit und konnte sich dem allgemeinen Konsens zur Verabschließung des Übereinkommens problemlos anschliessen, da dieses im Wesentlichen die vom Bundesgericht seit 1918 angewendeten Grundsätze auf internationaler Ebene kodifiziert. Gemäss dem sogenannten Grundsatz der beschränkten oder relativen Immunität ist der ausländische Staat durch seine Immunität geschützt, wenn er hoheitlich handelt (*iure imperii*), nicht aber, wenn er als Träger von Privatrechten gleich einer Privatperson handelt (*iure gestionis*). Die Schweiz hat das Übereinkommen am 19. September 2006 in New York unterzeichnet. Es ist mit unserer Rechtsordnung vereinbar und stellt einen wichtigen Schritt bei der Kodifizierung und Weiterentwicklung des Völkerrechts dar. Der Bundesrat beantragt den eidgenössischen Räten nun die Genehmigung des Übereinkommens, dessen Ratifizierung aus verschiedenen Gründen wünschenswert ist. Das Übereinkommen ist notwendig für eine einheitliche, globale Regelung in einem Bereich, der für das reibungslose Funktionieren der internationalen Gemeinschaft wesentlich ist. Da sich zahlreiche internationale Konferenzen und Organisationen im Hoheitsgebiet der Schweiz niedergelassen haben, hat unser Land ein besonderes Interesse an der Rechtssicherheit, die durch eine weltweit anwendbare Regelung über staatliche Immunitäten erzielt wird. Durch die Ratifizierung des Übereinkommens sichert sich unser Land optimale Bedingungen für ihre Beziehungen mit den anderen Staaten.

Das Übereinkommen stärkt auch die Rechtssicherheit in den Beziehungen zwischen Staaten und Privatpersonen. Die Regelung der Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit wirft komplexe Probleme auf, und die Länder haben in diesem Bereich keine einheitliche Praxis. Sowohl Staaten als auch Private würden von der Transparenz

## 09.024 Immunité juridictionnelle des Etats et de leurs biens. Convention des Nations Unies

Message du 25 février 2009 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de la Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens (FF 2009 1443)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de l'ONU sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens

**08.09.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens a été adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 2 décembre 2004, par consensus. Elle a pour but d'instaurer des règles universellement applicables, définissant dans quelles conditions un Etat et ses biens peuvent, dans le cadre de procédures autres que les procédures pénales, être soumis à la juridiction des tribunaux d'un autre Etat. Vingt-sept années de négociations furent nécessaires à la rédaction d'un instrument susceptible d'emporter l'adhésion générale dans ce domaine du droit où subsistent des positions divergentes. La Suisse, qui a pris une part active à l'élaboration du texte, a aisément pu se rallier au consensus relatif à son adoption, car la convention codifie au niveau international, pour l'essentiel, des principes appliqués par le Tribunal fédéral depuis 1918. Selon ces principes dits de l'immunité restrictive, ou relative, l'Etat étranger est protégé par son immunité quand il agit dans l'exercice de la puissance publique (*jure imperii*), mais non pas pour les actes qu'il accomplit comme titulaire de droits privés (*jure gestionis*), au même titre qu'un particulier. La Suisse a signé cette convention le 19 septembre 2006 à New York. En effet, la convention s'avère pour l'essentiel compatible avec notre ordre juridique et représente un résultat majeur dans la codification et le développement progressif des règles du droit international. Le Conseil fédéral propose à présent aux Chambres fédérales de l'approuver, car la ratification de cette convention paraît souhaitable à de nombreux égards. La Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens répond en effet à la nécessité d'établir un régime uniforme et mondial dans un domaine essentiel au bon fonctionnement de la société internationale. La Suisse a un intérêt particulier à la stabilité juridique apportée par un régime des immunités étatiques universellement applicable, car de nombreuses conférences et organisations internationales ont établi leur siège sur son territoire, ce qui implique une forte présence de représentants étatiques sur son territoire. En ratifiant la convention, notre pays s'assure les meilleures conditions possibles pour la conduite de ses relations avec les autres Etats. Ce texte renforce également la sécurité juridique dans les rapports entre les Etats et les personnes privées. Le régime des immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens pose des problèmes complexes et les pratiques nationales en la matière ne sont pas uniformes. Tant les Etats que les par-

und der Berechenbarkeit verbindlicher Vorschriften profitieren. Die Ratifizierung des Übereinkommens ist im Interesse der Schweiz, da es zur Rechtstaatlichkeit und zur Rechtsicherheit beiträgt. Bisher [Stand 25.02.09] haben 6 Staaten das Übereinkommen ratifiziert (Iran, Libanon, Norwegen, Österreich, Portugal und Rumänien), und weitere 28 Staaten haben es unterzeichnet. Zu den Unterzeichnern gehören auch Länder, die früher eine absolute Immunität befürworteten. Indem die Schweiz das Übereinkommen als einer der ersten Staaten ratifiziert, könnte sie ihr traditionelles Engagement für das Völkerrecht bekräftigen und bei der Etablierung einer weltweit anwendbaren Regelung auf dem Gebiet der Immunität eine treibende Rolle spielen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 09.10.2009**

Die Kommission beantragt mit 18 zu 7 Stimmen, das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 2. Dezember 2004 über die Immunität der Staaten und ihres Vermögens zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, dieses Übereinkommen zu ratifizieren und dabei seine auslegenden Erklärungen abzugeben. Das Übereinkommen bezweckt die Einführung allgemein anwendbarer Regeln, die festlegen, unter welchen Bedingungen ein Staat und sein Vermögen in anderen als strafrechtlichen Verfahren der Gerichtsbarkeit eines anderen Staates unterstellt werden können. Die Mehrheit der Kommission schliesst sich dem Ständerat an und ist ebenfalls der Meinung, dass dieses Übereinkommen im Bereich der internationalen Beziehungen zur Rechtsstabilität beiträgt. Eine Minderheit der Kommission ist der Auffassung, dass dieses Übereinkommen den Rechtsstaat schwächt und keine grössere Rechtssicherheit mit sich bringt. Sie beantragt: nicht auf den Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens einzutreten.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

ticuliers gagneraient à la transparence et la prévisibilité apportées par un corpus de dispositions juridiquement contraignantes. La ratification de la convention est dans l'intérêt de la Suisse, car elle contribue à la prééminence et la sécurité du droit. A ce jour [état le 25.02.2009], six Etats ont ratifié la convention (Autriche, Iran, Liban, Norvège, Portugal et Roumanie) et vingt-huit autres Etats l'ont signée. Parmi les Etats signataires figurent des pays qui préconisaient par le passé une immunité absolue. Être parmi les premiers Etats à ratifier la convention, permettrait à la Suisse de rester fidèle à son engagement traditionnel en faveur du droit international et de jouer un rôle moteur dans l'établissement d'un régime juridique universellement applicable en matière d'immunité.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 09.10.2009**

Par 18 voix contre 7, la commission propose d'approuver la Convention des Nations Unies du 2 décembre 2004 sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens et d'autoriser le Conseil fédéral à la ratifier, avec des déclarations interprétatives sur certains points. Cette convention a pour but d'instaurer des règles universellement applicables, définissant dans quelles conditions un Etat et ses biens peuvent, dans le cadre de procédures autres que les procédures pénales, être soumis à la juridiction des tribunaux d'un autre Etat. La majorité de la commission se rallie au Conseil des Etats et estime que la convention contribue à la stabilité juridique dans le contexte des relations internationales. Pour une minorité de la commission, cette convention affaiblirait l'Etat de droit et ne contribuerait pas à une plus grande sécurité du droit; elle propose de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la convention.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 09.039 Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel

Botschaft vom 6. Mai 2009 über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfbeschluss) (BBI 2009 3399)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.082 BRG

Bundesbeschluss über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfbeschluss)

**27.05.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Bewilligung eines Rahmenkredits in Höhe von 12 500 Millionen Franken für den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds (IWF) im Rahmen der internationalen Währungshilfe beantragt. Es ist vorgesehen, dem IWF eine auf maximal zwei Jahre befristete Kreditlinie in Höhe von bis zu 10 Milliarden US-Dollar durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) einzurichten. Sollte der IWF diese Kreditlinie beanspruchen, so bedarf es für das Darlehen der SNB einer Garantie des Bundes. Für diese Garantie wird die Bewilligung eines Rahmenkredits in Höhe von 12 500 Millionen Franken beantragt. Der IWF leistet einen zentralen Beitrag zur Bewältigung der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise. Dabei hat er seit dem Herbst 2008 bereits Mittel im Umfang von rund 150 Milliarden US-Dollar verpflichtet bzw. in Aussicht gestellt. Die Lage in den Schwellenländern hat sich aber in den letzten Monaten nochmals bedeutend verschlechtert. Um bei anhaltender Rezession diese Länder angemessen unterstützen zu können, geht der IWF davon aus, dass seine Mittel kurzfristig um mindestens 250 Milliarden US-Dollar aufgestockt werden müssen. Basierend auf einem Vorschlag der Staats- und Regierungschefs der G20 hat sich am 25. April 2009 der Internationale Währungs- und Finanzausschuss (IMFC), das ministerielle Steuerungsorgan des IWF, auf eine mehrstufige Aufstockung der IWF-Mittel geeinigt. Zur Deckung eines möglichen unmittelbaren Kreditbedarfs aufgrund der Krise hat der IMFC dabei eine sofortige Erhöhung der Mittel des IWF um 250 Milliarden US-Dollar beschlossen, die Gegenstand dieser Vorlage ist. In diesem Zusammenhang hat Japan bereits einen kurzfristigen Kredit über 100 Milliarden US-Dollar mit dem IWF vereinbart, während Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sowie Kanada und Norwegen ähnliche bilaterale Beiträge an den IWF im Umfang von zusammen rund 125 Milliarden US-Dollar zugesagt haben. Auch die Schweiz hat dem IWF – unter dem Vorbehalt des vorliegenden Entscheids – eine kurzfristige Kreditlinie in Höhe von bis zu 10 Milliarden US-Dollar in Aussicht gestellt. Zu einem späteren Zeitpunkt sollen diese bilateralen Mittel gemäss Entscheid des IMFC durch einen perma-

## 09.039 Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources

Message du 6 mai 2009 concernant la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI) (FF 2009 2963)

CN/CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.082 MCF

Arrêté fédéral relatif à la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI)

**27.05.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral demande l'approbation d'un créditcadre de 12 500 millions de francs en vue d'une contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international (FMI) dans le cadre de l'aide monétaire internationale. Le Conseil fédéral prévoit de mettre à la disposition du FMI une ligne de credit limitée à deux ans au plus, pour un montant maximal de 10 milliards de dollars américains, par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse (BNS). Ce prêt nécessite une garantie de la Confédération pour le cas où le FMI ferait appel à la ligne de crédit. C'est précisément pour cette garantie que le Conseil fédéral demande l'approbation d'un crédit-cadre de 12 500 millions de francs. Le FMI est un acteur central dans la lutte contre la crise économique et financière mondiale. A cette fin, il a déjà engagé ou promis des fonds équivalant approximativement à 150 milliards de dollars américains depuis l'automne 2008. La situation des pays émergents s'est cependant sensiblement dégradée à nouveau ces derniers mois. Dans le but de fournir un concours adéquat à ces pays en cas de recession persistante, le FMI estime nécessaire l'augmentation de ses ressources d'au moins 250 milliards de dollars américains à court terme.

S'appuyant sur une proposition des chefs d'Etat et de gouvernement du G20, le Comité monétaire et financier international (CMFI), organe directeur ministériel de FMI, est convenu d'accroître les moyens financiers de ce dernier en plusieurs étapes. Pour couvrir un éventuel besoin immédiat de crédit en raison de la crise, il a entériné une hausse immédiate de 250 milliards de dollars américains, qui fait l'objet du présent message. Le Japon a déjà approuvé un crédit à court terme de 100 milliards de dollars américains, tandis que les membres de l'Union européenne, ainsi que le Canada et la Norvège, ont approuvé des aides bilatérales similaires pour un total d'environ 125 milliards de dollars américains. Pour sa part, la Suisse a promis l'ouverture d'une ligne de crédit à court terme pouvant atteindre 10 milliards de dollars américains, sous réserve de la présente décision. Par la suite, et selon la décision du CMFI, ces ressources bilatérales seront remplacées par un élargissement permanent de la facilité de

nenten Ausbau der Rückversicherungsfazilität des IWF – den sog. Neuen Kreditvereinbarungen – um bis zu 500 Milliarden US-Dollar abgelöst werden. Gemäss IMFC soll ferner eine Zuteilung von Sonderziehungsrechten im Umfang von 250 Milliarden US-Dollar erfolgen und die nächste Quotenüberprüfung beschleunigt werden.

Die Schweiz kann mit ihrer Beteiligung an diesen konzentrierten Massnahmen einen bedeutenden Beitrag zur Stärkung des internationalen Finanzsystems leisten. Indem sie entschlossen zur Lösung der schärfsten globalen Finanz- und Wirtschaftskrise seit den 1930er-Jahren beiträgt, zeigt sie sich solidarisch mit der internationalen Gemeinschaft. Gleichzeitig untermauert sie ihre Bedeutung als systemisch wichtiger Finanzplatz und als verlässliche Partnerin im internationalen Finanzsystem. Sie festigt hierdurch ihren Anspruch auf eine angemessene Vertretung in den zentralen Gremien der internationalen Finanzarchitektur.

Das Bundesgesetz vom 19. März 2004 über die internationale Währungshilfe bildet die rechtliche Grundlage für die Beteiligung der Schweiz. Demnach kann der ausserordentliche, zeitlich befristete Beitrag zur Aufstockung der Mittel des IWF über die Gewährung eines Darlehens an den IWF durch die SNB mit Bundesgarantie umgesetzt werden. Diese Bundesgarantie erfordert die Bewilligung eines Rahmenkredits durch die Bundesversammlung. Die zu erwartenden Kosten einer entsprechenden Beteiligung sind gering. Sollte die Kreditlinie vom IWF beansprucht werden, so erhält die Schweizerische Nationalbank eine zu Marktsätzen verzinsten Forderung gegenüber dem IWF. Diese hat den Charakter einer Devisenreserve. Das Ausfallrisiko dieses Darlehens, für welches der Bund garantiert, ist somit gering.

#### **Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates wird am 23.11.2009 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

Siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

réassurance du FMI – les Nouveaux accords d'emprunt (NAE) – plafonné à 500 milliards de dollars américains. En outre, des droits de tirage spéciaux (DTS) seront alloués à hauteur de 250 milliards de dollars américains et la prochaine révision des quotes-parts sera anticipée.

En adhérant résolument à un tel concert de mesure de lutte contre la pire crise financière et économique depuis 1930, la Suisse contribue de manière significative à la consolidation du système financier mondial. De la sorte, elle fait non seulement preuve de solidarité avec la communauté internationale, mais elle étaie surtout son rôle de place financière d'importance systémique ainsi que sa position de partenaire fiable au sein du système financier mondial. Elle conforte son droit à une représentation adéquate au sein des organes centraux de l'architecture financière internationale. La loi fédérale du 19 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale constitue la base juridique de la participation de la Suisse. Conformément à ce texte, la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du FMI peut être mise en oeuvre au moyen d'un prêt octroyé au FMI par la BNS, assorti d'une garantie de la Confédération. Cette garantie requiert l'approbation d'un crédit-cadre par l'Assemblée fédérale. Les coûts attendus d'une telle participation sont peu importants. Si le FMI sollicite la ligne de crédit, la Banque nationale suisse disposera d'une créance envers le FMI rémunérée aux conditions du marché. Celle-ci a le caractère d'une réserve de change. Le risque de défaillance sur ce prêt garanti par la Confédération reste très faible.

#### **La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national se réunira le 23.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

Voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.040 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2008. Bericht

Bericht vom 6. Mai 2009 über die im Jahr 2008 abgeschlossenen internationalen Verträge (BBI 2009 3685)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**08.09.2009 Ständerat.** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

### Bericht des Bundesrates vom 06.05.2009

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 (RVOG, SR 172.010) erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht ist gestützt auf diese Bestimmung verfasst und betrifft die im Laufe des Jahres 2008 abgeschlossenen Abkommen.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz während des letzten Jahres ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Abkommen sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Die Darstellung der einzelnen Verträge ist einheitlich strukturiert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen rundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Änderungen bereits bestehender Verträge werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen. Die Zahl der im Bericht enthaltenen Verträge ist im Vergleich zum Vorjahr stabil geblieben.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.11.2009

Die Kommission hat vom Bericht über die im Jahr 2008 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge Kenntnis genommen. Dieser Bericht führt die Verträge auf, welche der Bundesrat und die Verwaltungsstellen des Bundes im Jahre 2008 abgeschlossen haben, und ermöglicht es dem Parlament, zu überprüfen, ob ihm bestimmte Verträge aufgrund derer politischen Bedeutung nachträglich zur Genehmigung zu unterbreiten sind. Die Kommission begrüßt die Neugestaltung des Berichts aufgrund der Empfehlungen, die die Kommission anlässlich der Beratung des letztjährigen Berichts abgegeben hatte.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## 09.040 Traités internationaux conclus en 2008. Rapport

Rapport du 6 mai 2009 sur les traités internationaux conclus en 2008 (FF 2009 3215)

CN/CE Commission de politique extérieure

**08.09.2009 Conseil des Etats.** Pris acte du rapport.

### Rapport du Conseil fédéral 06.05.09

Selon l'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), le Conseil fédéral présente chaque année à l'Assemblée fédérale un rapport sur les traités internationaux conclus par lui, un département, un groupement ou un office. Le présent rapport, établi en application de la disposition précitée, porte sur les traités conclus durant l'année 2008.

Chaque accord, bilatéral ou multilatéral, pour lequel la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année écoulée – à savoir par signature sans réserve de ratification, ratification, approbation ou adhésion – ainsi que les accords applicables essentiellement durant cette année-là, font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Les comptes rendus sont structurés de manière identique et font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année. Le nombre des traités mentionnés dans le rapport est stable par rapport à l'année précédente.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 03.11.2009

La commission a pris acte du rapport sur les traités internationaux conclus en 2008. Ce rapport dresse la liste des accords que le Conseil fédéral et les services de l'administration fédérale ont conclus en 2008. Il permet au Parlement de vérifier si certains traités, au vu de leur portée politique, doivent lui être soumis après coup pour approbation. La commission note avec satisfaction que le rapport a été établi en tenant compte des recommandations qu'elle avait émises après examen du rapport de l'année précédente.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.041 Voranschlag 2010

Botschaft vom 19. August 2009 zum Voranschlag 2010 der Schweizerischen Eidgenossenschaft

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2010
2. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2010
3. Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2009
4. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2010 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETHBereich)
5. Bundesbeschluss V über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2010

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.08.2009

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Voranschlag 2010 sowie den Bericht zum Finanzplan 2011-13 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Voranschlag erfüllt trotz des grossen Finanzierungsdefizits die Vorgaben der Schuldenbremse. Für den Finanzplan zeichnet sich indessen grosser Bereinigungsbedarf ab, der mit grossen negativen Unsicherheiten verbunden ist. Der Bundesrat wird im September ein Sanierungskonzept beschliessen. Der Erfolg dieser Bemühungen wird massgeblich davon abhängen, ob das Parlament auf Entscheide verzichtet, die den Bundeshaushalt zusätzlich belasten.

Der Finanzplan hat sich gegenüber dem letztjährigen deutlich verschlechtert. Die Finanzierungsergebnisse für 2011 und 2012 fallen um rund 4,5 Milliarden schlechter aus. Die strukturellen Defizite – der Bereinigungsbedarf gemäss den Vorgaben der Schuldenbremse – belaufen sich im Basisszenario für die Jahre 2011-13 auf 2,5 Milliarden, 3,0 Milliarden bzw. 3,8 Milliarden.

#### *Ursachen für die Verschlechterung*

Die drastische Verschlechterung ist vor allem auf drei Gründe zurückzuführen:

Die neu im Zahlenwerk berücksichtigten Steuerreformen (Mehrwertsteuerreform, Familienbesteuerung, Ausgleich Folgen der kalten Progression) führen zu strukturellen Einnahmenausfällen.

Die für die Finanzplanjahre angenommene Senkung des realen Trend-BIP impliziert, dass die aktuelle Finanz- und Wirtschaftskrise dem Bund auch mittelfristig (d.h. über den gegenwärtigen Konjunktureinbruch hinaus) Einnahmen entziehen wird. Die Annahme, dass die Einnahmenverluste nicht nur konjunkturell bedingt, sondern teilweise auch struktureller Art sind, führt zu einer dauerhaften Senkung des Ausgabenplafonds gemäss Schuldenbremse.

Die deutlich tieferen Teuerungsannahmen im laufenden und kommenden Jahr haben eine Senkung der zu erwartenden Einnahmen zur Folge, während sie im Zahlenwerk ausgaben-seitig erst teilweise berücksichtigt worden ist. Mit andern Worten verzeichnen die (strukturell in etwa unveränderten) Ausgaben verglichen mit dem letzten Finanzplan ein höheres reales Wachstum.

## 09.041 Budget 2010

Message du 19 août 2009 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2010

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2010
2. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2010
3. Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure en 2009
4. Arrêté fédéral IV concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2010
5. Arrêté fédéral V concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2010

### Communiqué de presse du Conseil fédéral vom 19.08.2009

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant le budget 2010 et le rapport sur le plan financier 2011-2013 à l'intention du Parlement. Le budget répond aux exigences du frein à l'endettement malgré l'important déficit du compte de financement. Un besoin majeur d'assainissement, lié aux nombreux risques de détérioration identifiés, se dessine en revanche pour le plan financier. Le Conseil fédéral arrêtera en septembre les grandes lignes d'une stratégie d'assainissement. Les résultats de ces efforts dépendront en grande partie du Parlement, qui devra décider s'il renonce à des décisions qui grèveraient encore davantage le budget.

Le présent plan financier affiche une détérioration notable par rapport à celui de l'année dernière. En 2011 et 2012, les soldes du compte de financement accusent une détérioration de quelque 4,5 milliards. Les déficits structurels - soit l'effort d'assainissement requis pour respecter les exigences du frein à l'endettement - se montent dans le scénario de base à 2,5 milliards en 2011, respectivement à 3 et 3,8 milliards en 2012 et 2013.

#### *Les facteurs de la détérioration*

Cette détérioration considérable découle pour l'essentiel de trois facteurs. Premièrement, les réformes fiscales (réforme de la TVA, imposition de la famille, compensation des effets de la progression à froid), désormais prises en compte dans les données de la planification financière, se traduisent par des diminutions structurelles de recettes.

Deuxièmement, l'abaissement de la tendance du PIB réel pour les années concernées par le plan financier implique que l'actuelle crise financière et économique entraînera également à moyen terme (c'est-à-dire au-delà de l'actuelle récession) des pertes de recettes pour la Confédération. L'hypothèse selon laquelle les pertes de recettes ne sont pas dues seulement à la conjoncture, mais sont aussi en partie de nature structurelle, implique un abaissement durable du plafond des dépenses prévu par le frein à l'endettement.

Troisièmement, le net ralentissement du renchérissement prévu pour cette année et pour l'année prochaine se traduira par une diminution des recettes qui, jusqu'à présent, n'a été que partiellement prise en compte dans les données relatives aux dépenses. En d'autres termes, les dépenses (pratique-

### *Hohe Unsicherheit*

Der Finanzplan basiert auf der Annahme, dass die Schweizer Wirtschaft ab 2011 wieder mit einer Rate von real 1,5% wächst. Diese Annahme darf als eher vorsichtig bezeichnet werden, weil damit implizit unterstellt wird, dass sich das Niveau der BIP-Entwicklung infolge des heftigen Einbruchs 2009 nach unten verschiebt. Aus heutiger Sicht ist die mittelfristige Wirtschaftsentwicklung mit grosser Unsicherheit verbunden, und zwar nach oben und nach unten. Aus diesem Grund werden im Finanzplanbericht neben dem erwähnten Basis-szenario auch zwei Alternativszenarien präsentiert. Sie zeigen auf, welche Auswirkungen eine bessere bzw. schlechtere Wirtschaftsentwicklung auf den Bundeshaushalt haben (vgl. Tabelle). Sollte die Rezession länger anhalten als angenommen - die derzeitigen Prognosen gehen von einer Erholung in der zweiten Hälfte des nächsten Jahres aus - erhöht sich der Korrekturbedarf gegen Ende der Finanzplanperiode um mehr als 2 Milliarden. Im umgekehrten Fall eines starken Wiederaufschwungs und einer Rückkehr auf den alten Trend-BIP-Pfad reduziert sich der Bereinigungsbedarf zwar deutlich, die strukturellen Einnahmenausfälle infolge der Steuerreformen werden dadurch aber nicht kompensiert. Ausserdem bliebe auch in diesem günstigen Szenario 2011 ein kritisches Jahr, weil die Rezession bei den Bundeseinnahmen dann noch ihre Spätfolgen zeigt.

Tabelle: Ordentlicher Haushalt [Mrd. CHF]

	Finanzplan 2011	Finanzplan 2012	Finanzplan 2013
<b>Basiszenario<sup>1)</sup></b>			
Finanzierungsergebnis	-4.1	-4.0	-4.2
Bereinigungsbedarf gemäss Schuldenbremse	2.5	3.2	4.0
<b>«Good Case»-Szenario<sup>2)</sup></b>			
Finanzierungsergebnis	-2.8	-2.0	-1.8
Bereinigungsbedarf gemäss Schuldenbremse	2.0	1.9	1.9
<b>«Bad Case»-Szenario<sup>3)</sup></b>			
Finanzierungsergebnis	-6.1	-6.4	-6.6
Bereinigungsbedarf gemäss Schuldenbremse	3.2	5.0	6.3

<sup>1)</sup> Basiszenario: reales BIP-Wachstum 2010: -0,4%; 2011-13: +1,5%

<sup>2)</sup> «Good Case»-Szenario: reales BIP-Wachstum 2010: +0,8%; 2011: +2,5%; 2012: +1,9%; 2013: +1,5%

<sup>3)</sup> «Bad Case»-Szenario: reales BIP-Wachstum 2010: -2,2%; 2011: 0,4%; 2012: +1,3%; 2013: +1,5%

Neben diesen äusseren Unsicherheiten besteht in den Finanzplanjahren auch Ungewissheit über Mehrbelastungen infolge politischer Entscheide: Einige Projekte, die politisch bereits diskutiert werden, sind im Zahlenwerk mangels ausreichender Beschlüsse noch nicht berücksichtigt, bergen allerdings weitere Risiken für zusätzliche Belastungen der Bundesfinanzen. Im Finanzplanbericht sind sie unter der Rubrik «mögliche Mehrbelastungen» aufgeführt. Zu nennen sind beispielsweise die vom Ständerat überwiesenen Motionen zur Einrichtung eines Fonds für solarthermische Energie (1 Mrd.) bzw. zur Schliessung der Finanzierungslücke FinÖV-Fonds (jährlich 110 Mio.), die Erhöhung der ODA-Quote auf 0,5% (jährlich bis gegen 250 Mio.), aber auch die Inkraftsetzung des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression im 2010 statt 2011 (zusätzliche Einnahmenausfälle von 400 Mio. im 2011) oder die dritte Unternehmenssteuerreform (500 Mio. ab 2012). Gewisse Entscheide wird das Parlament noch in diesem Jahr fällen. Im ungünstigsten Fall würde der zusätzliche Bereinigungsbedarf dadurch bereits 2011 knapp 1,5 Milliarden betragen und bis 2013 auf gegen 4 Milliarden ansteigen.

ment inchangées du point de vue structurel) enregistrent une croissance réelle supérieure à celle du dernier plan financier.

### *Un haut degré d'incertitudes*

Le plan financier se base sur l'hypothèse d'une croissance réelle de l'économie suisse de 1,5 % dès 2011. Il s'agit d'une hypothèse que l'on peut qualifier de prudente, car elle suppose que la courbe de la croissance du PIB sera durablement abaissée à la suite du fort ralentissement prévu pour 2009. L'évolution économique à moyen terme présente actuellement une grande marge d'incertitude, car elle peut s'orienter tant à la hausse qu'à la baisse. Le plan financier comporte pour cette raison, outre le scénario de base, deux scénarios alternatifs. Ces derniers présentent les effets sur le budget de la Confédération d'une évolution économique plus propice ou plus défavorable que dans le scénario de base (voir tableau). Si la récession se poursuit plus longtemps que prévu - les prévisions actuelles tablent sur une reprise durant le deuxième semestre de l'année prochaine -, il faudra procéder, vers la fin de la période du plan financier, à des corrections pour plus de 2 milliards de francs. Dans le cas contraire, c'est-à-dire si l'on assiste à une forte croissance et à un retour à l'ancienne courbe du PIB, les besoins d'assainissement diminueront nettement, les pertes de recettes structurelles dues aux réformes fiscales n'étant toutefois pas compensées. De plus, même dans ce cas de figure favorable, 2011 restera une année critique dans la mesure où la récession exercera encore ses effets sur les recettes de la Confédération.

Budget ordinaire (en milliards CHF)

	Plan financier 2011	Plan financier 2012	Plan financier 2013
<b>Scénario de base<sup>1)</sup></b>			
Solde de financement	-4.1	-4.0	-4.2
Corrections requises selon frein à l'endettement	2.5	3.2	4.0
<b>Scénario optimiste<sup>2)</sup></b>			
Solde de financement	-2.8	-2.0	-1.8
Corrections requises sel. frein à l'endettement	2.0	1.9	1.9
<b>Scénario pessimiste<sup>3)</sup></b>			
Solde de financement	-6.1	-6.4	-6.6
Corrections requises selon frein à l'endettement	3.2	5.0	6.3

<sup>1)</sup> Scénario de base: croissance du PIB réel en 2010: -0,4%; 2011-13: +1,5%

<sup>2)</sup> Scénario optimiste: croissance du PIB réel en 2010: +0,8%; 2011: +2,5%; 2012: +1,9%; 2013: +1,5%

<sup>3)</sup> Scénario pessimiste: croissance du PIB réel en 2010: -2,2%; 2011: 0,4%; 2012: +1,3%; 2013: +1,5%

Les années du plan financier comportent encore d'autres incertitudes concernant les charges supplémentaires liées à des décisions politiques: plusieurs projets d'ores et déjà traités au niveau politique mais pour lesquels certaines décisions font encore défaut, ne sont pas encore pris en considération dans les données de la planification financière. Les projets risquent néanmoins d'engendrer des charges supplémentaires grevant encore plus lourdement les finances fédérales. Ils figurent dans le rapport sur le plan financier sous "Charges supplémentaires possibles". Citons à titre d'exemple les motions transmises par le Conseil des Etats concernant l'établissement d'un fonds destiné à encourager les installations solaires thermiques (1 mrd) et la compensation des diminutions de recettes du fonds pour les grands projets ferroviaires (110 mio par an), ainsi que la hausse de l'objectif d'aide publique au développement (APD) à 0,5 % (près de 250 mio chaque année), l'entrée en vigueur de la compensation des effets de la progression à froid en 2010 au lieu de 2011 (entraînant des pertes supplémentaires à hauteur de 400 mio de

Im finanzpolitischen Worst Case (d.h. bei ungünstiger Wirtschaftsentwicklung und Realisierung aller aufgeführten «möglichen Mehrbelastungen») müsste der Bundeshaushalt um 4,7 Milliarden (2011), 6,7 Milliarden (2012) bzw. 10,1 Milliarden (2013) entlastet werden.

#### *Stossrichtungen für Sanierungskonzept*

Die Grössenordnung des Bereinigungsbedarfs übersteigt das innerhalb des normalen Budgetierungsprozesses realisierbare Entlastungspotenzial bei Weitem. Der Bundesrat hat das EFD beauftragt, im Herbst ein umfassendes Bereinigungskonzept für die Finanzplanjahre vorzulegen. Der Finanzplanbericht zeigt implizit bereits Konturen und Stossrichtungen auf:

Die Sanierung des Bundeshaushalts muss primär auf der Ausgabenseite ansetzen. Eine wichtige Rolle spielt dabei die Umsetzung der Aufgabenüberprüfung. Ausserdem muss der Anstieg des realen Ausgabenwachstums infolge der tieferen Teuerung rückgängig gemacht werden.

Angesichts der Unsicherheiten über die wirtschaftliche Entwicklung muss die Sanierung – ähnlich wie es der Bundesrat bei den Stabilisierungsmassnahmen praktiziert – stufenweise und modular erfolgen. Dabei muss sich die Bemessung der Massnahmen grundsätzlich am ungünstigeren Fall orientieren, mit einer stufenweisen Auslösung soll aber verhindert werden, dass die Sanierungsmassnahmen über das Ziel hinaus-schiessen.

Schliesslich muss auch das Parlament seine finanzpolitische Verantwortung wahrnehmen. Die Sanierung ist nur möglich, wenn auf Entscheidungen verzichtet wird, die umfangreiche finanzielle Mehrbelastungen zur Folge haben.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 04.09.2009**

Der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes erläuterte der Kommission zuerst die Hochrechnung zum voraussichtlichen Jahresergebnis 2009. Diese mit Unsicherheiten behaftete Momentaufnahme per 30. Juni 2009 sieht ein positives Ergebnis trotz starkem Konjunktureinbruch vor. So kann der Bund trotz der Rezession per Ende 2009 mit einem ordentlichen Überschuss von rund 0,4 Milliarden Franken rechnen. Anschliessend präsentierte der Finanzminister die Eckwerte des Voranschlages 2010. Dieser weist in der Finanzierungsrechnung bei Ausgaben von 60 522 Millionen Franken und Einnahmen von bloss 58 133 Millionen Franken ein Defizit im ordentlichen Haushalt von 2 389 Millionen Franken auf. Dank ausserordentlicher Einnahmen von 809 Millionen Franken resultiert schliesslich ein Defizit von 1,58 Milliarden Franken. Bei höchstzulässigen Ausgaben von 60,575 Milliarden Franken ergibt sich so bloss noch ein Spielraum von 53 Millionen Franken zur verfassungsmässig zulässigen Obergrenze der Ausgaben. In der Eintretensdebatte wurde insbesondere die langfristige Perspektive des Haushaltes diskutiert. Verschiedene Mitglieder unterstützten den Budgetvorschlag des Bundesrates. Einige hielten fest, dass in den Sub-

francs en 2011) et la troisième réforme de l'imposition des entreprises (500 mio dès 2012). Le Parlement prendra certaines de ces décisions avant la fin de l'année. Dans le pire des cas, un besoin d'assainissement supplémentaire de près d'un 1,5 milliard de francs se révélera nécessaire en 2011 déjà, et augmentera pour atteindre près de 4 milliards en 2013.

Si le scénario le plus pessimiste venait à se réaliser (à savoir une évolution économique défavorable et l'acceptation de toutes les charges supplémentaires possibles), le budget de la Confédération devrait être allégé de 4,8 milliards en 2011, de 6,7 milliards en 2012 et de 10,1 milliards en 2013.

#### *Grandes lignes de la stratégie d'assainissement*

L'ampleur des corrections requises dépasse de loin le potentiel d'allégement budgétaire réalisable dans le cadre du processus ordinaire de budgétisation. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral des finances de présenter cet automne un plan d'ajustement général pour les années du plan financier. Le rapport sur le plan financier en dessine déjà les contours:

L'assainissement du budget de la Confédération passe avant tout par la réduction des dépenses. A cet égard, la mise en oeuvre du réexamen des tâches revêt une importance particulière. De plus, du fait d'un ralentissement du renchérissement, il faudra contrer la croissance continue des dépenses en termes réels.

En raison des incertitudes quant à l'évolution de la situation économique, l'assainissement devra intervenir progressivement et sous forme modulaire, à l'instar des mesures de stabilisation prises par le Conseil fédéral. Ce faisant, on se fondera en principe sur un scénario pessimiste pour doser les efforts, tout en veillant à échelonner les mesures pour éviter que celles-ci ne dépassent leur objectif.

Enfin, le Parlement devra également assumer ses responsabilités en matière de politique budgétaire. Seule sa renonciation à prendre certaines décisions entraînant des charges supplémentaires importantes permettra de procéder à l'assainissement qui s'impose.

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 04.09.2009**

Le chef du DFF a commencé par exposer à la commission une extrapolation du résultat financier pour l'année 2009. Basée sur des chiffres arrêtés au 30 juin 2009 et non dépourvue d'une certaine incertitude, celle-ci laisse entrevoir un résultat positif malgré le fort fléchissement de la conjoncture. Ainsi, en dépit de la récession, la Confédération peut s'attendre à un excédent ordinaire d'environ 0,4 milliard de francs à la fin de l'année. Le chef du DFF a ensuite présenté les chiffres-clés du budget 2010, dont le compte de financement affiche 60 522 millions de francs de dépenses et 58 133 millions de francs de recettes, soit un déficit pour le budget ordinaire de 2 389 millions de francs. Grâce à des recettes extraordinaires de 809 millions de francs, le déficit s'élève finalement à 1,58 milliard de francs. Si l'on considère que le plafond des dépenses autorisé par la Constitution se monte à 60,575 milliards de francs, la marge de manœuvre restante n'est que de 53 millions de francs. Au cours du débat d'entrée en matière, la discussion a surtout porté sur la vision à long terme dans le domaine budgétaire. Plusieurs membres de la commission ont approuvé le projet présenté par le Conseil fédéral, mais certains ont précisé que le budget avait fait

kommissionssitzungen das Budget kritisch auf mögliche Einsparungen untersucht werden müsse. Andere Mitglieder kritisierten das budgetierte Defizit und verlangten Kürzungen. Von anderer Seite wurde angeführt, dass die beschlossenen Steuererleichterungen zu hohe Einnahmenausfälle nach sich ziehen würden und nicht klar sei, wie diese kompensiert werden könnten. Moniert wurde von einer Seite zudem, dass der Bund zu wenig für die Konjunkturankurbelung unternehme. Ein Antrag auf Rückweisung des Budgets 2010 an den Bundesrat mit dem Auftrag, dem Parlament aufzuzeigen, wie die Einnahmenausfälle als Folge der Krise und als Folgen von Parlamentsbeschlüssen, wie insbesondere der Familienbesteuerung oder den Ausgleich der kalten Progression, bewältigt werden können, wurde mit 13 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Ebenfalls keine Zustimmung (11 zu 6 Stimmen) fand eine Motion zum Finanzplan, welche den Bundesrat beauftragen wollte, für die Finanzplanjahre 2011-2013 Budgets vorzulegen, in welchen der Höchstbetrag der Gesamtausgaben innerhalb der Schuldenbremse im Sinne von Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) zu erhöhen sei. Gestützt auf diesen Artikel kann die Bundesversammlung die Höchstausgaben nach Schuldenbremse erhöhen, wenn aussergewöhnliche und vom Bund nicht steuerbare Entwicklungen vorliegen.

**Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat vom 11. bis 13.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

l'objet de critiques pendant les séances de la sous-commission, notamment au regard des économies qu'il serait possible de faire. D'autres ont déploré le déficit budgétaire et exigé des réductions de dépenses. D'autres encore ont déclaré que les allégements fiscaux qui avaient été décidés provoquaient une baisse trop importante des recettes et que la façon dont elle pourrait être compensée n'était pas claire du tout. Enfin, d'aucuns ont critiqué que la Confédération en fasse trop peu pour la relance conjoncturelle. Une proposition visant à renvoyer le budget 2010 au Conseil fédéral a été rejetée par 13 voix contre 3, et 3 abstentions; elle voulait le charger notamment d'indiquer au Parlement comment pourrait être compensé le manque à gagner résultant de la crise et de certaines décisions du Parlement, relatives par exemple à l'imposition de la famille ou à la compensation de la progression à froid. En outre, une motion concernant le plan financier a également été rejetée, par 11 voix contre 6 ; elle entendait charger le Conseil fédéral de présenter au Parlement, dans le cadre du plan financier 2011-2013, un budget dans lequel le plafond des dépenses totales serait relevé dans les limites du frein à l'endettement, au sens de l'art. 15, al. 1, let. a, de la loi sur les finances (RS 611.0). Aux termes dudit article, l'Assemblée fédérale peut en effet relever le plafond des dépenses, dans les limites du frein à l'endettement, si des événements extraordinaires échappent au contrôle de la Confédération l'exigent.

**La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie du 11. au 13.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 09.042 Voranschlag 2009. Nachtrag II

NR/SR Finanzkommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2009

Der Bundesrat hat heute den Nachtrag II zum Voranschlag 2009 verabschiedet. Dem Parlament werden 38 Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 432 Millionen Franken unterbreitet. Zusammen mit dem ersten Nachtrag führen die Kreditnachträge im Jahr 2009 nach Berücksichtigung der gemeldeten Kompensationen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,9 Prozent. Damit fällt das Total der Nachträge im laufenden Jahr leicht höher aus als im Durchschnitt der letzten Jahre (Durchschnitt 2002-2008: 0,7%). Nicht berücksichtigt sind darin die Massnahmen der 2. Stufe zur Stabilisierung der Konjunktur (710 Mio.).

Für die Finanzierung der Beteiligung des Bundes an den Ergänzungsleistungen zur AHV und zur IV sind zusätzlich 152 Millionen erforderlich. Die anbegehrten Nachträge sind die Folge einer Neuschätzung des Bundesbeitrags für die Jahre 2008 und 2009. Die Mehrkosten sind auf die Umstellung zurückzuführen, die im Zuge der NFA bei den Ergänzungsleistungen vorgenommen worden ist.

Aufgrund von Mehrausgaben im Asylbereich werden drei Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 107 Millionen beantragt. Für das Jahr 2009 rechnet das Bundesamt für Migration neu mit 17 500 Asylgesuchen. Da dem Voranschlag 2009 die Annahme von 10 000 Asylgesuchen zugrunde lag, reichen die eingestellten Mittel für den Verwaltungsaufwand und die Sozialhilfe der Kantone, für die Sozialhilfe und die Betreuung der Flüchtlinge sowie für die Betriebsausgaben der Empfangs- und Verfahrenszentren nicht aus. Der Anstieg der Asylgesuche in diesem Ausmass war nicht vorhersehbar.

Die Finanzierung der Massnahmen zur Bekämpfung der neuen Grippe A/H1N1 macht vier Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 97 Millionen notwendig. Im zivilen Bereich werden 84 Millionen für die Beschaffung von Impfstoff zum Schutz der Bevölkerung benötigt und 1 Million für die Aufstockung des Notvorrats des Bundes an Medikamenten (Tamiflu). Weitere 7 Millionen werden für die Vorbereitung eines allfälligen Einsatzes der Truppe zur Unterstützung in der Pandemiebekämpfung gebraucht. Schliesslich sollen 5 Millionen zur Unterstützung der Beschaffung von Pandemieimpfstoff für Entwicklungsländer als einmaliger freiwilliger Sonderbeitrag an die Weltgesundheitsorganisation (WHO) gehen.

### Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat vom 11. bis 13.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

## 09.042 Budget 2009. Supplément II

CN/CE Commission des finances

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2009

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le second supplément au budget 2009. Il soumet ainsi au Parlement 38 demandes de crédits supplémentaires, pour un montant total de 432 millions. Ajoutés à ceux du premier supplément, les crédits supplémentaires pour 2009 entraînent, compte tenu des compensations annoncées, une augmentation correspondant à 0,9% des dépenses totales inscrites au budget. Le total des suppléments pour l'année en cours se situe donc légèrement en dessus de la moyenne de ces dernières années (moyenne de 2002 à 2008: 0,7%). Les mesures prévues dans le cadre de la 2e phase de stabilisation conjoncturelle (710 mio) ne sont pas comptées dans le total en question. Le financement de la participation de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI requiert 152 millions supplémentaires. Ces suppléments sont liés, d'une part, à la nouvelle estimation de la participation fédérale pour les années 2008 et 2009 et, d'autre part, aux changements intervenus dans le domaine des prestations complémentaires en raison de l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Trois crédits supplémentaires de 107 millions au total sont demandés dans le domaine de l'asile pour financer des surcroûts de dépenses. Pour 2009, l'Office fédéral des migrations s'attend désormais à 17 500 demandes d'asile. Etant donné que les prévisions budgétaires pour l'année 2009 avaient été fondées sur le chiffre de 10 000 demandes d'asile, les ressources inscrites au titre des charges administratives et de l'aide sociale des cantons, de la rétribution du personnel, des cotisations de l'employeur et des dépenses d'exploitation des centres d'enregistrement et de procédure ne suffisent pas. Une telle augmentation du nombre de demandes n'était pas prévisible. Le financement des mesures de lutte contre la grippe A (H1N1) nécessite quatre crédits supplémentaires d'un montant total de 97 millions. 84 millions sont requis dans le domaine civil pour l'achat du vaccin destiné à protéger la population et un million est nécessaire pour accroître les stocks d'urgence de la Confédération en médicaments (Tamiflu). Quelque sept millions sont par ailleurs requis pour préparer un éventuel appui de l'armée à la lutte contre la pandémie. Enfin, cinq millions sont demandés pour assurer l'achat de vaccins pré-pandémiques destinés aux pays en développement au titre de contribution volontaire unique à l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

### La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie du 11. au 13.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 09.044 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Änderung des Waffengesetzes

Botschaft vom 13. Mai 2009 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Richtlinie 51/2008/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Mai 2008 zur Änderung der Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) und zu einer Änderung des Waffengesetzes (Anpassung der Umsetzung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2009 3649)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über Waffen, Waffenzubehör und Munition (Waffengesetz, WG) (Anpassung der Umsetzung des Schengen-Besitzstands)

**10.09.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**17.09.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**22.09.2009 Ständerat.** Abweichend.

2. Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Richtlinie 2008/51/EG zur Änderung der Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

**10.09.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**17.09.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**22.09.2009 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit den Entwürfen eines Bundesbeschlusses und einer Änderung des Waffengesetzes soll die im Rahmen der Umsetzung und der Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes geänderte Waffenrichtlinie der EG in schweizerisches Recht übernommen werden.

Im Rahmen der Anpassung des Waffenrechts an den Schengen-Besitzstand wurde die Richtlinie 91/477/EWG des Rates über die Kontrolle des Erwerbs und des Besitzes von Waffen in schweizerisches Recht umgesetzt. Diese Anpassung wurde am 12. Dezember 2008 gemeinsam mit einer Revision des Waffengesetzes, welche die Schliessung von Gesetzeslücken zum Ziel hatte, in Kraft gesetzt.

Am 16. Januar 2002 hat die Europäische Kommission im Namen der Europäischen Gemeinschaft (EG) das «Protokoll betreffend die Bekämpfung der unerlaubten Herstellung von und des unerlaubten Handels mit Schusswaffen, Teilen von Schusswaffen und Munition zum Übereinkommen der Vereinten Nationen gegen die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität» (UN-Feuerwaffenprotokoll) unterzeichnet.

Der Beitritt der EG zum UN-Feuerwaffenprotokoll machte Änderungen der Waffenrichtlinie erforderlich. In den Jahren 2006–2008 wurde diese Änderungsrichtlinie beraten.

Gemäss dem Abkommen zwischen der Schweiz, der EU und der EG über die Assoziation der Schweiz an Schengen (SAA), das am 1. März 2008 in Kraft getreten ist, hat sich die

## 09.044 Développement de l'acquis de Schengen. Modification de la loi sur les armes

Message du 13 mai 2009 concernant l'approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la Communauté européenne sur la reprise de la directive 51/2008/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 modifiant la directive sur les armes (développement de l'acquis de Schengen) et la modification de la loi sur les armes (adaptation de la mise en oeuvre de l'acquis de Schengen) (FF 2009 3181)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

1. Loi fédérale sur les armes, les accessoires d'armes et les munitions (Loi sur les armes, LArm) (Adaptation de la mise en oeuvre de l'acquis de Schengen)

**10.09.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**17.09.2009 Conseil national.** Divergences.

**22.09.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la Communauté européenne concernant la reprise de la directive 2008/51/CE modifiant la directive 91/477/CEE relative aux armes (Développement de l'acquis de Schengen)

**10.09.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**17.09.2009 Conseil national.** Divergences.

**22.09.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le présent projet d'arrêté fédéral et de modification de la loi sur les armes consistent en la reprise, dans le droit suisse, de la directive de la CE modifiée sur les armes dans le cadre de la mise en oeuvre et du développement de l'acquis de Schengen.

Dans le cadre de l'adaptation du droit sur les armes à l'acquis de Schengen, la directive 91/477/CEE du Conseil relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes a été mise en oeuvre dans le droit suisse. Cette adaptation est entrée en vigueur le 12 décembre 2008, en même temps que la révision de la loi sur les armes, qui visait à combler les lacunes juridiques.

Le 16 janvier 2002, la Commission européenne a signé, au nom de la Communauté européenne, le «Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée» (Protocole des Nations Unies sur les armes à feu).

L'adhésion de la Communauté européenne au protocole a nécessité la modification de la directive sur les armes. Les délibérations à ce sujet ont eu lieu de 2006 à 2008.

Conformément à l'accord entre la Suisse, l'Union européenne (UE) et la Communauté européenne (CE) sur l'association de la Suisse à l'accord d'association de Schengen (AAS) entré en vigueur le 1er mars 2008, la Suisse est tenue de repren-

Schweiz verpflichtet, den weiterentwickelten Schengen-Besitzstand grundsätzlich zu übernehmen. Da die Umsetzung der geänderten Waffenrichtlinie eine Anpassung des Waffengesetzes verlangt, hat die Schweiz dem Rat der Europäischen Union (EU) am 30. Juni 2008 notifiziert, dass die Übernahme und Umsetzung nur unter Vorbehalt der «Erfüllung der verfassungsrechtlichen Voraussetzungen» erfolgen kann. Nach Inkraftsetzung des SAA wird der Schweiz grundsätzlich eine Frist von maximal zwei Jahren für die Übernahme und Umsetzung der Weiterentwicklung eingeräumt (ein allfälliges Referendum eingerechnet).

Gestützt auf die geänderte Waffenrichtlinie sieht der Gesetzesentwurf folgende Anpassungen im Waffenrecht vor: Neu unterliegt auch die kleinste Verpackungseinheit von Munition einer Markierungspflicht. Um die Rückverfolgbarkeit (das sogenannte Tracing) von Waffen innerhalb der Gemeinschaft der Schengen-Staaten zu verbessern, wird eine gesetzliche Grundlage für kantonale Informationssysteme zur Bearbeitung von Daten über den Erwerb von Waffen geschaffen. Ein Minimalkatalog hält fest, welche Informationen diese Systeme für ein erfolgreiches Tracing enthalten müssen. Da die geänderte Waffenrichtlinie zwar eine computergestützte, nicht aber eine zentralisierte Datenbearbeitung verlangt, wird auf die Einrichtung eines zentralen Informationssystems über den Erwerb von Waffen verzichtet.

Im Rahmen der Revision soll zudem die Verpflichtung der geänderten Waffenrichtlinie umgesetzt werden, dass Feuerwaffen, die bei der Herstellung oder beim Verbringen ins Staatsgebiet nicht die gemäss Waffenrichtlinie vorgesehene Markierung aufweisen, zu beschlagnahmen und unbrauchbar zu machen sind. (Quelle: Botschaft des Bundesrates)

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** war das Eintreten auf die beiden Vorlagen unbestritten. Umstritten war lediglich die Frage eines zentralen Waffenregisters. Mit einem Einzelantrag forderte Claude Hêche (S, JU), dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein elektronisches Informationssystem über den Erwerb und Besitz von Feuerwaffen führt. Hans Altherr (RL, AR) beantragte im Namen der Kommission den Antrag abzulehnen, da die Schweizer Bevölkerung der Einrichtung von zentralen Registern generell sehr kritisch gegenüber stehe und es durchaus den Kantonen überlassen werden kann, diesen Auftrag zu erfüllen. Auch der Bundesrat beantragte die Ablehnung des Antrages. Der Ständerat folgte dem Antrag der Kommission und lehnte den Antrag Hêche mit 24 zu 8 Stimmen ab. In der Gesamtabstimmung wurden beide Vorlagen einstimmig angenommen.

Im **Nationalrat** beantragte eine Kommissionsminderheit Ulrich Schlüer (V, ZH) bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion Nichteintreten. Der Sprecher der Minderheit begründete den Nichteintretensantrag damit, dass sich mit der beantragten Änderung des Waffengesetzes nichts ändere und dass der Zeitdruck unangemessen sei, da die Anpassungen innert zwei Jahren vorgenommen werden müssten. Bundesrätin Everline Widmer-Schlumpf bestätigte, dass es sich bei den Anpassungen im Waffenrecht um wenige materielle Änderungen handelte, die gestützt auf die geänderte Waffenrichtlinie der EU vorgenommen werden müssten. Mit 103 zu 50 respektiv 103 zu 51 Stimmen beschloss der Rat auf die Vorlage einzutreten. In der Detailberatung beantragte bei Art. 11a, Abs. 2bis eine Kommissionsminderheit Lang (G, ZG), dass auch der Verleih von Sportwaffen durch Schützenvereine der

dre les développements de l'acquis de Schengen. La reprise de la directive modifiée sur les armes nécessitant une adaptation de la loi sur les armes, la Suisse a notifié, le 30 juin 2008, au Conseil de l'Union européenne que la reprise et la mise en oeuvre de la directive modifiée sur les armes étaient subordonnées à l'accomplissement des exigences constitutionnelles. A compter de l'entrée en vigueur de l'AAS, la Suisse dispose d'un délai de deux ans au maximum pour reprendre et mettre en oeuvre le développement (ce délai inclut un éventuel référendum).

Se basant sur la directive modifiée sur les armes, le présent projet de loi prévoit les adaptations suivantes: désormais, les plus petites unités d'emballage de munitions doivent aussi être marquées. Afin d'améliorer le traçage des armes au sein de la communauté des Etats Schengen, une base légale régissant les systèmes d'informations cantonaux destinés au traitement des données relatives à l'acquisition d'armes à feu a été créée. Une liste définit quelles informations ces systèmes d'information doivent au moins contenir pour assurer un traçage efficace. La directive modifiée sur les armes exigeant un traitement des données informatisé mais pas centralisé, on renonce à mettre en place un système d'information centralisé relatif à l'acquisition d'armes à feu. Dans le cadre de la révision, l'obligation prévue dans la directive modifiée sur les armes de séquestrer et de neutraliser les armes à feu qui n'auront pas, lors de la fabrication ou de l'introduction sur le territoire de l'Etat, été munies du marquage prévu par la directive modifiée sur les armes est mise en oeuvre. (Source : message du Conseil fédéral)

#### Délibérations

Le **Conseil des États** a décidé d'entrer en matière sur les deux projets, sans opposition. Seule la question d'un registre central des armes à feu a donné lieu à un débat. Claude Hêche (S, JU) a proposé que la Confédération gère un système d'information électronique sur l'acquisition et la possession des armes à feu en collaboration avec les cantons. Tout comme le Conseil fédéral, Hans Altherr (RL, AR) a demandé, au nom de la commission, le rejet de la proposition, soulignant que la population suisse est généralement très critique envers la création de fichiers centraux et que cette mission incomberait aux cantons. Au final, le Conseil des États s'est rallié à l'avis de la commission pour rejeter la proposition de Claude Hêche par 24 voix contre 8. Lors du vote sur l'ensemble, les deux projets ont été adoptés à l'unanimité.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, composée de membres du groupe UDC et emmenée par Ulrich Schlüer (V, ZH), a proposé de ne pas entrer en matière sur les deux projets. Le rapporteur de la minorité a justifié la proposition de non-entrée en matière en arguant que les propositions qui visent à modifier la loi sur les armes ne changeraient rien et que le délai pour transposer la nouvelle directive de l'UE sur les armes dans le droit suisse, fixé au 31 décembre 2010, était trop court. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a confirmé que seules quelques modifications substantielles devaient être apportées à la loi sur les armes pour que les dispositions soient conformes à cette nouvelle directive. Le conseil a alors décidé d'entrer en matière sur les deux projets, respectivement par 103 voix contre 50 et 103 voix contre 51. Lors de la discussion par article, une minorité de la commission, emmenée par Josef Lang (G, ZG), a proposé, à l'art. 11a, al. 2bis, que les per-

Bewilligungspflicht unterliegt und dementsprechend mittels Waffenerwerbschein zu erfolgen hat. Die Kommissionsmehrheit beantragte, dass der Verleih von Sportwaffen durch Schützenvereine an mündige Personen nicht der Bewilligungspflicht unterliegt. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf unterstützte den Antrag der Minderheit, da die Ausnahmeregelung gemäss Kommissionsmehrheit der Waffenrichtlinie widerspreche. Mit 95 zu 62 Stimmen folgte der Rat dem Antrag der Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung stimmte der Rat der Änderung des Waffengesetzes mit 107 zu 51 Stimmen zu. Beim Bundesbeschluss beschloss der Rat bei Art. 2, Art. 18a, Abs. 1 ohne Gegenantrag eine Ergänzung, wonach bei zusammengebauten Feuerwaffen die Markierung eines wesentlichen Bestandteils genügt. Bei Art. 2, Art. 21 beantragte die Mehrheit der Kommission, die Streichung der Buchführungspflicht der Inhaber und Inhaberinnen von Waffenhandelsbewilligungen bei der Reparatur von Waffen. Eine Minderheit Hans Widmer (S, LU) beantragte dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen. Mit 95 zu 60 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit. Bei Art. 2, Art. 31 beantragte die Kommissionsmehrheit, dass die Beschlagnahme und das Einziehen von Waffen, die nicht markiert sind, nur beim Verbringen ins schweizerische Staatsgebiet, bei der Durchfuhr, bei der Ausfuhr und bei der Herstellung in der Schweiz beschlagahmt und eingezogen werden können. Die Kommissionsminderheit Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS) beantragte dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen, wonach die Beschlagnahme und Einziehung von Waffen erfolgen kann, wo und wann immer sie aufgefunden werden. Der Rat folgte mit 102 zu 56 Stimmen dem Antrag der Kommissionsmehrheit. Auch im Nationalrat beantragte eine Kommissionsminderheit Evi Allemann (S, BE), dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein elektronisches Informationssystem über den Erwerb und Besitz von Feuerwaffen führen soll. Die Mehrheit der Kommission beantragte dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen, wonach auf ein zentrales Waffenregister verzichtet werden kann. Mit 97 zu 64 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung stimmte der Rat dem Bundesbeschluss mit 108 zu 53 Stimmen zu.

In der Differenzbereinigung beschloss der **Ständerat** bei Art. 11a des Bundesgesetzes, den vom Nationalrat eingefügten Abs. 2bis zu streichen. Damit hätte die leihweise Abgabe von Sportwaffen auch für mündige Mitglieder von Schützenvereinen gelten sollen. Bundesrätin Widmer-Schlumpf hielt fest, dass die Fassung des Nationalrates gegen die EU-Waffenrichtlinie verstosse. Bei Art. 2, Art. 18a, Abs. 1 des Bundesbeschlusses stimmte der Rat der Ergänzung des Nationalrates zu, wonach bei zusammengebauten Feuerwaffen die Markierung eines wesentlichen Bestandteils genügt. Bei Art. 2, Art. 21 beschloss der Rat an seinem Entschluss festzuhalten, dass auch Reparaturen buchführungspflichtig sind. Auch bei Art. 2, Art. 31 beschloss der Rat an seinem Beschluss festzuhalten, dass nicht markierte Waffen wo und wann immer sie aufgefunden werden beschlagahmt und eingezogen werden können.

sonnes désireuses d'emprunter une arme de sport auprès d'une société de tir soient également tenues de présenter une autorisation, sous la forme d'un permis d'acquisition d'armes. La majorité de la commission, quant à elle, a proposé que les personnes majeures puissent emprunter sans autorisation des armes de sport auprès des sociétés de tir. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a soutenu la proposition de minorité, arguant que le régime dérogatoire prévu par la majorité allait à l'encontre de la directive sur les armes. Par 95 voix contre 62, le conseil a adopté la proposition de la majorité. Puis, lors du vote sur l'ensemble, il a soutenu la modification de la loi sur les armes, par 107 voix contre 51. La chambre basse a ensuite examiné l'arrêté fédéral. Elle a décidé sans opposition de compléter les dispositions de l'art. 2, art. 18a, al. 1, en précisant que «pour les armes à feu assemblées, le marquage d'un élément essentiel suffit». S'agissant de l'art. 2, art. 21, la majorité de la commission a proposé de supprimer la disposition qui oblige les titulaires d'une patente de commerce d'armes à tenir un inventaire comptable des réparations d'armes. Une minorité, emmenée par Hans Widmer (S, LU), a proposé de se rallier à l'avis du Conseil des États et du Conseil fédéral. Le conseil a toutefois adopté la proposition de majorité, par 95 voix contre 60. Pour ce qui est de l'art. 2, art. 31, la majorité de la commission voulait que la mise sous séquestre et la confiscation d'armes non marquées ne soient possibles qu'au moment de l'introduction sur le territoire suisse, lors du transit, de l'exportation ou de la fabrication en Suisse. À propos du même article, une minorité, représentée par Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS), a proposé d'adhérer à la version du Conseil des États et du Conseil fédéral de sorte qu'il soit possible de mettre sous séquestre et de confisquer des armes quels que soient le lieu et le moment. Le conseil s'est néanmoins rallié à la majorité, par 102 voix contre 56. Au Conseil national aussi, une minorité de la commission, emmenée par Evi Allemann (S, BE), a demandé que la Confédération gère un système d'information électronique sur l'acquisition et la possession des armes à feu en collaboration avec les cantons. La majorité de la commission a, quant à elle, proposé de suivre l'avis du Conseil des États et du Conseil fédéral, en renonçant à un registre central des armes. Au final, la chambre basse a retenu la proposition de majorité par 97 voix contre 64 et a adopté l'arrêté fédéral à l'issue du vote sur l'ensemble, par 108 voix contre 53.

Le **Conseil des États** a décidé, au cours de la procédure d'élimination des divergences, de supprimer l'al. 2bis, introduit par le Conseil national à l'art. 11a de la loi fédérale sur les armes. Selon cette disposition, les sociétés de tir auraient dû appliquer une procédure identique pour le prêt d'armes de sport, que les personnes soient majeures ou mineures. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a souligné que la version du Conseil national contrevainait à la nouvelle directive de l'UE sur les armes. Pour ce qui est de l'arrêté fédéral, le conseil a adopté la précision apportée par le Conseil national à l'art. 2, art. 18a, al. 1, à savoir que, pour les armes à feu assemblées, le marquage d'un élément essentiel suffit. Par contre, il a maintenu sa décision relative à l'art. 2, art. 21, selon laquelle les réparations d'armes doivent également être mentionnées dans un inventaire comptable. De même, le conseil s'en est tenu à sa version de l'art. 2, art. 31, qui autorise la mise sous séquestre et la confiscation d'armes non marquées indépendamment de l'endroit et du moment.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 09.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie 03.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I

Botschaft vom 20. Mai 2009 zur Teilrevision I des Luftfahrtgesetzes (BBI 2009 4915)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz, LFG)

2. Bundesbeschluss über die Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Flugsicherheitsagentur EASA (Aufnahme der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 in den Anhang zum Luftverkehrsabkommen Schweiz-EG)

### Übersicht aus der Botschaft

Dem Parlament wird die erste von drei geplanten Teilrevisionen des Luftfahrtgesetzes vorgelegt. Mit der ersten Teilrevision werden Leitsätze des Berichts über die Luftfahrtpolitik der Schweiz aus dem Jahr 2004 umgesetzt. Weiter werden präzisere Rechtsgrundlagen für die Aufsichtstätigkeit des BAZL geschaffen und das Luftfahrtgesetz an das heutige rechtliche Umfeld angepasst. Zugleich ersucht der Bundesrat das Parlament um die Ermächtigung, im Rahmen des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz, die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 zu übernehmen.

Die hier beantragten Änderungen des Luftfahrtgesetzes sind teilweise Umsetzungen von Leitsätzen des Luftfahrtpolitischen Berichtes von 2004. Die Änderungen betreffen die folgenden Punkte:

- Es werden Grundlagen für die Definition von Normen geschaffen, die über die anerkannten Regeln der Technik hinausgehen und den aktuellen Stand der Technik (best practice) widerspiegeln.
- Die Luftfahrtkommission soll abgeschafft werden.
- Unter dem Titel «Economic Regulation» werden Grundsätze für die Gebührenerhebung auf Flugplätzen festgelegt.
- Ein neues Konzept der Finanzierung der Flugsicherung hebt die heute bestehende Quersubventionierung zwischen Landesflughäfen und anderen Flugplätzen auf und teilt die Flugplätze nach flugsicherungstechnischen Grundsätzen in Kategorien ein.
- Bestandteil des Konzeptes ist ferner, dass der Bund künftig Ertragsausfälle der Skyguide im Ausland temporär übernehmen kann.
- Mit der Schaffung einer neuen Aufsichtsabgabe sollen neue Stellen im Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) finanziert und gleichzeitig der Kostendeckungsgrad des Amtes erhöht werden.
- Die Flugunfalluntersuchung wird verfahrensmässig gestrafft, und es wird die Möglichkeit geschaffen, die Untersuchungsbehörden für Flugunfälle und Unfälle im Landverkehr zusammenzulegen.
- Der Skyguide soll es künftig möglich sein, Tochtergesellschaften zu gründen. Die Festlegung der strategischen Ziele der Gesellschaft durch den Bundesrat wird neu auf Gesetzesstufe festgehalten.
- Dem BAZL soll die Kompetenz eingeräumt werden, ad-

## 09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I

Message du 20 mai 2009 relatif à la révision partielle I de la loi sur l'aviation (FF 2009 4405)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur l'aviation (Loi sur l'aviation, LA)
2. Arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'Agence européenne de la sécurité aérienne AESA (Reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans l'annexe de l'accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport aérien)

### Condensé du message

Le présent projet constitue le premier volet de la révision en trois étapes de la loi sur l'aviation soumis au Parlement. Cette première révision partielle concrétise les principes directeurs établis par le rapport sur la politique aéronautique de la Suisse 2004. Elle définit en outre plus précisément les bases légales de l'activité de surveillance de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) et met la loi en phase avec le contexte juridique actuel. Le Conseil fédéral demande également au Parlement d'autoriser la reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans le cadre du Comité mixte Communauté/Suisse des transports aériens.

Les propositions de modification de la loi sur l'aviation concrétisent en partie les principes directeurs du rapport sur la politique aéronautique 2004. Elles portent plus précisément sur les points suivants:

- création des bases permettant de définir des normes allant au-delà des règles techniques reconnues et reflétant l'état actuel de la technique (meilleure pratique);
- dissolution de la Commission fédérale de la navigation aérienne;
- au chapitre de la régulation économique, établissement des principes régissant les redevances perçues pour les contrôles sur les aérodromes;
- introduction d'un nouveau modèle de financement des services de navigation aérienne, permettant d'éliminer les subventions croisées entre les différentes catégories d'aérodrome et de définir ces catégories en fonction de critères techniques;
- prise en charge temporaire par la Confédération des pertes de recettes enregistrées par Skyguide pour les services de navigation aérienne fournis à l'étranger;
- création d'une taxe de surveillance destinée à financer des postes supplémentaires à l'OFAC tout en y améliorant le taux de couverture des coûts;
- simplification des procédures d'enquête sur les accidents et possibilité de regrouper l'organisme d'enquête sur les accidents d'aviation et celui en charge des accidents dans les transports terrestres;
- compétence donnée à Skyguide de créer une filiale et inscription dans la loi de la compétence du Conseil fédéral de définir les objectifs stratégiques de Skyguide;
- compétence donnée à l'OFAC de définir des normes

ministrative und technische Vorschriften mittels Amtsverordnung zu erlassen.

- Landungen ausserhalb von Flugplätzen sollen neu in einer Verordnung geregelt und nicht mehr im Einzelfall bewilligt werden.
- Die Bestimmungen über die Schweizerische Luftverkehrsschule werden aufgehoben.
- Schliesslich werden die Datenschutzbestimmungen im Luftfahrtgesetz an die aktuellen Vorgaben des Datenschutzrechtes angepasst.

Die Schweiz nimmt seit dem 1. Dezember 2006 im Rahmen des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Luftverkehr (SR 0.748.127.192.68) an der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA) teil. Grundlage der Teilnahme ist ein Beschluss des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz, der Ende 2005 vom Parlament genehmigt wurde. Zusammen mit der Genehmigung verabschiedeten die Räte eine Änderung des Luftfahrtgesetzes, mit welcher dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt wird, mit der EASA im Hinblick auf die Delegation von Befugnissen an die Agentur Vereinbarungen über die Flugsicherheit und über die Aufsicht abzuschliessen. Grundlage für die Errichtung und die Tätigkeit der EASA war bisher die Verordnung (EG) Nr. 1592/2002. Diese wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 ersetzt. Die neue EG-Verordnung beinhaltet neu Sanktionsmöglichkeiten der Europäischen Kommission gegenüber Luftfahrtunternehmen. Da es sich hierbei um eine neue Kompetenz handelt, die nicht durch eine bestehende Delegationsnorm an den Bundesrat abgedeckt ist, müsste die Übernahme der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 – eine Änderung des Luftverkehrsabkommens – dem Parlament vorgelegt werden. Dies ist zurzeit noch nicht möglich, da der Luftverkehrsausschuss Gemeinschaft/Schweiz die nötigen Anpassungen für die Übernahme in das Luftverkehrsabkommen noch nicht beschlossen hat. Daher beantragt der Bundesrat dem Parlament, dass dieses ihn ermächtigt, die neue EG-Verordnung gemäss dem bevorstehenden Beschluss des Luftverkehrsausschusses zu übernehmen. Damit in solchen Fällen die parlamentarische Genehmigung künftig nicht mehr notwendig ist, wird gleichzeitig mit einer Änderung des Luftfahrtgesetzes die entsprechende Ausdehnung der Kompetenzen des Bundesrates beantragt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 03.11.2009**

Die Kommission führte die an der letzten Sitzung aufgenommene Detailberatungen zum Luftfahrtgesetz (09.047) weiter. Nachdem die Kommission Zusatzinformationen über die Aufsichtsabgabe (Art. 6b) verlangt hatte, führte sie eine ausführliche Diskussion darüber und entschied mit 16 zu 10 Stimmen, die betreffenden Bestimmungen zu streichen. Die Kommission wollte eine Minderung der Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Luftfahrtindustrie mit neuen finanziellen Belastungen vermeiden. Mit diesen Einnahmen hätten 24 neue Stellen für die Sicherheit im Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) finanziert werden sollen. Die Kommission war nicht gegen die Schaffung dieser Stellen, sondern lediglich gegen eine Finanzierung über Abgaben. Deshalb ist sie an die Finanzkommission gelangt und hat diese gebeten, die Stellen mit einem Nachtragskredit zu finanzieren. Die Subkommission

techniques et administratives par voie d'ordonnance;

- création d'une ordonnance régissant les atterrissages en campagne et abolition du système des autorisations délivrées cas par cas; abrogation des dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport;
- enfin, adaptation de la loi sur l'aviation aux nouvelles dispositions de la législation sur la protection des données.

La Suisse fait partie de l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) depuis le 1er décembre 2006 en vertu de l'accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport aérien (RS 0.748.127.192.68). Le Parlement a donné son aval à cette participation en approuvant, à la fin de 2005, la décision correspondante du Comité des transports aériens Communauté/Suisse (Comité mixte). Par la même occasion, les Chambres ont adopté une modification de la loi sur l'aviation, qui donne au Conseil fédéral la compétence de conclure avec l'AESA des accords délégant à cette dernière certaines prérogatives en matière de sécurité aérienne et de surveillance. L'organisation et les activités de l'AESA étaient régies par le règlement (CE) no 1592/2002, remplacé depuis par le règlement (CE) no 216/2008. Ce dernier autorise désormais la Commission européenne à prendre des sanctions à l'encontre des entreprises de transport aérien. S'agissant d'une nouvelle compétence non prévue par une norme de délégation au Conseil fédéral, la reprise dudit règlement (sous la forme d'une modification de l'accord sur le transport aérien) requiert l'autorisation du Parlement. Le Comité mixte n'a cependant pas encore décidé quelles modifications devaient être apportées à l'accord sur le transport aérien. Le Conseil fédéral demande donc au Parlement de l'habiliter à approuver la future décision du Comité mixte visant à reprendre le règlement en question. Enfin, afin que l'approbation du Parlement ne soit plus nécessaire dans des cas similaires, la modification de la loi sur l'aviation s'accompagne d'une extension des compétences du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux.

#### **Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil national du 03.11.2009**

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a poursuivi la discussion par article de la loi fédérale sur l'aviation (09.047). Sur la base des informations complémentaires qu'elle avait demandées, la commission a longuement débattu de la taxe de surveillance prévue à l'art. 6 b. Par 16 voix contre 10, elle a finalement proposé de biffer les dispositions concernées, afin de ne pas nuire à la compétitivité de l'industrie suisse de l'aviation civile en alourdisant encore la charge financière qui pèse sur elle. La taxe en question était destinée à financer 24 postes supplémentaires pour assurer les tâches de surveillance dévolues à l'Office de l'aviation civile (OFAC). Si la commission ne conteste pas l'objectif final de la mesure, elle n'approuve toutefois pas le mode de financement proposé. Elle a donc préféré demander à la Commission des finances

der Finanzkommission hat diesem Begehr bereits zugesimmt. Eine Minderheit will die Abgabe erheben, sie erachtet sie als verursachergerecht.

Bei den Flughafengebühren (Art. 39) nahm die Kommission grossmehrheitlich eine Formulierung an, die den Bundesrat beauftragt, für Flughafengebühren auf dem Verordnungsweg Kriterien festzulegen, nach denen die Flughäfen ihre Gebühren zukünftig bemessen müssen. Der Bundesrat soll dabei die Möglichkeit haben, die Flughäfen zu verpflichten, auch Erträge aus dem kommerziellen, nicht aviatischen Bereich zu berücksichtigen (bspw. Erträge aus dem Duty Free Geschäft). Die Gebührenbemessung ist heute nicht reguliert und wird auf den verschiedenen Flughäfen unterschiedlich gehandhabt. Im Weiteren gibt Art. 39 dem Bundesrat die Möglichkeit auf dem Verordnungsweg vorzusehen, dass die Gebührenmodelle auf den Flughäfen künftig auch Kapazitätsschwankungen mit berücksichtigen sollen. Fluggesellschaften mit erheblichem Umsteigerverkehr, die auf Kapazitäten an bestimmten Tageszeiten angewiesen sind, sollen dadurch allerdings nicht benachteiligt werden.

Bei den Artikeln über die Flugsicherung (Art. 40e) nahm die Kommission mit 13 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Antrag an, der die Gesellschaft, die skyguide, von Stempelabgaben befreit. Damit soll insbesondere vermieden werden, dass bei einer allfälligen Erhöhung des Aktienkapitals durch den Bund ein bestimmter Prozentsatz des neuen Kapitals wieder als Steuer an den Bund zurückfließt. Sie will damit der skyguide eine bessere Stellung im Wettbewerb ermöglichen.

Beim Kapitel Übertretungen (Art. 91) nahm die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen neuen Tatbestand auf. So soll auch gegen randalierende Passagiere eine Busse ausgesprochen werden können.

Abgelehnt hingegen hat es die KVF mit 12 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen, die Ausbildung in der Luftfahrt neu zu regeln (Art. 103a-d) und diese zu fördern. Die Förderung hätte durch direkte finanzielle Unterstützung und durch Zurverfügungstellung von Infrastruktur des Bundes zu Selbstkosten geschehen sollen. Aufgrund der finanziellen Konsequenzen dieser Regelung, die von einer Minderheit vertreten wird, müsste sie der Ausgabenbremse unterstellt werden.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

(CdF) d'ouvrir un crédit supplémentaire pour financer les 24 postes prévus, une demande déjà approuvée par la sous-commission compétente de la CdF. À l'inverse, une minorité de la commission plaide en faveur de la taxe, estimant que les coûts doivent être pris en charge par ceux qui les induisent.

S'agissant des redevances aéroportuaires (art. 39), la commission a repris à une large majorité une formulation chargeant le Conseil fédéral de fixer, par voie d'ordonnance, les critères sur lesquels les aéroports devront se fonder à l'avenir pour calculer leurs redevances. Le Conseil fédéral doit avoir la possibilité d'obliger les aéroports à tenir compte des recettes provenant d'activités autres que celles liées au trafic aérien (activités commerciales comme les ventes en duty free). Actuellement, le calcul des redevances aéroportuaires n'est pas réglementé, si bien qu'il diffère d'un aéroport à l'autre. L'art. 39 donne en outre la possibilité au Conseil fédéral de prévoir, toujours par voie d'ordonnance, que les modèles de redevances aéroportuaires doivent tenir compte des fluctuations de capacité, à condition toutefois de ne pas pénaliser les aéroports de transfert qui connaissent des pics d'activité à certains moments de la journée.

Concernant les articles sur la navigation aérienne (art. 40 e), la commission a approuvé, par 13 voix contre 6 et 2 abstentions, une proposition visant à exempter la société (Skyguide) des droits de timbre. Cette mesure vise à éviter que, en cas d'augmentation du capital par la Confédération, une partie du nouveau capital ne soit restituée à la Confédération sous forme d'impôt. La commission entend ainsi favoriser la compétitivité de Skyguide.

Au chapitre des contraventions, la commission a ajouté une disposition à l'art. 91, par 15 voix contre 7 et 2 abstentions. Celle-ci permet de punir d'une amende les passagers qui compromettent la sécurité du vol, la sécurité des autres passagers ou celle de l'équipage.

La CTT-N a par contre rejeté, par 12 voix contre 8 et 4 abstentions, une proposition qui prévoyait une nouvelle réglementation de la formation du personnel aéronautique (art. 103 a à 103 d). Parmi les mesures d'encouragement à la formation figuraient notamment l'octroi d'aides financières directes à la formation et au perfectionnement du personnel ainsi que la mise à disposition des infrastructures de la Confédération à prix coûtant. En raison des coûts qu'aurait entraînés l'adoption de cet article – soutenu par une minorité de la commission –, celui-ci aurait dû être soumis au frein aux dépenses.

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.048 Güterkontrollgesetz. Änderung

Botschaft vom 20. Mai 2009 zur Änderung des Güterkontrollgesetzes (BBI 2009 4317)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesgesetz über die Kontrolle zivil und militärisch verwendbarer Güter sowie besonderer militärischer Güter (Güterkontrollgesetz, GKG)

**10.09.2009 Ständerat.** Nichteintreten.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Güterkontrollgesetz gibt dem Bundesrat die Kompetenz, internationale Entscheide umzusetzen, nicht jedoch autonome Exportkontrollmassnahmen zu treffen. Die Vorlage sieht vor, dass der Bundesrat zur Wahrung wesentlicher Landesinteressen im Einzelfall Bewilligungen verweigern kann.

Anfang 2008 wurde bekannt, dass ein im Jahr 2006 nach Tschad ausgeführtes militärisches Trainingsflugzeug im Widerspruch zu der von der tschadischen Regierung unterzeichneten Endverwendungserklärung für bewaffnete Kampfeinsätze in der angrenzenden Region Darfur im Sudan verwendet worden war. Es handelte sich beim Flugzeug um ein besonderes militärisches Gut im Sinne des Güterkontrollgesetzes. Das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) leitete als zuständige Bewilligungsbehörde, gemeinsam mit anderen Bundesstellen, umgehend Untersuchungen ein. Diese Untersuchungen erhärteten den Verdacht einer zweckfremden und unzulässigen Verwendung des Flugzeugs durch die tschadische Luftwaffe.

Der Bundesrat beauftragte in der Folge das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement (EVD) mit der Ausarbeitung einer Vorlage zur Anpassung der Ablehnungskriterien im Güterkontrollgesetz. Das Güterkontrollgesetz gibt dem Bundesrat im Prinzip nur die Kompetenz, internationale Entscheide der Exportkontrollregime umzusetzen, an denen sich die Schweiz beteiligt. Demzufolge hat er bisher keine autonomen, international nicht abgestützten Exportkontrollmassnahmen getroffen. Die gesetzlichen Ablehnungsgründe erweisen sich in einzelnen Fällen als unzureichend. Das Problem beschränkt sich allerdings weder auf militärische Trainingsflugzeuge noch auf die Kategorie der besonderen militärischen Güter. Der vorliegende Entwurf sieht eine für alle Güterkategorien anwendbare Lösung vor.

Der Bundesrat soll gesetzlich ermächtigt werden, zur Wahrung wesentlicher Landesinteressen einen negativen Bewilligungentscheid zu fällen. Ihm wird daher in engem Rahmen ein autonomes Handeln zugestanden. Ein Rechtsvergleich zeigt, dass Ausführregelungen anderer Staaten durchaus nationale Überlegungen beim Bewilligungentscheid vorsehen. Die Bewilligungsbehörde hat bisher in heiklen Fällen den Exporteur davon überzeugt, auf eine Ausfuhr, auch im eigenen Interesse, zu verzichten («moral suasion»). Den Bedenken der Behörden wurde bis anhin stets gefolgt, die Situation bleibt jedoch unbefriedigend. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung sollen solche Einzelfälle einer rechtlichen Lösung zugeführt werden. Auswirkungen auf die Volkswirtschaft sind nicht zu erwarten, da die Neuregelung auf Fälle ausgerichtet ist, für welche die Schweiz ansonsten auf «moral suasion»

## 09.048 Loi sur le contrôle des biens. Modification

Message du 20 mai 2009 concernant la modification de la loi sur le contrôle des biens (FF 2009 3839)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Loi fédérale sur le contrôle des biens utilisables à des fins civiles et militaires et des biens militaires spécifiques (Loi sur le contrôle des biens, LCB)

**10.09.2009 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

### Condensé du message

La loi sur le contrôle des biens confère au Conseil fédéral la compétence de mettre en oeuvre des décisions internationales, sans pour autant lui permettre de prendre des mesures autonomes de contrôle des exportations. Le projet prévoit que le Conseil fédéral sera habilité à rejeter une demande de permis pour préserver les intérêts essentiels de la Suisse.

Début 2008, le public a été informé qu'un avion militaire d'entraînement exporté au Tchad en 2006 avait été utilisé au Darfour, région soudanaise limitrophe, dans le cadre d'engagements militaires armés, et ce contrairement à la déclaration d'utilisation finale signée par le gouvernement tchadien. Au sens de la loi sur le contrôle des biens, l'avion constituait un bien militaire spécifique. Le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), autorité chargée de délivrer les permis, a immédiatement ouvert une enquête en collaborant avec d'autres offices. Cette enquête a confirmé les soupçons d'une utilisation inappropriée et interdite de l'appareil par les forces aériennes du Tchad.

A la suite de ces événements, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'économie (DFE) de mettre au point un projet de modification des critères de rejet des demandes de permis d'exportation dans le cadre de la loi sur le contrôle des biens. En principe, la loi sur le contrôle des biens confère au Conseil fédéral uniquement la compétence de mettre en oeuvre des décisions internationales des régimes de contrôle des exportations auxquels la Suisse participe. Il n'a par conséquent pas pris jusqu'ici de décisions autonomes qui ne seraient pas appuyées par des mesures de contrôle des exportations internationales. Dans certains cas, les raisons légales s'avèrent insuffisantes pour refuser une autorisation. Le problème ne se limite toutefois pas aux avions militaires d'entraînement ou à la catégorie des biens militaires spécifiques. Le projet qui est présenté prévoit une solution applicable à toutes les catégories de biens.

Le Conseil fédéral sera habilité, de par la loi, à rejeter une demande de permis pour préserver les intérêts essentiels de la Suisse. Il aura donc la possibilité, dans des limites bien déterminées, d'agir de manière autonome. Une comparaison avec les systèmes juridiques d'autres pays montre que les dispositions régissant les exportations incluent des réflexions axées sur les intérêts nationaux dans la prise de décision. Dans les affaires délicates, l'autorité chargée de délivrer les permis a jusqu'ici convaincu l'exportateur qu'il était également dans son intérêt de ne pas procéder à l'exportation («moral suasion»). Les recommandations des autorités ont jusqu'à présent toujours été suivies, mais la situation n'en demeure pas moins insatisfaisante. La modification proposée doit permettre de fournir des solutions juridiques dans des cas de

sion» zurückgreifen würde.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2009**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf die Vorlage zur Revision des Güterkontrollgesetzes (09.048) nicht einzutreten. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, das Exportkontrollsysteem der Schweiz sei strikt genug und die geltenden Rechtsgrundlagen würden ausreichen, um allfällige Konfliktfälle zu regeln. Sie betont zudem, dass die für die Erteilung der Ausfuhrbewilligung zuständige Behörde die betreffenden Exporteure in heiklen Fällen bisher ausnahmslos von der Ausfuhr hat abbringen können. In den Augen der Kommissionsminderheit ist diese Revision notwendig, um eine vorhandene Gesetzeslücke zu schliessen. Der Revisionsentwurf will im Gesetz verankern, dass der Bundesrat Ausfuhrbewilligungen verweigern kann, wenn die Bewilligungsbehörde in einem heiklen Fall den betreffenden Exporteur nicht überzeugen kann, auf die Ausfuhr zu verzichten. Der Ständerat hat am 10. September 2009 mit 20 zu 10 Stimmen beschlossen, nicht auf diese Revisionsvorlage einzutreten.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

figure particuliers. Il ne devrait pas y avoir de conséquences pour l'économie, puisque la nouvelle disposition s'appliquerait à des cas dans lesquels la Suisse userait autrement de la «moral suasion».

#### **Communiqué de presse de la commission de politique de sécurité du Conseil national du 21.10.2009**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose par 17 voix contre 7 et 1 abstention de ne pas entrer en matière sur le projet de révision de la loi fédérale sur le contrôle des biens (09.048). La majorité de la commission estime que notre pays dispose d'un système de contrôle des exportations suffisamment strict et que les bases légales actuelles sont suffisantes pour régler les éventuels cas litigieux. Elle note d'ailleurs que, jusqu'ici, l'autorité habilitée à délivrer les permis a, sans exception, convaincu l'exportateur concerné de renoncer à l'exportation. Une minorité estime cette révision nécessaire afin de combler une lacune législative. Le projet de révision souhaite fixer dans la loi la possibilité pour le Conseil fédéral de refuser des demandes d'exportation au cas où l'autorité habilitée à délivrer les permis n'aurait pas pu convaincre l'exportateur concerné, dans un cas sensible, de renoncer à l'exportation. Le 10 septembre 2009, le Conseil des Etats a décidé par 20 voix contre 10, de ne pas entrer en matière sur ce projet de révision.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung

Botschaft vom 29. Mai 2009 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung) (BBI 2009 5793)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung)

**09.09.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Weil die Ausgaben der Versicherer für die Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung deren Prämien-einnahmen in den Jahren 2008 und 2009 überstiegen beziehungsweise übersteigen werden, musste auf die Reserven zurückgegriffen werden. Dies führte zu einem Absinken der Reservequote unter das gesetzliche Minimum. Diese Entwicklung wurde verstärkt durch die schwierige Lage auf dem Finanzmarkt. Damit, bei Annahme einer Kostensteigerung von 4 Prozent, Ende 2010 die gesetzlich vorgeschriebene Mindestreservequote erreicht werden kann, sind Anfang 2010 Prämiensteigerungen von gegen 15 Prozent erforderlich. Vor diesem Hintergrund hält der Bundesrat rasch wirksame Massnahmen zur Kosteneindämmung für unabdingbar.

Die parlamentarische Beratung der Vorschläge des Bundesrates zur KVG-Revision im Bereich der Kostenbeteiligung, zu jener im Bereich der Vertragsfreiheit und zu jener im Bereich von Managed Care ist noch im Gange. Es ist absehbar, dass die Diskussion nicht innert kurzer Frist abgeschlossen wird. Massnahmen, die im Jahr 2010 wirksam werden, sind unter keinen Umständen möglich. Weil sich für das nächste Jahr massive Prämiensteigerungen abzeichnen, kann das Inkrafttreten der im eidgenössischen Parlament hängigen Vorlagen nicht abgewartet werden.

Weil die Eidgenössischen Räte im Dezember 2007 die Neuregelung der Spitalfinanzierung beschlossen haben, wird die Kosteneindämmung im stationären Spitalbereich vorangetrieben. Die entsprechenden Prozesse sind eingeleitet und ein weiteres Tätigwerden zur Zeit nicht angebracht. Ein Eingreifen ist indessen in Bezug auf die Kosteneindämmung im ambulanten und spitalambulanten Bereich erforderlich. Die vom Bundesrat nun vorgeschlagenen dringlichen Massnahmen sollen namentlich in diesen Bereichen Wirkung entfalten. Diesbezüglich ist noch keine der im Jahr 2004 vorgeschlagenen Massnahmen zur Kosteneindämmung umgesetzt worden. Die im vorliegenden Vorschlag enthaltenen Massnahmen visieren sowohl das das Angebot an, indem die Kantone zusätzlich zur bereits bestehenden Pflicht zur Planung des stationären Spitalbereichs auch zur Steuerung der Versorgung im spitalambulanten Bereich verpflichtet werden. Auch die Nachfrage wird beeinflusst durch die Erhebung eines vom Versicherten in bar zu entrichtenden Behandlungsbeitrags und durch die Schaffung der allen Versicherten kostenlos zugänglichen Möglichkeit, sich vor einem allfälligen Arztbesuch telefonisch beraten zu lassen. Schliesslich soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, die Preise (Tarife) zu senken, wenn in

## 09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts

Message concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts) (FF 2009 5207)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts)

**09.09.2009 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Les dépenses assumées par les assureurs pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins ont excédé les recettes provenant des primes en 2008, tendance qui se dessine à nouveau pour 2009. Partant, les assureurs ont dû puiser dans les réserves, ce qui a entraîné une diminution du taux de réserve en deçà du minimum légal. La situation difficile sur le marché financier renforce cette tendance. Ainsi, en tablant sur une hausse des coûts de 4 % et en vue d'atteindre d'ici la fin 2010 le taux de réserve minimal fixé par la loi, il est nécessaire d'augmenter les primes 2010 de l'ordre de 15 %. Dans ce contexte, le Conseil fédéral estime indispensable de prendre rapidement des mesures efficaces pour endiguer l'évolution des coûts. Les débats parlementaires relatifs aux propositions du Conseil fédéral de réviser la LAMal dans les domaines de la participation aux coûts, de la liberté de contracter et du «managed care» sont en cours. Une hausse considérable des primes se dessinant pour l'année prochaine, il n'est pas envisageable d'attendre l'entrée en vigueur des projets examinés par le Parlement.

Comme les Chambres fédérales ont adopté, en décembre 2007, une nouvelle réglementation du financement hospitalier, l'endiguement des coûts dans le secteur hospitalier suit son cours. Les processus correspondants ont été lancés, et il n'est pour l'heure pas opportun d'aller plus avant en la matière. En revanche, il est nécessaire d'intervenir sur l'évolution des coûts dans les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux. Les présentes mesures urgentes proposées par le Conseil fédéral doivent notamment déployer leurs effets dans ces secteurs. A ce propos, aucune des mesures proposées en 2004 pour maîtriser les coûts n'a encore été mise en oeuvre. Les mesures inscrites dans le présent projet visent aussi bien l'offre que la demande. D'une part, les cantons sont tenus de piloter l'offre dans le secteur ambulatoire hospitalier en plus de leur tâche actuelle de planification du secteur hospitalier.

D'autre part, les mesures suivantes se répercutent sur la demande: le prélèvement d'un ticket modérateur dont l'assuré doit s'acquitter en espèces et la création d'un service de consultation par téléphone, gratuit et accessible à l'ensemble des assurés avant d'aller consulter un médecin le cas échéant. Enfin, la compétence de baisser les prix (tarifs) est déléguée au Conseil fédéral si une hausse des coûts supérieure à la moyenne est enregistrée dans un certain secteur. En inscrivant ces mesures dans la loi, le Conseil fédéral entend garantir que le principe de maîtrise des coûts agira aussi

einem bestimmten Bereich ein überdurchschnittlicher Preisanstieg zu verzeichnen ist. Die Verankerung dieser Massnahmen im Gesetz soll sicherstellen, dass der Grundsatz der Kosteneindämmung auch in Bezug auf den spitalambulanten und ambulanten Bereich wirksam wird.

Um im aktuellen wirtschaftlichen Umfeld die sich abzeichnenden Prämien erhöhung für Personen in finanziell bescheidenen Verhältnissen zu mildern, sieht der Bundesrat darüber hinaus vor zusätzliche Mittel von 200 Millionen Franken im Jahr 2010, zur Verfügung zu stellen. (Quelle: Botschaft des Bundesrates)

#### Verhandlungen

Im **Nationalrat** unterbreitete die Kommission einen Gesetzesentwurf, der teilweise wesentlich vom Vorschlag des Bundesrates abwich. Die deutschsprachige Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als wichtigste Gründe für die 10 Neinstimmen bei der Gesamtabstimmung in der Kommission (bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen) die Streichung der 200 Millionen Franken für die Prämienverbilligung und die von der Kommissionsmehrheit vorgesehene Einführung der Vertragsfreiheit. Der Kommission sei sich bewusst, dass mit dieser Vorlage die grundsätzlichen Probleme des Gesundheitswesens nicht gelöst werden; das Massnahmepaket sei aber gewissermassen eine homöopathische Dosis auf dem Weg, Fehlanreize und Systemfehler zu korrigieren. Mit 175 zu einer Stimme (Josef Zisyadis (G, VD) trat der Rat auf die Vorlage ein.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken, welche die Patienten bei den ersten sechs Arztbesuchen im Jahr bar entrichten sollten, hatte im Nationalrat keine Chance. Als Alternative entschied sich der Rat mit 148 zu 30 Stimmen für eine von der Kommission vorgeschlagene, differenzierte Selbstbehältsregelung. Danach soll 20 Prozent selber berappen müssen, wer direkt zum Spezialisten geht. Der Selbstbehalt von 10 Prozent soll grundsätzlich nur noch für den Besuch beim Hausarzt, bei einer Überweisung via Hausarzt, in Notfällen und in einzelnen aufgeführten Ausnahmen gelten. Eine von links-grüner Seite vorgeschlagene Plafonierung des jährlichen Selbstbehalts auf maximal 700 Franken wurde mit 112 zu 58 Stimmen verworfen.

Im Rahmen des bis 2012 befristeten Massnahmepakets schlug die Kommissionsmehrheit – gegen den Willen des Bundesrates - vor, für das Jahr 2012 die Vertragsfreiheit zwischen Versicherern und Ärzten einzuführen. Unterstützt wurde das Anliegen von der SVP-Fraktion und von Teilen der CVP und FDP. Toni Bortoluzzi (V, ZH) warb dafür, endlich Nägel mit Köpfen zu machen. Linke und Grüne warnten vor einer Machtverschiebung hin zu den Kassen und einer Zweiklassenmedizin. Der Antrag für die Vertragsfreiheit wurde mit 87 zu 80 Stimmen abgelehnt.

Demgegenüber erhielt der Vorschlag des **Bundesrates** für eine einmalige Aufstockung der Prämienverbilligung um 200 Millionen Franken für 2010 keine Mehrheit. SP und Grüne führten ins Feld, dass angesichts der Krise die Kaufkraft der Versicherten gestärkt werden müsse. Sie wollten gar noch weiter gehen und den Erlös der UBS-Anleihe von 1,2 Milliarden Franken dazu verwenden. Die Bürgerlichen liessen sich von dieser Massnahme mit, wie sie vermuteten, nur geringen Effekten auf den Konsum nicht überzeugen. Der Vorschlag des Bundesrates wurde mit 105 zu 64 Stimmen abgelehnt.

Gegen links-grünen Widerstand dehnte der Nationalrat den

sur les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux.

Afin d'atténuer les augmentations de primes annoncées en faveur des personnes en situation économique précaire, le Conseil fédéral prévoit par ailleurs à titre de mesure conjoncturelle d'engager des moyens supplémentaires de 200 millions de francs en 2010. (Source : message du Conseil fédéral)

#### Délibérations

Au **Conseil national**, la commission a présenté un projet de loi qui, sur certains points, s'écartait nettement du projet du Conseil fédéral. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur germanophone de la commission, a justifié les 10 non lors du vote sur l'ensemble au sein de la commission (contre 14 oui et 2 abstentions) en citant deux arguments principaux: la suppression des subsides de 200 millions de francs visant à réduire les primes et l'introduction de la liberté de contracter prévue par la majorité de la commission. Elle a souligné que la commission était consciente que le projet ne résoudrait pas les problèmes fondamentaux en matière de santé: le train de mesures proposé est en quelque sorte une dose homéopathique contribuant à prévenir les incitations inopportunnes et à corriger les défaillances du système. Par 175 voix contre 1 (celle de Josef Zisyadis ; G, VD), le conseil est entré en matière.

Le Conseil national n'a laissé aucune chance à la taxe de consultation de 30 francs proposée par le Conseil fédéral dont les patients devraient s'acquitter en espèces pour les six premières consultations effectuées au cours d'une année civile. En revanche, il a adopté, par 148 voix contre 30, la quote-part différenciée proposée par la commission: ainsi, en allant directement consulter un spécialiste, l'assuré paie une quote-part de 20 % ; en principe, il paie une quote-part de 10 % uniquement s'il consulte son médecin de famille, si ce dernier le redirige vers un spécialiste, en cas d'urgence ou dans certains cas exceptionnels. La gauche et les Verts ont lancé l'idée de plafonner la quote-part annuelle à 700 francs, proposition rejetée par 112 voix contre 58.

Dans le cadre du train de mesures limité à la fin 2012, la majorité de la commission a proposé, contre l'avis du Conseil fédéral, d'introduire la liberté de contracter entre assureurs et médecins avant 2012. La proposition a reçu le soutien du groupe UDC et d'une partie du PDC et du PLR. Toni Bortoluzzi (V, ZH) a déclaré ne pas vouloir faire les choses à moitié ; de leur côté, la gauche et les Verts ont mentionné le risque d'une augmentation du pouvoir des caisses-maladie et d'une médecine à deux vitesses. La proposition d'établir la liberté de contracter a été rejetée par 87 voix contre 80.

La proposition du **Conseil fédéral** d'augmenter exceptionnellement les subsides de 200 millions de francs en 2010 afin de réduire les primes n'a quant à elle pas rallié de majorité. Le groupe socialiste et les Verts ont déclaré qu'en raison de la crise, il était nécessaire de renforcer le pouvoir d'achat des assurés. Ils sont même allés plus loin en proposant d'affecter le bénéfice extraordinaire de 1,2 milliard de francs que la Confédération a réalisé en vendant sa participation dans UBS à une réduction supplémentaire des primes en 2010. Les représentants des partis bourgeois craignaient que cette mesure n'influence que faiblement la consommation; c'est pourquoi elle n'a pas suffi à les convaincre. La proposition du Conseil fédéral a été rejetée par 105 voix contre 64.

Malgré la résistance de la gauche et des Verts, le Conseil

bisher nur von Alleinstehenden erhobenen Beitrag an die Kosten des Spitalaufenthaltes (aktuell 10 Franken im Tag) auf alle Versicherten mit Ausnahme der Kinder aus. Der entsprechende Kommissionsantrag wurde mit 112 zu 62 Stimmen gutgeheissen und eine von einer Kommissionsminderheit verlangte Beschränkung der finanziellen Belastung auf 300 Franken pro Jahr mit 107 zu 67 Stimmen abgelehnt.

**Bundesrat** und Kommission hatten vorgeschlagen, dass die Kantone neu die Kompetenz erhalten, auch für den ambulanten Bereich der Spitäler Leistungsaufträge zu erteilen und diesen so zu steuern. Claude Ruey (RL, VD) lehnte dies ab, weil staatliche Eingriffe in diesem Bereich problematisch und kontraproduktiv seien und die Kosten besser durch die Tarife gebremst werden sollten. Der Rat unterstützte den Streichungsantrag Ruey mit 82 zu 74 Stimmen.

Für den Bereich der Tarifstruktur räumte der Nationalrat dem Bundesrat neue Kompetenzen zur Vornahme von Anpassungen bei besonderem Kostenanstieg ein. In den Kantonen sollen künftig ferner einheitliche Taxpunktswerte für Ärzte in freier Praxis und Spitalambulatorien zur Anwendung kommen.

Auf Antrag einer bürgerlichen Kommissionsminderheit, vertreten durch Guy Parmelin (V, VD), beschloss der Nationalrat mit 117 zu 61 Stimmen, dass bei der Wahl einer höheren Franchise mit entsprechendem Prämienrabatt eine Vertragsdauer von drei Jahren zu gelten habe. Bundesrat und Kommissionsmehrheit hatten zwei Jahre beantragt. Eine links-grüne Minderheit, welche bei der geltenden Ordnung bleiben wollte, unterlag mit 59 zu 120 Stimmen.

Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat, dass bei gleicher Eignung für den Patienten ein „preisgünstiges“ Arzneimittel verordnet und abgegeben werden muss. Ein Antrag von Marina Carobbio Cuscetti (S, TI), der mit einer konkreteren Formulierung mehr Druck machen wollte, fand keine Mehrheit.

Unbestritten war, dass die Krankenkassen einen kostenlosen und unabhängigen medizinischen Beratungsdienst per Telefon einrichten müssen. Nach rund achtstündiger Beratung verabschiedete der Nationalrat die Vorlage mit 113 zu 58 Stimmen. Dagegen stimmte das links-grüne Lager, welches kritisierte, dass die Massnahmen eine einseitige Lastenschiebung auf Patienten und Versicherte darstellten.

#### **Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

national a étendu l'obligation de contribuer aux frais de séjour (qui s'élève actuellement à 10 francs par jour) à tous les assurés à l'exception des enfants, alors qu'elle concernait auparavant uniquement les personnes seules: la proposition de la commission a été adoptée par 112 voix contre 62. Une minorité de la commission a demandé que la contribution financière annuelle soit plafonnée à 300 francs; cette proposition a été rejetée par 107 voix contre 67.

Le **Conseil fédéral** et la commission ont proposé que les cantons aient désormais la compétence de régler, dans les mandats de prestations qu'ils confient aux hôpitaux, l'activité de ces derniers dans le domaine ambulatoire également. Claude Ruey (RL, VD) a rejeté cette proposition en se basant sur le fait que des interventions de l'Etat dans ce domaine seraient problématiques et contre-productives et qu'il serait plus aisément de freiner les coûts en s'attaquant aux tarifs. Le conseil a soutenu la proposition de Claude Ruey par 82 voix contre 74.

En ce qui concerne la structure tarifaire, le Conseil national a accordé de nouvelles compétences au Conseil fédéral pour qu'il puisse procéder à des ajustements en cas d'augmentation exagérée des coûts. Par ailleurs, un point tarifaire uniforme doit être appliqué aux médecins exerçant en cabinet privé et aux secteurs ambulatoires des hôpitaux dans chaque canton.

Sur la proposition d'une minorité bourgeoise de la commission représentée par Guy Parmelin (V, VD), le Conseil national a décidé, par 117 voix contre 61, que la durée du contrat d'assurance devait être de trois années civiles pour les assurés qui opteraient pour une franchise plus élevée, et donc des primes plus basses. Le Conseil fédéral et la majorité de la commission avaient proposé une durée de deux ans. Une minorité rose-verte, qui souhaitait conserver les règles en vigueur, a vu sa proposition refusée par 120 voix contre 59.

Sur la proposition de la commission, le conseil a décidé qu'à propriétés égales pour le patient, un médicament avantageux devait lui être prescrit et remis. Une proposition de Marina Carobbio Cuscetti (S, TI) dont la formulation était plus concrète et plus stricte, n'a pas trouvé grâce auprès de la majorité.

Le fait que les caisses-maladie devaient proposer une permanence téléphonique de conseil médical gratuite et indépendante n'a rencontré aucune objection. Après environ huit heures d'examen, le Conseil national a adopté le projet par 113 voix contre 58. Le camp rose-vert a voté contre ce projet, arguant que les mesures représentaient un report unilatéral de la charge sur les patients et les assurés.

#### **L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.058 Finanzplan 2011-2013

Bericht des Bundesrates vom 19. August 2009 zum Finanzplan 2011-2013

NR/SR Finanzkommission

**Siehe 09.041  
Voranschlag 2010**

**Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat vom 11.bis 13.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

## 09.058 Plan financier 2011-2013

Rapport du Conseil fédéral du 19 août 2009 sur le plan financier 2011-2013

CN/CE Commission des finances

**Voir 09.041  
Budget 2010**

**La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie du 11. au 13.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 09.059 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Intra-muros-Erweiterung)

Botschaft vom 29. Mai 2009 über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung der Verdichtung (Intra-muros- Erweiterung) des Sitzgebäudes der Welthandelsorganisation WTO in Genf (BBI 2009 4201)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung der Verdichtung (intra-muros- Erweiterung) des Sitzgebäudes der Welthandelsorganisation (WTO) in Genf

### Übersicht aus der Botschaft

Den eidgenössischen Räten wird beantragt, in der Form eines Verpflichtungskredits ein Darlehen von 20 Millionen Franken an die FIPOI für die Verdichtung (intra-muros-Erweiterung) des WTO-Sitzgebäudes in Genf zu gewähren. Am 1. August 2008 hat sich die Schweiz in einem Abkommen mit der Welt-handelsorganisation (WTO) auf die Renovation, Verdichtung und Erweiterung des WTO-Sitzgebäudes Centre William Rap-pard (CWR) in drei Phasen geeinigt, um der WTO die Zusammenführung ihrer Aktivitäten unter einem Dach (zum sogenannten «site unique») zu erlauben und das langfristige Wachstum ihres Personalbestandes zu bewältigen. Eine ausführliche Beschreibung des «site unique»-Projekts wurde den eidgenössischen Räten schon mit der Botschaft vom 30. Mai 2008 zur ersten Phase der Umsetzung des WTO- Immobilienprojekts unterbreitet (BBI 2008 5033). Die eidge-nössischen Räte haben daraufhin in der Herbstsession 2008 für die erste Phase des Projekts (Renovation des CWR) einen Verpflichtungskredit von 45 Millionen Franken bewilligt. Mit der vorliegenden Botschaft ersucht der Bundesrat nun die eidgenössischen Räte um die Gewährung des Verpflichtungskredits für die Finanzierung der zweiten Phase des WTO- Immobilienprojekts (Verdichtung bzw. intra-muros- Erweiterung des CWR, ohne dessen Grundfläche zu erhöhen oder die Außenfassade zu verändern). Das Vorhaben soll im Rahmen der schweizerischen Gaststaatpolitik über ein zinsloses, innerhalb von 50 Jahren rückzahlbares Darlehen des Bundes an die FIPOI finanziert werden. Für die dritte und letzte Etappe des «site unique»-Projekts (Erweiterung des CWR über einen Annexneubau) wird zu gegebener Zeit eine separate Botschaft vorgelegt. Die Schweiz verfügt über eine langjährige Tradition als Sitzstaat internationaler Organisa-tionen und als Durchführungsort von Konferenzen und multilate-ralen Treffen. Diese Rolle als Gaststaat verschafft unserem Land eine wertvolle und einzigartige Plattform, um seine aus-senpolitischen Ziele zu verfolgen und seine Interessen zu verteidigen. Ein wesentliches Element dieser Gaststaatpolitik bilden die Leistungen, welche der Bund über die FIPOI ge-währen kann. So erlaubt das Gaststaatgesetz dem Bund unter anderem, zwischenstaatlichen Organisationen mit Sitz in der Schweiz über die FIPOI Darlehen für Bauprojekte zu gewähren. Es handelt sich dabei um eine besondere Art der Standortförderung der Schweiz, mit welcher die Verankerung von anerkannten, vorwiegend in Genf etablierten internationa- len Organisationen gestärkt wird. Die WTO ist eine der be-deutendsten zwischenstaatlichen Organisationen mit Sitz in

## 09.059 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension intra muros)

Message du 29 mai 2009 relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la densification (extension intra-muros) du siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Genève (FF 2009 3725)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la densification (extension intra-muros) du siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Genève

### Condensé du message

Il est demandé aux Chambres fédérales d'accorder à la FIPOI, sous forme de crédit d'engagement, un prêt de 20 millions de francs pour financer la densification (extension intra-muros) du siège de l'OMC à Genève. Le 1er août 2008 la Suisse a conclu avec l'Organisation mondiale du com-merce (OMC) un accord portant sur la rénovation, la densifi-cation et l'extension en trois étapes du Centre William Rap-pard (CWR), siège de l'OMC; ces travaux permettront à l'organisation de réunir toutes ses activités sur un site unique et de faire face à la croissance à long terme de son person-nel. Une description détaillée du projet de site unique a déjà été transmise aux Chambres fédérales dans le message du 30 mai 2008 relatif à la réalisation de la première phase du projet immobilier OMC (FF 2008 4551). Lors de leur session d'automne 2008 les Chambres fédérales ont approuvé un crédit d'engagement de 45 millions de francs destiné à finan-cer la première étape du projet (rénovation du CWR). Par le présent message, le Conseil fédéral invite les Chambres fédérales à approuver le crédit d'engagement destiné à fi-nancer la deuxième étape du projet immobilier OMC (densifi-cation avec extension intra-muros du CWR sans accrois-ssement de sa surface au sol ni modification de sa façade). Comme le prévoit la politique d'Etat hôte de la Suisse, le projet sera financé par un prêt sans intérêt à 50 ans de la Confédération à la FIPOI. La troisième et dernière étape du projet de site unique (adjonction au CWR d'un bâtiment an-nexe neuf) fera l'objet d'un message distinct aux Chambres fédérales. La Suisse possède une longue tradition d'accueil d'organisations internationales, de conférences et d'autres ren-trées multilatérales – rôle qui lui permet de bénéficier d'une plateforme unique et précieuse de mise en oeuvre des objectifs de sa politique étrangère et de sauvegarde de ses intérêts. Les facilités que peut accorder dans ce contexte la Confédération par l'intermédiaire de la FIPOI sont un élé-ment essentiel de sa politique d'accueil. La loi sur l'Etat hôte (LEH) l'habilité notamment à accorder aux organisations intergouvernementales ayant leur siège en Suisse des prêts pour des projets de construction, par l'intermédiaire de la FIPOI. Il s'agit là d'une forme particulière de promotion de la Suisse, qui sert à attirer et à fidéliser de grandes organisa-tions internationales, principalement à Genève. L'OMC est l'une des principales organisations intergouvernementales établies en Suisse. C'est elle qui est ici maître d'ouvrage; la FIPOI suit le projet de densification et conseille l'organisa-tion au cours de sa réalisation. L'approbation du crédit

der Schweiz. Die FIPOI soll das Verdichtungsprojekt begleiten und die WTO als Bauherrin bei der Umsetzung des Projekts beraten. Die Gewährung des für ein zinsloses, innerhalb von 50 Jahren rückzahlbaren Darlehens bestimmten Verpflichtungskredits bringt für die Eidgenossenschaft finanzielle Lasten von 20 Millionen Franken mit sich.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Aussenpolitische Kommission des Nationalrates vom 13.10.2009**

Am 1. August 2008 hat die Schweiz ein Abkommen mit der Welthandelsorganisation (WTO) abgeschlossen, das eine Renovation, Verdichtung und Erweiterung deren Sitzgebäudes, das Centre William Rappard in Genf, in drei Phasen vorsieht. Ziel des "site unique"-Projektes ist es, der WTO die Zusammenführung ihrer Aktivitäten unter einem Dach zu ermöglichen. Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hatte einen Verpflichtungskredit von 20 Millionen Franken für ein Darlehen an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) vorzuberaten. Dieses Darlehen soll für die Finanzierung der zweiten Phase des WTO-Immobilienprojektes – die Verdichtung der Räumlichkeiten – eingesetzt werden.

Mit 16 zu 1 Stimme bei 5 Enthaltungen hat die APK-N dem Verpflichtungskredit in der Gesamtabstimmung zugestimmt. Im Mittelpunkt der Debatte stand jedoch die Frage, ob der Anteil der Honorarkosten am Verpflichtungskredit gesenkt werden soll. Zunächst hat die Kommission mit 9 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen einem Antrag der Kommission für öffentliche Bauten des Nationalrates (KöB-N), welcher diesen Anteil auf 15% beschränken wollte, gegenüber einem Antrag, der eine Kostensenkung ohne quantitative Vorgaben verlangte, den Vorzug gegeben. In einer zweiten Abstimmung hat sie mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung den Antrag der KöB-N gegen den Willen des Bundesrates angenommen.

Die Kommissionsmehrheit ist nicht grundsätzlich gegen das Vorhaben. Ausschlaggebend für sie waren die aus ihrer Sicht unverhältnismässig hohen Honorarkosten und die Tatsache, dass der Bundesrat trotz eines entsprechenden Auftrages der Kommission keinen Hinweis auf mögliche Einsparungen geliefert hatte. Die Mehrheit will mit ihrem Antrag bewirken, dass die Kosten in einer Phase des Projektes stabilisiert werden, wo dies noch möglich ist. Die Kommissionsminderheit erachtet die Honorarkosten angesichts der Rahmenbedingungen in Genf und der Komplexität des Projektes als auch hoch, meint aber, dass eine nachträgliche Änderung des Projektes mehr kosten würde.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

d'engagement destiné à financer le prêt sans intérêt à 50 ans représente une charge financière de 20 millions de francs pour la Confédération.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 13.10.2009**

En vertu de l'accord conclu le 1er août 2008 entre la Suisse et l'Organisation mondiale du commerce (OMC), le Centre William Rappart – siège de l'OMC, situé à Genève – doit être rénové, «densifié» et agrandi en trois phases, l'objectif étant de permettre à l'OMC de réunir ses activités sous un même toit (réalisation du «site unique»). La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) devait procéder à l'examen préalable de l'octroi d'un crédit d'engagement de 20 millions de francs pour un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI), destiné au financement de la deuxième phase du projet (densification des locaux).

Lors du vote sur l'ensemble, la CPE-N a approuvé le crédit d'engagement par 16 voix contre 1 et 5 abstentions. Elle a toutefois mené des débats nourris au sujet de l'éventualité de réduire la part consacrée aux coûts des honoraires. Dans un premier temps, la commission a approuvé, par 9 voix contre 8 et 5 abstentions, une proposition de la Commission des constructions publiques du Conseil national (CCP-N) qui visait à limiter cette proportion à 15 %; elle a préféré cette option à une proposition demandant une réduction des coûts sans objectifs quantitatifs. Dans un deuxième temps, elle a adopté la proposition de la CCP-N, par 12 voix contre 10 et 1 abstention, contre la volonté du Conseil fédéral.

Sans être fondamentalement opposée au projet, la majorité de la commission a estimé que les honoraires budgétés étaient disproportionnés. En outre, elle a critiqué le fait que le Conseil fédéral n'ait présenté aucune mesure d'économie, en dépit d'une demande qu'elle avait formulée en ce sens. En donnant suite à cette proposition, la majorité de la CPE-N entend stabiliser les coûts du projet pendant qu'il est encore temps. Une minorité de la commission considère elle aussi que le montant des honoraires est élevé, vu la complexité des travaux et les prix pratiqués sur le marché genevois, mais elle est d'avis qu'une adaptation du projet après coup se solderait par un surcoût bien plus important.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.065 Gegen neue Kampfflugzeuge. Volksinitiative

Botschaft vom 26. August 2009 zur Volksinitiative "Gegen neue Kampfflugzeuge" (BBI 2009 5975)  
NR/SR Sicherheitspolitische Kommission  
Bundesbeschluss zur Volksinitiative "Gegen neue Kampfflugzeuge"

### Übersicht aus der Botschaft

Am 8. Juni 2009 reichte das «Bündnis gegen neue Kampfflugzeuge», unter Führung der Gruppe für eine Schweiz ohne Armee (GSoA), mit 107 828 gültigen Unterschriften eine Volksinitiative «Gegen neue Kampfflugzeuge» ein. Die Initiative fordert, dass zwischen dem 1. Januar 2010 und dem 31. Dezember 2019 keine Kampfflugzeuge beschafft werden dürfen. Die Initianten fordern, dass über ein Rüstungsvorhaben dieser Größenordnung das Volk das letzte Wort haben sollte. Die Initiative verfolgt daneben weitere Ziele: Sie versteht sich – nach Aussage der Initiantinnen und Initianten – als Massnahme, um die Schweiz davon abzubringen, sich an der weltweiten Aufrüstung zu beteiligen, ein falschesfriedenspolitisches Signal auszusenden, eine falsche finanzielle Prioritätensetzung vorzunehmen, die Umwelt zusätzlich zu belasten sowie ein sicherheitspolitisch unsinniges Vorhaben zu verwirklichen.

Die Initiative hat aus Sicht des Bundesrats einen positiven Aspekt: Sie wird in einer für die Schweiz und ihre Sicherheit wichtigen Frage die öffentliche Diskussion fördern. In der Substanz ist der Bundesrat aber gegen die Initiative. Eine Annahme der Initiative hätte nicht die von den Initiantinnen und Initianten beabsichtigten Folgen, da diese grösstenteils auf falschen Grundannahmen beruhen. Eine Annahme hätte aber vor allem gravierende Konsequenzen für die Schweiz und ihre Sicherheit. Für den Bundesrat sprechen vor allem zwei Gründe gegen die Initiative:

Erstens würde eine Annahme der Initiative bedeuten, dass sich die Schweiz mindestens für die nächsten zehn Jahre ihrer sicherheitspolitischen und militärischen Handlungsfreiheit berauben würde; die Schweiz würde sich damit selber quasi «auf Vorrat» ein Verbot auferlegen. Das Verbot der Beschaffung von Kampfflugzeugen wäre nämlich absolut und würde unabhängig davon gelten, wie sich das Umfeld der Schweiz in den nächsten Jahren entwickelt. Die Schweiz könnte auf eine markante Verschlechterung der Sicherheitslage nicht mit Massnahmen zur Verstärkung des Luftraumschutzes reagieren. Zweitens verkennt die Initiative, wie vielseitig Kampfflugzeuge eingesetzt werden und welche Funktion sie für die alltägliche Sicherheit der Schweiz haben: Sie sind nicht bloss ein Instrument zur Abwehr einer militärischen Bedrohung, sie erfüllen – im Rahmen des Luftpolizeidienstes – eine Reihe weiterer Aufgaben, die für die alltägliche Sicherheit der Schweiz wichtig sind. Es gehört zu den wesentlichen Pflichten eines souveränen und insbesondere auch eines neutralen Staates, seinen Luftraum effektiv zu kontrollieren, zu schützen und zu verteidigen. Eine Annahme der Initiative würde aber bedeuten, dass sich der Flugzeugbestand – nach der demnächst fälligen Ausmusterung alter Flugzeuge – bis 2020 auf 33 Flugzeuge reduzieren würde. Damit wäre die Funktionsfähigkeit der Luftwaffe erheblich beeinträchtigt, und

## 09.065 Contre de nouveaux avions de combat. Initiative populaire

Message du 26 août 2009 concernant l'initiative populaire "Contre de nouveaux avions de combat" (FF 2009 5373)  
CN/CE Commission de la politique de sécurité  
Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Contre de nouveaux avions de combat"

### Condensé du message

Le 8 juin 2009, le «Bündnis gegen neue Kampfflugzeuge» (Alliance contre de nouveaux avions de combat), déposait, sous l'égide du Groupe pour une Suisse sans Armée (GSsA), une initiative populaire «Contre de nouveaux avions de combat», munie de 107 828 signatures valables. L'initiative prévoit que, du 1er janvier 2010 au 31 décembre 2019, la Suisse ne pourra acquérir de nouveaux avions de combat. Les auteurs de l'initiative estiment que le peuple devrait avoir le dernier mot dans un projet d'acquisition de cette ampleur. L'initiative vise en outre d'autres buts: selon ses auteurs, elle constitue une mesure visant à empêcher la Suisse de participer au réarmement mondial, d'émettre un signal malvenu du point de vue de la politique de la paix, de fixer des priorités financières erronées, d'aggraver la pollution de l'environnement et de réaliser un projet absurde sur le plan de la politique de sécurité.

Selon le Conseil fédéral, l'initiative présente un aspect positif: elle suscitera une discussion publique sur une question importante pour la Suisse et sa sécurité. Le Conseil fédéral s'y oppose cependant en raison de son contenu. En cas d'acceptation, l'initiative n'aurait pas les effets escomptés par ses auteurs, dans la mesure où elle repose pour l'essentiel sur des présuppositions fausses. Par contre, son acceptation aurait de graves conséquences pour la Suisse et sa sécurité. Le Conseil fédéral voit avant tout deux raisons de s'y opposer. Premièrement, l'acceptation de l'initiative signifierait que la Suisse se priverait de sa liberté d'action en matière de politique de sécurité ainsi que sur le plan militaire pour les dix prochaines années au moins; elle s'imposerait ainsi une interdiction quasiment à titre préventif. L'interdiction d'acquérir des avions de combat serait en effet absolue et s'appliquerait indépendamment de l'évolution de l'environnement de la Suisse au cours des prochaines années. La Suisse ne serait alors plus à même de réagir à une dégradation notable de la situation de politique de sécurité par des mesures visant à renforcer la protection de l'espace aérien.

Deuxièmement, l'initiative méconnaît la diversité des engagements des avions de combat et les fonctions que ceux-ci remplissent quotidiennement pour la sécurité de la Suisse: ils ne sont pas uniquement un moyen de défense contre une menace militaire, mais ils sont aussi chargés, dans le cadre du service de police aérienne, de nombreuses autres tâches importantes pour la sécurité quotidienne de la Suisse. L'un des devoirs essentiels que doit assumer un Etat souverain – tout particulièrement lorsqu'il est neutre – consiste à contrôler, à protéger et à défendre efficacement son espace aérien. Or, l'acceptation de l'initiative signifierait qu'une fois que les avions arrivant en fin de carrière seront retirés du service – ce qui arrivera prochainement –, l'effectif des avions se réduirait à 33 unités jusqu'en 2020. Cela affaiblirait con-

sie wäre nicht mehr in der Lage, den nötigen Grad an Kontrolle, Schutz und Verteidigung des Schweizer Luftraums zu gewährleisten.

### **Medienkonferenz der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.10.2009**

Die Sicherheitspolitische Kommission (SIK) des Nationalrats empfiehlt dem Bundesrat, die Evaluation eines neuen Kampfflugzeuges als Ersatz der Tiger abzuschliessen. Über die Ersatzbeschaffung soll erst nach Vorliegen des neuen Sicherheitspolitischen Berichts entschieden werden.

Wie SIK-Präsident Bruno Zuppiger (SVP/ZH) am Montag vor den Medien darlegte, hat die Kommission nach Anhörung des VBS-Vorsteigers Ueli Maurer sowie der Armeespitze mit 18 zu 8 Stimmen eine entsprechende Empfehlung an den Bundesrat beschlossen.

#### **«Hilfeschrei» der Armee**

Wie Zuppiger weiter erklärte, hat Bundesrat Maurer gegenüber der Kommission bestätigt, im Bundesrat den Antrag auf Übungsabbruch gestellt zu haben. Aus den Ausführungen von Bundesrat Ueli Maurer habe die Kommission geschlossen, dass Maurer zuerst einen Antrag gestellt habe, der Armee mehr Geld zuzuführen, sagte Zuppiger.

Damit sei Maurer im Bundesrat aber nicht durchgedrungen. Folgerichtig habe er einen Antrag gestellt, die Tiger-Ersatzbeschaffung abzubrechen, erklärte Zuppiger. Maurer habe die Neuevaluation im Jahr 2015 wieder aufnehmen wollen. Gemäss Maurers Zeitplan würde die Schweiz die Kampfflugzeuge im Jahr 2017 beschaffen.

Laut Zuppiger begründete Maurer seinen Antrag vor der Kommission damit, dass die Armee so viele andere Aufgaben und Prioritäten zu erledigen habe, dass es für den Tiger-Teilersatz zurzeit kein Geld gebe.

Der von Bundesrat Maurer beantragte Übungsabbruch der Flugzeugbeschaffung sei ein «Hilfeschrei» des VBS an den Bund und die Finanzpolitik, der Armee mehr Mittel zur Verfügung zu stellen, erklärte Zuppiger im Namen der Kommissionsmehrheit.

#### **Gegen GSoA-Initiative**

Die SIK hat den «Hilfeschrei» erhöht. In einem Brief fordert die Kommission den Bundesrat auf, die nötigen finanziellen Mittel zur Verfügung zu stellen, damit die Armee ihren Auftrag erfüllen könne. Ein Abbruch der Beschaffung wäre nach Meinung der Mehrheit der SIK ein «Hüftschuss», der vom Ausland, dem Volk und der Armee nicht verstanden würde. Ganz schief sei die Kommunikation gelaufen, kritisierte die Kommission.

Mit 17 zu 8 Stimmen lehnt die SIK denn auch die Initiative der Gruppe Schweiz ohne Armee (GSoA) «Gegen neue Kampfflugzeuge» ab. Denn die alternden Tiger müssten ersetzt werden, sagte Zuppiger.

Die SIK rechnet damit, dass der Sicherheitspolitische Bericht im Sommer 2010 in der ersten Kammer und im Herbst in der zweiten Kammer behandelt werden kann. Dann könne über die Flugzeugbeschaffung entschieden werden, wobei das Sache des Bundesrates sei, sagte Zuppiger.

Wie Nationalrat Josef Lang (Grüne/ZG) von der GSoA auf Anfrage von Medienschaffenden erklärte, wird die Initiative, die eine Flugzeugbeschaffung vor Ende 2019 verbieten will,

sidérablement la capacité de fonctionnement des Forces aériennes, qui ne seraient alors plus en mesure de garantir un niveau suffisant de contrôle, de protection et de défense de l'espace aérien suisse.

### **Conférence de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 19.10.2009**

Pas question de renoncer de but en blanc à l'achat de nouveaux avions de combat: la proposition choc d'Ueli Maurer n'a pas convaincu la commission de la politique de sécurité du National. Par 18 voix contre 8, cette dernière demande au Conseil fédéral de poursuivre la procédure d'évaluation en vue de remplacer les Tigers F-5.

Très amère d'avoir appris par la presse ce qui s'est tramé lors de la dernière séance du Conseil fédéral, la commission a pu s'expliquer avec le ministre de la défense. Ueli Maurer a confirmé avoir proposé au gouvernement de suspendre la procédure d'évaluation pour s'attaquer aux autres problèmes prioritaires qu'affrontent actuellement l'armée, a dit le président de la commission Bruno Zuppiger (UDC/ZH) lundi devant la presse.

Selon le conseiller fédéral, les moyens actuels ne suffisent plus pour remplir le mandat initialement conféré à Armée XXI. Il faudrait de 500 à 600 millions de francs de plus par an. Selon le socialiste lucernois Hans Widmer, le ministre de la défense aurait d'abord demandé à ses collègues du gouvernement d'accorder plus de moyens à l'armée. Devant leur refus, il aurait proposé de ne pas procéder actuellement à l'achat de nouveaux avions.

#### **En 2015**

D'après Bruno Zuppiger (UDC/ZH), Ueli Maurer souhaiterait relancer la machine en 2015, afin que la décision concernant l'acquisition puisse tomber vers 2017. La majorité de la commission a interprété les propositions du conseiller fédéral comme un «cri de détresse».

Par 18 voix contre 8, elle a donc décidé de demander au Conseil fédéral d'accorder à l'armée suffisamment de moyens financiers. Bruno Zuppiger s'est refusé à avancer un montant précis mais a souligné que l'armée accomplissait un mission centrale de l'Etat et que jamais le Parlement n'a raboté dans les budget militaires.

Pour le reste, la commission entend s'en tenir au calendrier prévu jusqu'ici. Pas question pour l'instant de discuter du nombre d'avions à acheter (de 33 au début, on ne parle désormais plus de que de 8 à 12 engins).

#### **D'abord le rapport**

L'évaluation de l'achat de nouveaux avions doit se poursuivre et une décision tomber après que le Conseil fédéral aura remis le nouveau rapport sur la politique de sécurité attendu pour fin 2009 - début 2010.

Celui-ci devra permettre de préciser la mission de l'armée et de fixer des priorités. Arrêter net la discussion sur de nouveaux avions de combat ne ferait qu'affaiblir l'armée face à la population, à l'étranger ainsi qu'à l'interne, a ajouté Bruno Zuppiger.

La minorité de gauche de la commission s'est au contraire félicitée des propositions d'Ueli Maurer. Elle s'est aussi retrouvé seule à défendre l'initiative populaire lancée par le Groupe pour une Suisse sans armée (GSsA) pour contrer l'achat de nouveaux avions. Cet texte, qui demande un mora-

erst zurückgezogen, wenn Parlament und Bundesrat klar entschieden haben. Der Rückzug sei mit dem Beschluss der SIK in weite Ferne gerückt.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

toire de 10 ans (jusqu'à fin 2019) sur toute nouvelle acquisition, a été rejeté par 17 voix contre 8.

Membre du GSsA et de la commission, Josef Lang (Verts/ZG) a reconnu que l'initiative perdrait toute raison d'être si Ueli Maurer obtenait gain de cause. Vu les rapport de force, il ne s'attend toutefois pas à ce que le Conseil fédéral et le Parlement repoussent la décision sur l'achat de nouveaux avions. Le peuple devrait donc être appelé à se prononcer sur l'initiative d'ici la fin 2010, selon lui.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 09.066 Kantonsverfassungen Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung

Botschaft vom 26. August 2009 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura (BBI 2009 5961)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

### Übersicht aus der Botschaft

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn die Kantonsverfassung dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassungsbestimmung diese Anforderungen, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern. Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Bern:

- Aufhebung der Amtsbezirksgarantie im Rahmen der kantonalen Wahlkreisreform 2010;

im Kanton Thurgau:

- Anpassung der Unvereinbarkeitsbestimmungen bei Behördenwahlen;

im Kanton Waadt:

- Verschiebung der Umsetzung des doppelten Instanzenzugs in Zivil- und Strafsachen;
- Schutz vor Passivrauchen;
- Anpassung des Wahlverfahrens für die beisitzenden Richter der sozialversicherungsrechtlichen Abteilung des Kantonsgerichts;

im Kanton Genf:

- Einführung eines obligatorischen Referendums bei künftigen Gesetzesänderungen, die im Zusammenhang mit dem Mieterschutz stehen;
- Führung des Staatshaushalts;

im Kanton Jura:

- Umsetzung der neuen Straf- und der neuen Zivilprozeßordnung des Bundes.

Die Änderungen entsprechen Artikel 51 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten.

**Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 05.11.2009 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.066 Constitutions des cantons de Berne, Thurgovie, Vaud, Genève et Jura. Garantie

Message du 26 août 2009 concernant la garantie des Constitutions révisées des cantons de Berne, de Thurgovie, de Vaud, de Genève et du Jura (FF 2009 5361)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des Constitutions cantonales révisées

### Condensé du message

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une Constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les Constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée. En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

dans le canton de Berne:

- la suppression de la garantie d'un siège par district dans le cadre de la réforme des cercles électoraux 2010;

dans le canton de Thurgovie:

- l'adaptation des dispositions régissant les incompatibilités lors des élections;

dans le canton de Vaud:

- le report de la mise en oeuvre de la double instance en matière civile et pénale;
- la protection contre la fumée passive;
- la désignation des assesseurs de la Cour des assurances sociales;

dans le canton de Genève:

- l'instauration d'un référendum obligatoire pour toute modification des lois de protection des locataires;
- la gestion de l'Etat;

dans le canton du Jura:

- la mise en oeuvre des codes suisses de procédure pénale et civile.

Ces modifications sont conformes à l'art. 51 de la Constitution fédérale; aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

**La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 05.11.2009.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (Einrichtung eines Familienzulagenregisters) (BBI 2009 6101)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)

### Botschaft des Bundesrates 02.09.09

Mit dieser Botschaft unterbreitet der Bundesrat den eidgenössischen Räten eine Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (FamZG) zur Einrichtung eines Familienzulagenregisters zur Genehmigung.

Seit dem 1. Januar 2009 sind das FamZG und die Verordnung über die Familienzulagen (Familienzulagenverordnung, FamZV) in Kraft. Die Einrichtung eines zentralen Kinder- und Bezügerregisters für Familienzulagen (Familienzulagenregister) wurde im Rahmen der Vernehmlassung zur Familienzulagenverordnung im Frühjahr 2007 und am 3. Oktober 2007 mit zwei Motionen (07.3618 Schiesser und 07.3619 [Zeller]-Engelberger) gefordert. Nur mit einem Familienzulagenregister könne einem allfälligen Missbrauch im Sinne von Mehrfachbezügen von Familienzulagen wirkungsvoll begegnet werden. In der zur vorgeschlagenen Änderung des FamZG durchgeföhrten Anhörung wurde die Einrichtung des Familienzulagenregisters wiederum ausdrücklich begrüßt. Die Änderung des FamZG umfasst folgende Elemente:

Die Zentrale Ausgleichsstelle soll das Familienzulagenregister führen. Im Familienzulagenregister sollen sämtliche Kinder mit Wohnsitz in der Schweiz und im Ausland, für die eine Familienzulage nach schweizerischem Recht ausgerichtet wird, mit ihrer AHV-Versichertennummer erfasst werden. Die Stellen, die mit der Durchführung der Familienzulagen betraut sind, haben die für die Führung des Familienzulagenregisters notwendigen Daten an die Zentrale Ausgleichsstelle zu melden. Der Bundesrat bestimmt die zugangsberechtigten Stellen, wobei ausschliesslich die Durchführungsstellen vollständige Einsicht ins Familienzulagenregister haben werden. Die Informationen darüber, ob für ein Kind eine Familienzulage bezogen wird und welche Stelle diese ausrichtet, sollen dagegen unter Angabe der AHV-Versichertennummer sowie des Geburtsdatums des Kindes öffentlich zugänglich sein. Die Kosten für den Aufbau des Registers trägt der Bund, die Betriebskosten sollen von den Durchführungsstellen finanziert werden. Der Bundesrat wird die Ausführungsbestimmungen zum Familienzulagenregister in Zusammenarbeit mit den Durchführungsstellen erlassen. Die Inbetriebnahme des Familienzulagenregisters ist auf den 1. Januar 2011 geplant.

### Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009

Der Bund soll auf nationaler Ebene ein Register über die Familienzulagen einführen. Die Kommission für soziale Sicherheit des Nationalrats (SGK) hat diesem Vorschlag des Bundesrats zugestimmt. Ziel ist es, dank dem Register Mehr-

## 09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale sur les allocations familiales (Création d'un register des allocations familiales) (FF 2009 5491)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)

### Message du Conseil fédéral 02.09.09

Par le présent message, le Conseil fédéral soumet à l'approbation des Chambres fédérales une modification de la loi fédérale sur les allocations familiales (LAFam) portant sur la création d'un registre des allocations familiales.

La LAFam et l'ordonnance sur les allocations familiales (OA-Fam) sont en vigueur depuis le 1er janvier 2009. La création d'un registre central des enfants et des bénéficiaires d'allocations familiales (registre) a été demandée au printemps 2007 dans le cadre de la consultation sur l'OAFam puis, le 3 octobre 2007, par deux motions (07.3618 Schiesser et 07.3619 [Zeller]-Engelberger). Un tel registre est le seul moyen de lutter efficacement contre d'éventuels abus sous forme de cumul d'allocations familiales pour le même enfant. Sa création a été expressément approuvée lors de l'audition sur la modification proposée de la LAFam, qui comprend les éléments résumés ci-après.

Le registre des allocations familiales sera tenu par la Centrale de compensation (CdC). Y figureront, avec leur numéro AVS, tous les enfants domiciliés en Suisse ou à l'étranger pour lesquels est versée une allocation selon le droit suisse. Les services chargés de l'exécution des allocations familiales devront fournir à la CdC les données nécessaires à la tenue du registre. Le Conseil fédéral désignera les services autorisés à y accéder, mais seuls les services chargés de l'exécution y auront un accès intégral. Le public, de son côté, aura accès aux informations disant si une allocation est perçue pour un enfant, et quel service l'octroie, en indiquant le numéro AVS et la date de naissance de l'enfant. Les frais de mise en place du register seront assumés par la Confédération, les frais d'exploitation par les services chargés de l'exécution. Le Conseil fédéral édictera, en collaboration avec ces derniers, les dispositions d'exécution relatives au registre, dont la mise en service est prévue pour le 1er janvier 2011.

### Conférence de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009

La Confédération devrait prendre à sa charge tous les frais du futur registre central des allocations familiales. Par 10 voix contre 9, la commission de la sécurité sociale propose de revoir en ce sens le projet présenté par le Conseil fédéral. Selon la commission, la Confédération devrait passer à la

fachbezüge zu verhindern.

Wie SGK-Präsident Jürg Stahl am Freitag vor den Medien erklärte, war das Eintreten auf die Vorlage unbestritten. In der Detailberatung habe die Kommission aber mit 10 gegen 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, dass die Eidgenossenschaft auch die jährlich wiederkehrenden Kosten für die Führung des Registers von 1,7 Millionen Franken übernehmen soll.

Gemäss dem bundesrätlichen Vorschlag hätte der Bund nur die einmaligen Einführungskosten von 3,8 Millionen Franken übernommen. Geführt werden soll das Register von der Compensationszentrale der AHV. Mit dieser Datenbank will der Bund verhindern, dass eine Person für das gleiche Kind zweimal die Zulage erhält.

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

caisse aussi bien pour les coûts de mise en place (3,8 millions de francs au maximum) que pour ceux d'exploitation (1,7 million par an). Le Conseil fédéral veut déléguer cette deuxième catégorie de frais aux organes d'exécution. L'idée d'un registre central qui permettrait dès 2011 d'empêcher qu'une prestation soit versée deux fois pour le même enfant n'a quant à elle pas soulevé de problème en commission. Cette dernière a accepté le projet à l'unanimité, a indiqué son président Jürg Stahl (UDC/ZH) vendredi devant la presse.

Le registre sera tenu par la Centrale de compensation de l'AVS/AI. Tous les enfants domiciliés en Suisse ou à l'étranger pour lesquels est versée une allocation selon le droit suisse y figureront. Les services chargés de l'exécution des allocations familiales (caisses de compensation AVS et caisses de chômage) fourniront les données nécessaires à la Centrale de compensation.

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.071 EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme bis 2013. Beteiligung der Schweiz

Botschaft vom 2. September 2009 über die Beteiligung der Schweiz an den EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen bis 2013 (BBI 2009 6245)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Teilnahme der Schweiz an den Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen der EU in den Jahren 2011-2013

2. Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EU-Programm "Jugend in Aktion" und am EU-Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens (2007-2013)

### Botschaft des Bundesrates 02.09.09

Die Europäische Union führt zwischen 2007 und 2013 umfassende Programme in den Bereichen Bildung, Berufsbildung und Jugend durch. Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament, das Abkommen über die Teilnahme der Schweiz an den EU-Programmen «Lebenslanges Lernen» und «Jugend in Aktion» zu genehmigen und den für die Teilnahme nötigen Verpflichtungskredit zu bewilligen. Das Abkommen, das mit dieser Botschaft zur Genehmigung vorgelegt wird, setzt die 2003 im Rahmen der Bilateralen II abgegebene gegenseitige Absichtserklärung zur Assoziation der Schweiz an die Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme der EU um. Ein Abkommen konnte zu dieser Zeit nicht abgeschlossen werden, da seitens der EU der Einstieg in laufende Programme nicht möglich war. Die Schweiz ging daher weiterhin nur projektweise Partnerschaften ein. Eine offizielle schweizerische Beteiligung wurde von der EU auf Beginn einer neuen Serie von Programmen in Aussicht gestellt. Diese nun laufende Programmgeneration begann 2007 und dauert bis 2013. Die Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU wurden im Frühling 2008 aufgenommen und mit der Paraphierung des Vertrages im August 2009 abgeschlossen. Die offizielle Teilnahme kann nach erfolgter Einrichtung einer nationalen Agentur zur Umsetzung des Programms 2011 beginnen. Mit der offiziellen Teilnahme am Aktionsprogramm für lebenslanges Lernen und «Jugend in Aktion» der EU können Schweizer Schülerinnen und Schüler, Jugendliche in einer Berufsausbildung, Studierende und Dozierende, Personen in Weiterbildung sowie Jugendliche und Fachpersonen, die im Rahmen der ausserschulischen Jugendarbeit tätig sind, gleichberechtigt und aktiv an allen Programmaktionen teilnehmen, Projekte einbringen und sich um Stipendien und weitere Beiträge bewerben.

Schweizer Einzelpersonen, Institutionen, Organisationen und Unternehmen werden durch die Programmteilnahme insbesondere in folgenden Bereichen unterstützt:

- Studierenden- und Dozierendenaustausch zur Erweiterung des Fachwissens und der sprachlichen Kenntnisse,
- Auslandpraktika junger Personen für eine erste Berufserfahrung,

## 09.071 EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme bis 2013. Beteiligung der Schweiz

Message du 2 septembre 2009 concernant la participation de la Suisse aux programmes européens de l'éducation, de la formation professionnelle et de jeunesse d'ici 2013 (FF 2009 5629)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Arrêté fédéral sur le financement de la participation de la Suisse aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'Union européenne pendant les années 2011 à 2013

2. Arrêté fédéral relatif à l'approbation de l'accord sur la participation de la Suisse au programme européen "Jeunesse en action" et au programme d'action dans le domaine de l'éducation et de la formation tout au long de la vie (2007-2013)

### Message du Conseil fédéral 02.09.09

L'Union européenne met en oeuvre pendant les années 2007 à 2013 un ensemble de programmes dans les domaines de l'éducation, de la formation professionnelle et de la jeunesse. Par le présent message, le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver l'accord sur la participation de la Suisse aux programmes européens «Education et formation tout au long de la vie» et «Jeunesse en action» et d'ouvrir le crédit d'engagement nécessaire à cette participation. L'accord dont l'approbation est proposée dans le présent message concrétise la déclaration d'intention mutuellement exprimée entre la Suisse et l'UE en 2003, dans le cadre des Bilatérales II, en vue d'une association de la Suisse aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'UE. A l'époque, un accord n'a pas pu se concrétiser du fait de l'impossibilité, du côté européen, de permettre une association de pays tiers à des programmes en cours. C'est pourquoi la Suisse a dû se limiter à des partenariats projet par projet. Une participation officielle de la Suisse a été envisagée par l'UE pour le début d'une nouvelle génération de programmes. Cette nouvelle génération de programmes, actuellement en cours, a débuté en 2007 et court jusqu'en 2013. Les négociations entre la Suisse et l'UE ont été ouvertes au printemps 2008 et ont abouti en août 2009 au paraphe de l'accord. La participation officielle pourra commencer en 2011, après la création d'une agence nationale chargée de la mise en oeuvre du programme. La participation officielle de la Suisse au programme d'action dans le domaine de l'éducation et de la formation tout au long de la vie et au programme «Jeunesse en action» de l'UE permettra aux élèves, aux apprentis, aux étudiants, aux enseignants suisses ainsi qu'aux personnes en formation et aux jeunes actifs dans des organisations extrascolaires de participer à toutes les actions des programmes au même titre que leurs homologues européens, de proposer des projets et de solliciter des bourses et d'autres financements communautaires.

Les particuliers, les institutions, les organisations et les entreprises suisses pourront recevoir un soutien, notamment dans les domaines suivants:

- échanges d'étudiants et d'enseignants dans le but

- Mobilität von Personen in Aus- und Weiterbildung aller Stufen zur Erweiterung von Fachwissen, sprachlichem und kulturellem Verständnis,
- Zusammenarbeit von Schulen aller Stufen, Bildungs- und Berufsbildungsinstitutionen und -organisationen sowie von Unternehmen zur qualitativen Verbesserung von Aus- und Weiterbildung,
- Mobilität von Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Rahmen von Jugendaustauschmassnahmen und internationalen Freiwilligendiensten,
- Zusammenarbeit von Jugendorganisationen, privaten und öffentlichen Trägern zur Entwicklung einer Jugendarbeit von hoher Qualität. Die offizielle Teilnahme wird dazu beitragen, die aktive Rolle der Schweiz im europäischen Bildungsräum auszubauen und den angemessenen bildungspolitischen und volkswirtschaftlichen Nutzen aus dem Wissenstransfer sowie aus der Mitarbeit in den besten europäischen Kooperationsnetzen zu ziehen.

Gegenüber der aktuellen indirekten Teilnahme, die lediglich den Anschluss an einzelne, von der EU und assoziierten Staaten bereits vordefinierte Projekte erlaubt, bringt eine offizielle Teilnahme verschiedene Vorteile mit sich: Dazu gehören die Mitsprache bei strategischen Entscheiden der Programmumsetzung, die Lancierung und Leitung von Projekten sowie der Zugang zu einschlägigen Informationen. Die Schweiz kann somit ihre Erfahrungen und Interessen in den einzelnen Programmausschüssen und Projektgremien direkt einbringen, womit eine kontinuierliche Zusammenarbeit gewährleistet ist. Durch den Abschluss eines Vertrages wird der schweizerischen Teilnahme an den Programmen zudem Rechtssicherheit verliehen. Mit der Schaffung einer nationalen Agentur werden den Schweizer Partnern Beratung und Unterstützung im Hinblick auf ihre Projektbeteiligungen geboten. Damit steht für Schweizer Projektteilnehmer neu eine zentrale Ansprechstelle zur Verfügung. Die schweizerische «ch Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit» – eine von den Kantonen getragene Institution – hat bereits 2007 im Rahmen einer öffentlichen Ausschreibung den Zuschlag zur Erfüllung dieser Aufgabe erhalten. Das Abkommen zur Teilnahme am Aktionsprogramm für lebenslanges Lernen und am Programm «Jugend in Aktion» wurde mit der Europäischen Kommission ausgehandelt. Es orientiert sich an den Abkommen der EU mit anderen an die Programme assoziierten Staaten. Die Kompetenz für den Abschluss des Abkommens durch den Bundesrat ist durch das Bundesgesetz über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung (SR 414.51) im Rahmen der bewilligten Kredite gegeben. Da das Abkommen Verpflichtungen bis 2013 vorsieht und somit über den Rahmen der bis 2011 bewilligten Kredite hinausgeht, wird das Abkommen mit der vorliegenden Botschaft dem Parlament zur Genehmigung vorgelegt. Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten zudem die Genehmigung des Verpflichtungskredits von 110,7 Millionen Franken für die Teilnahme an den Programmen in den Jahren 2011–2013; davon sollen 33,2 Millionen Franken für die Finanzierung des Aufbaus und Betriebs der nationalen Agentur, welche bereits 2010 aufgebaut werden muss, sowie für Begleitmassnahmen zur Unterstützung der Teilnahmen verwendet werden.

- d'étendre ou d'approfondir des connaissances spécifiques et les compétences linguistiques;
- stages à l'étranger permettant aux jeunes de faire une première expérience professionnelle;
- mobilité de personnes en formation initiale ou continue de tous niveaux en vue d'élargir les connaissances spécifiques et d'approfondir la compréhension linguistique et culturelle;
- coopération entre écoles de tous niveaux, instituts et organismes de formation et de formation professionnelle, coopération entre entreprises en vue d'améliorer la formation initiale et continue;
- mobilité de jeunes et de jeunes adultes dans le cadre de projets d'échanges de jeunes et de services volontaires internationaux
- coopération entre organisations de la jeunesse pour le développement d'activités de jeunesse de haute qualité. La participation officielle aux programmes contribuera à affirmer le rôle actif que la Suisse entend jouer dans l'espace européen de l'éducation et permettra de tirer le meilleur parti scientifique et économique du transfert de connaissances et de la participation aux meilleurs réseaux de coopération européens.

Par rapport à l'actuelle participation indirecte, qui ne permet à la Suisse que de se joindre à des projets déjà définis par l'UE et les pays associés, la participation officielle présente divers avantages: la participation aux choix stratégiques relatifs à la mise en œuvre des programmes, la possibilité de lancer et de diriger des projets et l'accès à l'intégralité des informations. La Suisse pourra faire valoir immédiatement son expertise et ses intérêts dans les comités de programme et les groupes de projet, et la continuité de sa collaboration sera assurée. La conclusion d'un accord conférera enfin à la participation suisse une base juridique solide. La création d'une agence nationale permettra de proposer aux partenaires suisses une offre de conseil et un soutien en vue de leur participation à des projets. La fondation intercantonale «Fondation ch pour la collaboration confédérale» a été désignée en 2007 déjà à l'issue d'un appel d'offres public pour remplir cette mission. L'accord sur la participation au programme d'action dans le domaine de l'éducation et de la formation tout au long de la vie et à «Jeunesse en action» a fait l'objet d'une nouvelle négociation avec l'UE. Il s'inspire des accords que l'UE a conclus avec d'autres pays associés à ces programmes. La compétence du Conseil fédéral pour conclure l'accord découle de la loi fédérale relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité (RS 414.51). Etant donné que l'accord prévoit des engagements jusqu'en 2013, dépassant ainsi le cadre des crédits ouverts jusqu'en 2011, le Conseil fédéral propose au Parlement par le présent message d'approuver l'accord. Par le présent message, le Conseil fédéral demande au Parlement d'ouvrir un crédit d'engagement de 110,7 millions de francs pour la participation aux programmes pendant les années 2011 à 2013, dont 33,2 millions de francs serviront au financement de la mise en place et du fonctionnement de l'agence nationale, qui doit être opérationnelle dès 2010, ainsi que des mesures d'accompagnement et de soutien à la participation.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft,  
Bildung und Kultur des Nationalrates vom 16.10.2009**

Die Schweiz beteiligt sich seit 1995 indirekt an den Bildungsprogrammen der EU. Neu soll sie sich aktiv und als gleichberechtigter Partner an den aktuellen Programmen der EU (2007 - 2013) „Lebenslanges Lernen“ und „Jugend in Aktion“ beteiligen. (09.071 n EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme bis 2013. Beteiligung der Schweiz). Mit den Fördermassnahmen sollen Mobilität von Studierenden zu Ausbildungszwecken, der Austausch von Personen vor oder während dem Erwerbsleben für Berufspraktika sowie Auslandaufenthalte von Jugendlichen für kulturelle Erfahrungen ermöglicht werden. Aber auch Gastaufenthalte von Dozenten und damit der Austausch von Informationen und Expertenwissen sowie eine verbesserte Zusammenarbeit von schulischen Institutionen und Unternehmen sollten mit diesen Programmen ermöglicht werden. Letztes Jahr absolvierten rund 2100 Studierende einen „Erasmus-Aufenthalt“ in einem EU-Land und ungefähr die gleiche Zahl von Studierenden kam in die Schweiz. Die Vollbeteiligung erlaubt der Schweiz eine Mitgestaltung der strategischen Ausrichtung der Programme in den dafür zuständigen Gremien. Die ch Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit der Kantone wird mit der Schaffung der offiziellen Agentur zur Unterstützung und Beratung der Schweizer Projektteilnehmenden betraut. Für die Programmteilnahme an „Lebenslanges Lernen“ und „Jugend in Aktion“ in den Jahren 2011 bis 2013 ist im Bildungsabkommen ein Beitrag von insgesamt 50,1 Mio. Euro (ca. 77 Mio. CHF) vereinbart.

In der Kommission wurde beantragt, die Vorlage vorerst nicht zu beraten, da eine Reihe von Fragen u. a. in den Bereichen Finanzierung, Evaluation und Chancengerechtigkeit zu klären seien. Die WBK-N ist jedoch mit 18 zu 8 Stimmen auf die Vorlage eingetreten und hat den Bundesbeschlüssen über die Zustimmung zum Übereinkommen und über die Finanzierung der Beteiligung je mit 18 zu 7 Stimmen zugestimmt. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten.

**Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

**Communiqué de presse de la commission de la science,  
de l'éducation et de la culture du Conseil national du  
16.10.2009**

Depuis 1995, la Suisse participe indirectement aux programmes de formation de l'UE. Elle va désormais participer activement, et sur un pied d'égalité avec les États membres, aux programmes actuels de l'UE (pour la période 2007-2013) dénommés « Programme d'éducation et de formation tout au long de la vie » et « Jeunesse en action » (09.071 n Programme européens de l'éducation, de la formation professionnelle et de jeunesse d'ici 2013. Participation de la Suisse). Des mesures d'encouragement favoriseront la mobilité des étudiants à des fins de formation, les séjours d'échange en vue de stages professionnels avant ou pendant la vie active ainsi que des séjours de jeunes à l'étranger dans un but d'enrichissement culturel. Mais ces programmes permettront aussi d'organiser des échanges d'enseignants, favorisant ainsi les échanges d'informations et de savoir, et de renforcer la collaboration entre instituts de formation et entreprises. L'an dernier, quelque 2100 étudiants suisses ont effectué un «séjour Erasmus» dans un pays de l'UE et à peu près le même nombre d'étudiants de l'UE ont étudié en Suisse. En participant de plein droit aux programmes de formation de l'UE, la Suisse aura la possibilité de contribuer, au sein des organes compétents, à la définition de leurs orientations stratégiques. La Fondation ch pour la collaboration confédérale sera chargée de mettre en place l'agence officielle qui apportera soutien et conseils aux participants suisses. L'accord sur la formation prévoit que notre pays verse une contribution totale de 50,1 millions d'euros (environ 77 millions de francs) pour sa participation au «Programme d'éducation et de formation tout au long de la vie» et au programme «Jeunesse en action» de 2011 à 2013.

Au sein de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N), certains membres ont proposé de ne pas entrer en matière pour le moment, estimant qu'un certain nombre de questions étaient encore à éclaircir, notamment en matière de financement, d'évaluation et d'égalité des chances. La CSEC-N a cependant décidé d'entrer en matière, par 18 voix contre 8; à l'issue du débat, elle a recommandé l'adoption des arrêtés fédéraux portant sur la ratification de l'accord et sur le financement de la participation de la Suisse, par 18 voix contre 7. Une minorité propose de ne pas entrer en matière.

**Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.072 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den Staaten des Golfkooperationsrats. Genehmigung

Botschaft vom 11. September 2009 zur Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und den Staaten des Kooperationsrates der arabischen Golfstaaten (GCC) sowie des Landwirtschaftsabkommens zwischen der Schweiz und den GCC-Staaten (BBI 2009 7251)

NR Aussenpolitische Kommission

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Übersicht aus der Botschaft

Die EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz) haben am 22. Juni 2009 in Hamar (Norwegen) ein umfassendes Freihandelsabkommen mit den Mitgliedstaaten des Kooperationsrates der Arabischen Golfstaaten (Gulf Cooperation Council – GCC: Bahrain, Katar, Kuwait, Oman, Saudi-Arabien, Vereinigte Arabische Emirate) unterzeichnet. Das Abkommen umfasst den Handel mit Industrieprodukten (einschliesslich Fisch und andere Meeresprodukte) und mit verarbeiteten Landwirtschaftsprodukten, den Dienstleistungshandel, das öffentliche Beschaffungswesen und den Wettbewerb. Um den Besonderheiten der Landwirtschaftsmärkte und -politiken der einzelnen EFTA-Staaten Rechnung zu tragen, wird der Handel mit unverarbeiteten Landwirtschaftsprodukten in bilateralen Zusatzabkommen geregelt, die von den einzelnen EFTA-Staaten mit dem GCC individuell abgeschlossen wurden.

Das Freihandelsabkommen verbessert auf breiter Basis den Marktzugang und die Rechtssicherheit für die schweizerischen Waren- und Dienstleistungsexporte in den GCC. Mit Inkrafttreten des Abkommens fallen die Zölle für Exporte von Industrieerzeugnissen in den GCC für mehr als 90 % der Tariflinien weg. Die Zölle für weitere 6 % der Tariflinien werden fünf Jahre nach Inkrafttreten des Abkommens beseitigt. Für den Dienstleistungshandel haben die Vertragsparteien die Marktzugangsverpflichtungen über das WTO-Niveau hinaus verbessert. Für den Zugang zu den öffentlichen Beschaffungsmärkten haben sich die Vertragsparteien auf Verpflichtungen geeinigt, die analog zu jenen des plurilateralen WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen sind, bei dem die GCC-Staaten im Gegensatz zur Schweiz und den übrigen EFTA-Staaten nicht Vertragsparteien sind. In Bezug auf den Schutz der Rechte an geistigem Eigentum bestätigt das Abkommen das WTO-Schutzniveau und enthält eine Verhandlungsklausel. Bezüglich Investitionen ausserhalb des Dienstleistungssektors haben die Vertragsparteien ebenfalls spätere Verhandlungen über den Marktzugang («pre-establishment») vereinbart. Der Schutz getätigter Investitionen («post-establishment») bleibt weiterhin durch die bestehenden bilateralen Abkommen über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen zwischen der Schweiz und den verschiedenen GCC-Staaten gewährleistet.

Das neue Abkommen wird die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaftsakteure der Schweiz und der anderen EFTA-Staaten auf den Märkten der GCC-Staaten verbessern und soll Diskriminierungen gegenüber ausländischen Konkurrenten mit

## 09.072 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats du Conseil de Coopération du Golfe arabe. Approbation

Message du 11 septembre 2009 concernant l'approbation de l'Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats membres du Conseil de coopération des Etats arabes du Golfe (CCG) et de l'Accord agricole entre la Confédération suisse et les Etats membres du CCG (FF 2009 6567)

CN Commission de politique extérieure

CE Commission de l'économie et des redevances

### Condensé du message

Le 22 juin 2009, les Etats membres de l'AELE (l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse) ont signé, à Hamar (Norvège), avec les Etats membres du Conseil de coopération des Etats arabes du Golfe (CCG: Arabie saoudite, Bahreïn, Emirats Arabes Unis, Koweït, Oman, Qatar) un accord de libre-échange de large portée. L'accord couvre le commerce des produits industriels (y compris le poisson et les autres produits de la mer), des produits agricoles transformés, le commerce des services, les marchés publics et la concurrence. Afin de tenir compte des spécificités des politiques et des marchés agricoles des divers Etats de l'AELE, le commerce des produits agricoles non transformés est régi par des accords agricoles bilatéraux complémentaires conclus individuellement par les divers pays de l'AELE avec le CCG.

L'accord de libre-échange avec le CCG améliore sur une base large l'accès au marché et la sécurité juridique pour les exportations suisses de marchandises et de services vers le CCG. Ainsi, plus de 90 % des lignes tarifaires pour les exportations vers le CCG seront exemptes de droits de douane dès l'entrée en vigueur de l'accord. En outre, les droits de douane de 6 % de lignes tarifaires supplémentaires seront libéralisés 5 ans après l'entrée en vigueur de l'accord. De plus, les Parties ont amélioré les engagements d'accès au marché dans les services en allant au-delà du niveau de l'AGCS de l'OMC. En matière d'accès aux marchés publics les Parties ont convenu des engagements analogues à ceux de l'accord plurilateral de l'OMC sur les marchés publics, auquel – à la différence de la Suisse et des autres Etats de l'AELE – les Etats du CCG ne sont pas parties. En ce qui concerne la protection des droits de la propriété intellectuelle, l'accord confirme le niveau des obligations de l'OMC et contient une clause évolutive. Concernant les investissements dans les secteurs non services, les Parties ont convenu d'une clause de révision en vue des négociations ultérieures sur l'accès au marché (pré-établissement). La protection des investissements établis (postétablissement) continue d'être assurée par les accords bilatéraux de promotion et de protection réciproque des investissements existants entre la Suisse et les différents Etats membres du CCG.

Le nouvel accord permettra aux opérateurs économiques de la Suisse et des autres Etats de l'AELE d'améliorer leur compétitivité sur les marchés des Etats du CCG et de ne pas être désavantagés par rapport aux concurrents étrangers qui disposent déjà ou disposeront à l'avenir d'accords préférentiels.

bestehenden oder künftigen Präferenzabkommen mit dem GCC vermeiden. Der GCCRaum ist für die Schweiz ein wichtiger Exportmarkt mit erheblichem Wachstumspotenzial, welches die Schweizer Wirtschaft dank dem vorliegenden Abkommen vermehrt wird nutzen können. 2008 beliefen sich die Schweizer Exporte in die GCCStaaten auf 5,9 Milliarden Franken, während die Importe mehr als 970 Millionen Franken betrugen. Gemessen am Handelsvolumen wird der GCC nach der Europäischen Union und Japan der drittgrösste Freihandelspartner der Schweiz sein.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.11.2009**

Die Kommission hat ein Bundesbeschluss über ein Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den Staaten des Golfkooperationsrates vorberaten und genehmigte dieses mit 10 Stimmen bei 6 Enthaltungen.

Die Kommissionsmehrheit vertrat dabei die Ansicht, dass dieses Freihandels- und Landwirtschaftsabkommen eine wichtige ökonomische Öffnung zu einer finanziertigen Region darstellt, die Wirtschaftswachstum generiert. Die sich enthaltenden Stimmen der Kommission bemängelten hingegen die Abwesenheit von Sozial- und Menschenrechtsstandards in diesem Wirtschaftsabkommen.

**Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

tiels avec les Etats du CCG. La zone du CCG est un important marché d'exportation pour la Suisse, elle présente un potentiel de croissance considérable dont les opérateurs économiques suisses seront mieux à même de bénéficier grâce au présent accord. En 2008, les exportations suisses vers les Etats du CCG se sont élevées à 5,9 milliards de francs tandis que les importations ont représenté plus de 970 millions de francs. En termes de volume des échanges commerciaux, le CCG sera le troisième partenaire de libre-échange de la Suisse, après l'Union européenne et le Japon.

**Communiqué de presse de la commission politique extérieure du Conseil national du 03.11.2009**

La commission a procédé à l'examen préalable de l'arrêté fédéral portant approbation de l'Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELÉ et les États membres du Conseil de coopération des États arabes du Golfe ; elle l'a approuvé par 10 voix contre 0, et 6 abstentions.

La majorité de la commission a estimé que la conclusion de l'accord de libre-échange et de l'accord agricole revêtait une importance économique capitale pour la Suisse ; ces accords lui permettraient en effet d'accéder aux marchés d'une région financièrement très forte, ce qui serait génératrice de croissance. Les voix s'abstenant du vote ont pour leur part regretté qu'il ne soit fait aucune mention des normes sociales et du respect des droits de l'homme dans ces accords économiques.

**Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.073 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Schutz personenbezogener Daten

Botschaft vom 11. September 2009 über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme des Rahmenbeschlusses 2008/977/JI vom 27. November 2008 über den Schutz personenbezogener Daten, die im Rahmen der polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen verarbeitet werden (BBI 2009)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

### Übersicht aus der Botschaft

Am 27. November 2008 verabschiedete der Rat der Europäischen Union den Rahmenbeschluss über den Schutz personenbezogener Daten, die im Rahmen der polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen verarbeitet werden (nachstehend Rahmenbeschluss). Dieser Rechtsakt stellt eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands dar. Er wurde der Schweiz am 15. Dezember 2008 notifiziert. Am 14. Januar 2009 hat der Bundesrat die Übernahme des Rahmenbeschlusses genehmigt, unter Vorbehalt der Erfüllung der verfassungsrechtlichen Voraussetzungen. Der Rahmenbeschluss regelt den Schutz der Daten, die im Rahmen der durch Schengen begründeten polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit bearbeitet werden. Er hat einen begrenzten Geltungsbereich. Er ist nur auf die Datenbekanntgabe im Rahmen der Schengener Zusammenarbeit anwendbar. Den Schengen-Staaten steht es aber frei, ihn gleichwohl auf nationale Datenbearbeitungen anzuwenden. Der Rahmenbeschluss entspricht den Grundsätzen des Übereinkommens 108 des Europarats vom 28. Januar 1981 zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten und sieht gewisse spezifische Regeln für die Datenbekanntgabe vor. Der vorliegende Entwurf setzt den Rahmenbeschluss um, soweit unsere Gesetzgebung dessen Anforderungen nicht vollständig erfüllt. Dies betrifft die Aufbewahrung von Personendaten im Interesse der betroffenen Person, die Voraussetzungen für die Übermittlung von aus einem Schengen-Staat stammenden Daten an einen Drittstaat, ein internationales Organ oder an natürliche oder juristische Personen, die Pflicht, jede Person über die sie betreffenden Datenbeschaffungen zu informieren, und die Unabhängigkeit der Kontrollstelle.

Der Entwurf berücksichtigt ebenfalls die von der Europäischen Union anlässlich der Evaluation der Schweiz abgegebenen Empfehlungen, wonach die Unabhängigkeit des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten gestärkt werden müsse. Die hauptsächlichen Änderungen des Entwurfs betreffen das Bundesgesetz über den Datenschutz, das Strafgesetzbuch und das Bundesgesetz über den Informationsaustausch zwischen den Strafverfolgungsbehörden des Bundes und denjenigen der anderen Schengen-Staaten. Der Entwurf hebt zudem gewisse Bestimmungen des Ausländergesetzes, des Asylgesetzes, des Waffengesetzes und des Betäubungsmittelgesetzes auf, um Doppelspurigkeiten mit den geänderten Bestimmungen des Datenschutzgesetzes zu vermeiden.

## 09.073 Développement de l'acquis de Schengen. Protection des données à caractère personnel

Message du 11 septembre 2009 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne sur la reprise de la décision-cadre 2008/977/JAI du 27 novembre 2008 relative à la protection des données à caractère personnel traitées dans le cadre de la coopération policière et judiciaire en matière pénale (FF 2009)

CN/CE Commission des affaires juridiques

### Condensé du message

Le 27 novembre 2008, le Conseil de l'Union européenne a adopté la décision-cadre relative à la protection des données à caractère personnel traitées dans le cadre de la coopération policière et judiciaire en matière pénale (ci-après décision-cadre). Cet acte constitue un développement de l'acquis de Schengen. Il a été notifié à la Suisse le 15 décembre 2008. Le 14 janvier 2009, le Conseil fédéral a approuvé la reprise de la décision-cadre, sous réserve de l'accomplissement des exigences constitutionnelles.

La décision-cadre a pour but de régler la protection des données traitées dans le cadre de la coopération policière et judiciaire instaurée par Schengen. Elle a un champ d'application limité. Elle ne s'appliquera qu'aux communications de données effectuées dans le cadre de la coopération instaurée par Schengen. Les Etats Schengen restent toutefois libres de l'appliquer également à leurs traitements nationaux. La décision-cadre correspond aux principes de la Convention 108 du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et prévoit certaines règles spécifiques concernant la communication de données. Le présent projet met en oeuvre la décision-cadre, dans la mesure où notre législation ne remplit pas entièrement les exigences concernant la conservation de données personnelles dans l'intérêt de la personne concernée, les conditions applicables en cas de transfert de données reçues d'un Etat Schengen à un Etat-tiers, à un organisme international ou à des personnes physiques ou morales, le devoir d'informer la personne concernée de toute collecte de données la concernant et l'indépendance de l'autorité de contrôle. Le projet tient également compte des recommandations de l'Union européenne lors de l'évaluation de la Suisse selon lesquelles l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence doit être renforcée.

Les principales modifications du projet concernent la loi fédérale sur la protection des données, le code pénal et la loi fédérale sur l'échange d'informations entre les autorités de poursuite pénale de la Confédération et celles des autres Etats Schengen. Le projet abroge également certaines dispositions de la législation sur les étrangers, l'asile, les armes et les stupéfiants car ces normes font double emploi avec les modifications introduites dans la législation sur la protection des données.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.10.2009**

Die Mehrheit der Kommission empfiehlt ihrem Rat, auf die Vorlage des Bundesrates einzutreten und dieser im Grossen und Ganzen zuzustimmen. Sie beantragt allerdings, den vom Bundesrat vorgeschlagenen Artikel 26 Absatz 5 des Bundesgesetzes über den Datenschutz zu streichen, wonach die Entlöhnung des Beauftragten nicht von einer Leistungsbeurteilung abhängt. Ihr ist es zwar ebenfalls ein Anliegen, die Unabhängigkeit des Beauftragten auch in diesem Bereich zu gewährleisten – denn es ist nicht vorstellbar, die Leistungen eines unabhängigen Beauftragten wie bei Mitarbeitenden der Verwaltung in einem Jahresgespräch zu beurteilen – doch möchte sie diese Bestimmung besser formuliert haben.

Eine erste Minderheit bezweifelt die Notwendigkeit dieser Revision und beantragt deshalb, nicht auf die Vorlage einzutreten. Ihrer Meinung nach ist das geltende Schweizer Recht ausreichend, da es den internationalen Anforderungen weitgehend entspricht. Weitere Minderheiten werden in der Detailberatung grössere und kleinere Änderungen beantragen.

Das Geschäft betrifft den Rahmenbeschluss des Rates der Europäischen Union vom 27. November 2008. Dieser Rechtsakt stellt eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands dar und muss durch die Schweiz übernommen werden. Sein Anwendungsbereich ist auf die Datenbekanntgabe im Rahmen der Schengener Zusammenarbeit begrenzt. Den Schengen-Staaten steht es aber frei, ihn gleichwohl auf nationale Datenbearbeitungen anzuwenden. Der Rahmenbeschluss entspricht den Grundsätzen des Übereinkommens 108 des Europarats vom 28. Januar 1981 zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten und sieht gewisse spezifische Regeln für die Datenbekanntgabe vor.

In folgenden Bereichen ist die schweizerische Gesetzgebung nicht genügend: Die Aufbewahrung von Personendaten im Interesse der betroffenen Person, die Voraussetzungen für die Übermittlung von aus einem Schengen-Staat stammenden Daten an einen Drittstaat, ein internationales Organ oder an natürliche oder juristische Personen, die Pflicht, jede Person über die sie betreffenden Datenbeschaffungen zu informieren, und die Unabhängigkeit der Kontrollstelle. Der Entwurf berücksichtigt ebenfalls die von der Europäischen Union anlässlich der Evaluation der Schweiz abgegebenen Empfehlungen, wonach die Unabhängigkeit des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten gestärkt werden müsse.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.10.2009**

La majorité de la commission propose au Conseil national d'entrer en matière et d'adopter pour l'essentiel le projet du Conseil fédéral. En l'état, elle propose toutefois au plénium de biffer l'art. 26 al. 5 de la Loi fédérale sur la protection des données proposé par le Conseil fédéral («Sa rémunération [= celle du Préposé] est indépendante de toute appréciation portée sur ses prestations»); si elle partage le souci de garantir l'indépendance du Préposé également dans ce domaine – il n'est pas imaginable que les prestations d'un préposé indépendant soient évaluées au cours d'un entretien annuel comme celle des collaborateurs de l'administration –, elle souhaite cependant une meilleure formulation de la disposition.

Une première minorité conteste la nécessité de la révision et proposera au conseil de ne pas entrer en matière: elle constate que le droit suisse est largement conforme aux exigences internationales et l'estime donc suffisant. Plusieurs autres minorités proposeront des modifications, d'importance variable, lors de l'examen de détail.

Le projet concerne une décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 27 novembre 2008. Cet acte constitue un développement de l'acquis de Schengen et doit être repris par la Suisse. Son champ d'application est limité aux communications de données effectuées dans le cadre de la coopération instaurée par Schengen; les Etats Schengen restent toutefois libres d'appliquer cette réglementation également à leurs traitements nationaux. La décision-cadre correspond aux principes de la Convention 108 du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et prévoit certaines règles spécifiques concernant la communication de données.

La législation suisse ne remplit pas entièrement les exigences concernant la conservation de données personnelles dans l'intérêt de la personne concernée, les conditions applicables en cas de transfert de données reçues d'un Etat Schengen à un Etat-tiers, à un organisme international ou à des personnes physiques ou morales, le devoir d'informer la personne concernée de toute collecte de données la concernant et l'indépendance de l'autorité de contrôle. Le projet tient également compte des recommandations de l'Union européenne lors de l'évaluation de la Suisse selon lesquelles l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence doit être renforcée.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 09.409 Pa.Iv. Fraktion V. Strassen- und Autosteuern des Bundes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die betreffenden Gesetze zur Erhebung der Strassen- und Autosteuer des Bundes sind dahingehend zu ändern, dass die Einnahmen zu mindestens 80 Prozent für die Finanzierung der Strassenaufgaben (Unterhalt, Betrieb und Ausbau) verwendet werden.

Sprecher: Heer

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

### Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen vom 25.08.2009

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 9 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit der Kommission (von Rotz, Binder, Bugnon, Föhn, Giezendanner, Hurter Thomas, Rickli Natalie, Schenk Simon) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

In der Kommission wurde festgestellt, dass die in der Initiative erwähnten 9,2 Milliarden Franken Einnahmen aus Steuern auch die kantonalen Motorfahrzeugsteuern einbeziehen. Die Verwaltung hat Folgendes zu den Steuereinnahmen festgehalten: Beim Bund werden die Verkehrsausgaben hauptsächlich durch zweckgebundene Mittel finanziert. Haupteinnahmequellen sind die Mineralölsteuer, der Mineralölsteuerzuschlag, die LSVA und die Autobahnabgabe (Vignette). Den unten dargelegten Zahlen sind auch die Automobilsteuern von rund 350 Millionen Franken jährlich zugerechnet. Sie wurden auch bei den Berechnungen in der Begründung zur Initiative einbezogen. Zählt man die fünf Einnahmequellen zusammen, so sind dies gemäss Voranschlag 2009 rund 7 Milliarden Franken. Davon sind etwas mehr als 5 Milliarden zweckgebunden, die anderen 2 Milliarden fliessen in den Bundeshaushalt und werden zur Finanzierung des allgemeinen Grundbedarfs verwendet. Von den 5,1 Milliarden der zweckgebundenen Mittel fliessen 2,6 Milliarden in die Strassen, 2 Milliarden fliessen in den öffentlichen Verkehr (Finöv-Fonds), 0,5 Milliarden gehen an die Kantone, die gemäss Gesetz auch für die Strasse zu verwenden sind.

Die Initiative verlangt, 80 Prozent der Einnahmen für die Strasse zu verwenden. Dies wären 5,5 Milliarden Franken, also gut 2,5 bis 3 Milliarden mehr als heute.

Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass sich die Finanzierung der bisherigen Verkehrspolitik bewährt hat und dass dieses Konzept auch in mehreren Volksabstimmungen immer wieder bestätigt wurde. Weiter sei die vorgeschlagene Aufteilung, 80 Prozent der Einnahmen für den Strassenverkehr, stark vereinfachend, willkürlich und inkonsistent. Weiter müsste die Initiative nicht Gesetzesrevisionen, sondern Verfassungsänderungen verlangen, betrifft sie doch drei Verfassungsartikel. Indem die Initiative auch kantonale Steuern einschliesse, greife sie in die Souveränität der Kantone ein. Schliesslich blieben die externen Kosten des Strassenverkehrs wie Gesundheits-, Umwelt-, Gebäude- und Lärmkosten

## 09.409 Iv.pa. Groupe V. Impôt routier et impôt automobile de la Confédération

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Les lois relatives à la perception de l'impôt routier et de l'impôt automobile de la Confédération seront modifiées de telle sorte que 80 pour cent au moins des recettes soient consacrées au financement des tâches routières (entretien, exploitation et construction).

Porte-parole: Heer

CN Commission des transports et des télécommunications

### Rapport de la commission des transports et des télécommunications du 25.08.2009

#### Proposition de la commission

Par 17 voix contre 9, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (von Rotz, Binder, Bugnon, Föhn, Giezendanner, Hurter Thomas, Rickli Natalie, Schenk Simon) propose au contraire d'y donner suite.

#### Considérations de la commission

Pour commencer, la commission a noté que les 9,2 milliards de francs mentionnés par l'initiative au titre de produit des impôts comprenaient également les impôts cantonaux sur les véhicules à moteur. L'administration a rappelé qu'à l'échelle de la Confédération, les dépenses liées aux transports étaient financées majoritairement par des fonds dédiés, dont les principales ressources sont l'impôt sur les huiles minérales, la surtaxe sur les huiles minérales, la RPLP et la redevance autoroutière (vignette). Il convient en outre de compter aussi l'impôt automobile, à raison de 350 millions de francs par an, qui est d'ailleurs inclus dans les calculs des auteurs de l'initiative (cf. développement). Si l'on additionne les cinq ressources en question, on obtient un total de 7 milliards de francs environ d'après les chiffres du budget 2009. Sur ce montant, plus de 5 milliards sont des fonds dédiés, les 2 milliards restants étant inscrits au budget de la Confédération et utilisés pour financer des besoins généraux de base. Sur les 5,1 milliards de fonds dédiés, 2,6 sont consacrés aux routes et 2 autres aux transports publics (fonds FTP); 0,5 milliard de francs revient aux cantons, qui sont tenus de les affecter aux routes en vertu de la loi.

L'initiative demande que 80 pour cent au moins des recettes soient consacrées aux routes. Cela représenterait 5,5 milliards de francs, soit 2,5 à 3 milliards de plus qu'aujourd'hui.

La majorité de la commission estime que le système actuel de financement de la politique des transports a fait ses preuves et qu'il a reçu plusieurs fois déjà la sanction de la votation populaire. De plus, elle est d'avis que la répartition proposée, soit 80 pour cent des recettes pour la circulation routière, est trop simpliste, arbitraire et incohérente. En outre, l'initiative ne devrait pas demander des révisions législatives, mais des modifications constitutionnelles, puisqu'elle concerne trois articles de la Constitution. Par ailleurs, en incluant des impôts cantonaux, l'initiative porte atteinte à la souveraineté des cantons. Enfin, les coûts externes de la circulation routière, tels que ceux touchant à la santé, à l'environnement, aux

unberücksichtigt.

Die Minderheit der Kommission argumentiert, dass nach der heutigen finanziellen Aufteilung der Einnahmen der Strassenverkehr „die Milchkuh der Nation“ sei. Gleichzeitig habe die Schweiz grosse Verkehrsprobleme und das Geld fehle, diese zu beheben. Unser Wohlstand und eine prosperierende Wirtschaft basierten aber auf einer funktionierenden Mobilität, dazu gehöre insbesondere der motorisierte Individualverkehr. Das Argument, dass der Motorfahrzeugverkehr Klimaprobleme verursache, hält sie für übertrieben. Sie weist aber darauf hin, dass Staus nicht umweltfreundlich seien.

immeubles et au bruit, ne sont pas pris en considération par l'initiative.

Pour sa part, la minorité de la commission juge que la répartition actuelle des recettes provenant de la circulation routière fait de cette dernière la « vache à lait » du pays. Or, la Suisse connaît en ce moment de graves problèmes dans le domaine des transports et elle manque de moyens pour y remédier. Notre prospérité économique est fondée sur une mobilité dynamique, dont fait partie notamment le trafic motorisé individuel. S'agissant de l'argument selon lequel le trafic motorisé serait la cause de problèmes climatiques, cette minorité considère qu'il s'agit là d'une exagération. Elle admet néanmoins que les embouteillages ne sont pas des plus bénéfiques pour l'environnement.

#### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

#### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.410 Pa.Iv. Zisyadis. Nationalratswahlen und Proporz- wahlsystem

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Gesetzgebung über die politischen Rechte soll für die Nationalratswahlen dahingehend geändert werden, dass anstelle des heutigen Proporzwahlsystems das System der doppelten Proportionalität (Doppelter Pukelsheim) eingeführt wird.

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15.10.2009

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 10 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Gross, Donzé, Heim, Hodgers, Leuenberger-Genève, Marra, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin, Zisyadis) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Das System der doppelten Proportionalität (Doppelter Pukelsheim) sieht vor, dass in einer ersten Verteilung die Sitze auf die Parteien gemäss den im ganzen Wahlgebiet erreichten Stimmen verteilt werden. Auf Bundesebene würde dies bedeuten, dass alle Stimmen zusammengezählt werden, welche eine Partei in allen Kantonen, in denen sie angetreten ist, erhalten hat. Die Staatspolitische Kommission (SPK) erkennt, dass dadurch auch Stimmen berücksichtigt werden können, welche in einem Kanton zu keinem Sitzgewinn für die gewählte Partei führten. Allerdings erscheint dann der Kommission der zweite Schritt, die Verteilung der Sitze der Parteien auf die Kantone als Wahlkreise, als äusserst schwierig. Dazu muss ein äusserst kompliziertes Verfahren angewendet werden, welches für die Wählenden kaum mehr transparent ist. Allenfalls könnte dies dazu führen, dass die grösste Partei in einem kleinen Kanton keinen Sitz mehr hat oder dass eine gewählte Person in einem Wahlkreis sehr viel weniger Stimmen hat als eine nichtgewählte. Letzteres ist zwar ein Merkmal eines jeden Proporzsystems, würde jedoch durch das System des Doppelten Pukelsheim noch stark akzentuiert. Wahlsysteme müssen für die Wählerinnen und Wähler nachvollziehbar sein, sonst verlieren sie an Glaubwürdigkeit.

Es muss auch auf die föderalistische Ausprägung des schweizerischen Parteiensystems hingewiesen werden. Die schweizerische Parteienlandschaft ist durch Kantonalparteien geprägt, welche zum Teil unterschiedliche Ausprägungen haben, die sich bisweilen auch in unterschiedlicher Namensgebung äussern. Die Nationalratswahlen gestalten sich deshalb auch in den einzelnen Kantonen sehr unterschiedlich. Die Verteilung der Sitze innerhalb der Kantone nach heutigem System erlaubt es auch, kantonalen Besonderheiten und Minderheiten Rechnung zu tragen. So können zum Beispiel die Parteien durch ihre Listengestaltung dafür sorgen, dass regionale oder sprachliche Minderheiten innerhalb eines Kantons berücksichtigt werden können. Solche Feinheiten könnten bei einer gesamtschweizerischen Auswertung der Stim-

## 09.410 Iv.pa. Zisyadis. Election au Conseil national. Scrutin proportionnel

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'engager la réforme de la législation sur les droits politiques pour l'élection au Conseil national, afin d'introduire le scrutin proportionnel par des scrutins biproportionnels (double Pukelsheim).

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la commission des institutions politiques du 15.10.2009

#### Proposition de la commission

Par 15 voix contre 10, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (Gross, Donzé, Heim, Hodgers, Leuenberger-Genève, Marra, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin, Zisyadis) propose au contraire d'y donner suite.

#### Considérations de la commission

Le système biproportionnel (double Pukelsheim) prévoit que, dans une première phase, tous les sièges à pourvoir sont répartis entre les partis en fonction de l'ensemble des voix obtenues. Au niveau fédéral, toutes les voix obtenues par un parti dans les cantons où il s'est présenté seraient donc additionnées. La Commission des institutions politiques (CIP) admet que cette méthode permettrait de tenir compte également des voix qui, dans un canton, n'ont pas permis au parti concerné d'obtenir un siège. Toutefois, elle redoute que l'extrême complexité de la seconde phase de cette méthode, soit l'attribution des sièges de chaque parti aux différentes circonscriptions, autrement dit aux différents cantons dans le cas de l'élection au Conseil national, n'ait un impact négatif sur la transparence des processus électoraux. Il pourrait même arriver qu'un grand parti n'ait plus aucun siège dans un petit canton ou que, dans une circonscription donnée, un candidat élu ait obtenu beaucoup moins de voix qu'un candidat non élu. Ce dernier cas de figure constitue certes la particularité de tout système proportionnel, mais il serait encore accentué avec le système « double Pukelsheim ». La CIP est d'avuis que les méthodes d'élection doivent rester compréhensibles pour les électeurs, sans quoi elles perdent de leur crédibilité.

Il convient en outre de souligner la structure fédérale du paysage politique suisse. Celui-ci se distingue en effet par les réalités cantonales, qui se traduisent entre autres par l'existence de sections cantonales des partis, lesquelles reflètent parfois une image qui leur est propre et vont jusqu'à porter un nom spécifique. Ainsi, l'élection au Conseil national connaît des formes qui peuvent varier fortement suivant les cantons. Or, le système actuel permet déjà de répartir les sièges au sein des cantons en tenant compte des spécificités et des minorités cantonales. Par exemple, les partis peuvent faire en sorte que la composition de leurs listes prenne en considération les minorités régionales ou linguistiques d'un canton. Une évaluation des voix à l'échelle nationale risquerait d'annihiler de telles subtilités.

men verlorengehen.

Die Kommission legt Wert darauf, dass die schweizerische Demokratie als Gesamtsystem betrachtet wird. Somit muss zum Beispiel auch die Wahl des Ständerates einbezogen werden, bei welcher die in den kleinen Kantonen abgegebenen Stimmen ein grösseres Gewicht erhalten als die in den grossen Kantonen abgegebenen.

Erste Erfahrungen in den Kantonen, welche das System des Doppelten Pukelsheim bereits anwenden, haben gezeigt, dass das neue Verfahren eher zu einer Zersplitterung der Kräfte führt. Kleinere Parteien konnten aufgrund des Systemwechsels zulegen. Eine solche Zersplitterung der Parteilandschaft auf Bundesebene erachtet die Kommission nicht als wünschenswert.

Die Kommissionsminderheit weist darauf hin, dass in den kleinen Kantonen gar keine echten Proporzwahlen durchgeführt werden können, wie dies die Bundesverfassung verlangt. Das Bundesgericht habe denn auch schon in verschiedenen Urteilen zu kleine Wahlkreise in Kantonen und Gemeinden kritisiert. Erst die mit der Initiative vorgeschlagene national hergestellte Proportionalität würde Wählerinnen und Wählern in kleinen Kantonen die Möglichkeit eröffnen, kleinere Parteien zu wählen, ohne dass ihre Stimme verpufft. Dadurch würden auch kleinere Parteien ermutigt, überhaupt an den Wahlen teilzunehmen. So könnte auch in kleineren Kantonen ein echter Wettbewerb der Parteien stattfinden. Alle hätten dann die Gewissheit, dass ihre Stimme auch dann zählt, wenn ihre Partei in ihrem Kanton keinen Sitzgewinn macht.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

La commission tient à ce que le régime démocratique de la Suisse soit considéré comme un système global. Ainsi, par exemple, l'élection au Conseil des Etats devrait aussi entrer en ligne de compte dans cette réflexion, puisque les voix attribuées dans les petits cantons y ont davantage de poids que celles attribuées dans les grands cantons.

Par ailleurs, les premières expériences faites par les cantons qui appliquent déjà le système « double Pukelsheim » ont montré que la nouvelle procédure débouchait plutôt sur une dispersion des forces, les plus petits partis ayant pu progresser grâce au changement de système. Or, la commission estime qu'un tel changement du paysage politique au niveau fédéral n'est pas souhaitable.

Pour sa part, une minorité de la commission relève qu'aucun scrutin proportionnel ne peut véritablement avoir lieu aujourd'hui dans les petits cantons, ce qui va à l'encontre des dispositions constitutionnelles. Dans différents arrêts, le Tribunal fédéral aurait d'ailleurs déjà critiqué la taille réduite de certaines circonscriptions aux niveaux cantonal et communal. Seul le système proposé par l'initiative permettrait aux électeurs, dans les petits cantons, de voter pour les plus petits partis sans que leurs voix passent à la trappe. Cette méthode encouragerait en outre les petits partis à présenter des candidats aux élections. Enfin, une réelle concurrence pourrait ainsi être instaurée dans les plus petits cantons. Chaque citoyen aurait alors la certitude que sa voix compte, même si le parti de son choix n'obtient pas de siège dans son canton.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.412 Pa.Iv. Bänziger. GPDel und FinDel. Gleiche Handlungsgrundsätze für die parteipolitische Zusammensetzung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung sei dahingehend zu ändern, dass für die Zusammensetzung der Finanzdelegation (FinDel) dieselben Handlungsgrundsätze gelten wie für die Zusammensetzung der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel).

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Bäumle, Brélaz, Donzé, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Hodgers, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Moser, Müller Geri, Prelicz-Huber, Schelbert, Teuscher, Thorens Goumaz, van Singer, Vischer, von Graffenried, Weber-Gobet, Weibel, Wyss Brigit, Zisyadis (26)

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15.10.2009

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Leuenberger-Genève, Gross, Heim, Hodgers, Marra, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Artikel 43 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes (ParlG) hält fest, dass sich die Zusammensetzung der Kommissionen „nach der Stärke der Fraktionen im jeweiligen Rat“ richtet. Gemäss Artikel 12 des Geschäftsreglementes des Nationalrates gilt diese Bestimmung auch für die Delegationen. Die drei Sitze der Finanzdelegation (FinDel), die aus der Mitte der Finanzkommission (FK) des Nationalrates gewählt werden, werden daher durch je ein Mitglied der drei stärksten Fraktionen (V, S und CEg) umfassen. Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) beider Räte haben als Wahlorgane der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) eine abweichende Regelung getroffen, indem sie einer im Bundesrat nichtvertretenen Fraktion einen Sitz einräumen. Diese Regelung ist allerdings nicht rechtsetzender Natur und kann keinen Rechtsanspruch begründen; sie beruht auf einem allgemeinen Konsens der GPK. Wenn die FK als Wahlorgane der FinDel nicht von sich aus zu einem entsprechenden Konsens finden, so müsste das ParlG für die Zusammensetzung der FinDel eine Ausnahme gegenüber der allgemeinen Regelung in Artikel 43 Absatz 3 vorsehen.

Die Kommission lehnt eine derartige Ausnahmeregelung ab. Die Arbeit der FinDel ist anderer Natur als diejenige der GPDel. Die FinDel ist nicht ausschliesslich ein Organ der parlamentarischen Oberaufsicht, das wie die GPDel weitgehend nach dem Konsensprinzip arbeitet und für welches daher die repräsentative Zusammensetzung eine geringere Rolle spielt. Die FinDel verfügt auch über wichtige Entscheid-

## 09.412 Iv.pa. Bänziger. Composition de la DéICdG et de la DéIFin. Fixer les mêmes principes concernant la représentation des partis

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (ordonnance sur l'administration du Parlement) sera modifiée afin que la composition de la DéIFin obéisse aux mêmes principes que celle de la DéICdG.

Cosignataires: Aeschbacher, Bäumle, Brélaz, Donzé, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Hodgers, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Moser, Müller Geri, Prelicz-Huber, Schelbert, Teuscher, Thorens Goumaz, van Singer, Vischer, von Graffenried, Weber-Gobet, Weibel, Wyss Brigit, Zisyadis (26)

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la commission des institutions politiques du 15.10.2009

#### Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 9, de ne pas donner suite à l'initiative.

La minorité de la commission (Leuenberger-Genève, Gross, Heim, Hodgers, Marra, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin) propose de donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

L'art. 43, al. 3, de la loi sur le Parlement (LParl) dispose que la composition des commissions « dépend de la force numérique des groupes parlementaires au sein du conseil ». Or, d'après l'art. 12 du règlement du Conseil national, cette disposition s'applique également aux délégations. Par conséquent, les trois sièges attribués à la DéIFin qui font l'objet d'une élection parmi les membres de la Commission des finances (CdF) du Conseil national doivent être occupés chacun par un représentant d'un des trois groupes parlementaires les plus importants (soit les groupes V, S et CEg). Toutefois, les Commissions de gestion (CdG) des Chambres fédérales ont, en tant qu'organes électifs de la DéICdG, adopté une réglementation différente permettant à un membre d'un groupe parlementaire non représenté au Conseil fédéral de siéger au sein de la DéICdG. Cette pratique repose sur un consensus au sein de la CdG; elle n'a aucun caractère impératif et ne donne aucun droit à siéger dans cette délégation.

Si les CdF, qui sont les organes électifs de la DéIFin, ne peuvent parvenir elles aussi à un tel consensus, il faudra alors prévoir une dérogation à l'art. 43, al. 3, LParl concernant la constitution de cette délégation. Or, la CIP-CN rejette toute modification de ce type. Elle considère que le travail de la DéIFin est différent de celui de la DéICdG. En effet, la DéIFin n'est pas seulement un organe de haute surveillance parlementaire travaillant - comme la DéICdG - selon le principe du consensus et au sein duquel la représentation des groupes

kompetenzen, insbesondere bei der Genehmigung dringlicher Nachtragskredite. Auf eine getreue Repräsentation der Kräfteverhältnisse der Fraktionen darf daher in der FinDel nicht verzichtet werden; eine nicht repräsentative Zusammensetzung würde die demokratische Legitimation dieser Beschlüsse infrage stellen. Kleinere Fraktionen könnten in der FinDel nur dann vertreten sein, wenn die Mitgliederzahl der FinDel erheblich vergrössert würde. Diese Vergrösserung wird zwar durch die Initiative nicht gefordert; dies wäre aber aufgrund der Notwendigkeit einer strikten Vertraulichkeit der Arbeiten der FinDel abzulehnen.

Die Kritik der Initiantin, die heutige Zusammensetzung der FinDel habe zur Folge, dass die „Regierungsparteien ihren Bundesrat kontrollieren“, verkennt die Funktionsweise des schweizerischen politischen Systems. Anders als in einer parlamentarischen Demokratie gibt es in der Schweiz keine konstante Regierungsmehrheit im Parlament, welche durch eine Opposition kontrolliert wird. Im Parlament bilden sich je nach Thema wechselnde Mehrheiten. Es gibt „Regierungsparteien“, die häufiger in der „Opposition“ sind als gewisse „Nichtregierungsparteien“. Jede „Regierungspartei“ ist zugleich „Oppositionspartei“ und scheut nicht davor zurück, „ihren Bundesrat“ zu kontrollieren, was sich in der parlamentarischen Praxis täglich manifestiert.

Die Kommissionsminderheit schliesst sich der Begründung der Initiantin an.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

n'aurait donc qu'une importance mineure ; elle est investie de compétences décisionnelles importantes, notamment celle d'approuver des crédits supplémentaires urgents. Par conséquent, on ne saurait renoncer à ce que la constitution de la DéFin offre une représentation des groupes parlementaires proportionnelle à leur force numérique, sous peine de remettre en cause la légitimité démocratique des décisions de cette délégation: les petits groupes ne pourraient en effet plus être représentés, à moins que le nombre des membres de la DéFin soit considérablement augmenté. Or, ce n'est ni un des objectifs de l'initiative, ni une solution envisageable, car trop risquée eu égard à la stricte confidentialité des travaux de la DéFin.

La commission souligne que l'auteur de l'initiative méconnaît le fonctionnement même du système politique suisse, lorsqu'elle affirme que la constitution actuelle de la DéFin permet aux «partis gouvernementaux de contrôler l'activité du Conseil fédéral». En effet, contrairement à une démocratie parlementaire, le système suisse ne connaît pas de parlement dominé par une majorité gouvernementale dont les actions seraient contrôlées par l'opposition. Au sein du Parlement suisse, les majorités fluctuent au gré des sujets et des questions qui y sont débattus. Certains partis dits «gouvernementaux» se retrouvent d'ailleurs plus souvent dans «l'opposition» que certains «partis non gouvernementaux». Tous les «partis gouvernementaux» sont également des «partis d'opposition» et se font un devoir de contrôler le Conseil fédéral, ce qui arrive régulièrement.

La minorité de la commission se rallie, quant à elle, aux arguments exposés par l'auteur de l'initiative.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.415 Pa.Iv. Fraktion S. Endlich Transparenz in der Schweizer Politik

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Es soll eine gesetzliche Grundlage, wenn nötig auf Verfassungsebene, geschaffen werden, welche die politischen Parteien, die Kandidierenden, Unterstützungs- und Abstimmungskomitees und ähnliche Organisationen verpflichtet, bezüglich ihrer Finanzierungsquellen Transparenz zu schaffen. Der Verpflichtung sollen alle jene natürlichen und juristischen Personen unterstehen, welche auf einen Wahl- oder Abstimmungskampf direkt Einfluss nehmen (Kampagnenführung, Inserateschaltung, Werbespots, Mailings usw.) und hierfür Geld und bezahlte Arbeitskraft einsetzen. Das Gesetz soll griffig formuliert werden, damit Umgehungsmöglichkeiten (indirekte Finanzierungen) möglichst von Beginn weg ausgeschaltet werden. Zu diskutieren ist, ob die Verpflichteten auch ausgabenseitig zur Transparenz verpflichtet werden sollen, damit ersichtlich wird, wie viele Mittel und mit welcher Verteilung zwischen den politischen Lagern in konkrete Wahlen oder Abstimmungen investiert wurde.

Die gesetzliche Grundlage soll folgende Eckpfeiler beinhalten:

- die Veröffentlichung einer Aufstellung der wichtigsten Finanzierungsquellen im laufenden und im letzten Geschäftsjahr;
- die Veröffentlichung der Namen der juristischen Personen, die zur Finanzierung beigetragen haben, unter Angabe des jeweiligen Betrages;
- die Veröffentlichung des Namens der natürlichen Person und des Betrags, sofern die gesamte Spende der betreffenden Person innerhalb eines Kalenderjahres einen noch festzulegenden Betrag überschreitet;
- Spenden von natürlichen Personen unter dieser Limite können anonym aufgeführt werden;
- allenfalls die ausgabenseitige Veröffentlichung einer Aufstellung der Aufwendungen, die im Hinblick auf eine spezifische Vorlage getätigten wurden;
- die Plattformen, auf denen die Angaben zeitgerecht (noch während der laufenden Wahl- und Abstimmungskämpfe) zur Verfügung gestellt werden;
- griffige Sanktionsmassnahmen (z. B. Busse in der Höhe der nicht deklarierten Beträge) bei Missachtung der Vorschriften.

Sprecherin: Kiener Nellen

NR Staatspolitische Kommission

### Siehe Geschäft 09.416

Pa.Iv. Gross. Weniger Chancenungleichheit bei den Nationalratswahlen 2011

### Siehe Geschäft 09.442 Pa.Iv. Hodgers

Pa.Iv. Hodgers. Transparenz in der Parteienfinanzierung

## 09.415 Iv.pa. Groupe S. Créer enfin la transparence dans la politique suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Une base légale sera créée, si nécessaire à l'échelon constitutionnel, pour obliger entre autres les partis politiques, les candidats, les comités de soutien et les comités de votation à rendre leurs sources de financement transparentes. Seront soumises à cette obligation toutes les personnes physiques et morales qui exercent une influence directe sur une campagne électorale ou une campagne de votation (conduite d'une campagne, publication d'annonces, spots publicitaires, envois en masse, etc.) en y affectant de l'argent ou des collaborateurs rémunérés. La loi sera formulée de manière à être d'emblée aussi difficile à contourner que possible (financement indirect, par ex.). L'opportunité de rendre également obligatoire la divulgation du volet des dépenses, pour faire apparaître les montants investis dans une élection ou une votation particulière, et leur répartition entre les divers camps politiques, doit en outre faire l'objet d'une discussion.

La base légale demandée comprendra les éléments essentiels suivants:

- publication d'une liste des principales sources de financement pour l'exercice en cours et l'exercice précédent;
- publication du nom des personnes juridiques qui ont contribué à ce financement, avec indication des montants versés par chacune;
- publication du nom des personnes physiques et des montants versés, dès que le montant cumulé versé au cours d'une année civile par une personne donnée dépasse un certain seuil encore à déterminer;
- les dons inférieurs à ce seuil et effectués par des personnes physiques peuvent être publiés sous forme anonyme;
- le cas échéant, publication des dépenses sous forme d'une liste des coûts imputables à un projet spécifique;
- indication des plates-formes sur lesquelles les données sont mises à disposition en temps utile (encore pendant les campagnes électorales ou les campagnes de votation);
- sanctions dissuasives (par ex. amendes à hauteur des sommes non déclarées) en cas de non-respect des prescriptions.

Porte-parole: Kiener Nellen

CN Commission des institutions politiques

### Voir objet 09.416

Iv.pa. Gross. Réduire l'inégalité des chances lors de l'élection du Conseil national en 2011

### Voir objet 09.442 Iv.pa. Hodgers

Iv.pa. Hodgers. Transparence des comptes des partis politiques

**Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 16.10.2009**

*Anträge der Kommission*

1. Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen, der Initiative 09.415 keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Schenker Silvia, Gross, Heim, Hodgers, Leuenberger-Genève, Marra, Roth-Bernasconi, Tschümperlin, Zisyadis) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

2. Die Kommission beantragt mit 13 zu 9 Stimmen und 3 Enthaltungen, der Initiative 09.442 keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Leuenberger-Genève, Gross, Heim, Hodgers, Marra, Roth- Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin, Zisyadis) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

*Erwägungen der Kommission*

Die Staatspolitische Kommission (SPK) hat sich schon öfters mit der Frage der Transparenz von Finanzierungsquellen politischer Aktivitäten befasst. Das letzte Mal tat sie dies vor drei Jahren im Rahmen einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Nordmann, welcher ebenfalls eine umfassende Offenlegungspflicht verlangte (06.406 n Pa.Iv. Nordmann). Transparenz bei der Finanzierung der politischen Parteien, der Lobbyorganisationen und der Wahl- und Abstimmungskampagnen). Die Initiative wurde am 26. September 2007 vom Rat gemäss Antrag der SPK mit 78 zu 60 Stimmen abgelehnt (AB 2007 N 1445). Ein Grund für die Ablehnung dieser Initiative bestand darin, dass die SPK bereits hatte erfahren müssen, dass es sehr schwierig ist, sinnvolle gesetzliche Regelungen für die Offenlegung von Finanzierungsquellen zu finden: Die Kommission hatte sich zuvor intensiv mit der Umsetzung der parlamentarischen Initiative 99.430 von Nationalrat Gross beschäftigt (Abstimmungskampagnen, Offenlegung höherer Beiträge). Bei dieser Initiative, welcher der Nationalrat am 23. März 2000 Folge gegeben hatte (AB 2000 N 436), ging es um die Offenlegung von Beiträgen an Abstimmungskampagnen. Die SPK prüfte verschiedene Modelle. Sie war jedoch von keinem überzeugt und beantragte dem Rat schliesslich die Abschreibung (BBI 2003 3916, AB 2004 N 482).

Als problematisch betrachtet die SPK insbesondere die Durchsetzbarkeit von Offenlegungspflichten. Die SPK will keine Regeln schaffen, die dann doch von vielen umgangen werden, wodurch die Glaubwürdigkeit der Politik Schaden nimmt. Ausländische Erfahrungen haben gezeigt, dass Umgehungen von Offenlegungspflichten von den Medien als grosse Skandale ausgeschlachtet werden, wodurch jedoch nicht nur das Image der betroffenen Partei oder Person leidet, sondern vielmehr auch das Image der Politik als Ganzes. Unabhängig von der Durchsetzbarkeit stellt sich für die SPK aber grundsätzlich die Frage, ob mit einer Offenlegungspflicht nicht auch unerwünschte Effekte einhergehen. Die schweizerischen Parteien sind auf die Spenden Privater angewiesen. Gerade kleinere Unternehmen und auch Einzelpersonen legen jedoch häufig Wert darauf, dass ihr Name nicht mit einer bestimmten Partei in Verbindung gebracht wird. Es ist deshalb zu befürchten, dass das Spendenvolumen bei Einführung einer Offenlegungspflicht zurückgeht.

Als besonders problematisch erachtet die Kommission den

**Rapport de la commission des institutions politiques du 16.10.2009**

*Propositions de la commission*

1. Par 16 voix contre 9, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative 09.415.

Une minorité (Schenker Silvia, Gross, Heim, Hodgers, Leuenberger-Genève, Marra, Roth-Bernasconi, Tschümperlin, Zisyadis) propose au contraire d'y donner suite.

2. Par 13 voix contre 9 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative 09.442.

Une minorité (Leuenberger-Genève, Gross, Heim, Hodgers, Marra, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin, Zisyadis) propose au contraire d'y donner suite.

*Considérations de la commission*

La Commission des institutions politiques (CIP) s'est déjà souvent penchée sur la question de la transparence du financement des activités politiques. La dernière fois, c'était il y a trois ans, dans le cadre d'une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Roger Nordmann, qui visait aussi à la transparence des sources de financement en politique (06.406 n lv. pa. Nordmann. « Transparence du financement des partis politiques, des lobbies, des campagnes électorales et des campagnes de votation »). Cette initiative a toutefois été rejetée par le conseil le 26 septembre 2007, par 78 voix contre 60, ainsi que la CIP le lui avait proposé (BO 2007 N 1445). La commission avait en effet dû constater qu'il était très difficile d'élaborer une réglementation légale pertinente en matière de divulgation du financement des activités politiques, car elle avait déjà consacré des efforts considérables à la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire touchant au même sujet, déposée par le conseiller national Andreas Gross (99.430 « Campagnes de votation. Publication des montants de soutien importants »). Cette dernière initiative, à laquelle le Conseil national avait donné suite le 23 mars 2000 (BO 2000 N 436), demandait que soit déclarée la source de toute contribution financière à une campagne précédant une votation. La CIP avait étudié alors différentes options. Toutefois, aucune d'entre elles ne l'avait convaincue et elle avait fini par proposer à son conseil de classer ladite initiative (FF 2003 3479, BO 2004 N 482).

La CIP considère qu'il serait difficile en particulier d'appliquer l'obligation de publier les chiffres en question. Or, elle n'entend pas fixer des règles qui seraient ensuite contournées à l'envi, ce qui ne ferait qu'entamer la crédibilité des milieux politiques de notre pays. Différentes expériences faites à l'étranger ont montré que des atteintes à l'obligation de publier les dons étaient exploitées par les médias et prenaient alors la forme d'énormes scandales, une situation nuisant non seulement à l'image du parti ou de la personne incriminés, mais aussi, et surtout, à l'ensemble de la classe politique. Abstraction faite de la question de l'applicabilité, la CIP se demande également si une telle obligation ne risquerait pas de s'accompagner d'effets secondaires négatifs. Les partis politiques suisses dépendent en effet en grande partie de dons privés. Or, les petites entreprises et les particuliers, qui sont à l'origine de ces dons, tiennent le plus souvent à ce que leur nom ne soit pas associé à tel parti. Il est donc à craindre que le volume des dons ne diminue si cette obligation est instaurée.

Vorschlag, dass angegeben werden muss, wer welchen Betrag gespendet hat. Wenn schon, müsste man sich auf eine Publikation der Namen der Spender und der Höhe der Spenden insgesamt beschränken, ohne dass eine Verbindung zwischen den einzelnen Spendern und den Beträgen hergestellt wird. Denkbar wäre auch nur die Publikation der Höhe des gesamten Spendeneingangs. Es wurde in der Kommission nämlich auch die Frage aufgeworfen, ob es nicht sinnvoller wäre, wenn die gewählten Parlamentsmitglieder gar nicht wissen, wer ihre Partei finanziell unterstützt hat. Die Parlamentsmitglieder wären dann vom Vorwurf befreit, dass sie sich von bestimmten Spendern kaufen lassen würden.

Ein weiteres Problem der Initiative der SP-Fraktion (09.415) besteht darin, dass sie sehr umfassend ist. So sollen gemäss Initiativtext alle jene natürlichen und juristischen Personen der Offenlegungspflicht unterstehen, „welche auf einen Wahl- oder Abstimmungskampf direkt Einfluss nehmen und hiefür Geld und bezahlte Arbeitskraft einsetzen“. In einem System der direkten Demokratie mag es zwar durchaus richtig sein, auch die Offenlegung der Finanzierungsquellen von Abstimmungskampagnen zu verlangen. Alle an Abstimmungskämpfen finanziell Beteiligten rechtlich präzis zu erfassen dürfte aber alles andere als einfach, wenn nicht gar unmöglich sein.

Im Gegensatz zur parlamentarischen Initiative der SP-Fraktion und den früher in der SPK diskutierten Vorschlägen hat die Initiative von Nationalrat Hodgers den Vorteil, dass sie auf politische Parteien, die an den Nationalratswahlen teilnehmen, beschränkt ist. Allerdings zeigt dies auch gerade die Problematik von Offenlegungspflichten im schweizerischen System der direkten Demokratie auf: Zwar kann durch die Beschränkung auf die Parteien der Kreis der Betroffenen gesetzlich präzis definiert werden, allerdings unterstehen dadurch wichtige Akteure, welche an der Finanzierung des politischen Lebens in der Schweiz beteiligt sind, keiner Offenlegungspflicht. Die in der Schweiz so wichtigen Abstimmungskämpfe werden häufig durch überparteiliche Komitees oder durch Verbände getragen. Wenn deshalb die Forderung nach Transparenz mit dem Verweis auf die Regelungen in anderen Ländern begründet wird, muss darauf hingewiesen werden, dass sich die Ausgangslage in der Schweiz ungleich komplizierter präsentiert. In unserem Land prägen die politischen Parteien das politische Leben viel weniger ausgeprägt als in zahlreichen anderen Ländern.

Insgesamt betrachtet somit die SPK die beiden parlamentarischen Initiativen als nicht geeignet, um mehr Transparenz bezüglich der Finanzierung politischer Aktivitäten herzustellen. Zum gleichen Schluss kam die Kommission bei der Beurteilung einer weiteren parlamentarischen Initiative in diesem Themenbereich (09.416 n Pa.IV. Gross. Weniger Chancengleichheit bei den Nationalratswahlen 2011). Da die Kommission dennoch einen gewissen Handlungsbedarf anerkennt, hat sie mit 17 zu 8 Stimmen die Einsetzung einer Subkommission beschlossen. Diese sollte die Frage der Transparenz vertiefen, aber auch nach Möglichkeiten einer besseren Unterstützung der Parteien sowie Kandidaten und Kandidatinnen bei Nationalratswahlen prüfen. Das Büro des Nationalrates genehmigte jedoch am 7. September 2009 die Einsetzung dieser Subkommission nicht.

Wie die parlamentarische Initiative der SP-Fraktion verlangt auch eine Petition der Jugendsession 2008 (08-36. Für die Offenlegung der Parteifinanzierung) eine gesetzliche Verpflichtung der politischen Parteien sowie der Abstimmungs-

En outre, la commission estime qu'il serait hautement problématique d'obliger les partis non seulement à divulguer les dons reçus et l'identité des donateurs, mais encore à préciser le montant que chacun d'eux a versé. Le cas échéant, il conviendrait de toute façon de faire publier les noms et les dons de manière globale, afin d'empêcher tout parallèle entre un donneur et un montant. Il serait possible aussi de ne faire publier que la somme totale des dons. La commission s'est demandé enfin s'il ne serait pas plus judicieux que les députés ne sachent pas du tout qui a soutenu financièrement leur parti. Ainsi, il ne pourrait plus leur être reproché d'être au service de certains donateurs.

En tout état de cause, l'initiative déposée par le groupe socialiste (09.415) soulève encore un autre problème: elle recouvre un spectre très large. Son texte vise en effet à obliger «toutes les personnes physiques et morales qui exercent une influence directe sur une campagne électorale ou une campagne de votation [...] en y affectant de l'argent ou des collaborateurs rémunérés» à rendre transparentes leurs sources de financement. Dans notre système de démocratie directe, il est certes tout à fait légitime de vouloir connaître aussi les sources de financement des campagnes de votation. Cependant, recenser précisément toutes les participations financières à une campagne de votation serait certainement malaisé, pour ne pas dire impossible.

En comparaison de l'initiative déposée par le groupe socialiste et des diverses propositions débattues antérieurement au sein de la CIP, l'initiative déposée par M. Hodgers (09.442) présente l'avantage suivant: elle se limite aux partis politiques qui déposent une liste de candidats pour les élections au Conseil national. Néanmoins, elle soulève elle aussi un problème propre à notre système de démocratie directe: limiter aux partis l'obligation de divulguer leurs sources de financement permettrait certes de définir précisément dans la loi le cercle des intéressés, mais cela exempterait de toute obligation de transparence d'importants acteurs qui participent au financement de la vie politique en Suisse. Les campagnes de votation, qui jouent un rôle important en Suisse, sont souvent menées par des comités indépendants de tout parti politique ou par des associations. En conséquence, si ce souhait de transparence se fonde sur les règles en vigueur dans d'autres pays, il convient de relever que la situation est nettement plus compliquée en Suisse. Chez nous, les partis politiques ont beaucoup moins d'influence sur la vie politique que dans nombre d'autres États. D'une manière générale, la CIP estime donc que les deux initiatives parlementaires en question ne permettraient pas de créer davantage de transparence dans le financement des activités politiques. La commission est d'ailleurs arrivée à la même conclusion en examinant une autre initiative parlementaire portant sur le même sujet (09.416 n lv. pa. Gross. Réduire l'inégalité des chances lors de l'élection du Conseil national en 2011). Estimant toutefois qu'il y a lieu de légiférer dans ce domaine, la commission a décidé, par 17 voix contre 8, d'instituer une sous-commission, chargée d'approfondir la question de la transparence ainsi que d'étudier les possibilités de mieux soutenir les partis et les candidats dans le cadre de l'élection du Conseil national. Cependant, le 7 septembre 2009, le Bureau du Conseil national a refusé l'institution de cette sous-commission. Tout comme l'initiative du groupe socialiste, une pétition déposée par la session des jeunes 2008 (08-36. Pour la publicité du financement des partis) vise à instaurer l'obligation légale pour les partis politiques et les comités de

komitees zur Offenlegung ihrer Finanzen, insbesondere der Spenden juristischer Personen. Mit dem Entscheid, der Initiative der SP-Fraktion keine Folge zu geben, ist auch diese Petition erledigt.

Eine Kommissionsminderheit hätte bei beiden parlamentarischen Initiativen durchaus sinnvolle Lösungsansätze gesehen, die hätten weiterverfolgt werden können. Sie sieht die Glaubwürdigkeit der Politik nicht dadurch gefährdet, dass allfällige Offenlegungspflichten umgangen würden. Regeln und Pflichten in verschiedenen Bereichen werden immer wieder nicht beachtet. Trotzdem behält man sie bei, weil sie von einer Mehrheit der Gesellschaft als richtig erachtet werden. Vielmehr sieht die Minderheit die Glaubwürdigkeit der Politik dadurch gefährdet, dass die Schweiz als negativer Sonderfall im internationalen Kontext auf eine Regelung der Transparenz verzichtet. Die klare Deklaration der Spenden schaffe mehr Vertrauen als Gerüchte über Millionenspenden von Grossbanken. Ob in einem ersten Schritt die Transparenzpflicht auf die rechtlich besser fassbaren Parteien beschränkt werden soll oder ob auch bereits die Abstimmungskomitees einbezogen werden sollen, müsse bei der Umsetzung geprüft werden. Wichtig sei, dass endlich Schritte Richtung verbesserte Transparenz unternommen würden.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

votation de rendre publiques leurs sources de financement, et plus particulièrement de faire connaître les dons versés par des personnes morales. Vu la décision de ne pas donner suite à l'initiative du groupe socialiste, cette pétition est réputée liquidée. Pour sa part, la minorité de la commission estime que les deux initiatives parlementaires présentent une approche intéressante de la question et que leurs propositions auraient mérité d'être étudiées plus avant. À ses yeux, la crédibilité du monde politique ne serait pas menacée simplement parce que d'éventuelles obligations de publication seraient con tournées. Bien qu'il arrive régulièrement que des règles ou des obligations ne soient pas respectées, dans quelque domaine que ce soit, elles restent en vigueur, car une majorité de la société les considère comme étant justifiées. Pour la minorité de la commission, la crédibilité du monde politique serait plutôt menace par le fait que la Suisse refuse de réglementer la transparence du financement des partis, ce qui fait d'elle un mauvais élève sur le plan international. Une déclaration franche des dons reçus serait plus susceptible d'attirer la confiance du citoyen que certaines rumeurs faisant état de millions de francs versés par des grandes banques. Quant à savoir si, dans un premier temps, l'obligation de transparence doit concerner uniquement les partis, qui peuvent être définis clairement du point de vue juridique, ou s'il faut l'étendre d'emblée aux comités de votation, la question devra être examinée au moment de la mise en oeuvre. Ce qui est primordial, c'est de faire enfin un pas en direction d'une transparence accrue.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.416 Pa.Iv. Gross. Weniger Chancenungleichheit bei den Nationalratswahlen 2011

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien die rechtlichen Voraussetzungen zu schaffen, dass in den kommenden Nationalratswahlen von 2011 mehr Chancengleichheit der konkurrierenden Parteien beziehungsweise der Kandidatinnen und Kandidaten möglich wird.

Dies soll so geschehen, dass der Bund unter der Voraussetzung, dass die Parteien im Parteienregister der Bundeskanzlei eingetragen sind und alle finanziellen Zuwendungen von über 50 Franken seit Beginn des Wahljahres öffentlich machen, Spenden von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern an solche Parteien und deren Nationalratskandidatinnen und – kandidaten in der Höhe von 50 bis 1000 Franken verdoppelt. Ausgenommen von dieser Verdoppelung sind Wahlkampfspenden von Organisationen und Unternehmungen. Deren Veröffentlichung ist aber ebenso eine Voraussetzung für die Unterstützungsberichtigung. Anspruch auf Verdoppelung ihrer Wahlspende hat ein Bürger und eine Bürgerin nur einmal pro Wahl. Wer grössere Beiträge zerstückelt und einer einzigen Partei oder Person spendet, macht sich strafbar. Die Veröffentlichung der Spenden erfolgt durch die Parteien und kandidierenden Personen selbst auf einer eigens dafür eingerichteten Homepage, zu der sie sich mit der Teilnahme an der Wahl verpflichten, sofern sie Bundesbeiträge für sich zu beanspruchen gedenken.

Mitunterzeichnende: Hodgers, Levrat, Marra, Nussbaumer, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stöckli, Teuscher, Tschümperlin, Vischer, Widmer, Wyss Ursula (12)

NR Staatspolitische Kommission

### Siehe auch 09.415

Pa.Iv. Fraktion S. Endlich Transparenz in der Schweizer Politik

### Siehe auch 09.442

Pa.Iv. Hodgers Sachplan Infrastruktur Luftfahrt.  
Mitsprache des Parlamentes

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.416 Iv.pa. Gross. Réduire l'inégalité des chances lors de l'élection du Conseil national en 2011

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les conditions légales permettant une plus grande égalité des chances entre partis et candidats concurrents seront mises en place pour le prochain renouvellement intégral du Conseil national en 2011.

Le mécanisme sera le suivant: le Conseil fédéral doublera tout don d'un montant de 50 à 1000 francs versé par un citoyen suisse à un parti et à ses candidats visant un siège au Conseil national, à condition que ce parti soit inscrit au registre des partis politiques tenu par la Chancellerie fédérale et qu'il divulgue toutes les contributions financières de plus de 50 francs dont il aura bénéficié à partir du début de l'année électorale. Seront exclues de ce doublement les contributions à la campagne électorale versées par une organisation ou par une entreprise. La divulgation de ces contributions sera néanmoins une des préconditions à l'obtention du soutien de la Confédération. Chaque citoyen ne pourra prétendre au doublement de sa contribution électorale qu'une seule fois par élection. Quiconque fragmentera des dons plus importants pour les attribuer à un seul parti ou à une seule personne sera punissable. La responsabilité de divulguer les contributions incombera aux partis et aux candidats eux-mêmes, par le biais d'une page d'accueil électronique spécifique qu'ils s'engageront à mettre en place du fait de leur participation aux élections, dès lors qu'ils envisageront de recourir à des contributions de la Confédération.

Cosignataires: Hodgers, Levrat, Marra, Nussbaumer, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stöckli, Teuscher, Tschümperlin, Vischer, Widmer, Wyss Ursula (12)

CN Commission des institutions politiques

### Voir aussi 09.415

Iv.pa. Groupe S. Créer enfin la transparence dans la politique Suisse

### Voir aussi 09.422

Iv.pa. Hodgers Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.417 Pa.Iv. Gross. Einrichtung der internationalen Volksmotion

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die rechtlichen Voraussetzungen zur Schaffung der internationalen Volksmotion zu schaffen. Mit ihr bekommen 20 000 Stimmberchtigte das Recht, National- und Ständerat vorzuschlagen, den Bundesrat zu beauftragen, auf internationaler Ebene in einer bestimmten Form tätig zu werden.

Die Volksmotion kommt zustande, wenn sie von 20 000 Stimmberchtigten innert einem Jahr unterzeichnet wird. Nach ihrer Einreichung nimmt der Bundesrat dazu Stellung, worauf National- und Ständerat entscheiden, ob aus der Volksmotion ein verbindlicher Auftrag an den Bundesrat werden soll.

Mitunterzeichnende: Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Graf-Litscher, Heim, Hodgers, Kiener Nellen, Levrat, Lumengo, Marra, Nussbaumer, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rieille, Schenker Silvia, Steiert, Stöckli, Stump, Tschümperlin, Vischer, Voruz, Widmer (25)

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2009

Mit 15 zu 8 Stimmen abgelehnt wurde der Vorschlag von Nationalrat Andreas Gross (SP, ZH) für die Einführung der internationalen Volksmotion als neues Volksrecht. Danach sollten 20'000 Stimmberchtigte das Recht erhalten, National- und Ständerat vorzuschlagen, auf internationaler Ebene tätig zu werden. Die Kommission möchte am traditionellen Grundsatz festhalten, wonach sich Volksrechte „aus dem Volk an das Volk“ (Prof. Giacometti) richten – und nicht bloss an das Parlament. Für die Bürgerinnen und Bürger, welche 20'000 Unterschriften gesammelt haben, würde es sehr frustrierend sein, wenn ihr Anliegen im Parlament nicht weiter verfolgt und somit beerdigt würde. Im Weiteren ist darauf hinzuweisen, dass die Mitglieder des Parlamentes verschiedenste Gruppierungen repräsentieren und es somit für jedes ernsthafte Anliegen möglich sein sollte, den Weg in das Parlament zu finden. Die Minderheit der Kommission möchte jedoch in einer moderaten Form eine vermehrte Einflussnahme der Bürgerinnen und Bürger auf die immer wichtiger werdende Aussenpolitik und insbesondere auch einen vermehrten öffentlichen Diskurs zu aussenpolitischen Fragen ermöglichen.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.417 Iv.pa. Gross. Motion populaire en matière internationale

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement est chargé de prendre les mesures nécessaires en vue de la création d'un nouvel instrument: la motion populaire en matière internationale. Grâce à cet instrument, 20 000 citoyens ayant le droit de vote pourront soumettre à l'Assemblée fédérale une proposition l'invitant à confier au Conseil fédéral un certain mandat dans le domaine de la politique extérieure. Pour aboutir, la motion populaire devra recueillir 20 000 signatures en l'espace d'un an. Une fois déposée, elle sera soumise au Conseil fédéral pour avis, puis les Chambres fédérales décideront si elles souhaitent confier à ce dernier un mandat contraignant conforme à l'objectif visé par les auteurs de la motion.

Cosignataires: Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Graf-Litscher, Heim, Hodgers, Kiener Nellen, Levrat, Lumengo, Marra, Nussbaumer, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rieille, Schenker Silvia, Steiert, Stöckli, Stump, Tschümperlin, Vischer, Voruz, Widmer (25)

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2009

Par 15 voix contre 8, la commission a rejeté une initiative parlementaire du conseiller national Andreas Gross (PS, ZH), laquelle visait à instaurer un nouveau droit populaire: la motion populaire en matière internationale. Grâce à cet outil, 20 000 citoyens ayant le droit de vote pourraient soumettre à l'Assemblée fédérale une proposition l'invitant à confier au Conseil fédéral un certain mandat dans le domaine de la politique extérieure. La CIP-N entend maintenir le principe en vertu duquel le peuple, lorsqu'il exerce ses droits, en appelle à lui-même et non pas au Parlement. Elle souligne en outre que le législatif pourrait ne pas donner suite à une proposition ainsi déposée, ce qui serait source de grande frustration pour les citoyens ayant pris part à la récolte des signatures. De plus, la commission estime que toute proposition sérieuse doit pouvoir trouver sans difficulté un porte-parole au Parlement, eu égard à la multitude de groupements qui y sont représentés. Pour une minorité de la commission, par contre, les citoyens devraient avoir la possibilité d'influer davantage, mais sans excès, sur la politique extérieure, compte tenu notamment de l'importance croissante de ce domaine; elle considère aussi que cette mesure aurait l'avantage de renforcer le débat public.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.418 Pa.Iv. Wobmann. Verhinderung von Reisespesen-Millionären

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Parlamentsgesetzgebung ist so anzupassen, dass Taggelder, Tagesansätze, Reisekosten sowie übrige Auslagen im Zusammenhang mit der Reisetätigkeit der Parlamentarier, welche pro Jahr kumuliert für ein einzelnes Ratsmitglied 40 000 Franken übersteigen, von der Koordinationskonferenz einzeln bewilligt werden müssen.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Borer, Dunant, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Geissbühler, Glur, Gruber Jean-Pierre, Heer, Killer, Mörgeli, Parmelin, Reimann Lukas, Reymond, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schlüer, Schwander, von Siebenthal, Wandfluh (28)

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2009

Nationalrat Walter Wobmann (SVP, SO) fordert mit seiner parlamentarischen Initiative, dass die Koordinationskonferenz (d.h. die Büros beider Räte) alle Taggelder und Spesenrechnungen für Reisen von Ratsmitgliedern bewilligen muss, sobald die Summe der entsprechenden Kosten für ein Ratsmitglied 40'000 Franken pro Jahr überschritten hat. Die Kommission sprach sich mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung gegen diese parlamentarische Initiative aus. Sie hält fest, dass nur bei Reisetätigkeiten, welche im Auftrag eines parlamentarischen Organs vorgenommen werden, Anspruch auf Entschädigung besteht. Diese Reisetätigkeit ist wichtig für die Wahrung der Interessen der Schweiz im Ausland. Das Misstrauen, das die Initiative gegenüber aussenpolitisch aktiven Ratsmitgliedern zum Ausdruck bringt, ist ungerechtfertigt. Es liegen keine Anzeichen vor, dass die Spesenregelungen missbraucht werden. Es existieren bereits effiziente Kontrollmechanismen. Die Kommissionsminderheit ist jedoch der Ansicht, dass unnötige Reisen vorgenommen und unverhältnismässig hohe Spesenkosten geltend gemacht würden. Sie beklagt zudem die ihrer Ansicht nach mangelnde Transparenz in diesem Bereich.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.418 Iv.pa. Wobmann. Loi somptuaire

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation parlementaire doit être modifiée de sorte que les frais de voyage (indemnités journalières, frais de déplacement et autres dépenses) cumulés d'un parlementaire soient soumis à l'approbation de la Conférence de coordination lorsqu'ils dépassent 40 000 francs par an.

Cosignataires: Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Borer, Dunant, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Geissbühler, Glur, Gruber Jean-Pierre, Heer, Killer, Mörgeli, Parmelin, Reimann Lukas, Reymond, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schlüer, Schwander, von Siebenthal, Wandfluh (28)

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2009

Cette initiative parlementaire déposée par le conseiller national Walter Wobmann (UDC, SO) demande que les indemnités journalières et les frais de déplacement cumulés d'un parlementaire soient soumis à l'approbation de la Conférence de coordination (composée des bureaux des deux conseils) lorsqu'ils dépassent 40 000 francs par an. Par 16 voix contre 8, et 1 abstention, la commission s'est prononcée contre l'initiative. Elle a rappelé que seuls les déplacements effectués sur mandat d'un organe parlementaire donnaient droit à indemnisation. Et de tels déplacements sont importants pour la préservation des intérêts de la Suisse à l'étranger. Par ailleurs, la commission estime que la méfiance que l'initiative induit à l'égard des députés actifs sur le plan de la politique extérieure est injustifiée. Aucun indice ne permet en effet d'affirmer que des abus sont commis en matière d'indemnisation. Du reste, il existe aujourd'hui déjà des mécanismes de contrôle efficaces. Une minorité de la commission est toutefois d'avis que certains des voyages effectués sont inutiles et que des frais disproportionnés sont parfois facturés. Elle déplore en outre le manque de transparence dans ce domaine.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.419 Pa.Iv. Fraktion V. Verankerung der doppelten Strafbarkeit in der Verfassung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Art. 32a BV

Abs. 1

Besteht bei einem Rechts- oder Verwaltungsverfahren ein Anknüpfungspunkt zum Ausland, so ist bei einem Informationsaustausch der Grundsatz der doppelten Strafbarkeit zwingend einzuhalten.

Abs. 2

Auf ein ausländisches Gesuch um Informationsaustausch wird nur eingetreten, wenn die vom Ausland vorgeworfene Tat, wäre sie in der Schweiz begangen worden, in der Schweiz nach schweizerischem Recht mit Freiheitsstrafe bedroht wäre.

Sprecher: Joder

NR Kommission für Rechtsfragen

### Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 26.06.2009

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Die Minderheit (Schwander, Freysinger, Geissbühler, Kaufmann, Nidegger, Reimann Lukas, Stamm) beantragt, ihr Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 14 zu 7 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommission betont, dass für sie die doppelte Strafbarkeit und die Spezialität als Grundprinzipien der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen wichtig sind. Sie ist nicht wie die SVP-Fraktion der Ansicht, im Bereich der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen bestehe derzeit eine Rechtsunsicherheit. Vielmehr ist sie der Meinung, die beiden erwähnten Grundsätze seien im geltenden Recht ausreichend verankert (Bundesgesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen und für die Schweiz verbindliche bilaterale und multilaterale Verträge). Wird ein falscher Entscheid gefällt, stehen wirksame Rechtsmittel zur Verfügung. Was den Grundsatz der Spezialität anbelangt, kann das Bundesamt für Justiz auch intervenieren, wenn der ersuchende Staat die erhaltenen Informationen für Zwecke nutzt, die nicht im Gesuch und im Rechtshilfeentscheid aufgeführt sind.

Die Kommissionsmehrheit hält die geltenden Regelungen für klar und ausreichend. In ihren Augen funktioniert das heutige System gut, und es gibt keinen Grund für Änderungen.

Ausserdem bezweifelt die Kommissionsmehrheit, dass es im aktuellen internationalen politischen Kontext klug ist, die gesetzlichen und vertraglichen Regelungen zusätzlich in der Verfassung zu verankern. Sie weist auch auf die Bedeutung hin, die der zwischenstaatliche Informationsaustausch für die wirksame Kriminalitätsbekämpfung hat.

Nach Meinung der Kommissionsminderheit besteht derzeit

## 09.419 Iv.pa. Groupe V. Incrire la double incrimination dans la Constitution

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Art. 32a Cst.

Al. 1

Lorsqu'une procédure judiciaire ou administrative présente un lien de rattachement avec l'étranger, le principe de la double incrimination doit être rigoureusement respecté en cas d'échange d'informations.

Al. 2

Il n'est entré en matière sur une demande d'information présentée par un Etat étranger que s'il apparaît que l'acte reproché par cet Etat serait passible d'une peine privative de liberté en vertu du droit suisse s'il avait été commis en Suisse.

Porte-parole: Joder

CN Commission des affaires juridiques

### Rapport de la commission des affaires juridiques du 26.06.2009

#### Proposition de la commission

La commission propose par 14 voix contre 7 de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité propose au contraire d'y donner suite (Schwander, Freysinger, Geissbühler, Kaufmann, Nidegger, Reimann Lukas, Stamm).

#### Considérations de la commission

La commission propose à son conseil par 14 voix contre 7 de ne pas donner suite à cette initiative.

La commission éederal son attachement aux principes fondamentaux de l'entraide internationale en matière pénale que sont la double incrimination et la spécialité. Elle ne partage pas l'avis du groupe UDC selon lequel il règne actuellement une insécurité juridique dans le domaine de l'entraide internationale en matière pénale. Elle estime au contraire que les deux principes mentionnés sont suffisamment bien consacrés dans le droit actuel (loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale et éederal bi- ou multilatéraux liant la Suisse). Si une éederal erronée est rendue, des voies de recours efficaces sont à disposition. En ce qui concerne le principe de spécialité, l'Office éederal de la justice peut également éederal si le pays requérant utilise les données transmises à d'autres fins que celles éederal dans la demande et la éederal accordant l'entraide.

La majorité de la commission estime que les règles actuelles sont claires et suffisantes; elle est d'avis que le système fonctionne de manière correcte et qu'il n'y a pas lieu d'y apporter de correctif.

La majorité de la commission doute par ailleurs qu'il soit heureux de doubler les règles légales et conventionnelles d'un ancrage constitutionnel dans le contexte politique international actuel. Elle éederal également l'importance des échanges d'informations entre les pays pour une lutte efficace contre la criminalité.

eine Rechtsunsicherheit, die sie mit der vorgeschlagenen Verfassungsänderung beseitigen möchte. In ihren Augen ist es wichtig, sich erneut klar zur Souveränität der Schweiz und zu den Werten, auf denen unsere Rechtsordnung beruht, zu bekennen. Sie will verhindern, dass Informationen übermittelt werden, die für die Verfolgung von in der Schweiz nicht strafbaren Taten verwendet werden. Sie nennt hierfür namentlich Beispiele aus den Rechtsordnungen der osteuropäischen Länder (Abtreibung; übermäßige Beschränkung der Meinungs- und Versammlungsfreiheit). Auch ist es für die Minderheit sehr wichtig, dass dem Ausland keine Informationen im Zusammenhang mit Straftaten übermittelt werden, die nach Schweizer Recht nicht zumindest mit Freiheitsstrafe bedroht sind.

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

La minorité de la commission est d'avis que la situation juridique est actuellement incertaine: elle souhaite la clarifier par la modification constitutionnelle fédérale. Elle considère qu'il est important de réaffirmer clairement à la fois la souveraineté de la Suisse et les valeurs sur lesquelles repose notre ordre juridique. Elle veut éviter que des informations soient transmises qui seront utilisées pour la poursuite d'infractions non réprimées en Suisse; elle cite notamment des exemples fédéraux ou étrangers de limitations excessives de la liberté d'expression et de la fédéralité. La minorité estime par ailleurs fédérale de ne pas transmettre d'informations à l'étranger en lien avec des infractions qui ne sont pas au moins passible d'une peine privative de liberté selon le droit fédéral.

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## **09.433 Pa.Iv. van Singer. Verbot mobiler oder fester Geräte zur Beheizung von Terrassen oder anderer Aussenräume von Gaststätten und ähnlichen Einrichtungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In die Gesetzgebung sollen Bestimmungen eingefügt werden, die die Verwendung fester oder mobiler Geräte verbieten, die mit nicht erneuerbarer Energie betrieben werden und dazu dienen, während der kalten Jahreszeit Terrassen oder andere Aussenräume von Gaststätten und ähnlichen Anlagen (Kantinen, Betriebs-Cafeterias, Clubs, Kinos, Theater usw.) zu beheizen.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Aubert, Bänziger, Bäumle, Brélaz, Carobbio Guscetti, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Hodgers, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Lumengo, Moser, Neirynck, Nordmann, Prelicz-Huber, Roth-Bernasconi, Schelbert, Sommaruga Carlo, Steiert, Teuscher, Thorens Goumaz, Vischer, Voruz, Weber-Gobet, Weibel, Wyss Brigit, Zisyadis (30)

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 20.10.2009**

Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative von Nationalrat van Singer keine Folge zu geben. Der Initiant verlangt, die Verwendung von festen und mobilen Geräten zu verbieten, welche mit nicht-erneuerbarer Energie betrieben werden, um Aussenräume von Gaststätten und ähnlichen Anlagen zu beheizen. Die Initiative zielt darauf ab, die sparsame und rationelle Nutzung der Energie zu fördern und eine einheitliche Regelung für die ganze Schweiz festzulegen.

Die Kommission stellte fest, dass zwei Drittel der Kantone bereits Vorschriften für den Gebrauch von Heizgeräten in Aussenräumen in ihren Energiegesetzen aufgenommen haben. Auch Gemeinden können die Nutzung von Aussenheizungen einschränken. Die Kommission ist der Meinung, die bestehende Regelung sei ausreichend. Zudem brächte ein Verbot auf Bundesebene auch Probleme bei der Kontrolle in der Umsetzung mit.

Eine Minderheit beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Eine einheitliche gesetzliche Regelung auf Bundesebene sei nötig und zielführend, argumentiert sie, um die zunehmende Nutzung von Aussenheizungen einzuschränken.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **09.433 Iv.pa. van Singer. Interdire l'utilisation d'appareils mobiles ou fixes pour chauffer des terrasses ou la proximité d'établissements, publics ou analogues**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La fédération déposera par des dispositions interdisant l'utilisation de dispositifs fixes ou mobiles, alimentés par des énergies non renouvelables, pour chauffer, pendant la mauvaise saison, des terrasses ou la proximité d'établissements publics ou d'autres lieux analogues (cantines, cafétérias d'entreprises, cercles, écoles, etc.).

Cosignataires: Aeschbacher, Aubert, Bänziger, Bäumle, Brélaz, Carobbio Guscetti, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Hodgers, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Lumengo, Moser, Neirynck, Nordmann, Prelicz-Huber, Roth-Bernasconi, Schelbert, Sommaruga Carlo, Steiert, Teuscher, Thorens Goumaz, Vischer, Voruz, Weber-Gobet, Weibel, Wyss Brigit, Zisyadis (30)

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 20.10.2009**

Par 16 voix contre 9, et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Christian van Singer. Ladite initiative vise à promouvoir une utilisation rationnelle et économique de l'énergie. Elle démontre ainsi l'interdiction d'utiliser des appareils fixes ou mobiles alimentés par des énergies non renouvelables pour chauffer les abords d'établissements publics ou d'autres lieux analogues, et demande l'introduction d'une réglementation uniforme pour l'ensemble de la Suisse. La commission a constaté que deux tiers des cantons avaient déjà déposé, dans les lois concernées, des dispositions réglant l'utilisation de ces appareils et que les communes avaient également la possibilité de limiter l'utilisation de ces chauffages d'extérieur. La CEATE-N estime donc que la réglementation en vigueur est suffisante. Par ailleurs, elle met en garde contre une interdiction au niveau fédéral dont la mise en œuvre serait difficile à déposer.

À l'opposé, une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative, considérant l'adoption d'une réglementation fédérale comme une mesure nécessaire et adaptée pour limiter l'utilisation grandissante de chauffages d'extérieur.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.437 Pa.Iv. Bü-NR. Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Sekretariate

Das Bü-NR beschliesst, der Bundesversammlung eine Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Fraktionssekretariate zu unterbreiten. Der Grundbeitrag an die Fraktionen soll um 50 000 Franken erhöht werden und jener pro Fraktionsmitglied um 2500 Franken. Gleichzeitig soll geprüft werden, wie die Zweckbindung stärker betont werden kann, z. B. durch eine regelmässige Berichterstattung der Fraktionen an die Verwaltungsdelegation über die Verwendung der Fraktionsbeiträge.

NR/SR Büro

**28.05.2009 Bü-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**11.06.2009 Bü-SR.** Zustimmung.

**21.08.2009 Bericht der Kommission NR** (BBI 2009 6197)

**11.09.2009 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2009 6205) Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (Erhöhung der Fraktionsbeiträge)

**21.09.2009 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Büros des Nationalrates.

### Debatte im Nationalrat sda, 21.09.2009

#### Nationalrat für höhere Beiträge

Die sechs Fraktionen des Parlamentes sollen ihre Sekretariatskosten besser decken können. Der Nationalrat hat am Montag den Grundbeitrag pro Fraktion um 50'000 auf 144'000 Franken erhöht. Der Beitrag pro Mitglied steigt um 2500 auf 20'000 Franken. Jetzt ist der Ständerat am Zug. Es hande sich um eine massvolle Erhöhung, sagte Edith Graf-Litscher (SP/TG) namens des Büros des Nationalrates. Die Arbeitslast der Fraktionen habe deutlich zugenommen. Das Milizparlament brauche mehr professionelle Unterstützung. Die Fraktionen sollten nicht von Verbänden abhängig werden. Ohne Fraktionen gebe es keinen geordneten Parlamentsbetrieb, sagten Gabi Huber (FDP/UR), Brigitte Häberli-Koller (CVP/TG), Brigitte Gadient (BDP/GR) und Maya Graf (Grüne/BL). Gegen die Erhöhung der Fraktionsbeiträge sprach sich die SVP aus. Das Parlament bediene sich in einer Rezession mit einer Million Franken, sagte Caspar Baader (BL). Die Bundeskasse dürfe nicht zu einem Selbstbedienungsladen der Fraktionen werden, sagten Baader und sein Parteikollege Primin Schwander (ZH). Der Nichteintretensantrag der SVP wurde mit 110 zu 46 Stimmen verworfen. Die Fraktionen sollen verpflichtet werden, jeweils bis Ende März der Verwaltungsdelegation der eidgenössischen Räte über die konkrete Verwendung dieser Gelder Rechenschaft abzulegen. Ein bürgerlicher Antrag, auf diese „politische Zensur“ zu verzichten, wurde mit 96 zu 57 Stimmen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung passierte die Vorlage mit 109 zu 46 Stimmen.

## 09.437 Iv.pa. Bu-CN. Augmentation des contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats

Le Bu-CN edera de demander à l'Assemblée fédérale d'augmenter les contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs ederal t . Il propose d'augmenter le montant de base de 50 000 francs et le montant par edera de 2500 francs. Il conviendra d'examiner en ede temps comment mieux garantir que les montants concernés sont effectivement affectés à l'usage prévu, par exemple en prévoyant que les groupes remettent régulièrement des rapports à la Délégation administrative sur l'utilisation des contributions reçues.

CN/CE Bureau

**28.05.2009 Bu-CN.** La commission edera d'élaborer une initiative.

**11.06.2009 Bu-CE.** Adhésion.

**21.08.2009 Rapport de la commission CN** (FF 2009 5591)

**11.09.2009 Avis du CF** (FF 2009 5591) Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (Augmentation des contributions allouées aux groupes)

**21.09.2009 CN.** Décision conforme au projet du Bureau du Conseil national.

### Débat au Conseil National ats, 21.09.2009

#### *Le National favorable à des contributions plus élevées aux groupes*

Les groupes parlementaires doivent recevoir plus d'argent pour couvrir les frais de fonctionnement de leur secrétariat. Par 109 voix contre 46, le National a porté le montant de base par groupe à 144'500 francs et celui par député à 20'000 francs.

Seule l'UDC était opposée à l'augmentation des subsides. Son chef de groupe Caspar Baader (BL) a plaidé en vain contre une ponction "en libre service" d'environ 1 million de francs supplémentaires dans les caisses publiques en période de récession. Les autres orateurs ont évoqué la complexité croissante des dossiers, insistant sur la nécessité d'un soutien accru pour garantir l'indépendance des groupes.

Le National a encore désavoué l'UDC en décidant de durcir le contrôle de ces moyens. Les groupes parlementaires - six actuellement - devront remettre un rapport annuel à la Délégation des finances sur l'utilisation effective des moyens. Le Conseil fédéral a renoncé à prendre position. Cette modification ne touche que les règles propres au Parlement et n'a pas d'incidence sur le Conseil fédéral ni sur l'administration fédérale, a-t-il argumenté dans sa réponse écrite. Le dossier passe au Conseil des Etats.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Christoph Lanz, Generalsekretär der Bundesversammlung,  
031 322 97 01

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Christoph Lanz, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,  
031 322 97 01

## 09.442 Pa.Iv. Hodgers. Transparenz in der Parteienfinanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die politischen Rechte (SR 161.1) soll dahingehend geändert werden, dass eine Offenlegungspflicht für die Parteifinanzen eingeführt wird, die wie folgt geregelt ist:

- Jede politische Partei oder Gruppierung, die in einem Kanton eine Kandidatenliste für die Nationalratswahlen einreicht, hat der Bundeskanzlei jährlich ihre Finanzen offenzulegen. Diese Angaben sind in der Folge jeder in der Schweiz wohnhaften Person zugänglich.
- Hinzuzufügen ist ausserdem eine Liste aller Spenderinnen und Spender mit den entsprechenden Beträgen. Spenden von natürlichen Personen, die im Jahr weniger als 1000 Franken betragen, können pauschal, das heisst ohne Namen, angegeben werden.
- Spenden, die anonym oder unter Verwendung eines Pseudonyms eingehen, sind verboten. Solche Spenden muss die Partei an eine anerkannte gemeinnützige Organisation überweisen.
- Reicht eine politische Partei oder Gruppierung die verlangten Dokumente nicht ein, gehen die Leistungen der Kantone bei Wahlkampagnen (Art. 33) zulasten der bestimmten Partei oder Gruppierung. Ausserdem wird auf der Wahlanleitung für die Stimmberchtigten (Art. 34) explizit vermerkt, dass die gesetzlichen Bestimmungen über die Transparenz der Parteifinanzen nicht eingehalten wurden.

Mitunterzeichnende: Bänziger, Girod, Gross, John-Calame, Leuenberger-Genève, Nordmann, Prelicz-Huber, Thorens Goumaz, von Graffenried, Widmer, Zisyadis (11)

NR Staatspolitische Kommission

Siehe 09.415

Pa.Iv. Fraktion S. Endlich Transparenz in der Schweizer Politik

Siehe 09.416

Pa.Iv. Gross. Weniger Chancenungleichheit bei den Nationalratswahlen 2011

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.442 Iv.pa. Hodgers. Transparence des comptes des partis politiques

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les droits politiques (RS 161.1) est modifiée de manière à introduire une transparence des comptes des parties politiques de la manière suivante:

- Tout parti politique, association ou groupement qui dépose une liste de candidats dans un canton pour les élections au Conseil national remet chaque année ses comptes à la Chancellerie fédérale. Ils sont consultables par toute personne résidant en Suisse.
- Il y joint également la liste des donateurs avec les montants correspondants. Les dons annuels des personnes physiques inférieurs à 1000 francs peuvent être communiqués de manière globale, sans le nom des donateurs.
- Les dons sous pseudonyme ou anonymes sont interdits. Le cas échéant, la somme est reversée par le parti à une organisation reconnue d'utilité publique.
- A défaut de la remise des documents, les prestations des cantons lors des campagnes électorales (art. 33) sont à la charge du parti politique, de l'association ou du groupement. De plus, la notice explicative remise aux électeurs (art. 34) mentionne explicitement qu'il/elle n'a pas respecté les dispositions légales sur la transparence.

Cosignataires: Bänziger, Girod, Gross, John-Calame, Leuenberger-Genève, Nordmann, Prelicz-Huber, Thorens Goumaz, von Graffenried, Widmer, Zisyadis (11)

CN Commission des institutions politiques

Voir 09.415

Iv.pa. Groupe S. Créer enfin la transparence dans la politique suisse

Voir 09.416

Iv.pa. Gross. Réduire l'inégalité des chances lors de l'élection du Conseil national en 2011

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## **09.443 Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Demokratie. Einführung eines ausserordentlichen fakultativen Referendums**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Grundlagen sind dahingehend zu ändern, dass eine qualifizierte Minderheit (z. B. ein Drittel eines Rates) verlangen kann, dass ein nicht dem fakultativen Referendum unterstehender Erlass oder Beschluss dem fakultativen Referendum unterstellt wird.

NR Staatspolitische Kommission

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2009**

Einen Ausbau des Referendumsrechts schlägt Nationalrat Lukas Reimann (SVP, SG) vor. So soll neu eine qualifizierte Minderheit der Bundesversammlung verlangen können, dass ein nicht dem fakultativen Referendum unterstehender Erlass oder Beschluss dem fakultativen Referendum unterstellt wird, oder dass ein dem fakultativen Referendum unterstehender Erlass der Volksabstimmung zu unterstellen ist. Die Kommission lehnte das erste Anliegen mit 12 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen, das zweite Anliegen mit 16 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Nach Ansicht der Kommission ist es eine Stärke des schweizerischen Systems der direktdemokratischen Mitbestimmung, dass die Volksrechte keinen plebisitzären Charakter haben: Nicht die Behörden oder eine Minderheit derselben entscheiden, ob das Volk befragt werden soll oder nicht, sondern ein Teil des Volkes selber. Die Minderheit der Kommission hätte in diesem Ausbau des Referendumsrechts eine Stärkung der Volksrechte und der Handlungsfreiheit des Parlamentes gesehen.

### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## **09.443 Iv.pa. Reimann Lukas. Extension des instruments démocratiques. Institution d'un droit de référendum facultatif extraordinaire**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation sera modifiée de sorte qu'une minorité qualifiée (par ex. un tiers des membres d'un conseil) puisse demander qu'un acte ou un arrêté ne pouvant pas faire l'objet d'un référendum soit soumis au référendum facultatif.

CN Commission des institutions politiques

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2009**

Le conseiller national Lukas Reimann (UDC, SG) a déposé ces deux initiatives en vue d'étendre le droit de référendum. Ainsi, une minorité qualifiée de l'Assemblée fédérale pourrait désormais demander qu'un acte ou un arrêté ne pouvant pas faire l'objet d'un référendum soit soumis au référendum facultatif ou qu'un acte pouvant faire l'objet d'un référendum soit soumis au vote populaire. La commission a rejeté les deux textes, le premier par 12 voix contre 9, et 2 abstentions, et le second par 16 voix contre 7, et 1 abstention. Aux yeux de la commission, l'un des points forts du système suisse de démocratie directe réside dans le fait que ce ne sont pas les autorités, ni une minorité d'entre elles, qui décident si le peuple doit être consulté ou non, mais une partie du peuple lui-même. Une minorité de la commission, quant à elle, considérait cette extension du droit de référendum comme un renforcement des droits populaires et un élargissement de la marge de manœuvre du Parlement.

### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## **09.444 Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Demokratie. Einführung eines Ratsreferendums**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Grundlagen sind dahingehend zu ändern, dass das Parlament die Möglichkeit bekommt, ein sogenanntes Ratsreferendum zu beschliessen: Eine qualifizierte Minderheit (z. B. ein Drittel eines Rates) soll verlangen können, dass ein dem fakultativen Referendum unterstehender Erlass der Volksabstimmung zu unterstellen ist.

NR Staatspolitische Kommission

### **Siehe 09.443**

**Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Demokratie. Einführung eines ausserordentlichen fakultativen Referendums**

### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## **09.444 Iv.pa. Reimann Lukas. Extension des instruments démocratiques. Institution d'un droit de référendum parlementaire**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation sera modifiée de sorte que le Parlement soit habilité à utiliser un droit de référendum dit parlementaire permettant à une minorité qualifiée (par ex. un tiers des membres d'un conseil) de demander qu'un acte pouvant faire l'objet d'un referendum soit soumis au vote populaire.

CN Commission des institutions politiques

### **Voir 09.443**

**Iv.pa. Reimann Lukas. Extension des instruments démocratiques. Institution d'un droit de référendum facultatif extraordinaire**

### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## **09.459 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Asylgesetz. Für eine echte humanitäre Klausel gegen die aus dem Dubliner Übereinkommen resultierende Willkür**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Im Asylgesetz soll im Sinn und Geist von Artikel 15 des Dubliner Übereinkommens eine Bestimmung eingeführt werden, die es der Schweiz erlaubt, aus humanitären - insbesondere aus familiären oder kulturellen Gründen - ein Gesuch zu prüfen, selbst wenn sie nicht dafür zuständig ist.

Mitunterzeichnende: Allemann, Berberat, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross, Jositsch, Lumengo, Nordmann, Rieille, Schenker Silvia, Stump, Tschümperlin (14)  
NR Staatspolitische Kommission

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2009**

Die von Nationalrat Carlo Sommaruga (S, GE) eingereichte parlamentarische Initiative verlangt die Einführung einer gesetzlichen Bestimmung, die es der Schweiz erlaubt, aus humanitären Gründen ein Asylgesuch zu prüfen, selbst wenn sie nicht dafür zuständig ist. Die Kommission hat diese Initiative mit 15 zu 9 Stimmen abgelehnt. Sie erachtet das geltende Recht als ausreichend. Die humanitären Gründe seien als Kriterium bereits in der Verordnung aufgeführt. Eine Kommissionsminderheit bemängelt die uneinheitliche Behandlung der Asylgesuche in den verschiedenen Staaten und sieht Probleme bei der Anwendung des Rechts.

#### **Auskünfte**

Joelle Rieder, wissenschaftl. Mitarbeiterin, 031 322 88 74

## **09.459 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une réelle clause humanitaire dans la loi sur l'asile contre l'arbitraire résultant de la Convention de Dublin**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur l'asile est modifiée en vue d'introduire une disposition - dans le sens de l'esprit de l'article 15 de la convention de Dublin - afin de permettre à la Suisse d'accepter les demandes d'asile pour des raisons humanitaires, fondées notamment sur des motifs familiaux ou culturels, et cela même si la Suisse n'est pas l'Etat responsable du traitement de la requête.

Cosignataires: Allemann, Berberat, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross, Jositsch, Lumengo, Nordmann, Rieille, Schenker Silvia, Stump, Tschümperlin (14)

CN Commission des institutions politiques

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2009**

Cette initiative déposée par le conseiller national Carlo Sommaruga (S, GE) demande d'inscrire dans la loi une disposition selon laquelle la Suisse pourrait accepter des demandes d'asile pour des raisons humanitaires, même si elle n'est pas l'Etat responsable du traitement de la requête. Par 15 voix contre 9, la commission rejette l'initiative. Elle estime que la législation en vigueur est suffisante: le motif des raisons humanitaires figure du reste dans l'ordonnance. Pour une minorité de la commission, qui déplore les différences dans le traitement des demandes d'asile selon les Etats, l'application de la législation est problématique.

#### **Renseignements**

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

## 09.471 Pa.Iv. SPK-NR. Biometrische Ausweise

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates beschliesst, eine Änderung des Ausweisgesetzes auszuarbeiten, welche den anlässlich der Volksabstimmung vom 17. Mai 2009 geführten Diskussionen über die biometrischen Ausweise Rechnung trägt:

1. Die dem Bundesrat übertragene Kompetenz zur Festlegung der Ausweisarten, welche mit einem Datenchip versehen werden müssen, soll durch das Gesetz in der Weise eingeschränkt werden, dass nach wie vor nichtbiometrische Identitätskarten ausgestellt werden können.
2. Auf eine obligatorische zentrale Speicherung der Daten soll verzichtet werden. Es ist zu prüfen, ob auf die zentrale Datenbank entweder überhaupt verzichtet wird oder ob jede Bürgerin und jeder Bürger individuell verlangen darf, dass ihre bzw. seine Daten nicht zentral gespeichert werden.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**18.06.2009 SPK-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**27.08.2009 SPK-SR.** Keine Zustimmung

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2009

Im August sprach sich die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) gegen die parlamentarische Initiative der SPK-N aus (09.471 n Pa.Iv. Biometrische Ausweise), wonach erstens im Gesetz festzuhalten sei, dass nach wie vor nichtbiometrische Identitätskarten ausgestellt werden können und zweitens die zentrale Speicherung biometrischer Daten (Passfoto und Fingerabdrücke) nicht obligatorisch erfolgen müsse. Die SPK-N stand nun vor der Frage, ob sie ihr Anliegen nicht weiter verfolgen oder ob sie es dem Nationalrat zum Entscheid unterbreiten will. Sie hält daran fest und beantragt ihrem Rat mit 18 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dieser Initiative Folge zu geben. Von der SPK-N breit unterstützt wird vor allem das Anliegen betreffend nichtbiometrische Identitätskarten. Eine Minderheit der Kommission schliesst sich hingegen der SPK-S an und beantragt, der Initiative keine Folge zu geben. Sie ist wie die Schwesternkommission der Meinung, dass die zentrale Datenspeicherung von entscheidender Bedeutung für die Sicherheit des schweizerischen Ausweiswesens sei. Was die nichtbiometrischen Identitätskarten betrifft, so ist der Bundesrat bereit, diese Frage im Sinne der Initiative auf Verordnungsstufe zu regeln; also bestehe kein Gesetzgebungsbedarf. Die SPK-N hat mit klarer Mehrheit fünf weiteren parlamentarischen Initiativen einzelner Ratsmitglieder zugestimmt, welche ebenfalls die biometrischen Ausweise zum Inhalt haben.

### Auskünfte

Joelle Rieder, wissenschaftl. Mitarbeiterin, 031 322 88 74

## 09.471 Iv.pa. CIP-CN. Documents d'identité biométriques

Ayant entendu les arguments avancés au cours des débats qui ont entouré la votation populaire du 17 mai 2009, la Commission des institutions politiques du Conseil national décide de préparer une modification de la loi sur les documents d'identité portant sur les deux points suivants:

1. La compétence accordée au Conseil fédéral de décider des documents d'identité qui seront munis d'une puce sera limitée par la loi dans la mesure où il restera possible de se faire délivrer une carte d'identité non biométrique.
2. Il n'y aura pas d'enregistrement centralisé obligatoire des données figurant sur les documents d'identité biométriques. Il reste à déterminer à cet égard si le principe même d'une banque de données centrale sera abandonné, ou si possibilité doit être donnée aux citoyens de refuser individuellement tout enregistrement des données les concernant dans une banque centrale.

CN/CE Commission des institutions politiques

**18.06.2009 CIP-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**27.08.2009 CIP-CE.** Ne pas donner suite

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2009

Au mois d'août, la Commission des institutions politiques du Conseil des États (CIP-E) a refusé de donner suite à une initiative de la CIP-N (09.471 n Iv.pa. CIP-CN Documents d'identité biométriques). Celle-ci demande, d'une part, que la possibilité de se faire délivrer une carte d'identité non biométrique soit inscrite dans la loi, et d'autre part, que l'enregistrement centralisé obligatoire des données biométriques (photo passeport et empreintes digitales) ne soit pas obligatoire. La CIP-N s'est demandé si elle devait se ranger à l'avis de la CIP-E où si elle devait soumettre l'initiative au Conseil national et lui laisser le soin de décider. La CIP-N maintient sa première décision et, par 18 voix contre 4 et 2 abstentions, propose au Conseil national de donner suite à l'initiative. La question de la carte d'identité non biométrique surtout a trouvé un large soutien au sein de la CIP-N. Une minorité de la commission, sensible aux arguments de la CIP-E, propose de ne pas donner suite à l'initiative. Elle considère que l'enregistrement centralisé des données est essentiel pour assurer le niveau de sécurité des documents d'identité suisses. Et comme le Conseil fédéral est prêt, au niveau d'une ordonnance, à régler la question des documents d'identité non biométriques dans le sens de l'initiative, elle ne voit pas la nécessité de légiférer. La CIP-N adopte également cinq autres initiatives déposées par des parlementaires concernant aussi les documents d'identité biométriques.

### Renseignements

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

## **09.3055 Mo. Ständerat (Gutzwiller). Eliminationsplan gegen die Masern gemäss Vorgaben der WHO**

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Massnahmen gegen die aktuelle Masernepidemie zu veranlassen:

1. Erarbeitung eines Eliminationsplanes bezüglich der Maserbekämpfung bis spätestens Ende 2009 gemäss den WHO-Vorgaben;
2. Umsetzung des Planes gemäss WHO-Vorgaben;
3. Elimination der Masern in der Schweiz gemäss WHO-Vorgaben bis Ende 2010.

**06.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**04.06.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009**

Mit 18 zu 4 Stimmen beantragt die Mehrheit der Kommission, die Motion Ständerat (Gutzwiller). Eliminationsplan gegen die Masern gemäss Vorgaben der WHO (09.3055) anzunehmen. Der Nationalrat hatte in der Sommersession 2009 bereits eine identische Motion (09.3046) gutgeheissen. Die Weltgesundheitsorganisation WHO hat sich zum Ziel gesetzt, die Masern bis 2010 zu eliminieren. In der Schweiz ist eine Strategie in Vorbereitung, mit der die Impfrate auf 95 Prozent gesteigert werden soll.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3055 Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Plan d'élimination de la rougeole conforme aux exigences de l'OMS**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes pour contrer l'actuelle épidémie de rougeole:

1. élaboration avant fin 2009 d'un plan d'élimination de la rougeole, conformément aux exigences de l'OMS;
2. exécution du plan, conformément aux exigences de l'OMS;
3. élimination d'ici à fin 2010 de la rougeole en Suisse, conformément aux exigences de l'OMS.

**06.05.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**04.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009**

Par 18 voix contre 4, la majorité de la commission propose d'adopter la motion du Conseil des États (Gutzwiller), intitulée «Plan d'élimination de la rougeole conforme aux exigences de l'OMS» (09.3055). Une motion de contenu identique (09.3046) a déjà été approuvée par le Conseil national à la session d'été 2009. L'Organisation mondiale de la santé (OMS) s'est fixée comme objectif d'éliminer la rougeole d'ici 2010. Quant à la Suisse, elle est en train d'élaborer une stratégie nationale devant lui permettre d'atteindre un taux de vaccination de 95 %.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.3088 Mo. Ständerat (Diener). Medikamentenpreise. Massnahmen im Preisbildungsprozess

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen gesetzlichen Bestimmungen auszuarbeiten, damit die nachfolgend aufgeführten Massnahmen zwecks Sicherstellung einer guten und günstigen Versorgung mit Arzneimitteln umgesetzt werden können:

1. regelmässige, dreijährliche Preisüberprüfung der Arzneimittel;
2. Überprüfung der Wirtschaftlichkeit eines Arzneimittels, wenn sein in der Spezialitätenliste zugelassener Indikationsbereich erweitert wird;
3. Beurteilung der Wirtschaftlichkeit aufgrund des Vergleichs mit anderen Arzneimitteln sowie der Preisgestaltung in wirtschaftlich vergleichbaren Ländern;
4. Regelung der Vergütung von Arzneimitteln, die ausserhalb der durch Swissmedic zugelassenen Fachinformationen oder ausserhalb des in der Spezialitätenliste zugelassenen Indikationsbereichs angewendet werden oder die in der Schweiz nicht zugelassen sind.

Mitunterzeichnende: Brändli, Bürgi, Frick, Germann, Gruber Konrad, Jenny, Niederberger, Schwaller, Stadler, Stähelin (10)

**20.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**04.06.2009 Ständerat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009

Mit 15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen unterstützt die Kommission die Motion Ständerat (Diener) Medikamentenpreise. Massnahmen im Preisbildungsprozess (09.3088). Drei von vier in der Motion geforderte Massnahmen hat der Bundesrat auf Verordnungsstufe bereits weitgehend umgesetzt: die dreijährliche Überprüfung der Arzneimittelpreise, die Wirtschaftlichkeitsprüfung in Fällen, in denen die Indikationen eines Medikaments erweitert werden sowie die Erweiterung des Länderkorbs für den Preisvergleich. Im vierten Punkt fordert die Motion eine Regelung für den so genannten Off-Label-Use von Medikamenten.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 09.3088 Mo. Conseil des Etats (Diener). Formation du prix des médicaments. Révision de la LAMal

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer les dispositions légales nécessaires à la mise en oeuvre des mesures exposées ci-dessous, afin d'assurer un approvisionnement en médicaments de qualité et bon marché:

1. réexamen régulier, tous les trois ans, du prix des médicaments;
2. réexamen de l'économicité d'un médicament à chaque nouvelle indication portée sur la liste des spécialités;
3. évaluation de l'économicité en comparaison d'autres médicaments et examen de la structure des prix dans des pays dont l'économie est comparable à celle de la Suisse;
4. réglementation du prix des médicaments prescrits en dehors des informations spécialisées reconnues par Swissmedic ou en dehors du domaine d'indication reconnu dans la liste des spécialités, ou qui ne sont pas autorisés en Suisse.

Cosignataires: Brändli, Bürgi, Frick, Germann, Gruber Konrad, Jenny, Niederberger, Schwaller, Stadler, Stähelin (10)

**20.05.2009 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**04.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009

Par 15 voix contre 5, et 2 abstentions, la commission soutient la motion 09.3088 Conseil des États (Diener). Formation du prix des médicaments. Révision de la LAMal. Le Conseil fédéral a déjà largement mis en œuvre, par voie d'ordonnance, trois des quatre mesures préconisées dans la motion: le réexamen régulier, tous les trois ans, du prix des médicaments, le réexamen de l'économicité d'un médicament à chaque nouvelle indication portée sur la liste des spécialités et l'augmentation du nombre de pays pris en compte pour comparer les prix. La quatrième mesure proposée par la motion porte sur la réglementation concernant les médicaments qui seraient utilisés en dehors du champ des indications autorisé selon la liste des spécialités («off-label-use»).

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **09.3089 Mo. Ständerat (Diener). Vertriebsanteil bei den Medikamentenkosten**

Der Bundesrat wird beauftragt, für den Vertrieb von Arzneimitteln eine preisunabhängige Marge, differenziert nach Vertriebskanal, festzulegen. Diese soll auf der Basis einer effizienten und preisgünstig durchgeführten Vertriebsleistung festgelegt werden.

Mitunterzeichnende: Brändli, Egerszegi-Obrist, Forster, Frick, Gruber Konrad, Jenny, Luginbühl, Niederberger, Schwaller, Stadler, Stähelin (11)

**29.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**04.06.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009**

Mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, die Motion Ständerat (Diener). Vertriebsanteil bei den Medikamentenkosten (09.3089) anzunehmen. Die Motion verlangt, der Bundesrat solle, differenziert nach Vertriebskanal, eine preisunabhängige Marge festlegen. Diskutiert wurde in der Kommission insbesondere, was dies für die selbstdispensierenden Ärzte bedeuten würde. Die Mehrheit der Kommission interpretiert die Motion als Schritt in Richtung Abschaffung der Selbstdispensation, die Minderheit lehnt einen solchen Schritt ab.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3089 Mo. Conseil des Etats (Diener). Marge de distribution des médicaments**

Le Conseil fédéral est chargé de fixer la marge de distribution des médicaments par canal de distribution, indépendamment du prix. Cette marge doit être calculée en référence à des prestations performantes et avantageuses.

Cosignataires: Brändli, Egerszegi-Obrist, Forster, Frick, Gruber Konrad, Jenny, Luginbühl, Niederberger, Schwaller, Stadler, Stähelin (11)

**29.05.2009 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**04.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009**

Par 14 voix contre 10, et 1 abstention, la commission propose d'adopter la motion du Conseil des États (Diener) intitulée «Marge de distribution des médicaments» (09.3089). Ladite motion charge le Conseil fédéral de fixer la marge de distribution des médicaments par canal de distribution, indépendamment du prix. La CSSS-N s'est notamment interrogé sur les conséquences qu'une telle mesure aurait pour les médecins dispensants. La motion est interprétée par la majorité de la commission comme un pas en direction de la suppression de la propharmacie; un pas que la minorité ne souhaite pas franchir.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.3154 Mo. Ständerat (Bieri). Bahnlärmsanierung. Weiteres Vorgehen

1. Der Bundesrat wird aufgefordert, im Rahmen der Botschaft zur Weiterentwicklung der Bahninfrastruktur (Art. 10 ZEBG) die Thematik der Lärmsanierung der Eisenbahnen erneut aufzunehmen.
2. Dabei überprüft er den dannzumal aktuellen Stand der Sanierungsmassnahmen sowie die mutmassliche Lärmbelastung durch die zukünftige Erhöhung der Bahnkapazitäten.
3. Er evaluiert die heute gültige Gesetzgebung über die Sanierung des Bahnlärms nach ihrer Zweckmässigkeit, Zielerreichung und aufgrund des technischen Stands (vor allem Rollmaterial in- und ausländischer Wagen).
4. Bei Bedarf schlägt er zusätzliche Massnahmen vor, nötigenfalls eine Revision des Bundesgesetzes über die Lärmsanierung.

Mitunterzeichnende: Altherr, Berset, Bischofberger, Brändli, Briner, Bürgi, Burkhalter, Büttiker, Cramer, David, Diener, Egerszegi-Obrist, Fetz, Forster, Fournier, Freitag, Frick, Germann, Gruber Konrad, Gutzwiller, Hêche, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Janiak, Jenny, Kuprecht, Leuenberger-Solothurn, Leumann, Lombardi, Luginbühl, Maissen, Marty Dick, Maury Pasquier, Niederberger, Ory, Recordon, Reimann Maximilian, Savary, Schwaller, Schweiger, Seydoux, Sommaruga Simonetta, Stadler, Stähelin (45)

**20.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**11.06.2009 Ständerat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates vom 04.11.2009

Die KVF hat einer Motion des Ständerates mit 17 zu 7 zugestimmt (09.3154 Mo. Ständerat (Bieri). Bahnlärmsanierung. Weiteres Vorgehen), welche den Bundesrat beauftragt, im Bereich Bahnlärmsanierung mit der Botschaft zu „Bahn 2030“ neue Vorschläge zu unterbreiten. Der Bundesrat hat am 11. September 2009 das UVEK beauftragt, die Arbeiten an einer entsprechenden Vorlage aufzunehmen. Die Minderheit der Kommission lehnt die Motion ab, da ihr Anliegen weitgehend erfüllt sei und unnötige Präjudizien schaffen.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 09.3154 Mo. Conseil des Etats (Bieri). Réduction du bruit émis par les chemins de fer. Suite des opérations

1. Le Conseil fédéral est chargé d'inclure dans le futur message sur le développement ultérieur de l'infrastructure ferroviaire (art. 10 LDIF) un nouvel examen de la question de la réduction du bruit émis par les chemins de fer.
2. A cet effet, il dressera un bilan des mesures prises à ce jour et évaluera le niveau probable du bruit après l'augmentation des capacités ferroviaires.
3. Il estimera l'adéquation, l'efficacité et la modernité (s'agissant surtout des exigences techniques auxquelles doit répondre le matériel roulant des entreprises suisses et étrangères) de la législation actuelle sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer.
4. Il proposera, si nécessaire, des mesures complémentaires, voire une révision de la loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer.

Cosignataires: Altherr, Berset, Bischofberger, Brändli, Briner, Bürgi, Burkhalter, Büttiker, Cramer, David, Diener, Egerszegi-Obrist, Fetz, Forster, Fournier, Freitag, Frick, Germann, Gruber Konrad, Gutzwiller, Hêche, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Janiak, Jenny, Kuprecht, Leuenberger-Solothurn, Leumann, Lombardi, Luginbühl, Maissen, Marty Dick, Maury Pasquier, Niederberger, Ory, Recordon, Reimann Maximilian, Savary, Schwaller, Schweiger, Seydoux, Sommaruga Simonetta, Stadler, Stähelin (45)

**20.05.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission des transports et des télécommunications

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil national du 04.11.2009

La CTT a ensuite approuvé une motion du Conseil des États par 17 voix contre 7 (09.3154 Mo. Conseil des États (Bieri). Réduction du bruit émis par les chemins de fer. Suite des opérations), qui charge le Conseil fédéral de lui soumettre de nouvelles propositions dans le domaine de la lutte contre le bruit émis par les chemins de fer au moyen d'un message relatif au projet Rail 2030. Le 11 septembre 2009, le Conseil fédéral a confié au DETEC la mission de commencer les travaux concernant ledit projet. Une minorité de la commission a rejeté la motion, arguant que son objectif était atteint et qu'elle créerait inutilement un précédent.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## **09.3156 Mo. Ständerat (Germann). Hörgerätemarkt. Mehr Wettbewerb statt Staatseingriffe**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Vorlage zu unterbreiten, welche im Bereich der Hilfsmittel in der Invalidenversicherung und der AHV den Markt stärkt und zu mehr Wettbewerb führt.

Mitunterzeichnende: Altherr, Bieri, Brändli, Briner, Bürgi, Burkhalter, Forster, Freitag, Gutzwiller, Hess, Inderkum, Leumann, Luginbühl, Reimann Maximilian, Schweiger, Stadler (16)

**06.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**04.06.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009**

Mit 9 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, die Motion Ständerat (Germann). Hörgerätemarkt. Mehr Wettbewerb statt Staatseingriffe (09.3156) abzulehnen. Die Motion verlangt, der Bundesrat solle dem Parlament eine Vorlage unterbreiten, die im Bereich der Hilfsmittel in der Invalidenversicherung und der AHV den Markt stärkt. Grundsätzlich war der Handlungsbedarf in diesem Bereich unbestritten. Die Motion komme aber zum falschen Zeitpunkt, argumentierte die Mehrheit der Kommission. Einerseits habe der Nationalrat im April 2009 der Pa.Iv. Wehrli (08.477) Folge gegeben, welche die Hörgeräteversorgung von der Invalidenversicherung in die Krankenversicherung übertragen will. Andererseits habe der Bundesrat im Hinblick auf die 6. IV-Revision bereits eine Gesetzesbestimmung über ein Vergabeverfahren für Hilfsmittel in die Vernehmlassung geschickt.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3156 Mo. Conseil des Etats (Germann). Marché des appareils acoustiques. Plus de concurrence, moins d'Etat**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un projet visant à renforcer les règles du marché et la concurrence dans le domaine des moyens auxiliaires remis par l'assuranceinvalidité et l'assurance-vieillesse et survivants.

Cosignataires: Altherr, Bieri, Brändli, Briner, Bürgi, Burkhalter, Forster, Freitag, Gutzwiller, Hess, Inderkum, Leumann, Luginbühl, Reimann Maximilian, Schweiger, Stadler (16)

**06.05.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**04.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009**

Par 9 voix contre 8, et 3 abstentions, la commission propose de rejeter la motion 09.3156 Conseil des États (Germann). Marché des appareils acoustiques. Plus de concurrence, moins d'Etat. Cette motion charge le Conseil fédéral de soumettre au Parlement un projet visant à renforcer les règles du marché dans le domaine des moyens auxiliaires remis par l'assurance-invalidité et l'assurance-vieillesse et survivants. Si la commission reconnaît, sur le fond, qu'il est nécessaire de prendre des mesures dans ce domaine, la majorité souligne que la motion tombe au mauvais moment: d'une part, le Conseil national a donné suite, en avril 2009, à l'initiative parlementaire 08.477 (Wehrli), qui vise à transférer la remise des appareils acoustiques de l'assurance-invalidité à l'assurance-maladie; d'autre part, en vue de la 6e révision de l'AI, le Conseil fédéral a déjà mis en consultation une disposition légale concernant la remise des moyens auxiliaires.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **09.3208 Mo. Ständerat (Maury Pasquier). Einfacherer Zugang zu anerkannten Arzneimitteln**

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der bevorstehenden Teilrevision des Heilmittelgesetzes (HMG) die nötigen Massnahmen vorzuschlagen, damit Arzneimittel, die in Ländern mit vergleichbaren Arzneimittelkontrollen bereits zugelassen sind und/oder seit Langem bekannt sind, schneller in der Schweiz in Verkehr gebracht werden können.

Mitunterzeichnende: Altherr, Cramer, David, Forster, Janiak, Ory, Savary, Sommaruga Simonetta (8)

**13.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**04.06.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009**

Einstimmig bei 1 Enthaltung unterstützt die Kommission die Motion Ständerat (Maury Pasquier). Einfacherer Zugang zu anerkannten Arzneimitteln (09.3208). Demnach soll in der Schweiz der Zugang zu Medikamenten vereinfacht werden können, die in Ländern mit vergleichbaren Arzneimittelkontrollen bereits zugelassen oder seit Langem bekannt sind.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3208 Mo. Conseil des Etats (Maury Pasquier). Faciliter l'accès aux médicaments reconnus**

Dans le cadre de la toute prochaine révision partielle de la loi sur les produits thérapeutiques (LPT), le Conseil fédéral est chargé de proposer les mesures nécessaires à accélérer les procédures permettant la mise sur le marché suisse de médicaments déjà autorisés dans les pays connaissant un système comparable d'évaluation des médicaments et/ou connus depuis longtemps.

Cosignataires: Altherr, Cramer, David, Forster, Janiak, Ory, Savary, Sommaruga Simonetta (8)

**13.05.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**04.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009**

À l'unanimité, moins 1 abstention, la commission soutient une motion du Conseil des États (Maury-Pasquier), intitulée «Faciliter l'accès aux médicaments reconnus» (09.3208). Cette motion vise à simplifier l'accès aux médicaments déjà autorisés dans les pays appliquant des procédures d'autorisation équivalentes à celles de la Suisse ainsi qu'à des préparations basées sur des principes actifs connus depuis longtemps.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.3343 Mo. Ständerat (Kuprecht). Steuerbefreiung von Vereinen

Der Bundesrat wird beauftragt, Möglichkeiten zu prüfen und die nötigen Gesetzesänderungen vorzuschlagen, sodass:

- Vereine im Gesetz über die direkte Bundessteuer und allenfalls auch im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ganz oder bis einem bestimmten Betrag steuerbefreit werden;
- wenn sie ihre Erträge und Vermögensmittel ausschliesslich für ideelle Zwecke, namentlich für Jugend- und Nachwuchsförderung verwenden.

Mitunterzeichnende: Brändli, Briner, Bürgi, Frick, Germann, Gutzwiller, Hess (7)

**13.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**27.05.2009 Ständerat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 07.10.2009

Die WAK-N sprach sich mit 17 zu 8 Stimmen für eine Änderung der von Ständerat Luginbühl eingereichten Motion (09.3344) aus. Die Motion verlangt, zur Wahrung der Attraktivität des Stiftungsortes Schweiz die Rahmenbedingungen für gemeinnützige Förderstiftungen und für Familienstiftungen fiskalisch ebenso attraktiv auszugestalten wie im benachbarten Ausland.

Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass in einer Zeit, da das Tätigkeitsfeld der Stiftungen mehr und mehr über die Landesgrenzen hinauswächst, die Schweiz ihre Standortvorteile mit entsprechenden Instrumenten beibehalten muss.

Die Kommission verzichtet mit 17 zu 8 Stimmen auf die Motionsforderung, dass der Bundesrat prüfen soll, ob von den Stiftungen eine minimale Ausschüttungsquote festzuschreiben ist. Hingegen sprach sie sich einstimmig dafür aus, den Bundesrat mit einer Zweckmässigkeitsprüfung einer allfälligen Revision der Stiftungsaufsicht zu beauftragen.

Eine Minderheit der Kommission lehnt die Motion ab, weil diese in ihren Augen weitere Steuererleichterungen für Familienstiftungen nach sich ziehen könnte.

Im Zusammenhang mit der Prüfung dieses Geschäfts reichte die Kommission eine Motion ein, welche den Bundesrat beauftragt, die statistischen Grundlagen zum schweizerischen Stiftungswesen zu verbessern. Dabei sorgt er insbesondere dafür, dass die wichtigsten Zahlen und Fakten jährlich erhoben werden, und schafft ein nationales, elektronisch zugängliches Register aller gemeinnützigen Stiftungen in der Schweiz.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.3343 Mo. Conseil des Etats (Kuprecht). Droit des associations. Exonération fiscale

Le Conseil fédéral est chargé d'étudier les possibilités d'exonérer totalement ou partiellement, dans le cadre de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et, le cas échéant, dans celui de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (L HID), les associations qui consacrent exclusivement leurs revenus et leur patrimoine à des buts idéalistes, notamment en faveur de l'encouragement de la jeunesse et de la relève. Il proposera les modifications légales nécessaires.

Cosignataires: Brändli, Briner, Bürgi, Frick, Germann, Gutzwiller, Hess (7)

**13.05.2009 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

**27.05.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 07.10.2009

Par 17 voix contre 8, la CER-N a modifié la motion déposée par le Conseiller aux Etats Luginbühl (09.3344), visant à maintenir l'attractivité de la Suisse pour les fondations. Cette motion aspire à faire bénéficier les fondations d'utilité publique et les fondations de famille d'une fiscalité aussi attractive que celle dont elles bénéficient dans les pays voisins.

La majorité de la commission est d'avis que, dans le contexte actuel dans lequel l'activité des fondations dépasse de plus en plus les frontières nationales, la Suisse doit se doter des instruments adéquats pour garder ses avantages comparatifs.

La modification soutenue par 17 voix contre 8 renonce à charger le Conseil fédéral d'étudier l'opportunité d'exiger des fondations un minimum de quote-part de distribution. A l'unanimité la commission veut néanmoins charger l'exécutif d'étudier l'opportunité d'une révision de la surveillance des fondations.

Une minorité de la commission s'est quant à elle opposée à la motion qui pourrait permettre des allégements fiscaux ultérieurs pour les fondations de familles.

Dans le cadre de l'examen de cet objet, la commission a déposé une motion qui charge le Conseil fédéral à améliorer les bases statistiques concernant les fondations en Suisse. L'exécutif veillera notamment à garantir que les faits et chiffres les plus importants soient relevés annuellement et créera un registre national, accessible en ligne, de toutes les fondations d'utilité publique présentes en Suisse.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.3344 Mo. Ständerat (Luginbühl). Steigerung der Attraktivität des Stiftungsstandortes Schweiz

Der Bundesrat wird beauftragt, vor dem Hintergrund der finanzpolitischen und realwirtschaftlichen Entwicklungen, den Stiftungsstandort Schweiz für in- und ausländische Stifter und Stiftungen attraktiv zu halten. Diesbezüglich wird er insbesondere ersucht, Anpassungen oder Kooperationen an bzw. mit europäischen Entwicklungen vorzunehmen. Die Rahmenbedingungen für gemeinnützige Förderstiftungen wie auch Familienstiftungen sind fiskalisch ebenso attraktiv auszugestalten, wie sie es im benachbarten Ausland sind. Dann sollen die Stiftungen aber auch in ihrer gemeinnützigen Rolle mehr Bedeutung erlangen. Diesbezüglich wird der Bundesrat aufgefordert zu prüfen, ob von den Stiftungen eine minimale Ausschüttungsquote festzuschreiben ist.

**20.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**11.06.2009 Ständerat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 07.10.2009

Die WAK-N sprach sich mit 17 zu 8 Stimmen für eine Änderung der von Ständerat Luginbühl eingereichten Motion (09.3344) aus. Die Motion verlangt, zur Wahrung der Attraktivität des Stiftungsortes Schweiz die Rahmenbedingungen für gemeinnützige Förderstiftungen und für Familienstiftungen fiskalisch ebenso attraktiv auszugestalten wie im benachbarten Ausland.

Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass in einer Zeit, da das Tätigkeitsfeld der Stiftungen mehr und mehr über die Landesgrenzen hinauswächst, die Schweiz ihre Standortvorteile mit entsprechenden Instrumenten beibehalten muss.

Die Kommission verzichtet mit 17 zu 8 Stimmen auf die Motionsforderung, dass der Bundesrat prüfen soll, ob von den Stiftungen eine minimale Ausschüttungsquote festzuschreiben ist. Hingegen sprach sie sich einstimmig dafür aus, den Bundesrat mit einer Zweckmässigkeitsprüfung einer allfälligen Revision der Stiftungsaufsicht zu beauftragen.

Eine Minderheit der Kommission lehnt die Motion ab, weil diese in ihren Augen weitere Steuererleichterungen für Familienstiftungen nach sich ziehen könnte.

Im Zusammenhang mit der Prüfung dieses Geschäfts reichte die Kommission eine Motion ein, welche den Bundesrat beauftragt, die statistischen Grundlagen zum schweizerischen Stiftungswesen zu verbessern. Dabei sorgt er insbesondere dafür, dass die wichtigsten Zahlen und Fakten jährlich erhoben werden, und schafft ein nationales, elektronisch zugängliches Register aller gemeinnützigen Stiftungen in der Schweiz.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.3344 Mo. Conseil des Etats (Luginbühl). Fondations. Renforcer l'attractivité de la Suisse

Dans le contexte de l'évolution de la politique financière et de l'économie réelle, le Conseil fédéral est chargé de maintenir l'attractivité de la Suisse pour les fondations nationales et étrangères et pour leurs fondateurs. A cet effet, il est notamment invité à procéder à des adaptations et à établir des coopérations en fonction des développements qui se font jour en Europe. Les fondations d'utilité publique et les fondations de famille doivent bénéficier d'une fiscalité aussi attractive que celle dont elles bénéficient dans les pays voisins. Par ailleurs, l'utilité publique des fondations doit être renforcée. A ce sujet, le Conseil fédéral est prié d'étudier l'opportunité d'imposer aux fondations un minimum de quote-part de distribution.

**20.05.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.  
CN Commission de l'économie et des redevances

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 07.10.2009

Par 17 voix contre 8, la CER-N a modifié la motion déposée par le Conseiller aux Etats Luginbühl (09.3344), visant à maintenir l'attractivité de la Suisse pour les fondations. Cette motion aspire à faire bénéficier les fondations d'utilité publique et les fondations de famille d'une fiscalité aussi attractive que celle dont elles bénéficient dans les pays voisins.

La majorité de la commission est d'avis que, dans le contexte actuel dans lequel l'activité des fondations dépasse de plus en plus les frontières nationales, la Suisse doit se doter des instruments adéquats pour garder ses avantages comparatifs.

La modification soutenue par 17 voix contre 8 renonce à charger le Conseil fédéral d'étudier l'opportunité d'exiger des fondations un minimum de quote-part de distribution. A l'unanimité la commission veut néanmoins charger l'exécutif d'étudier l'opportunité d'une révision de la surveillance des fondations.

Une minorité de la commission s'est quant à elle opposée à la motion qui pourrait permettre des allégements fiscaux ultérieurs pour les fondations de familles.

Dans le cadre de l'examen de cet objet, la commission a déposé une motion qui charge le Conseil fédéral à améliorer les bases statistiques concernant les fondations en Suisse. L'exécutif veillera notamment à garantir que les faits et chiffres les plus importants soient relevés annuellement et créera un registre national, accessible en ligne, de toutes les fondations d'utilité publique présentes en Suisse.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **09.3347 Mo. Ständerat (Sommaruga Simonetta). Solarfonds für eine nachhaltige Umwelt-, Energie- und Wirtschaftspolitik**

Der Bundesrat wird beauftragt, als Sofortmassnahme eine Vorlage auszuarbeiten mit dem Ziel, einen bis Ende 2012 befristeten Fonds in der Grössenordnung von einer Milliarde Franken zur Förderung von solarthermischen Anlagen (Sonnenkollektoren) zu errichten. Der Fonds soll zu zwei Dritteln durch den Bund und zu einem Drittel durch die Stromwirtschaft gespiesen werden. Hierzu führt der Bundesrat mit der Stromwirtschaft Verhandlungen. Mit dem Fonds soll an Anlagen ein Investitionsbeitrag von maximal 20 Prozent gesprochen werden. Von der Unterstützung sollen private wie auch öffentliche Investoren profitieren können. Der weitaus grösste Teil der Mittel soll der direkten Förderung von Investitionen in Solaranlagen dienen. Von der Unterstützung sollen private wie auch öffentliche Investoren profitieren können. Ein kleinerer Anteil soll für die Weiterbildung von Planern, Architekten und Handwerkern, welche mit der Planung und dem Einbau von Sonnenkollektoren beauftragt werden, sowie für Beratungs-, Sensibilisierungs- und Informationsprojekte zur Verfügung gestellt werden.

Mitunterzeichnende: Bischofberger, Brändli, Briner, Diener, Egerszegi-Obrist, Fetz, Graber Konrad, Gutzwiller, Hêche, Hess, Inderkum, Janiak, Jenny, Lombardi, Luginbühl, Marty Dick, Maury Pasquier, Recordon, Savary, Seydoux, Stadler (21)

**13.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**11.06.2009 Ständerat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 09.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **09.3347 Mo. Conseil des Etats (Sommaruga Simonetta). Pour une politique durable en matière d'environnement, d'énergie et d'économie. Crédit d'un fonds solaire**

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet, à titre de mesure d'urgence, visant à créer un fonds, qui sera doté d'environ 1 milliard de francs et limité à fin 2012, destiné à encourager les installations solaires thermiques (capteurs solaires). Son financement sera assuré à raison de deux tiers par la Confédération et d'un tiers par l'industrie de l'électricité. Le Conseil fédéral mènera des négociations avec l'industrie de l'électricité à cet égard. Le fonds versera une contribution de 20 pour cent au plus aux frais d'investissement dans les installations solaires thermiques. Tant les investisseurs privés que les investisseurs publics pourront en bénéficier. La plus grande partie des moyens du fonds devra servir à encourager directement les investissements dans les installations solaires. Une petite part du fonds pourra être affectée au perfectionnement des concepteurs, des architectes et des ouvriers chargés de planifier et de construire des capteurs solaires, ainsi qu'à des projets de conseil, de sensibilisation et d'information.

Cosignataires: Bischofberger, Brändli, Briner, Diener, Egerszegi, Obrist, Fetz, Graber Konrad, Gutzwiller, Hêche, Hess, Inderkum, Janiak, Jenny, Lombardi, Luginbühl, Marty Dick, Maury Pasquier, Recordon, Savary, Seydoux, Stadler (21)

**13.05.2009 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion. CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 09.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **09.3465 Mo. Ständerat (FK-SR (09.003)). Schweizer Schulen im Ausland. Rückblickende und ausblickende Berichterstattung**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament gleichzeitig mit dem Voranschlag 2010 und dem Finanzplan 2011-2013 einen Bericht betreffend die Schweizer Schulen im Ausland zu unterbreiten. Der Bericht gibt insbesondere Auskunft über:

- a. die Verwendung der gegenüber dem Antrag des Bundesrates zusätzlichen, vom Parlament anlässlich der Beratungen zum Voranschlag 2008 eingestellten Mittel im Umfang von 4,604 Millionen Franken;
- b. ein Konzept der künftigen Ausrichtung der Schweizer Schulen im Ausland. Das Konzept hat insbesondere Auskunft zu geben über:

- Anschluss an die Schulen und die Berufsbildung in der Schweiz: Ausgangslage und politische Absicht bei der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (AAG);

Beurteilung der heutigen Situation:

- kulturelle Präsenz der Schweiz im Ausland: Ausgangslage und politische Absicht bei der Inkraftsetzung des AAG; heutige Strategie betreffend die (kulturelle) Präsenz der Schweiz im Ausland des Bundes im Allgemeinen; Schlussfolgerungen für die, gestützt auf das AAG, kulturelle Präsenz der Schweiz im Ausland;
- Wahrung der sogenannten Swissness: Ausgangslage und politische Absicht bei der Inkraftsetzung des AAG; resultierender finanzieller Mehraufwand; Beurteilung der heutigen Situation;
- Länderprofil der subventionierten Schulen: Standorte der unterstützten Schulen; Beurteilung der Zweckmässigkeit des aktuellen Länderprofils;
- Subventionsrichtlinien: Richtlinien im Zeitpunkt der Inkraftsetzung des AAG; bisherige Revisionen, geplante künftige Revisionen;
- Aufsicht und Oberaufsicht über das AAG: aktuelle Strukturen, Aufgaben- und Kompetenzauflistung, Berichterstattung über die Ergebnisse der Aufsicht und Oberaufsicht in den vergangenen zehn Jahren.

**20.05.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**27.05.2009 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 16.10.2009**

Bildungsorte als Begegnungsstätten standen auch beim Geschäft 09.3465 Schweizer Schulen im Ausland im Zentrum. Die Kommission beriet die Motion des Ständerates über die diesbezügliche rück- und ausblickende Berichterstattung. Da der mit der Motion geforderte Bericht bereits vorliegt, bean-

## **09.3465 Mo. Conseil des Etats (CdF-CE (09.003)). Ecoles suisses à l'étranger. Bilan et perspectives**

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement, en même temps que le budget 2010 et le plan financier 2011-2013, un rapport sur la situation des écoles suisses à l'étranger. Ce rapport traitera notamment des thèmes suivants:

- a. l'utilisation des ressources financières supplémentaires de 4,604 millions de francs accordées par le Parlement dans le cadre des débats sur le budget 2008 conformément à la proposition déposée par le Conseil fédéral;
- b. la définition des orientations futures des écoles suisses à l'étranger, notamment sur les points suivants:

- accès aux écoles et à la formation professionnelle en Suisse: situation initiale et objectifs politiques dans le cadre de la loi concernant l'encouragement de l'instruction de jeunes Suisses de l'étranger (LISE); évaluation de la situation actuelle;

- rayonnement culturel de la Suisse à l'étranger: situation initiale et objectifs politiques dans le cadre de la loi sur l'instruction des Suisses de l'étranger (LISE); stratégie actuellement adoptée par la Confédération en faveur de la présence (culturelle) Suisse à l'étranger; avenir du rayonnement culturel de la Suisse à l'étranger dans le cadre de la LISE;

- préservation du "swissness": situation initiale et objectifs politiques dans le cadre de la LISE; bilan des surcoûts enregistrés;

évaluation de la situation actuelle;

- profil des pays comptant des écoles suisses subventionnées:

situation géographique des écoles subventionnées; évaluation de la pertinence des profils actuels;

- règle de subventionnement: règles appliquées à l'entrée en vigueur de la LISE; révisions antérieures; révisions à venir;

- surveillance et haute surveillance dans le cadre de la LISE:

- structures actuelles; répartition des compétences et des mandats; bilan de la surveillance et de la haute surveillance sur les dix dernières années.

**20.05.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion. CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**27.05.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 16.10.2009**

La commission s'est également intéressée au rôle que jouent les lieux de formation dans les rencontres entre Suisses et étrangers. Elle a ainsi examiné la motion du Conseil des États 09.3465 Écoles suisse à l'étranger , qui vise à établir un bilan et à ouvrir des perspectives concernant ces écoles. Étant

tragt die Kommission einstimmig, den Vorstoss abzulehnen. Überzeugt von der grossen Bedeutung der Schweizer Schulen und der Notwendigkeit, diesen eine längerfristige Planungssicherheit und ein Instrumentarium zur Modernisierung ihres Auftrags zu geben, beschloss sie jedoch einstimmig, eine Kommissionsmotion einzureichen, die den Bundesrat beauftragt, eine Revision des Auslandschweizer-Ausbildungsgesetzes auszuarbeiten. Die Gesetzesvorlage soll aktualisiert und optimiert werden. Im Unterschied zu heute soll die Förderung der schweizerischen Bildungspräsenz im Ausland gleich gewichtet werden wie die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer und Auslandschweizerinnen, wobei der finanzielle Rahmen auch künftig bei jährlich 20 Mio. CHF liegen soll.

#### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

donné que le Conseil fédéral a déjà présenté le rapport demandé par la motion, la commission propose à l'unanimité de rejeter cette dernière. Toutefois, persuadée de l'importance capitale des écoles suisses ainsi que de la nécessité de leur garantir une sécurité durable en matière de planification et de leur donner les instruments dont elles ont besoin pour se moderniser, elle a décidé à l'unanimité de déposer une motion de commission chargeant le Conseil fédéral d'élaborer une révision de la loi sur l'instruction des Suisses de l'étranger afin de l'actualiser et de l'améliorer. Désormais, l'encouragement de la présence suisse à l'étranger dans le domaine de l'éducation doit avoir la même importance que l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger ; à cet effet, 20 millions de francs seront débloqués chaque année.

#### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## **09.3618 Mo. Ständerat (Maury Pasquier). Gegen die Finanzierung verbotener Waffen**

Der Bundesrat wird beauftragt, anlässlich der Revision des Kriegsmaterialgesetzes vom 13. Dezember 1996 (KMG) im Hinblick auf die Ratifizierung des Übereinkommens über Streumunition (sogenannter Oslo-Prozess) eine Bestimmung in das KMG aufzunehmen, die es jeder natürlichen oder juristischen Person verbietet, Waffen zu finanzieren, die durch dieses Gesetz verboten sind. Dieses Verbot soll ebenso für Antipersonenminen gelten, die schon heute im KMG aufgeführt sind. Unter Finanzierung soll jegliche Form finanzieller Unterstützung verstanden werden, seien es Kredite oder Bankgarantien oder auch der Erwerb - auf eigene Rechnung - von Finanzinstrumenten des betreffenden Unternehmens. Für Zu widerhandlungen gegen das Verbot sind Strafen vorzusehen.

Mitunterzeichnende: Burkhalter, Cramer, Hêche, Marty Dick, Recordon, Savary (6)

**02.09.2009 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motions.

NR Sicherheitspolitische Kommission

**10.09.2009 Ständerat.** Annahme.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 09./10.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## **09.3618 Mo. Conseil des Etats (Maury Pasquier). Contre le financement des armes interdites**

Lors de la modification de la loi fédérale du 13 décembre 1996 sur le matériel de guerre (LFMG) pour la ratification de la Convention d'Oslo sur les armes à sous-munitions, le Conseil fédéral est chargé d'inclure dans la LFMG l'interdiction pour toute personne physique ou morale de financer les armes interdites par cette loi. Cette interdiction portera également sur les mines antipersonnel, déjà inscrites dans la LFMG. On entend par financement toutes les formes de soutien financier, à savoir les crédits et les garanties bancaires, ainsi que l'acquisition pour compte propre d'instruments financiers émis par une entreprise. Des sanctions pénales seront prévues à l'encontre des contrevenants.

Cosignataires: Burkhalter, Cramer, Hêche, Marty Dick, Recordon, Savary (6)

**02.09.2009 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.  
CN Commission de la politique de sécurité

**10.09.2009 Conseil des Etats.** Adoption.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 09./10.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28